The Quran Dictionary

"The translations below are brief glosses intended as a guide to the meaning.
An Arabic word may have a range of meanings depending on the context."

IN EIGHT PARTS

PART 2 خ – ج

FIRST EDITION

Source: http://corpus.quran.com

Unicode Font: Times New Roman (Customized)

Formatting and Proofing Revision: 2.00.01

jīm hamza rā (ج أ ر)

The triliteral root *jīm hamza rā* (**ج أ ر**) occurs three times in the Quran as the form I verb *yajaru* (**يَجْـَٔرُ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to cry for help

(16:53:12) *tajarūna*	you cry for help	وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ **تَجْأَرُونَ**
(23:64:8) *yajarūna*	cry for help	حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ **يَجْأَرُونَ**
(23:65:2) *tajarū*	cry for help	لَا **تَجْأَرُوا** الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنْصَرُونَ

jīm bā bā (ج ب ب)

The triliteral root *jīm bā bā* (**ج ب ب**) occurs twice in the Quran as the noun *jubb* (**جُبّ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(12:10:10) *l-jubi*	(of) the well	قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ **الْجُبِّ**
(12:15:9) *l-jubi*	(of) the well	فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ **الْجُبِّ**

jīm bā tā (ج ب ت)

The triliteral root *jīm bā tā* (**ج ب ت**) occurs only once in the Quran, as the noun *jib't* (**جِبْت**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(4:51:10) *bil-jib'ti*	in the superstition	أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ **بِالْجِبْتِ**وَالطَّاغُوتِ

jīm bā rā (ج ب ر)

The triliteral root *jīm bā rā* (**ج ب ر**) occurs 10 times in the Quran as the nominal *jabbār* (**جَبَّار**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Nominal

(1) Noun

(19:14:5) *jabbāran*	a tyrant	وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ **جَبَّارًا** عَصِيًّا
(19:32:5) *jabbāran*	insolent	وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي **جَبَّارًا** شَقِيًّا
(26:130:4) *jabbārīna*	(as) tyrants	وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ **جَبَّارِينَ**
(28:19:24) *jabbāran*	a tyrant	إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ **جَبَّارًا** فِي الْأَرْضِ
(50:45:8) *bijabbārin*	the one to compel	نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ **بِجَبَّارٍ**

(2) Adjective

(5:22:6) *jabbārīna*	(of) tyrannical strength	قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا **جَبَّارِينَ**
(11:59:11) *jabbārin*	tyrant	وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ **جَبَّارٍ** عَنِيدٍ
(14:15:4) *jabbārin*	tyrant	وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ **جَبَّارٍ** عَنِيدٍ
(40:35:23) *jabbārin*	tyrant	كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ **جَبَّارٍ**
(59:23:14) *l-jabāru*	the Irresistible	الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ **الْجَبَّارُ** الْمُتَكَبِّرُ

jīm bā lām (ج ب ل)

The triliteral root *jīm bā lām* (**ج ب ل**) occurs 41 times in the Quran, in two derived forms:

- 39 times as the noun *jabal* (**جَبَل**)
- twice as the noun *jibillat* (**جِبِلَّة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(2:260:28) *jabalin*	hill	ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ **جَبَلٍ** مِنْهُنَّ جُزْءًا
(7:74:16) *l-jibāla*	the mountains	تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ **الْجِبَالَ** بُيُوتًا
(7:143:18) *l-jabali*	the mountain	وَلَٰكِنِ انْظُرْ إِلَى **الْجَبَلِ** فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي
(7:143:27) *lil'jabali*	to the mountain	فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ **لِلْجَبَلِ** جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا
(7:171:3) *l-jabala*	the mountain	وَإِذْ نَتَقْنَا **الْجَبَلَ** فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ
(11:42:6) *kal-jibāli*	like mountains	وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ **كَالْجِبَالِ**
(11:43:4) *jabalin*	a mountain	قَالَ سَآوِي إِلَىٰ **جَبَلٍ** يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ
(13:31:6) *l-jibālu*	the mountains	وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ **الْجِبَالُ** أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتَىٰ
(14:46:12) *l-jibālu*	the mountains	وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ **الْجِبَالُ**
(15:82:4) *l-jibāli*	the mountains	وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ **الْجِبَالِ** بُيُوتًا آمِنِينَ
(16:68:8) *l-jibāli*	the mountains	وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ **الْجِبَالِ** بُيُوتًا
(16:81:10) *l-jibāli*	the mountains	وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ **الْجِبَالِ** أَكْنَانًا
(17:37:12) *l-jibāla*	the mountains	إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ **الْجِبَالَ** طُولًا
(18:47:3) *l-jibāla*	the mountains	وَيَوْمَ نُسَيِّرُ **الْجِبَالَ** وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا
(19:90:8) *l-jibālu*	the mountain	تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ **الْجِبَالُ** هَدًّا
(20:105:3) *l-jibāli*	the mountains	وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ **الْجِبَالِ** فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا
(21:79:10) *l-jibāla*	the mountains	وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُودَ **الْجِبَالَ** يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ
(22:18:16) *wal-jibālu*	and the mountains	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ **وَالْجِبَالُ**
(24:43:22) *jibālin*	mountains	وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ **جِبَالٍ** فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
(26:149:3) *l-jibāli*	the mountains	وَتَنْحِتُونَ مِنَ **الْجِبَالِ** بُيُوتًا فَارِهِينَ
(27:88:2) *l-jibāla*	the mountains	وَتَرَى **الْجِبَالَ** تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **وَالْجِبَالِ** فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا	and the mountains	(33:72:7) *wal-jibāli*
وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا **يَا جِبَالُ** أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ	O mountains	(34:10:6) *yājibālu*
وَمِنَ **الْجِبَالِ** جُدَدٌ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا	the mountains	(35:27:15) *l-jibāli*
إِنَّا سَخَّرْنَا **الْجِبَالَ** مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ	the mountains	(38:18:3) *l-jibāla*
وَتَسِيرُ **الْجِبَالُ** سَيْرًا	the mountains	(52:10:2) *l-jibālu*
وَبُسَّتِ **الْجِبَالُ** بَسًّا	the mountains	(56:5:2) *l-jibālu*
لَوْ أَنْزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ **جَبَلٍ** لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ	a mountain	(59:21:6) *jabalin*
وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ **وَالْجِبَالُ** فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً	and the mountains	(69:14:3) *wal-jibālu*
وَتَكُونُ **الْجِبَالُ** كَالْعِهْنِ	the mountains	(70:9:2) *l-jibālu*
يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ **وَالْجِبَالُ**	and the mountains	(73:14:4) *wal-jibālu*
وَكَانَتِ **الْجِبَالُ** كَثِيبًا مَهِيلًا	the mountains	(73:14:6) *l-jibālu*
وَإِذَا **الْجِبَالُ** نُسِفَتْ	the mountains	(77:10:2) *l-jibālu*
وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا	And the mountains	(78:7:1) *wal-jibāla*
وَسُيِّرَتِ **الْجِبَالُ** فَكَانَتْ سَرَابًا	the mountains	(78:20:2) *l-jibālu*
وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا	And the mountains	(79:32:1) *wal-jibāla*
وَإِذَا **الْجِبَالُ** سُيِّرَتْ	the mountains	(81:3:2) *l-jibālu*
وَإِلَى **الْجِبَالِ** كَيْفَ نُصِبَتْ	the mountains	(88:19:2) *l-jibāli*
وَتَكُونُ **الْجِبَالُ** كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ	the mountains	(101:5:2) *l-jibālu*
Noun		
وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ **وَالْجِبِلَّةَ** الْأَوَّلِينَ	and the generations	(26:184:4) *wal-jibilata*
وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ **جِبِلًّا** كَثِيرًا	a multitude	(36:62:4) *jibillan*

jīm bā nūn (ج ب ن)

The triliteral root *jīm bā nūn* (**ج ب ن**) occurs only once in the Quran, as the noun *jabīn* (**جَبِين**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(37:103:4) *lil'jabīni*	upon his forehead	فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ **لِلْجَبِينِ**

jīm bā hā (ج ب ه)

The triliteral root *jīm bā hā* (**ج ب ه**) occurs only once in the Quran, as the noun *jibāh* (**جِبَاه**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(9:35:9) *jibāhuhum*	their foreheads	يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا **جِبَاهُهُمْ** وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ

jīm bā yā (ج ب ي)

The triliteral root *jīm bā yā* (**ج ب ي**) occurs 12 times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form I verb *yuj'bā* (**يُجْبَىٰٓ**)
- 10 times as the form VIII verb *ijˈtabā* (**ٱجْتَبَىٰ**)
- once as the noun *jawāb* (**جَوَاب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to bring, to gather		
(28:57:14) *yuj'bā*	are brought	أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا **يُجْبَىٰ** إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ
Verb (form VIII) - to choose		
(3:179:23) *yajtabī*	chooses	وَلَٰكِنَّ اللَّهَ **يَجْتَبِي** مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ	and We chose them	(6:87:5) *wa-ijˈtabaynāhum*
وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا **اجْتَبَيْتَهَا**	you devised it	(7:203:7) *ijˈtabaytahā*
وَكَذَٰلِكَ **يَجْتَبِيكَ** رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ	will choose you	(12:6:2) *yajtabīka*
شَاكِرًا لِأَنْعُمِهِ **اجْتَبَاهُ** وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ	He chose him	(16:121:3) *ijˈtabāhu*
وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا **وَاجْتَبَيْنَا**	and We chose	(19:58:21) *wa-ijˈtabaynā*
ثُمَّ **اجْتَبَاهُ** رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ	chose him	(20:122:2) *ijˈtabāhu*
هُوَ **اجْتَبَاكُمْ** وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ	(has) chosen you	(22:78:7) *ijˈtabākum*
اللَّهُ **يَجْتَبِي** إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ	chooses	(42:13:31) *yajtabī*
فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ	But chose him	(68:50:1) *fa-ijˈtabāhu*
Noun		
يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِيبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ **كَالْجَوَابِ**	like reservoirs	(34:13:9) *kal-jawābi*

jīm thā thā (ج ث ث)

The triliteral root *jīm thā thā* (ج ث ث) occurs only once in the Quran, as the form VIII verb *uj'tuthat*(اُجْتُثَّتْ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form VIII) - to uproot

(14:26:6) *uj'tuthat*	uprooted	وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ **اجْتُثَّتْ** مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ

jīm thā mīm (ج ث م)

The triliteral root *jīm thā mīm* (**ج ث م**) occurs five times in the Quran as the active participle *jāthimīn*(**جَٰثِمِين**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Active participle

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ **جَاثِمِينَ**	fallen prone	(7:78:6) *jāthimīna*
فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ **جَاثِمِينَ**	fallen prone	(7:91:6) *jāthimīna*
وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ **جَاثِمِينَ**	fallen prone	(11:67:8) *jāthimīna*
وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ **جَاثِمِينَ**	fallen prone	(11:94:18) *jāthimīna*
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ **جَاثِمِينَ**	fallen prone	(29:37:7) *jāthimīna*

jīm thā wāw (ج ث و)

The triliteral root *jīm thā wāw* (**ج ث و**) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the verbal noun *jithiyy* (**جِثِيّ**)
- once as the active participle *jāthiyat* (**جَاثِيَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verbal noun

(19:68:8) *jithiyyan*	bent (on) knees	فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ **جِثِيًّا**
(19:72:8) *jithiyyan*	bent (on) knees	ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا **جِثِيًّا**

Active participle

(45:28:4) *jāthiyatan*	kneeling	وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ **جَاثِيَةً** كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا

jīm ḥā dāl (ج ح د)

The triliteral root *jīm ḥā dāl* (ج ح د) occurs 12 times in the Quran as the form I verb *jaḥadu* (**جَحَدُ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to reject, to deny

(6:33:14) *yajḥadūna*	they reject	وَلَٰكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ **يَجْحَدُونَ**
(7:51:19) *yajḥadūna*	they reject	فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا**يَجْحَدُونَ**
(11:59:3) *jaḥadū*	they rejected	وَتِلْكَ عَادٌ **جَحَدُوا** بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ
(16:71:22) *yajḥadūna*	they reject	أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ **يَجْحَدُونَ**
(27:14:1) *wajaḥadū*	And they rejected	**وَجَحَدُوا** بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا
(29:47:16) *yajḥadu*	reject	وَمِنْ هَٰؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا **يَجْحَدُ** بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ
(29:49:11) *yajḥadu*	reject	وَمَا **يَجْحَدُ** بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ
(31:32:17) *yajḥadu*	deny	وَمَا **يَجْحَدُ** بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ
(40:63:7) *yajḥadūna*	rejecting	كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ **يَجْحَدُونَ**
(41:15:25) *yajḥadūna*	deny	وَكَانُوا بِآيَاتِنَا **يَجْحَدُونَ**
(41:28:14) *yajḥadūna*	reject	لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا **يَجْحَدُونَ**
(46:26:24) *yajḥadūna*	rejecting	إِذْ كَانُوا **يَجْحَدُونَ** بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

jīm ḥā mīm (ج ح م)

The triliteral root *jīm ḥā mīm* (**ج ح م**) occurs 26 times in the Quran as the noun *jaḥīm* (**جَحِيم**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(2:119:10) *l-jaḥīmi*	(of) the blazing Fire	وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ **الْجَحِيمِ**
(5:10:7) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَحِيمِ**
(5:86:7) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَحِيمِ**
(9:113:20) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ **الْجَحِيمِ**
(22:51:8) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَحِيمِ**
(26:91:2) *l-jaḥīmu*	the Hellfire	وَبُرِّزَتِ **الْجَحِيمُ** لِلْغَاوِينَ
(37:23:7) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	فَاهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ **الْجَحِيمِ**
(37:55:5) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ **الْجَحِيمِ**
(37:64:6) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ **الْجَحِيمِ**
(37:68:5) *l-jaḥīmi*	the Hellfire	ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى **الْجَحِيمِ**
(37:97:7) *l-jaḥīmi*	the blazing Fire	قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي **الْجَحِيمِ**
(37:163:5) *l-jaḥīmi*	(in) the Hellfire	إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ **الْجَحِيمِ**
(40:7:27) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ **الْجَحِيمِ**
(44:47:5) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ **الْجَحِيمِ**
(44:56:10) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَاهُمْ عَذَابَ **الْجَحِيمِ**
(52:18:8) *l-jaḥīmi*	(of) Hellfire	فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ **الْجَحِيمِ**
(56:94:2) *jaḥīmin*	(in) Hellfire	وَتَصْلِيَةُ **جَحِيمٍ**
(57:19:20) *l-jaḥīmi*	(of) the Hellfire	وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَحِيمِ**
(69:31:2) *l-jaḥīma*	(into) the Hellfire	ثُمَّ **الْجَحِيمَ** صَلُّوهُ
(73:12:4) *wajaḥīman*	and burning fire	إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا **وَجَحِيمًا**
(79:36:2) *l-jaḥīmu*	the Hellfire	وَبُرِّزَتِ **الْجَحِيمُ** لِمَنْ يَرَىٰ
(79:39:2) *l-jaḥīma*	the Hellfire	فَإِنَّ **الْجَحِيمَ** هِيَ الْمَأْوَىٰ
(81:12:2) *l-jaḥīmu*	the Hellfire	وَإِذَا **الْجَحِيمُ** سُعِّرَتْ
(82:14:4) *jaḥīmin*	Hellfire	وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي **جَحِيمٍ**

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو **الْجَحِيمِ**	(in) the Hellfire	(83:16:4) *l-jaḥīmi*
لَتَرَوُنَّ **الْجَحِيمَ**	the Hellfire	(102:6:2) *l-jaḥīma*

jīm dāl thā (ج د ث)

The triliteral root *jīm dāl thā* (ج د ث) occurs three times in the Quran as the noun *ajdāth* (أَجْدَاث). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(36:51:7) *l-ajdāthi*	the graves	فَإِذَا هُمْ مِنَ **الْأَجْدَاثِ** إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ
(54:7:5) *l-ajdāthi*	the graves	خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ **الْأَجْدَاثِ** كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ
(70:43:4) *l-ajdāthi*	the graves	يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ **الْأَجْدَاثِ** سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ

jīm dāl dāl (ج د د)

The triliteral root *jīm dāl dāl* (**ج د د**) occurs 10 times in the Quran, in three derived forms:

- once as the noun *jadd* (**جَدّ**)
- once as the noun *judad* (**جُدَد**)
- eight times as the adjective *jadīd* (**جَدِيد**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun		
(72:3:3) *jaddu*	(the) Majesty	وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ **جَدُّ** رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا
Noun		
(35:27:16) *judadun*	(are) tracts	وَمِنَ الْجِبَالِ **جُدَدٌ** بِيضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا
Adjective		
(13:5:11) *jadīdin*	new	وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ **جَدِيدٍ**
(14:19:14) *jadīdin*	new	إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ **جَدِيدٍ**
(17:49:9) *jadīdan*	new	وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا **جَدِيدًا**
(17:98:14) *jadīdan*	new	وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا **جَدِيدًا**
(32:10:9) *jadīdin*	new	وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ **جَدِيدٍ**
(34:7:16) *jadīdin*	new	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ **جَدِيدٍ**
(35:16:6) *jadīdin*	new	إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ **جَدِيدٍ**
(50:15:10) *jadīdin*	new	أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ **جَدِيدٍ**

jīm dāl rā (ج د ر)

The triliteral root *jīm dāl rā* (**ج د ر**) occurs four times in the Quran, in three derived forms:

- once as the noun *ajdar* (**أَجْدَر**)
- twice as the noun *jidār* (**جِدَار**)
- once as the noun *judur* (**جُدُر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(9:97:5) *wa-ajdaru*	and more likely	الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا **وَأَجْدَرُ** أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ

Noun

(18:77:14) *jidāran*	a wall	فَوَجَدَا فِيهَا **جِدَارًا** يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ فَأَقَامَهُ
(18:82:2) *l-jidāru*	the wall	وَأَمَّا **الْجِدَارُ** فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ

Noun

(59:14:11) *judurin*	walls	لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ **جُدُرٍ**

jīm dāl lām (ج د ل)

The triliteral root *jīm dāl lām* (**ج د ل**) occurs 29 times in the Quran, in three derived forms:

- 25 times as the form III verb *jādalu* (**جٰدَلُ**)
- twice as the noun *jidāl* (**جِدَال**)
- twice as the noun *jadal* (**جَدَل**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form III) - to argue, to dispute

(4:107:2) *tujādil*	argue	وَلَا **تُجَادِلْ** عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ
(4:109:3) *jādaltum*	[you] argue	هَا أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ **جَادَلْتُمْ** عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
(4:109:9) *yujādilu*	will argue	فَمَنْ **يُجَادِلُ** اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا
(6:25:24) *yujādilūnaka*	and argue with you	حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ **يُجَادِلُونَكَ** يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ
(6:121:16) *liyujādilūkum*	so that they dispute with you	وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ **لِيُجَادِلُوكُمْ**
(7:71:9) *atujādilūnanī*	Do you dispute with me	**أَتُجَادِلُونَنِي** فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ
(8:6:1) *yujādilūnaka*	They dispute with you	**يُجَادِلُونَكَ** فِي الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ
(11:32:4) *jādaltanā*	you disputed with us	قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ **جَادَلْتَنَا** فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا
(11:74:8) *yujādilunā*	he argued with Us	فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ **يُجَادِلُنَا** فِي قَوْمِ لُوطٍ
(13:13:14) *yujādilūna*	dispute	وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ **يُجَادِلُونَ** فِي اللَّهِ
(16:111:5) *tujādilu*	pleading	يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ **تُجَادِلُ** عَنْ نَفْسِهَا
(16:125:8) *wajādil'hum*	and discuss with them	**وَجَادِلْهُمْ** بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
(18:56:7) *wayujādilu*	And dispute	**وَيُجَادِلُ** الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
(22:3:4) *yujādilu*	disputes	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ **يُجَادِلُ** فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ
(22:8:4) *yujādilu*	disputes	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ **يُجَادِلُ** فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ
(22:68:2) *jādalūka*	they argue (with) you	وَإِنْ **جَادَلُوكَ** فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ
(29:46:2) *tujādilū*	argue	وَلَا **تُجَادِلُوا** أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
(31:20:21) *yujādilu*	disputes	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ **يُجَادِلُ** فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ
(40:4:2) *yujādilu*	dispute	مَا **يُجَادِلُ** فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا
(40:5:13) *wajādalū*	and they disputed	**وَجَادَلُوا** بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ
(40:35:2) *yujādilūna*	dispute	الَّذِينَ **يُجَادِلُونَ** فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ

إِنَّ الَّذِينَ **يُجَادِلُونَ** فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ	dispute	(40:56:3) *yujādilūna*
أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ **يُجَادِلُونَ** فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ	dispute	(40:69:5) *yujādilūna*
وَيَعْلَمَ الَّذِينَ **يُجَادِلُونَ** فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَحِيصٍ	dispute	(42:35:3) *yujādilūna*
قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي **تُجَادِلُكَ** فِي زَوْجِهَا	disputes with you	(58:1:6) *tujādiluka*
Noun		
فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا **جِدَالَ** فِي الْحَجِّ	quarrelling	(2:197:13) *jidāla*
قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ **جِدَالَنَا**	(in) dispute with us	(11:32:6) *jidālanā*
Noun		
وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ **جَدَلًا**	quarrelsome	(18:54:14) *jadalan*
وَقَالُوا أَآلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا **جَدَلًا**	(for) argument	(43:58:10) *jadalan*

jīm dhāl dhāl (ج ذ ذ)

The triliteral root *jīm dhāl dhāl* (ج ذ ذ) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *judhādh* (جُذَّٰذ)
- once as the passive participle *majdhūdh* (مَجْذُوذ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(21:58:2) *judhādhan*	(into) pieces	فَجَعَلَهُمْ **جُذَٰذًا** إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ

Passive participle

(11:108:18) *majdhūdhin*	interrupted	خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءً غَيْرَ **مَجْذُوذٍ**

jīm dhāl ʿayn (ج ذ ع)

The triliteral root *jīm dhāl ʿayn* (**ج ذ ع**) occurs three times in the Quran as the noun *jidhʿ* (**جِذْع**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(19:23:4) *jidhʿi*	(the) trunk	فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ **جِذْعِ** النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا
(19:25:3) *bijidhʿi*	(the) trunk	وَهُزِّي إِلَيْكِ **بِجِذْعِ** النَّخْلَةِ تُسَاقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا
(20:71:20) *judhūʿi*	(the) trunks	وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي **جُذُوعِ** النَّخْلِ

jīm dhāl wāw (ج ذ و)

The triliteral root *jīm dhāl wāw* (**ج ذ و**) occurs only once in the Quran, as the noun *jadhwat* (**جَذْوَة**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(28:29:23) *jadhwatin*	a burning wood	لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ **جَذْوَةٍ** مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

jīm rā ḥā (ج ر ح)

The triliteral root *jīm rā ḥā* (**ج ر ح**) occurs four times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *jaraḥ* (**جَرَحْ**)
- once as the form VIII verb *ij'taraḥu* (**ٱجْتَرَحُ**)
- once as the noun *jurūḥ* (**جُرُوح**)
- once as the noun *jawāriḥ* (**جَوَارِح**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to commit

(6:60:7) *jaraḥtum*	you committed	وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا **جَرَحْتُمْ** بِالنَّهَارِ

Verb (form VIII) - to commit

(45:21:4) *ij'taraḥū*	commit	أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ **اجْتَرَحُوا** السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

Noun

(5:45:15) *wal-jurūḥa*	and (for) wounds	وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ **وَالْجُرُوحَ** قِصَاصٌ

Noun

(5:4:12) *l-jawāriḥi*	(your) hunting animals	قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ **الْجَوَارِحِ** مُكَلِّبِينَ

jīm rā dāl (ج ر د)

The triliteral root *jīm rā dāl* (**ج ر د**) occurs twice in the Quran as the noun *jarād* (**جَرَاد**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(7:133:4) *wal-jarāda*	and the locusts	فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ **وَالْجَرَادَ** وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ
(54:7:7) *jarādun*	locusts	خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ **جَرَادٌ** مُنْتَشِرٌ

jīm rā rā (ج ر ر)

The triliteral root *jīm rā rā* (ج ر ر) occurs only once in the Quran, as the form I verb *yajurru* (**يَجُرُّ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to drag

(7:150:21) *yajurruhu*	dragging him	وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ **يَجُرُّهُ** إِلَيْهِ

jīm rā zāy (ج ر ز)

The triliteral root *jīm rā zāy* (**ج ر ز**) occurs twice in the Quran as the adjective *juruz* (**جُرُز**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Adjective

(18:8:6) *juruzan*	barren	وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا **جُرُزًا**
(32:27:8) *l-juruzi*	[the] barren	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ **الْجُرُزِ** فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا

jīm rā ʿayn (ج ر ع)

The triliteral root *jīm rā ʿayn* (**ج ر ع**) occurs only once in the Quran, as the form V verb *yatajarraʿu* (**يَتَجَرَّعُ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form V) - to sip

(14:17:1) *yatajarraʿuhu*	He will sip it	**يَتَجَرَّعُهُ** وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ

jīm rā fā (ج ر ف)

The triliteral root *jīm rā fā* (**ج ر ف**) occurs only once in the Quran, as the noun *juruf* (**جُرُف**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(9:109:16) *jurufin*	(of) a cliff	أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا **جُرُفٍ** هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ

jīm rā mīm (ج ر م)

The triliteral root *jīm rā mīm* (**ج ر م**) occurs 66 times in the Quran, in five derived forms:

- three times as the form I verb *yajrima* (**يَجْرِمَ**)
- five times as the form IV verb *ajramu* (**أَجْرَمُ**)
- five times as the noun *jaram* (**جَرَم**)
- once as the form IV verbal noun *ij'rām* (**إِجْرَام**)
- 52 times as the form IV active participle *muj'rim* (**مُجْرِم**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to let incite

(5:2:28) *yajrimannakum*	incite you	وَلَا **يَجْرِمَنَّكُمْ** شَنَآنُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا
(5:8:10) *yajrimannakum*	prevent you	وَلَا **يَجْرِمَنَّكُمْ** شَنَآنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا
(11:89:3) *yajrimannakum*	(Let) not cause you to sin	وَيَا قَوْمِ لَا **يَجْرِمَنَّكُمْ** شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ

Verb (form IV) - to commit crime

(6:124:21) *ajramū*	committed crimes	سَيُصِيبُ الَّذِينَ **أَجْرَمُوا** صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
(11:35:12) *tuj'rimūna*	crimes you commit	قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا **تُجْرِمُونَ**
(30:47:13) *ajramū*	committed crimes	فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ **أَجْرَمُوا**
(34:25:5) *ajramnā*	sins we committed	قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا **أَجْرَمْنَا** وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ
(83:29:3) *ajramū*	committed crimes	الَّذِينَ **أَجْرَمُوا** كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ

Noun

(11:22:2) *jarama*	doubt	لَا **جَرَمَ** أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ
(16:23:2) *jarama*	No doubt	لَا **جَرَمَ** أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ
(16:62:12) *jarama*	doubt	لَا **جَرَمَ** أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُفْرَطُونَ
(16:109:2) *jarama*	doubt	لَا **جَرَمَ** أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ
(40:43:2) *jarama*	doubt	لَا **جَرَمَ** أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ

Verbal noun (form IV)

(11:35:8) *ij'rāmī*	(is) my crime	قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ **إِجْرَامِي** وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرِمُونَ

Active participle (form IV)

(1) Noun

(6:55:6) *l-muj'rimīna*	(of) the criminals	وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ **الْمُجْرِمِينَ**
(6:123:7) *muj'rimīhā*	(of) its criminals	وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَابِرَ **مُجْرِمِيهَا** لِيَمْكُرُوا فِيهَا

(7:40:23) *l-muj'rimīna*	the criminals	وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُجْرِمِينَ**
(7:84:8) *l-muj'rimīna*	(of) the criminals	وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ **الْمُجْرِمِينَ**
(8:8:7) *l-muj'rimūna*	the criminals	لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ **الْمُجْرِمُونَ**
(9:66:16) *muj'rimīna*	criminals	إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا **مُجْرِمِينَ**
(10:17:14) *l-muj'rimūna*	the criminals	فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ**الْمُجْرِمُونَ**
(10:50:12) *l-muj'rimūna*	the criminals	قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ**الْمُجْرِمُونَ**
(10:82:7) *l-muj'rimūna*	the criminals	وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ **الْمُجْرِمُونَ**
(11:52:17) *muj'rimīna*	(as) criminals	يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا**مُجْرِمِينَ**
(11:116:26) *muj'rimīna*	criminals	وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا **مُجْرِمِينَ**
(14:49:2) *l-muj'rimīna*	the criminals	وَتَرَى **الْمُجْرِمِينَ** يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ
(15:12:5) *l-muj'rimīna*	(of) the criminals	كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ **الْمُجْرِمِينَ**
(18:49:4) *l-muj'rimīna*	the criminals	وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى **الْمُجْرِمِينَ** مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ
(18:53:2) *l-muj'rimūna*	the criminals	وَرَأَى **الْمُجْرِمُونَ** النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا
(19:86:2) *l-muj'rimīna*	the criminals	وَنَسُوقُ **الْمُجْرِمِينَ** إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا
(20:74:5) *muj'riman*	(as) a criminal	إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ **مُجْرِمًا** فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ
(20:102:6) *l-muj'rimīna*	the criminals	يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ **الْمُجْرِمِينَ** يَوْمَئِذٍ زُرْقًا
(25:22:7) *lil'muj'rimīna*	for the criminals	يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ **لِلْمُجْرِمِينَ**
(25:31:7) *l-muj'rimīna*	the criminals	وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ **الْمُجْرِمِينَ**
(26:99:4) *l-muj'rimūna*	the criminals	وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا **الْمُجْرِمُونَ**
(26:200:5) *l-muj'rimīna*	(of) the criminals	كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ **الْمُجْرِمِينَ**
(27:69:9) *l-muj'rimīna*	(of) the criminals	قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ **الْمُجْرِمِينَ**
(28:17:9) *lil'muj'rimīna*	(of) the criminals	قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا **لِلْمُجْرِمِينَ**
(28:78:28) *l-muj'rimūna*	the criminals	وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ **الْمُجْرِمُونَ**
(30:12:5) *l-muj'rimūna*	the criminals	وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ **الْمُجْرِمُونَ**
(30:55:5) *l-muj'rimūna*	the criminals	وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ **الْمُجْرِمُونَ** مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ
(32:12:4) *l-muj'rimūna*	the criminals	وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ **الْمُجْرِمُونَ** نَاكِسُو رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

إِنَّا مِنَ **الْمُجْرِمِينَ** مُنْتَقِمُونَ	the criminals	(32:22:12) *l-muj'rimīna*
أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ **مُجْرِمِينَ**	criminals	(34:32:15) *muj'rimīna*
وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا **الْمُجْرِمُونَ**	O criminals	(36:59:4) *l-muj'rimūna*
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ **بِالْمُجْرِمِينَ**	with the criminals	(37:34:4) *bil-muj'rimīna*
إِنَّ **الْمُجْرِمِينَ** فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ	the criminals	(43:74:2) *l-muj'rimīna*
فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ **مُجْرِمُونَ**	criminals	(44:22:6) *muj'rimūna*
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا **مُجْرِمِينَ**	criminals	(44:37:12) *muj'rimīna*
قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ **مُجْرِمِينَ**	criminal	(51:32:6) *muj'rimīna*
إِنَّ **الْمُجْرِمِينَ** فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ	the criminals	(54:47:2) *l-muj'rimīna*
يُعْرَفُ **الْمُجْرِمُونَ** بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ	the criminals	(55:41:2) *l-muj'rimūna*
هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا **الْمُجْرِمُونَ**	the criminals	(55:43:6) *l-muj'rimūna*
أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ **كَالْمُجْرِمِينَ**	like the criminals	(68:35:3) *kal-muj'rimīna*
يَوَدُّ **الْمُجْرِمُ** لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ	the criminal	(70:11:3) *l-muj'rimu*
عَنِ **الْمُجْرِمِينَ**	the criminals	(74:41:2) *l-muj'rimīna*
كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ **بِالْمُجْرِمِينَ**	with the criminals	(77:18:3) *bil-muj'rimīna*
كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ **مُجْرِمُونَ**	(are) criminals	(77:46:5) *muj'rimūna*
(2) Adjective		
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ **الْمُجْرِمِينَ**	(who are) criminals	(6:147:13) *l-muj'rimīna*
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا **مُجْرِمِينَ**	criminal	(7:133:13) *muj'rimīna*
وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ **الْمُجْرِمِينَ**	(who are) criminals	(10:13:17) *l-muj'rimīna*
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا **مُجْرِمِينَ**	criminal	(10:75:14) *muj'rimīna*
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ **الْمُجْرِمِينَ**	(who are) criminals	(12:110:19) *l-muj'rimīna*
قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ **مُجْرِمِينَ**	criminals	(15:58:6) *muj'rimīna*
أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا **مُجْرِمِينَ**	criminals	(45:31:12) *muj'rimīna*
فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰ إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ **الْمُجْرِمِينَ**	[the] criminals	(46:25:14) *l-muj'rimīna*

jīm rā yā (ج ر ي)

The triliteral root *jīm rā yā* (**ج ر ي**) occurs 64 times in the Quran, in five derived forms:

- 57 times as the form I verb *jaray* (**جَرَيْ**)
- once as the noun *majr* (**مَجْرىٰ**)
- once as the active participle *jāriyāt* (**جٰرِيٰت**)
- twice as the active participle *jāriyat* (**جَارِيَة**)
- three times as the active participle *jawār* (**جَوَار**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to flow, to run

(2:25:9) *tajrī*	flow	أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(2:164:11) *tajrī*	sail	وَالْفُلْكِ الَّتِي **تَجْرِي** فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ
(2:266:10) *tajrī*	flowing	جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(3:15:11) *tajrī*	flows	لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(3:136:7) *tajrī*	flows	وَجَنَّاتٌ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(3:195:32) *tajrī*	flowing	وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(3:198:7) *tajrī*	flows	لَهُمْ جَنَّاتٌ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(4:13:10) *tajrī*	flows	وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(4:57:7) *tajrī*	flows	سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
(4:122:7) *tajrī*	flow	سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
(5:12:33) *tajrī*	flow	وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(5:85:6) *tajrī*	flows	فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(5:119:10) *tajrī*	flows	لَهُمْ جَنَّاتٌ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
(6:6:22) *tajrī*	flow	وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهِمْ
(7:43:7) *tajrī*	Flows	وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ
(9:72:6) *tajrī*	flow	وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(9:89:5) *tajrī*	flows	أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(9:100:17) *tajrī*	flows	وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ
(10:9:9) *tajrī*	Will flow	**تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

(10:22:12) *wajarayna*	and they sail	حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلْكِ **وَجَرَيْنَ** بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ
(11:42:2) *tajrī*	sailed	وَهِيَ **تَجْرِي** بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ
(13:2:16) *yajrī*	running	كُلٌّ **يَجْرِي** لِأَجَلٍ مُسَمًّى
(13:35:6) *tajrī*	flows	مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(14:23:7) *tajrī*	flows	وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(14:32:19) *litajriya*	so that they may sail	وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ **لِتَجْرِيَ** فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
(16:31:4) *tajrī*	flows	جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(18:31:5) *tajrī*	flows	أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ
(20:76:3) *tajrī*	flows	جَنَّاتُ عَدْنٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(21:81:4) *tajrī*	blowing	وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً **تَجْرِي** بِأَمْرِهِ
(22:14:9) *tajrī*	flow	إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(22:23:9) *tajrī*	flow	إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(22:65:11) *tajrī*	that sail	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ **تَجْرِي** فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
(25:10:11) *tajrī*	flow	جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَٰلِكَ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(29:58:9) *tajrī*	flow	لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(30:46:10) *walitajriya*	and that may sail	وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ **وَلِتَجْرِيَ** الْفُلْكُ بِأَمْرِهِ
(31:29:17) *yajrī*	moving	وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ **يَجْرِي** إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى
(31:31:5) *tajrī*	sail	أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ **تَجْرِي** فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ
(35:13:13) *yajrī*	running	وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ **يَجْرِي** لِأَجَلٍ مُسَمًّى
(36:38:2) *tajrī*	runs	وَالشَّمْسُ **تَجْرِي** لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا
(38:36:4) *tajrī*	to flow	فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ **تَجْرِي** بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ
(39:5:17) *yajrī*	running	وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ **يَجْرِي** لِأَجَلٍ مُسَمًّى
(39:20:11) *tajrī*	flow	لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(43:51:13) *tajrī*	flowing	أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِي
(45:12:6) *litajriya*	that may sail	اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ **لِتَجْرِيَ** الْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ

(47:12:9) *tajrī*	flow	إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(48:5:5) *tajrī*	flow	لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(48:17:19) *tajrī*	flow	وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(54:14:1) *tajrī*	Sailing	**تَجْرِي** بِأَعْيُنِنَا
(55:50:3) *tajriyāni*	flowing	فِيهِمَا عَيْنَانِ **تَجْرِيَانِ**
(57:12:13) *tajrī*	flowing	بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(58:22:32) *tajrī*	flow	وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(61:12:6) *tajrī*	flow	يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(64:9:18) *tajrī*	flow	يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(65:11:23) *tajrī*	flow	وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(66:8:17) *tajrī*	flow	وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(85:11:8) *tajrī*	flow	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(98:8:6) *tajrī*	flow	جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ **تَجْرِي** مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
Noun		
(11:41:6) *majrahā*	(is) its course	وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ **مَجْرَاهَا** وَمُرْسَاهَا
Active participle		
(51:3:1) *fal-jāriyāti*	And those sailing	**فَالْجَارِيَاتِ** يُسْرًا
Active participle		
(1) Noun		
(69:11:7) *l-jāriyati*	the sailing (ship)	إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي **الْجَارِيَةِ**
(2) Adjective		
(88:12:3) *jāriyatun*	flowing	فِيهَا عَيْنٌ **جَارِيَةٌ**
Active participle		
(1) Adjective		
(42:32:3) *l-jawāri*	(are) the ships	وَمِنْ آيَاتِهِ **الْجَوَارِ** فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ
(81:16:1) *al-jawāri*	Those that run	**الْجَوَارِ** الْكُنَّسِ
(2) Noun		
(55:24:2) *l-jawāri*	(are) the ships	وَلَهُ **الْجَوَارِ** الْمُنْشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

jīm zāy hamza (ج ز أ)

The triliteral root *jīm zāy hamza* (**ج ز أ**) occurs three times in the Quran as the noun *juz'* (**جُزْء**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(2:260:30) *juz'an*	a portion	ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ **جُزْءًا** ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا
(15:44:7) *juz'on*	(is) a portion	لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ **جُزْءٌ** مَقْسُومٌ
(43:15:5) *juz'an*	a portion	وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ **جُزْءًا** إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ

jīm zāy ʿ ayn (ج ز ع)

The triliteral root *jīm zāy ʿayn* (**ج ز ع**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *jaziʿ* (**جَزِعْ**)
- once as the noun *jazūʿ* (**جَزُوع**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to show intolerance, to be perturbed

(14:21:28) *ajaziʿnā*	whether we show intolerance	سَوَاءٌ عَلَيْنَا **أَجَزِعْنَا** أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ

Noun

(70:20:4) *jazūʿan*	distressed	إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ **جَزُوعًا**

jīm zāy yā (ج ز ي)

The triliteral root *jīm zāy yā* (**ج ز ي**) occurs 118 times in the Quran, in five derived forms:

- 73 times as the form I verb *jazā* (**جَزَىٰ**)
- once as the form III verb *nujāzī* (**نُجَٰزِىَ**)
- 42 times as the noun *jazā* (**جَزَآءً**)
- once as the noun *jiz'yat* (**جِزْيَة**)
- once as the active participle *jāz* (**جَاز**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to reward, to recompense

(2:48:4) *tajzī*	avail	وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا **تَجْزِي** نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
(2:123:4) *tajzī*	will avail	وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا **تَجْزِي** نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ
(3:144:25) *wasayajzī*	And will reward	**وَسَيَجْزِي** اللَّهُ الشَّاكِرِينَ
(3:145:23) *wasanajzī*	And We will reward	وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا **وَسَنَجْزِي** الشَّاكِرِينَ
(4:123:10) *yuj'za*	will be recompensed	مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا **يُجْزَ** بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
(6:84:20) *najzī*	We reward	وَكَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(6:93:36) *tuj'zawna*	you will be recompensed	الْيَوْمَ **تُجْزَوْنَ** عَذَابَ الْهُونِ
(6:120:9) *sayuj'zawna*	they will be recompensed	إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ **سَيُجْزَوْنَ** بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ
(6:138:23) *sayajzīhim*	He will recompense them	**سَيَجْزِيهِمْ** بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ
(6:139:18) *sayajzīhim*	He will recompense them	**سَيَجْزِيهِمْ** وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ
(6:146:25) *jazaynāhum*	(is) their recompense	ذَٰلِكَ **جَزَيْنَاهُمْ** بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ
(6:157:26) *sanajzī*	We will recompense	**سَنَجْزِي** الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ
(6:160:11) *yuj'zā*	he will be recompensed	وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا **يُجْزَىٰ** إِلَّا مِثْلَهَا
(7:40:22) *najzī*	We recompense	وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَٰلِكَ **نَجْزِي**الْمُجْرِمِينَ
(7:41:9) *najzī*	We recompense	لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الظَّالِمِينَ
(7:147:9) *yuj'zawna*	they be recompensed	هَلْ **يُجْزَوْنَ** إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(7:152:14) *najzī*	We recompense	وَكَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُفْتَرِينَ
(7:180:11) *sayuj'zawna*	They will be recompensed	وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ **سَيُجْزَوْنَ** مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(9:121:13) *liyajziyahumu*	that Allah may reward them	**لِيَجْزِيَهُمُ** اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

(10:4:12) *liyajziya*	that He may reward	**لِيَجْزِيَ** الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ
(10:13:15) *najzī*	We recompense	وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ
(10:52:9) *tuj'zawna*	Are you (being) recompensed	ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ **تُجْزَوْنَ** إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ
(12:22:8) *najzī*	We reward	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(12:75:10) *najzī*	(do) we recompense	قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الظَّالِمِينَ
(12:88:20) *yajzī*	rewards	فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ **يَجْزِي** الْمُتَصَدِّقِينَ
(14:51:1) *liyajziya*	So that Allah may recompense	**لِيَجْزِيَ** اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ
(16:31:13) *yajzī*	Allah rewards	لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَٰلِكَ **يَجْزِي** اللَّهُ الْمُتَّقِينَ
(16:96:8) *walanajziyanna*	And surely We will pay	**وَلَنَجْزِيَنَّ** الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(16:97:13) *walanajziyannahum*	and We will pay them	**وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ** أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(20:15:6) *litujˈzā*	that may be recompensed	إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا **لِتُجْزَىٰ** كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ
(20:127:2) *najzī*	We recompense	وَكَذَٰلِكَ **نَجْزِي** مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ
(21:29:9) *najzīhi*	We will recompense	وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَٰهٌ مِنْ دُونِهِ فَذَٰلِكَ **نَجْزِيهِ** جَهَنَّمَ
(21:29:12) *najzī*	We recompense	فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الظَّالِمِينَ
(23:111:2) *jazaytuhumu*	have rewarded them	إِنِّي **جَزَيْتُهُمُ** الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ
(24:38:1) *liyajziyahumu*	That Allah may reward them	**لِيَجْزِيَهُمُ** اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
(25:75:2) *yujˈzawna*	will be awarded	أُولَٰئِكَ **يُجْزَوْنَ** الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا
(27:90:9) *tujˈzawna*	you recompensed	هَلْ **تُجْزَوْنَ** إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(28:14:9) *najzī*	We reward	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ **نَجْزِي**الْمُحْسِنِينَ
(28:25:10) *liyajziyaka*	that he may reward you	قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ **لِيَجْزِيَكَ** أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا
(28:84:11) *yujˈzā*	will be recompensed	وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا **يُجْزَى** الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(29:7:8) *walanajziyannahum*	and We will surely reward them	لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ **وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ** أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ
(30:45:1) *liyajziya*	That He may reward	**لِيَجْزِيَ** الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ
(31:33:8) *yajzī*	can avail	وَاخْشَوْا يَوْمًا **لَا يَجْزِي** وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ
(33:24:1) *liyajziya*	That Allah may reward	**لِيَجْزِيَ** اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ

(34:4:1) *liyajziya*	That He may reward	**لِيَجْزِيَ** الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ
(34:17:2) *jazaynāhum*	We recompensed them	ذَٰلِكَ **جَزَيْنَاهُمْ** بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكَفُورَ
(34:33:30) *yuj'zawna*	they be recompensed	هَلْ **يُجْزَوْنَ** إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(35:36:16) *najzī*	We recompense	كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** كُلَّ كَفُورٍ
(36:54:7) *tuj'zawna*	you will be recompensed	فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا **تُجْزَوْنَ** إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(37:39:2) *tuj'zawna*	you will be recompensed	وَمَا **تُجْزَوْنَ** إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(37:80:3) *najzī*	[We] reward	إِنَّا كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(37:105:6) *najzī*	[We] reward	قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا إِنَّا كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(37:110:2) *najzī*	We reward	كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(37:121:3) *najzī*	reward	إِنَّا كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(37:131:3) *najzī*	reward	إِنَّا كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(39:35:7) *wayajziyahum*	and reward them	**وَيَجْزِيَهُمْ** أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ
(40:17:2) *tuj'zā*	will be recompensed	الْيَوْمَ **تُجْزَىٰ** كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
(40:40:5) *yuj'zā*	he will be recompensed	مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا **يُجْزَىٰ** إِلَّا مِثْلَهَا
(41:27:6) *walanajziyannahum*	and surely We will recompense them	**وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ** أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ
(45:14:10) *liyajziya*	that He may recompense	**لِيَجْزِيَ** قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
(45:22:6) *walituj'zā*	and that may be recompensed	**وَلِتُجْزَىٰ** كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ
(45:28:11) *tuj'zawna*	you will be recompensed	كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ **تُجْزَوْنَ** مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(46:20:15) *tuj'zawna*	you will be recompensed	فَالْيَوْمَ **تُجْزَوْنَ** عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ
(46:25:12) *najzī*	We recompense	فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰ إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ
(52:16:9) *tuj'zawna*	you are being recompensed	سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا **تُجْزَوْنَ** مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(53:31:8) *liyajziya*	that He may recompense	**لِيَجْزِيَ** الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا
(53:31:13) *wayajziya*	and recompense	**وَيَجْزِيَ** الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى
(53:41:2) *yuj'zāhu*	he will be recompensed for it	ثُمَّ **يُجْزَاهُ** الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ
(54:35:5) *najzī*	We reward	نِعْمَةً مِنْ عِنْدِنَا كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** مَنْ شَكَرَ

(66:7:8) *tuj'zawna*	you will be recompensed	لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا **تُجْزَوْنَ** مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(76:12:1) *wajazāhum*	And will reward them	**وَجَزَاهُمْ** بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا
(77:44:3) *najzī*	reward	إِنَّا كَذَٰلِكَ **نَجْزِي** الْمُحْسِنِينَ
(92:19:6) *tuj'zā*	to be recompensed	وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ **تُجْزَىٰ**

Verb (form III) - to recompense

(34:17:6) *nujāzī*	We recompense	ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ **نُجَازِي** إِلَّا الْكَفُورَ

Noun

(2:85:29) *jazāu*	(should be the) recompense	فَمَا **جَزَاءُ** مَنْ يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
(2:191:24) *jazāu*	(is the) reward	فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَٰلِكَ **جَزَاءُ** الْكَافِرِينَ
(3:87:2) *jazāuhum*	their recompense	أُولَٰئِكَ **جَزَاؤُهُمْ** أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
(3:136:2) *jazāuhum*	their reward	أُولَٰئِكَ **جَزَاؤُهُمْ** مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ
(4:93:5) *fajazāuhu*	then his recompense	وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا **فَجَزَاؤُهُ** جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا
(5:29:12) *jazāu*	(is the) recompense	فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَٰلِكَ **جَزَاءُ** الظَّالِمِينَ
(5:33:2) *jazāu*	(the) recompense	إِنَّمَا **جَزَاءُ** الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا
(5:38:5) *jazāan*	(as) a recompense	وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا **جَزَاءً** بِمَا كَسَبَا
(5:85:13) *jazāu*	(is the) reward	وَذَٰلِكَ **جَزَاءُ** الْمُحْسِنِينَ
(5:95:13) *fajazāon*	then penalty	وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا **فَجَزَاءٌ** مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ
(9:26:17) *jazāu*	(is) the recompense	وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَٰلِكَ **جَزَاءُ** الْكَافِرِينَ
(9:82:5) *jazāan*	(as) a recompense	فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا **جَزَاءً** بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
(9:95:15) *jazāan*	a recompense	إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ **جَزَاءً** بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
(10:27:4) *jazāu*	(the) recompense	وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ **جَزَاءُ** سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا
(12:25:13) *jazāu*	(is) the recompense	قَالَتْ مَا **جَزَاءُ** مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ
(12:74:3) *jazāuhu*	(will be the) recompense (of) it	قَالُوا فَمَا **جَزَاؤُهُ** إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ
(12:75:2) *jazāuhu*	Its recompense	قَالُوا **جَزَاؤُهُ** مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ
(12:75:8) *jazāuhu*	(will be) his recompense	فَهُوَ **جَزَاؤُهُ** كَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ
(17:63:8) *jazāukum*	(is) your recompense	قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ **جَزَاؤُكُمْ**

(17:63:9) *jazāan*	a recompense	قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ **جَزَاءً** مَوْفُورًا
(17:98:2) *jazāuhum*	(is) their recompense	ذَٰلِكَ **جَزَاؤُهُمْ** بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا
(18:88:7) *jazāan*	(is) a reward	وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ **جَزَاءً** الْحُسْنَىٰ
(18:106:2) *jazāuhum*	(is) their recompense	ذَٰلِكَ **جَزَاؤُهُمْ** جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا
(20:76:10) *jazāu*	(is) the reward	وَذَٰلِكَ **جَزَاءُ** مَنْ تَزَكَّىٰ
(25:15:12) *jazāan*	a reward	كَانَتْ لَهُمْ **جَزَاءً** وَمَصِيرًا
(32:17:10) *jazāan*	(as) a reward	فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ **جَزَاءً** بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(34:37:16) *jazāu*	(will be) reward	فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ **جَزَاءُ** الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ
(39:34:7) *jazāu*	(is the) reward	لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَٰلِكَ **جَزَاءُ** الْمُحْسِنِينَ
(41:28:2) *jazāu*	(is the) recompense	ذَٰلِكَ **جَزَاءُ** أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ
(41:28:10) *jazāan*	(as) recompense	لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ **جَزَاءً** بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ
(42:40:1) *wajazāu*	(The) recompense	**وَجَزَاءُ** سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا
(46:14:6) *jazāan*	a reward	أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا **جَزَاءً** بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(53:41:3) *l-jazāa*	the recompense	ثُمَّ يُجْزَاهُ **الْجَزَاءَ** الْأَوْفَىٰ
(54:14:3) *jazāan*	a reward	تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا **جَزَاءً** لِمَنْ كَانَ كُفِرَ
(55:60:2) *jazāu*	(the) reward	هَلْ **جَزَاءُ** الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ
(56:24:1) *jazāan*	A reward	**جَزَاءً** بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(59:17:9) *jazāu*	(is the) recompense	وَذَٰلِكَ **جَزَاءُ** الظَّالِمِينَ
(76:9:8) *jazāan*	any reward	إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ **جَزَاءً** وَلَا شُكُورًا
(76:22:5) *jazāan*	a reward	إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ **جَزَاءً** وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا
(78:26:1) *jazāan*	A recompense	**جَزَاءً** وِفَاقًا
(78:36:1) *jazāan*	(As) a reward	**جَزَاءً** مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا
(98:8:1) *jazāuhum*	Their reward	**جَزَاؤُهُمْ** عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
Noun		
(9:29:25) *l-jiz'yata*	the jizyah	حَتَّىٰ يُعْطُوا **الْجِزْيَةَ** عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ
Active participle		

وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ **جَازٍ** عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا (31:33:15) *jāzin* (can) avail

jīm sīn dāl (ج س د)

The triliteral root *jīm sīn dāl* (**ج س د**) occurs four times in the Quran as the nominal *jasad* (**جَسَد**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Nominal

(1) Noun

(7:148:9) *jasadan*	an image	وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا **جَسَدًا**
(21:8:3) *jasadan*	bodies	وَمَا جَعَلْنَاهُمْ **جَسَدًا** لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ
(38:34:7) *jasadan*	a body	وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ **جَسَدًا** ثُمَّ أَنَابَ

(2) Adjective

(20:88:4) *jasadan*	body	فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا **جَسَدًا** لَهُ خُوَارٌ

jīm sīn sīn (ج س س)

The triliteral root *jīm sīn sīn* (**ج س س**) occurs only once in the Quran, as the form V verb *tajassasu*(**تَجَسَّسُ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form V) - to spy

(49:12:13) *tajassasū*	spy	وَلَا **تَجَسَّسُوا** وَلَا يَغْتَب بَعْضُكُمْ بَعْضًا

jīm sīn mīm (ج س م)

The triliteral root *jīm sīn mīm* (**ج س م**) occurs twice in the Quran as the noun *jis'm* (**جِسْم**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(2:247:35) *wal-jis'mi*	and [the] physique	قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ **وَالْجِسْمِ**
(63:4:4) *ajsāmuhum*	their bodies	وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ **أَجْسَامُهُمْ**

jīm ʿayn lām (ج ع ل)

The triliteral root *jīm ʿayn lām* (**ج ع ل**) occurs 346 times in the Quran, in two derived forms:

- 340 times as the form I verb *jaʿala* (**جَعَلَ**)
- six times as the active participle *jāʿil* (**جَاعِل**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to make

(2:19:9) *yajʿalūna*	They put	**يَجْعَلُونَ** أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ
(2:22:2) *jaʿala*	made	الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
(2:22:19) *tajʿalū*	set up	فَلَا **تَجْعَلُوا** لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
(2:30:11) *atajʿalu*	Will You place	قَالُوا **أَتَجْعَلُ** فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ
(2:66:1) *fajaʿalnāhā*	So We made it	**فَجَعَلْنَاهَا** نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ
(2:125:2) *jaʿalnā*	We made	وَإِذْ **جَعَلْنَا** الْبَيْتَ مَثَابَةً لِلنَّاسِ وَأَمْنًا
(2:126:5) *ijʿal*	make	وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ **اجْعَلْ** هَٰذَا بَلَدًا آمِنًا
(2:128:2) *wa-ijʿalnā*	[and] Make us	رَبَّنَا **وَاجْعَلْنَا** مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ
(2:143:2) *jaʿalnākum*	We made you	وَكَذَٰلِكَ **جَعَلْنَاكُمْ** أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ
(2:143:14) *jaʿalnā*	We made	وَمَا **جَعَلْنَا** الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
(2:224:2) *tajʿalū*	make	وَلَا **تَجْعَلُوا** اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا
(2:259:46) *walinajʿalaka*	and We will make you	وَانْظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ **وَلِنَجْعَلَكَ** آيَةً لِلنَّاسِ
(2:260:25) *ijʿal*	put	فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ **اجْعَلْ** عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا
(3:41:3) *ijʿal*	make	قَالَ رَبِّ **اجْعَلْ** لِي آيَةً
(3:61:21) *fanajʿal*	and [we] invoke	ثُمَّ نَبْتَهِلْ **فَنَجْعَلْ** لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ
(3:126:2) *jaʿalahu*	made it	وَمَا **جَعَلَهُ** اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ
(3:156:24) *liyajʿala*	So makes	**لِيَجْعَلَ** اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ
(3:176:15) *yajʿala*	He will set	يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا **يَجْعَلَ** لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ
(4:5:6) *jaʿala*	(was) made	وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي **جَعَلَ** اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا
(4:15:19) *yajʿala*	makes	فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ **يَجْعَلَ** اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا
(4:19:30) *wayajʿala*	and has placed	فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا **وَيَجْعَلَ** اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا
(4:33:2) *jaʿalnā*	We (have) made	وَلِكُلٍّ **جَعَلْنَا** مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا **وَاجْعَلْ** لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا	and appoint	(4:75:22) *wa-ij'ʿal*
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا	and appoint	(4:75:27) *wa-ij'ʿal*
فَمَا **جَعَلَ** اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا	(has) made	(4:90:32) *jaʿala*
وَأُولَٰئِكُمْ **جَعَلْنَا** لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا	We made	(4:91:28) *jaʿalnā*
وَلَنْ **يَجْعَلَ** اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا	will make	(4:141:31) *yajʿala*
أَتُرِيدُونَ أَنْ **تَجْعَلُوا** لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا	you make	(4:144:13) *tajʿalū*
مَا يُرِيدُ اللَّهُ **لِيَجْعَلَ** عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ	to make	(5:6:50) *liyajʿala*
فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ **وَجَعَلْنَا** قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً	and We made	(5:13:5) *wajaʿalnā*
اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ **جَعَلَ** فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ	He placed	(5:20:11) *jaʿala*
وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ	and made you	(5:20:14) *wajaʿalakum*
لِكُلٍّ **جَعَلْنَا** مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا	We have made	(5:48:26) *jaʿalnā*
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ **لَجَعَلَكُمْ** أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ	He (would have) made you	(5:48:33) *lajaʿalakum*
مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ **وَجَعَلَ** مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ	and made	(5:60:15) *wajaʿala*
جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ	Has (been) made	(5:97:1) *jaʿala*
مَا **جَعَلَ** اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ	has (been) made	(5:103:2) *jaʿala*
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **وَجَعَلَ** الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ	and made	(6:1:7) *wajaʿala*
وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ	and We made	(6:6:20) *wajaʿalnā*
وَلَوْ **جَعَلْنَاهُ** مَلَكًا	We had made him	(6:9:2) *jaʿalnāhu*
لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ	certainly We (would) have made him	(6:9:4) *lajaʿalnāhu*
وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا	but We have placed	(6:25:5) *wajaʿalnā*
مَنْ يَشَإِ اللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَنْ يَشَأْ **يَجْعَلْهُ** عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ	He places him	(6:39:14) *yajʿalhu*
تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا	You make it	(6:91:26) *tajʿalūnahu*
فَالِقُ الْإِصْبَاحِ **وَجَعَلَ** اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا	and He has made	(6:96:3) *wajaʿala*
وَهُوَ الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ	made	(6:97:3) *jaʿala*
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ	And they make	(6:100:1) *wajaʿalū*

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا **جَعَلْنَاكَ** عَلَيْهِمْ حَفِيظًا	We have made you	(6:107:7) *jaʿalnāka*
وَكَذَٰلِكَ **جَعَلْنَا** لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ	We made	(6:112:2) *jaʿalnā*
وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ	and We made	(6:122:5) *wajaʿalnā*
وَكَذَٰلِكَ **جَعَلْنَا** فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا	We placed	(6:123:2) *jaʿalnā*
اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ **يَجْعَلُ** رِسَالَتَهُ	He places	(6:124:17) *yajʿalu*
وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ **يَجْعَلْ** صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا	He makes	(6:125:13) *yajʿal*
كَذَٰلِكَ **يَجْعَلُ** اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ	places	(6:125:22) *yajʿalu*
وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا	And they assign	(6:136:1) *wajaʿalū*
وَهُوَ الَّذِي **جَعَلَكُمْ** خَلَائِفَ الْأَرْضِ	(has) made you	(6:165:3) *jaʿalakum*
وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ **وَجَعَلْنَا** لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ	and We made	(7:10:5) *wajaʿalnā*
إِنَّا **جَعَلْنَا** الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ	We have made	(7:27:25) *jaʿalnā*
قَالُوا رَبَّنَا لَا **تَجْعَلْنَا** مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ	place us	(7:47:10) *tajʿalnā*
وَاذْكُرُوا إِذْ **جَعَلَكُمْ** خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ	He made you	(7:69:13) *jaʿalakum*
وَاذْكُرُوا إِذْ **جَعَلَكُمْ** خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ	He made you	(7:74:3) *jaʿalakum*
قَالُوا يَا مُوسَى **اجْعَلْ** لَنَا إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ	Make	(7:138:14) *ijʿal*
فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ **جَعَلَهُ** دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا	He made it	(7:143:28) *jaʿalahu*
فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا **تَجْعَلْنِي** مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ	place me	(7:150:36) *tajʿalnī*
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ **وَجَعَلَ** مِنْهَا زَوْجَهَا	and made	(7:189:7) *wajaʿala*
فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا **جَعَلَا** لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا	they make	(7:190:4) *jaʿalā*
وَمَا **جَعَلَهُ** اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ	(it was) made	(8:10:2) *jaʿalahu*
إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ **يَجْعَلْ** لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ	He will grant	(8:29:7) *yajʿal*
لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ **وَيَجْعَلَ** الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ	and place	(8:37:6) *wayajʿala*
وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا **فَيَجْعَلَهُ** فِي جَهَنَّمَ	and put them	(8:37:13) *fayajʿalahu*
أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ	Do you make	(9:19:1) *ajaʿaltum*
وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا	and made	(9:40:32) *wajaʿala*
هُوَ الَّذِي **جَعَلَ** الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ	made	(10:5:3) *jaʿala*

(10:14:2) *jaʿalnākum*	We made you	ثُمَّ **جَعَلْنَاكُمْ** خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ
(10:24:33) *fajaʿalnāhā*	and We make it	**فَجَعَلْنَاهَا** حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ
(10:59:9) *fajaʿaltum*	and you have made	قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ **فَجَعَلْتُمْ** مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا
(10:67:3) *jaʿala*	made	هُوَ الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا
(10:73:7) *wajaʿalnāhum*	and We made them	فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ **وَجَعَلْنَاهُمْ** خَلَائِفَ
(10:85:7) *tajʿalnā*	make us	فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا **تَجْعَلْنَا** فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ
(10:87:10) *wa-ijʿalū*	and make	**وَاجْعَلُوا** بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
(10:100:9) *wayajʿalu*	And He will place	**وَيَجْعَلُ** الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ
(11:82:4) *jaʿalnā*	We made	فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا **جَعَلْنَا** عَالِيَهَا سَافِلَهَا
(11:118:4) *lajaʿala*	surely He (could) have made	وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ **لَجَعَلَ** النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ
(12:15:6) *yajʿalūhu*	they put him	فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ **يَجْعَلُوهُ** فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ
(12:55:2) *ijʿalnī*	Appoint me	قَالَ **اجْعَلْنِي** عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ
(12:62:3) *ijʿalū*	Put	وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ **اجْعَلُوا** بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا
(12:70:4) *jaʿala*	he put	فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ **جَعَلَ** السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ
(12:100:16) *jaʿalahā*	has made it	هَٰذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ **جَعَلَهَا** رَبِّي حَقًّا
(13:3:5) *wajaʿala*	and placed	وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ **وَجَعَلَ** فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا
(13:3:12) *jaʿala*	He made	وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ **جَعَلَ** فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
(13:16:30) *jaʿalū*	they attribute	أَمْ **جَعَلُوا** لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ
(13:33:9) *wajaʿalū*	Yet they ascribe	**وَجَعَلُوا** لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ
(13:38:6) *wajaʿalnā*	and We made	وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ **وَجَعَلْنَا** لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً
(14:30:1) *wajaʿalū*	And they set up	**وَجَعَلُوا** لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ
(14:35:5) *ijʿal*	Make	وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ **اجْعَلْ** هَٰذَا الْبَلَدَ آمِنًا
(14:37:16) *fa-ijʿal*	So make	**فَاجْعَلْ** أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ
(14:40:2) *ijʿalnī*	Make me	رَبِّ **اجْعَلْنِي** مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ
(15:16:2) *jaʿalnā*	We have placed	وَلَقَدْ **جَعَلْنَا** فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ

(15:20:1) *wajaʿalnā*	And We have made	**وَجَعَلْنَا** لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ
(15:74:1) *fajaʿalnā*	And We made	**فَجَعَلْنَا** عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ
(15:91:2) *jaʿalū*	have made	الَّذِينَ **جَعَلُوا** الْقُرْآنَ عِضِينَ
(15:96:2) *yajʿalūna*	set up	الَّذِينَ **يَجْعَلُونَ** مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
(16:56:1) *wayajʿalūna*	And they assign	**وَيَجْعَلُونَ** لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
(16:57:1) *wayajʿalūna*	And they assign	**وَيَجْعَلُونَ** لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ
(16:62:1) *wayajʿalūna*	And they assign	**وَيَجْعَلُونَ** لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ
(16:72:2) *jaʿala*	(has) made	وَاللَّهُ **جَعَلَ** لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
(16:72:7) *wajaʿala*	and has made	**وَجَعَلَ** لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
(16:78:9) *wajaʿala*	and made	**وَجَعَلَ** لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
(16:80:2) *jaʿala*	(has) made	وَاللَّهُ **جَعَلَ** لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
(16:80:7) *wajaʿala*	and made	**وَجَعَلَ** لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا
(16:81:2) *jaʿala*	(has) made	وَاللَّهُ **جَعَلَ** لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا
(16:81:7) *wajaʿala*	and (has) made	**وَجَعَلَ** لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا
(16:81:12) *wajaʿala*	and (has) made	**وَجَعَلَ** لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ
(16:91:12) *jaʿaltumu*	you have made	وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ **جَعَلْتُمُ** اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا
(16:93:4) *lajaʿalakum*	surely He (could) have made you	وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ **لَجَعَلَكُمْ** أُمَّةً وَاحِدَةً
(16:124:2) *juʿila*	was appointed	إِنَّمَا **جُعِلَ** السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ
(17:2:4) *wajaʿalnāhu*	and made it	وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ **وَجَعَلْنَاهُ** هُدًى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ
(17:6:9) *wajaʿalnākum*	and made you	وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ **وَجَعَلْنَاكُمْ** أَكْثَرَ نَفِيرًا
(17:8:8) *wajaʿalnā*	And We have made	**وَجَعَلْنَا** جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا
(17:12:1) *wajaʿalnā*	And We have made	**وَجَعَلْنَا** اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ
(17:12:8) *wajaʿalnā*	and We made	فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ **وَجَعَلْنَا** آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
(17:18:13) *jaʿalnā*	We have made	ثُمَّ **جَعَلْنَا** لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا
(17:22:2) *tajʿal*	make	لَا **تَجْعَلْ** مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَخْذُولًا

وَلَا **تَجْعَلْ** يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ	make	(17:29:2) *taj ʿal*
وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ **جَعَلْنَا** لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا	We have made	(17:33:13) *ja ʿalnā*
وَلَا **تَجْعَلْ** مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا	make	(17:39:9) *taj ʿal*
وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ **جَعَلْنَا** بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا	We place	(17:45:4) *ja ʿalnā*
وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا	And We have placed	(17:46:1) *waja ʿalnā*
وَمَا **جَعَلْنَا** الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ	We made	(17:60:9) *ja ʿalnā*
وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا	and make	(17:80:9) *wa-ij' ʿal*
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ	And He has made	(17:99:14) *waja ʿala*
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ **يَجْعَلْ** لَهُ عِوَجًا	(has) made	(18:1:9) *yaj ʿal*
إِنَّا **جَعَلْنَا** مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا	We have made	(18:7:2) *ja ʿalnā*
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ **جَعَلْنَا** لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ	We provided	(18:32:5) *ja ʿalnā*
وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ **وَجَعَلْنَا** بَيْنَهُمَا زَرْعًا	and We placed	(18:32:12) *waja ʿalnā*
زَعَمْتُمْ أَلَّنْ **نَجْعَلَ** لَكُمْ مَوْعِدًا	We made	(18:48:14) *naj ʿala*
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ **وَجَعَلْنَا** بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا	And We will make	(18:52:11) *waja ʿalnā*
إِنَّا **جَعَلْنَا** عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا	[We] have placed	(18:57:14) *ja ʿalnā*
وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا **وَجَعَلْنَا** لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا	and We made	(18:59:6) *waja ʿalnā*
وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ **نَجْعَلْ** لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا	We made	(18:90:11) *naj ʿal*
فَهَلْ **نَجْعَلُ** لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا	we make	(18:94:11) *naj ʿalu*
فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ **تَجْعَلَ** بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا	you make	(18:94:16) *taj ʿala*
فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ **أَجْعَلْ** بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا	I will make	(18:95:9) *aj ʿal*
حَتَّىٰ إِذَا **جَعَلَهُ** نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا	he made it	(18:96:13) *ja ʿalahu*
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي **جَعَلَهُ** دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا	He will make it	(18:98:10) *ja ʿalahu*
يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ **وَاجْعَلْهُ** رَبِّ رَضِيًّا	And make him	(19:6:6) *wa-ij' ʿalhu*
يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَىٰ لَمْ **نَجْعَلْ** لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا	We (have) assigned	(19:7:8) *naj ʿal*
قَالَ رَبِّ **اجْعَلْ** لِي آيَةً	Make	(19:10:3) *ij' ʿal*
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا	and so that We will make	(19:21:8) *walinaj ʿalahu*

	him	
(19:24:7) *jaʿala*	(has) placed	فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ **جَعَلَ** رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا
(19:30:7) *wajaʿalanī*	and made me	قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ **وَجَعَلَنِي** نَبِيًّا
(19:31:1) *wajaʿalanī*	And He (has) made me	**وَجَعَلَنِي** مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ
(19:32:4) *yajʿalnī*	He (has) made me	وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ **يَجْعَلْنِي** جَبَّارًا شَقِيًّا
(19:49:13) *jaʿalnā*	We made	وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا **جَعَلْنَا** نَبِيًّا
(19:50:5) *wajaʿalnā*	and We made	وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا **وَجَعَلْنَا** لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا
(19:96:6) *sayajʿalu*	will bestow	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **سَيَجْعَلُ** لَهُمُ الرَّحْمَٰنُ وُدًّا
(20:29:1) *wa-ijʿal*	And appoint	**وَاجْعَلْ** لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي
(20:53:2) *jaʿala*	made	الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا
(20:58:4) *fa-ijʿal*	So make	**فَاجْعَلْ** بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا
(21:8:2) *jaʿalnāhum*	We made them	وَمَا **جَعَلْنَاهُمْ** جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ
(21:15:6) *jaʿalnāhum*	We made them	فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ **جَعَلْنَاهُمْ** حَصِيدًا خَامِدِينَ
(21:30:11) *wajaʿalnā*	and We made	**وَجَعَلْنَا** مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ
(21:31:1) *wajaʿalnā*	And We (have) placed	**وَجَعَلْنَا** فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ
(21:31:8) *wajaʿalnā*	and We made	**وَجَعَلْنَا** فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ
(21:32:1) *wajaʿalnā*	And We made	**وَجَعَلْنَا** السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا
(21:34:2) *jaʿalnā*	We made	وَمَا **جَعَلْنَا** لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ
(21:58:1) *fajaʿalahum*	So he made them	**فَجَعَلَهُمْ** جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ
(21:70:4) *fajaʿalnāhumu*	but We made them	وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا **فَجَعَلْنَاهُمُ** الْأَخْسَرِينَ
(21:72:7) *jaʿalnā*	We made	وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا **جَعَلْنَا** صَالِحِينَ
(21:73:1) *wajaʿalnāhum*	And We made them	**وَجَعَلْنَاهُمْ** أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
(21:91:8) *wajaʿalnāhā*	and We made her	فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا **وَجَعَلْنَاهَا** وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ
(22:25:11) *jaʿalnāhu*	We made it	وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي **جَعَلْنَاهُ** لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ
(22:34:3) *jaʿalnā*	We have appointed	وَلِكُلِّ أُمَّةٍ **جَعَلْنَا** مَنْسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ
(22:36:2) *jaʿalnāhā*	We have made them	وَالْبُدْنَ **جَعَلْنَاهَا** لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ

(22:53:1) *liyajʿala*	That He may make	**لِيَجْعَلَ** مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
(22:67:3) *jaʿalnā*	We have made	لِكُلِّ أُمَّةٍ **جَعَلْنَا** مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
(22:78:9) *jaʿala*	placed	هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا **جَعَلَ** عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ
(23:13:2) *jaʿalnāhu*	We placed him	ثُمَّ **جَعَلْنَاهُ** نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ
(23:41:4) *fajaʿalnāhum*	and We made them	فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ **فَجَعَلْنَاهُمْ** غُثَاءً
(23:44:14) *wajaʿalnāhum*	and We made them	فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا **وَجَعَلْنَاهُمْ** أَحَادِيثَ
(23:50:1) *wajaʿalnā*	And We made	**وَجَعَلْنَا** ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً
(23:94:3) *tajʿalnī*	place me	رَبِّ فَلَا **تَجْعَلْنِي** فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ
(24:40:26) *yajʿali*	Allah (has) made	وَمَنْ لَمْ **يَجْعَلِ** اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ
(24:43:11) *yajʿaluhu*	makes them	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ **يَجْعَلُهُ** رُكَامًا
(24:63:2) *tajʿalū*	make	لَا **تَجْعَلُوا** دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا
(25:10:5) *jaʿala*	(could have) made	تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ **جَعَلَ** لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَٰلِكَ
(25:10:15) *wayajʿal*	and He (could) make	تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَٰلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **وَيَجْعَلْ** لَكَ قُصُورًا
(25:20:13) *wajaʿalnā*	And We have made	**وَجَعَلْنَا** بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ
(25:23:7) *fajaʿalnāhu*	and We will make them	وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ **فَجَعَلْنَاهُ** هَبَاءً مَنْثُورًا
(25:31:2) *jaʿalnā*	We have made	وَكَذَٰلِكَ **جَعَلْنَا** لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
(25:35:5) *wajaʿalnā*	and We appointed	وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ **وَجَعَلْنَا** مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا
(25:37:7) *wajaʿalnāhum*	and We made them	وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ **وَجَعَلْنَاهُمْ** لِلنَّاسِ آيَةً
(25:45:10) *lajaʿalahu*	surely He (could) have made it	أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ **لَجَعَلَهُ** سَاكِنًا
(25:45:13) *jaʿalnā*	We made	ثُمَّ **جَعَلْنَا** الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا
(25:47:3) *jaʿala*	made	وَهُوَ الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا
(25:47:9) *wajaʿala*	and made	**وَجَعَلَ** النَّهَارَ نُشُورًا
(25:53:11) *wajaʿala*	and He has made	**وَجَعَلَ** بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا
(25:54:7) *fajaʿalahu*	and has made (for) him	وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا **فَجَعَلَهُ** نَسَبًا وَصِهْرًا
(25:61:3) *jaʿala*	has placed	تَبَارَكَ الَّذِي **جَعَلَ** فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا

وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا	and has placed	(25:61:7) *waja ʿala*
وَهُوَ الَّذِي **جَعَلَ** اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ	made	(25:62:3) *ja ʿala*
رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ **وَاجْعَلْنَا** لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا	and make us	(25:74:11) *wa-ij' ʿalnā*
فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا **وَجَعَلَنِي** مِنَ الْمُرْسَلِينَ	and made me	(26:21:9) *waja ʿalanī*
قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِي **لَأَجْعَلَنَّكَ** مِنَ الْمَسْجُونِينَ	I will surely make you	(26:29:6) *la-aj ʿalannaka*
وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ	And grant	(26:84:1) *wa-ij' ʿal*
وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ	And make me	(26:85:1) *wa-ij' ʿalnī*
قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا **وَجَعَلُوا** أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً	and make	(27:34:8) *waja ʿalū*
أَمَّنْ **جَعَلَ** الْأَرْضَ قَرَارًا	made	(27:61:2) *ja ʿala*
وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا	and made	(27:61:5) *waja ʿala*
وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ	and made	(27:61:8) *waja ʿala*
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا	and made	(27:61:11) *waja ʿala*
أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ **وَيَجْعَلُكُمْ** خُلَفَاءَ الْأَرْضِ	and makes you	(27:62:8) *wayaj ʿalukum*
أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا **جَعَلْنَا** اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا	[We] have made	(27:86:4) *ja ʿalnā*
إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ **وَجَعَلَ** أَهْلَهَا شِيَعًا	and made	(28:4:6) *waja ʿala*
وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ **وَنَجْعَلَهُمْ** أَئِمَّةً	and make them	(28:5:9) *wanaj ʿalahum*
وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ	and make them	(28:5:11) *wanaj ʿalahumu*
قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ **وَنَجْعَلُ** لَكُمَا سُلْطَانًا	and We will make	(28:35:5) *wanaj ʿalu*
فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَىٰ إِلَٰهِ مُوسَىٰ	and make	(28:38:16) *fa-ij' ʿal*
وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ	And We made them	(28:41:1) *waja ʿalnāhum*
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ **جَعَلَ** اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ	Allah made	(28:71:4) *ja ʿala*
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ **جَعَلَ** اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ	Allah made	(28:72:4) *ja ʿala*
وَمِنْ رَحْمَتِهِ **جَعَلَ** لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ	He made	(28:73:3) *ja ʿala*
تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ **نَجْعَلُهَا** لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا	We assign it	(28:83:4) *naj ʿaluhā*

فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ **جَعَلَ** فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ	he considers	(29:10:11) *jaʿala*
فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ **وَجَعَلْنَاهَا** آيَةً لِلْعَالَمِينَ	and We made it	(29:15:4) *wajaʿalnāhā*
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا	and We placed	(29:27:5) *wajaʿalnā*
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا **جَعَلْنَا** حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ	have made	(29:67:4) *jaʿalnā*
وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً	and He placed	(30:21:11) *wajaʿala*
فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ **وَيَجْعَلُهُ** كِسَفًا	and He makes them	(30:48:12) *wayajʿaluhu*
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ **جَعَلَ** مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً	made	(30:54:7) *jaʿala*
ثُمَّ **جَعَلَ** مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً	made	(30:54:13) *jaʿala*
ثُمَّ **جَعَلَ** نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ	He made	(32:8:2) *jaʿala*
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ	and made	(32:9:7) *wajaʿala*
وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ	And We made it	(32:23:11) *wajaʿalnāhu*
وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا	And We made	(32:24:1) *wajaʿalnā*
مَا **جَعَلَ** اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ	Allah (has) made	(33:4:2) *jaʿala*
وَمَا **جَعَلَ** أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ	He (has) made	(33:4:10) *jaʿala*
وَمَا **جَعَلَ** أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ	He has made	(33:4:17) *jaʿala*
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً	And We made	(34:18:1) *wajaʿalnā*
فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ	so We made them	(34:19:8) *fajaʿalnāhum*
بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ **وَنَجْعَلَ** لَهُ أَنْدَادًا	and we set up	(34:33:15) *wanajʿala*
وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا	And We will put	(34:33:23) *wajaʿalnā*
وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ **جَعَلَكُمْ** أَزْوَاجًا	He made you	(35:11:9) *jaʿalakum*
هُوَ الَّذِي **جَعَلَكُمْ** خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ	made you	(35:39:3) *jaʿalakum*
إِنَّا **جَعَلْنَا** فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ	[We] have placed	(36:8:2) *jaʿalnā*
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا	And We have made	(36:9:1) *wajaʿalnā*
بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي **وَجَعَلَنِي** مِنَ الْمُكْرَمِينَ	and placed me	(36:27:5) *wajaʿalanī*
وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ	And We placed	(36:34:1) *wajaʿalnā*
الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ	made	(36:80:2) *jaʿala*

إِنَّا **جَعَلْنَاهَا** فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ	[We] have made it	(37:63:2) *jaʿalnāhā*
وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ	And We made	(37:77:1) *wajaʿalnā*
فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا **فَجَعَلْنَاهُمُ** الْأَسْفَلِينَ	but We made them	(37:98:4) *fajaʿalnāhumu*
وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا	And they have made	(37:158:1) *wajaʿalū*
أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ	Has he made	(38:5:1) *ajaʿala*
يَا دَاوُودُ إِنَّا **جَعَلْنَاكَ** خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ	[We] have made you	(38:26:3) *jaʿalnāka*
أَمْ **نَجْعَلُ** الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ	should We treat	(38:28:2) *najʿalu*
أَمْ **نَجْعَلُ** الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ	should We treat	(38:28:11) *najʿalu*
خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ **جَعَلَ** مِنْهَا زَوْجَهَا	He made	(39:6:6) *jaʿala*
نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ **وَجَعَلَ** لِلَّهِ أَنْدَادًا	and he sets up	(39:8:21) *wajaʿala*
ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ **يَجْعَلُهُ** حُطَامًا	He makes them	(39:21:24) *yajʿaluhu*
اللَّهُ الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا	made	(40:61:3) *jaʿala*
اللَّهُ الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً	made	(40:64:3) *jaʿala*
اللَّهُ الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ	made	(40:79:3) *jaʿala*
قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ **وَتَجْعَلُونَ** لَهُ أَنْدَادًا	and you set up	(41:9:9) *wataj ʿalūna*
وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا	And He placed	(41:10:1) *wajaʿala*
أَرِنَا اللَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ **نَجْعَلْهُمَا** تَحْتَ أَقْدَامِنَا	(so) we may put them	(41:29:11) *najʿalhumā*
وَلَوْ **جَعَلْنَاهُ** قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ	We (had) made it	(41:44:2) *jaʿalnāhu*
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ **لَجَعَلَهُمْ** أُمَّةً وَاحِدَةً	He could have made them	(42:8:4) *lajaʿalahum*
جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا	He made	(42:11:4) *jaʿala*
أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا **وَيَجْعَلُ** مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا	and He makes	(42:50:5) *wayajʿalu*
وَلَٰكِنْ **جَعَلْنَاهُ** نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا	We have made it	(42:52:15) *jaʿalnāhu*
إِنَّا **جَعَلْنَاهُ** قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ	(have) made it	(43:3:2) *jaʿalnāhu*
الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا	made	(43:10:2) *jaʿala*
وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ	and made	(43:10:6) *wajaʿala*
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ	and made	(43:12:5) *wajaʿala*

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا	But they attribute	(43:15:1) *wajaʿalū*
وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا	And they made	(43:19:1) *wajaʿalū*
وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ	And he made it	(43:28:1) *wajaʿalahā*
لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِنْ فِضَّةٍ	We (would have) made	(43:33:7) *lajaʿalnā*
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَٰنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ	did We make	(43:45:8) *ajaʿalnā*
فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ	And We made them	(43:56:1) *fajaʿalnāhum*
إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ **وَجَعَلْنَاهُ** مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ	and We made him	(43:59:7) *wajaʿalnāhu*
وَلَوْ نَشَاءُ **لَجَعَلْنَا** مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ	surely We (could have) made	(43:60:3) *lajaʿalnā*
ثُمَّ **جَعَلْنَاكَ** عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا	We put you	(45:18:2) *jaʿalnāka*
أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ **نَجْعَلَهُمْ** كَالَّذِينَ آمَنُوا	We will make them	(45:21:7) *najʿalahum*
وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ **وَجَعَلَ** عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً	and puts	(45:23:14) *wajaʿala*
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً	and We made	(46:26:7) *wajaʿalnā*
إِذْ **جَعَلَ** الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ	had put	(48:26:2) *jaʿala*
فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا **فَجَعَلَ** مِنْ دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا	and He made	(48:27:23) *fajaʿala*
إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ **وَجَعَلْنَاكُمْ** شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا	and We made you	(49:13:8) *wajaʿalnākum*
الَّذِي **جَعَلَ** مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ	made	(50:26:2) *jaʿala*
مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا **جَعَلَتْهُ** كَالرَّمِيمِ	it made it	(51:42:8) *jaʿalathu*
وَلَا **تَجْعَلُوا** مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ	make	(51:51:2) *tajʿalū*
فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا	And We have made them	(56:36:1) *fajaʿalnāhunna*
لَوْ نَشَاءُ **لَجَعَلْنَاهُ** حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ	We (would) surely, make it	(56:65:3) *lajaʿalnāhu*
لَوْ نَشَاءُ **جَعَلْنَاهُ** أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ	We (could) make it	(56:70:3) *jaʿalnāhu*
نَحْنُ **جَعَلْنَاهَا** تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ	have made it	(56:73:2) *jaʿalnāhā*
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ	And you make	(56:82:1) *wataj ʿalūna*
وَأَنْفِقُوا مِمَّا **جَعَلَكُمْ** مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ	He has made you	(57:7:6) *jaʿalakum*
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ	and We placed	(57:26:5) *wajaʿalnā*

(57:27:12) *wajaʿalnā*	And We placed	**وَجَعَلْنَا** فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً
(57:28:12) *wayajʿal*	and He will make	**وَيَجْعَلْ** لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
(59:10:14) *tajʿal*	put	وَلَا **تَجْعَلْ** فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا
(60:5:3) *tajʿalnā*	make us	رَبَّنَا لَا **تَجْعَلْنَا** فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا
(60:7:4) *yajʿala*	will put	عَسَى اللَّهُ أَنْ **يَجْعَلَ** بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً
(65:2:28) *yajʿal*	He will make	وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ **يَجْعَلْ** لَهُ مَخْرَجًا
(65:3:17) *jaʿala*	has set	قَدْ **جَعَلَ** اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا
(65:4:24) *yajʿal*	He will make	وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ **يَجْعَلْ** لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا
(65:7:21) *sayajʿalu*	Will bring about	**سَيَجْعَلُ** اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا
(67:5:6) *wajaʿalnāhā*	and We have made them	وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ **وَجَعَلْنَاهَا** رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ
(67:15:3) *jaʿala*	made	هُوَ الَّذِي **جَعَلَ** لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا
(67:23:5) *wajaʿala*	and made	هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ **وَجَعَلَ** لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ
(68:35:1) *afanajʿalu*	Then will We treat	**أَفَنَجْعَلُ** الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ
(68:50:3) *fajaʿalahu*	and made him	فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ **فَجَعَلَهُ** مِنَ الصَّالِحِينَ
(69:12:1) *linajʿalahā*	That We might make it	**لِنَجْعَلَهَا** لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ
(71:7:6) *jaʿalū*	they put	وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ **جَعَلُوا** أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ
(71:12:4) *wayajʿal*	and make	وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ **وَيَجْعَلْ** لَكُمْ جَنَّاتٍ
(71:12:7) *wayajʿal*	and make	**وَيَجْعَلْ** لَكُمْ أَنْهَارًا
(71:16:1) *wajaʿala*	And made	**وَجَعَلَ** الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا
(71:16:5) *wajaʿala*	and made	**وَجَعَلَ** الشَّمْسَ سِرَاجًا
(71:19:2) *jaʿala*	made	وَاللَّهُ **جَعَلَ** لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا
(72:25:8) *yajʿalu*	will appoint	قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقَرِيبٌ مَا تُوعَدُونَ أَمْ **يَجْعَلُ** لَهُ رَبِّي أَمَدًا
(73:17:6) *yajʿalu*	(that) will make	فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا **يَجْعَلُ** الْوِلْدَانَ شِيبًا
(74:12:1) *wajaʿaltu*	And I granted	**وَجَعَلْتُ** لَهُ مَالًا مَمْدُودًا
(74:31:2) *jaʿalnā*	We have made	وَمَا **جَعَلْنَا** أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً
(74:31:8) *jaʿalnā*	We have made	وَمَا **جَعَلْنَا** عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا

(75:39:1) *fajaʿala*	Then made	**فَجَعَلَ** مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ
(76:2:8) *fajaʿalnāhu*	so We made (for) him	إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ **فَجَعَلْنَاهُ** سَمِيعًا بَصِيرًا
(77:21:1) *fajaʿalnāhu*	Then We placed it	**فَجَعَلْنَاهُ** فِي قَرَارٍ مَكِينٍ
(77:25:2) *najʿali*	We made	أَلَمْ **نَجْعَلِ** الْأَرْضَ كِفَاتًا
(77:27:1) *wajaʿalnā*	And We made	**وَجَعَلْنَا** فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا
(78:6:2) *najʿali*	We made	أَلَمْ **نَجْعَلِ** الْأَرْضَ مِهَادًا
(78:9:1) *wajaʿalnā*	And We made	**وَجَعَلْنَا** نَوْمَكُمْ سُبَاتًا
(78:10:1) *wajaʿalnā*	And We made	**وَجَعَلْنَا** اللَّيْلَ لِبَاسًا
(78:11:1) *wajaʿalnā*	And We made	**وَجَعَلْنَا** النَّهَارَ مَعَاشًا
(78:13:1) *wajaʿalnā*	And We placed	**وَجَعَلْنَا** سِرَاجًا وَهَّاجًا
(87:5:1) *fajaʿalahu*	And then makes it	**فَجَعَلَهُ** غُثَاءً أَحْوَىٰ
(90:8:2) *najʿal*	We made	أَلَمْ **نَجْعَلْ** لَهُ عَيْنَيْنِ
(105:2:2) *yajʿal*	He make	أَلَمْ **يَجْعَلْ** كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ
(105:5:1) *fajaʿalahum*	Then He made them	**فَجَعَلَهُمْ** كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ
Active participle		
(2:30:6) *jāʿilun*	going to place	وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي **جَاعِلٌ** فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً
(2:124:9) *jāʿiluka*	(am) the One to make you	قَالَ إِنِّي **جَاعِلُكَ** لِلنَّاسِ إِمَامًا
(3:55:13) *wajāʿilu*	and I will make	**وَجَاعِلُ** الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ
(18:8:2) *lajāʿilūna*	(will) surely make	وَإِنَّا **لَجَاعِلُونَ** مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا
(28:7:20) *wajāʿilūhu*	and (will) make him	إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ **وَجَاعِلُوهُ** مِنَ الْمُرْسَلِينَ
(35:1:6) *jāʿili*	(Who) makes	الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **جَاعِلِ** الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ

jīm fā hamza (ج ف أ)

The triliteral root *jīm fā hamza* (ج ف أ) occurs only once in the Quran, as the noun *jufā* (جُفَآء). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(13:17:31) *jufāan*	(as) scum	فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ **جُفَاءً**

jīm fā nūn (ج ف ن)

The triliteral root *jīm fā nūn* (**ج ف ن**) occurs only once in the Quran, as the noun *jifān* (**جِفَان**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(34:13:8) *wajifānin*	and bowls	يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِيبَ وَتَمَاثِيلَ **وَجِفَانٍ** كَالْجَوَابِ

jīm fā wāw (ج ف و)

The triliteral root *jīm fā wāw* (**ج ف و**) occurs only once in the Quran, as the form I verb *tatajāfā* (**تَتَجَافَىٰ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to forsake

(32:16:1) *tatajāfā*	Forsake	**تَتَجَافَىٰ** جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا

jīm lām bā (ج ل ب)

The triliteral root *jīm lām bā* (**ج ل ب**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form IV verb *ajlib* (**أَجْلِبْ**)
- once as the noun *jalābīb* (**جَلَابِيب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to raise

(17:64:6) *wa-ajlib*	and assault	**وَأَجْلِبْ** عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ

Noun

(33:59:11) *jalābībihinna*	their outer garments	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ**جَلَابِيبِهِنَّ**

jīm lām dāl (ج ل د)

The triliteral root *jīm lām dāl* (**ج ل د**) occurs 13 times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form I verb *ij'lidu* (**ٱجْلِدُ**)
- twice as the noun *jaldat* (**جَلْدَة**)
- nine times as the noun *julūd* (**جُلُود**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to flog

(24:2:3) *fa-ij'lidū*	[then] flog	الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي **فَاجْلِدُوا** كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ
(24:4:9) *fa-ij'lidūhum*	then flog them	وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ **فَاجْلِدُوهُمْ** ثَمَانِينَ جَلْدَةً

Noun

(24:2:8) *jaldatin*	lash(es)	الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِائَةَ **جَلْدَةٍ**
(24:4:11) *jaldatan*	lashe(s)	وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ **جَلْدَةً**

Noun

(4:56:10) *julūduhum*	their skins	كُلَّمَا نَضِجَتْ **جُلُودُهُمْ** بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا
(4:56:12) *julūdan*	skins	كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ **جُلُودًا** غَيْرَهَا
(16:80:10) *julūdi*	the hides	وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ **جُلُودِ** الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا
(22:20:6) *wal-julūdu*	and the skins	يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ **وَالْجُلُودُ**
(39:23:10) *julūdu*	(the) skins	تَقْشَعِرُّ مِنْهُ **جُلُودُ** الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
(39:23:16) *julūduhum*	their skins	ثُمَّ تَلِينُ **جُلُودُهُمْ** وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ
(41:20:9) *wajulūduhum*	and their skins	حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ **وَجُلُودُهُمْ**
(41:21:2) *lijulūdihim*	to their skins	وَقَالُوا **لِجُلُودِهِمْ** لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا
(41:22:11) *julūdukum*	your skins	وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا **جُلُودُكُمْ**

jīm lām sīn (ج ل س)

The triliteral root *jīm lām sīn* (**ج ل س**) occurs only once in the Quran, as the noun *majālis* (**مَجَٰلِس**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(58:11:9) *l-majālisi*	the assemblies	إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي **الْمَجَالِسِ** فَافْسَحُوا

jīm lām lām (ج ل ل)

The triliteral root *jīm lām lām* (ج ل ل) occurs twice in the Quran as the noun *jalāl* (جَلَٰل). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(55:27:5) *l-jalāli*	(of) Majesty	وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو **الْجَلَالِ** وَالْإِكْرَامِ
(55:78:5) *l-jalāli*	(of) Majesty	تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي **الْجَلَالِ** وَالْإِكْرَامِ

jīm lām wāw (ج ل و)

The triliteral root *jīm lām wāw* (**ج ل و**) occurs five times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form I verb *tajallā* (**تَجَلَّىٰ**)
- twice as the form II verb *jallā* (**جَلَّىٰ**)
- once as the noun *jalā* (**جَلَآءَ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to reveal		
(7:143:25) *tajallā*	revealed (His) Glory	فَلَمَّا **تَجَلَّىٰ** رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا
(92:2:3) *tajallā*	it shines in brightness	وَالنَّهَارِ إِذَا **تَجَلَّىٰ**
Verb (form II) - to reveal		
(7:187:12) *yujallīhā*	can reveal [it]	قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا **يُجَلِّيهَا** لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ
(91:3:3) *jallāhā*	it displays it	وَالنَّهَارِ إِذَا **جَلَّاهَا**
Noun		
(59:3:6) *l-jalāa*	the exile	وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ **الْجَلَاءَ** لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا

jīm mīm ḥā (ج م ح)

The triliteral root *jīm mīm ḥā* (**ج م ح**) occurs only once in the Quran, as the form I verb *yajmaḥu* (**يَجْمَحُ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to run wild

(9:57:11) *yajmaḥūna*	run wild	لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ **يَجْمَحُونَ**

jīm mīm dāl (ج م د)

The triliteral root *jīm mīm dāl* (**ج م د**) occurs only once in the Quran, as the active participle *jāmidat*(**جَامِدَة**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Active participle

(27:88:4) *jāmidatan*	firmly fixed	وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا **جَامِدَةً** وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ

jīm mīm ʿayn (ج م ع)

The triliteral root *jīm mīm ʿayn* (**ج م ع**) occurs 129 times in the Quran, in 11 derived forms:

- 22 times as the form I verb *jamaʿa* (**جَمَعَ**)
- four times as the form IV verb *ajmaʿu* (**أَجْمَعُ**)
- twice as the form VIII verb *ij'tamaʿu* (**اَجْتَمَعُ**)
- 26 times as the noun *ajmaʿīn* (**أَجْمَعِين**)
- 13 times as the noun *jamʿ* (**جَمْع**)
- once as the proper noun *jumuʿat* (**جُمُعَة**)
- 53 times as the noun *jamīʿ* (**جَمِيع**)
- twice as the noun *majmaʿ* (**مَجْمَع**)
- three times as the active participle *jāmiʿ* (**جَامِع**)
- twice as the passive participle *maǰmūʿ* (**مَّجْمُوع**)
- once as the form VIII active participle *muj'tamiʿūn* (**مُّجْتَمِعُون**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to gather, to collect

(3:25:3) *jamaʿnāhum*	We will gather them	فَكَيْفَ إِذَا **جَمَعْنَاهُمْ** لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
(3:157:14) *yajmaʿūna*	they accumulate	وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِمَّا**يَجْمَعُونَ**
(3:173:8) *jamaʿū*	gathered	الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ **جَمَعُوا** لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
(4:23:43) *tajmaʿū*	you gather together	وَأَنْ **تَجْمَعُوا** بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ
(4:87:6) *layajmaʿannakum*	surely He will gather you	اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ **لَيَجْمَعَنَّكُمْ** إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ
(5:109:2) *yajmaʿu*	will (be) gathered	يَوْمَ **يَجْمَعُ** اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ
(6:12:13) *layajmaʿannakum*	Surely He will assemble you	كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ **لَيَجْمَعَنَّكُمْ** إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ
(6:35:22) *lajamaʿahum*	surely He (would) have gathered them	وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ **لَجَمَعَهُمْ** عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ
(10:58:10) *yajmaʿūna*	they accumulate	قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا **يَجْمَعُونَ**
(18:99:10) *fajamaʿnāhum*	then We (will) gather them	وَنُفِخَ فِي الصُّورِ **فَجَمَعْنَاهُمْ** جَمْعًا
(20:60:3) *fajamaʿa*	and put together	فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ **فَجَمَعَ** كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ
(26:38:1) *fajumiʿa*	So were assembled	**فَجُمِعَ** السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ
(34:26:2) *yajmaʿu*	Will gather	قُلْ **يَجْمَعُ** بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ
(42:15:31) *yajmaʿu*	will assemble	لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ **يَجْمَعُ** بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِمَّا **يَجْمَعُونَ**	they accumulate	(43:32:25) *yajmaʿūna*
قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ **يَجْمَعُكُمْ** إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ	He will gather you	(45:26:7) *yajmaʿukum*
يَوْمَ **يَجْمَعُكُمْ** لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ	He will assemble you	(64:9:2) *yajmaʿukum*
وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ	And collected	(70:18:1) *wajamaʿa*
أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ **نَجْمَعَ** عِظَامَهُ	We will assemble	(75:3:4) *najmaʿa*
وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ	And are joined	(75:9:1) *wajumiʿa*
هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ **جَمَعْنَاكُمْ** وَالْأَوَّلِينَ	We have gathered you	(77:38:4) *jamaʿnākum*
الَّذِي **جَمَعَ** مَالًا وَعَدَّدَهُ	collects	(104:2:2) *jamaʿa*
Verb (form IV) - to resolve, to agree, to put together		
فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً	So you all resolve	(10:71:20) *fa-ajmiʿū*
فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ **وَأَجْمَعُوا** أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ	and agreed	(12:15:4) *wa-ajmaʿū*
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ **أَجْمَعُوا** أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ	they put together	(12:102:11) *ajmaʿū*
فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ	So put together	(20:64:1) *fa-ajmiʿū*
Verb (form VIII) - to gather		
قُلْ لَئِنِ **اجْتَمَعَتِ** الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ	gathered	(17:88:3) *ijʿtamaʿati*
إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوِ **اجْتَمَعُوا** لَهُ	they gathered together	(22:73:17) *ijʿtamaʿū*
Noun		
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ **أَجْمَعِينَ**	all together	(2:161:13) *ajmaʿīna*
جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ **أَجْمَعِينَ**	all together	(3:87:9) *ajmaʿīna*
قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ **أَجْمَعِينَ**	all	(6:149:8) *ajmaʿīna*
لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ **أَجْمَعِينَ**	all	(7:18:12) *ajmaʿīna*
لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ **أَجْمَعِينَ**	all	(7:124:8) *ajmaʿīna*
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ **أَجْمَعِينَ**	all together	(11:119:15) *ajmaʿīna*
فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ **أَجْمَعِينَ**	all together	(12:93:12) *ajmaʿīna*
فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ **أَجْمَعُونَ**	together	(15:30:4) *ajmaʿūna*
قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ **أَجْمَعِينَ**	all	(15:39:10) *ajmaʿīna*
وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ **أَجْمَعِينَ**	all	(15:43:4) *ajmaʿīna*

(15:59:6) *ajmaʿīna*	all	إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ **أَجْمَعِينَ**
(15:92:3) *ajmaʿīna*	all	فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ **أَجْمَعِينَ**
(16:9:10) *ajmaʿīna*	all	وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ **أَجْمَعِينَ**
(21:77:12) *ajmaʿīna*	all	إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ **أَجْمَعِينَ**
(26:49:21) *ajmaʿīna*	all	لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ **أَجْمَعِينَ**
(26:65:5) *ajmaʿīna*	all	وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ **أَجْمَعِينَ**
(26:95:3) *ajmaʿūna*	all together	وَجُنُودُ إِبْلِيسَ **أَجْمَعُونَ**
(26:170:3) *ajmaʿīna*	all	فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ **أَجْمَعِينَ**
(27:51:9) *ajmaʿīna*	all	فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ **أَجْمَعِينَ**
(32:13:16) *ajmaʿīna*	together	وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ **أَجْمَعِينَ**
(37:134:4) *ajmaʿīna*	all	إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ **أَجْمَعِينَ**
(38:73:4) *ajmaʿūna*	together	فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ **أَجْمَعُونَ**
(38:82:4) *ajmaʿīna*	all	قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ **أَجْمَعِينَ**
(38:85:7) *ajmaʿīna*	all	لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ **أَجْمَعِينَ**
(43:55:6) *ajmaʿīna*	all	فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ **أَجْمَعِينَ**
(44:40:5) *ajmaʿīna*	all	إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ **أَجْمَعِينَ**
Noun		
(3:155:7) *l-jamʿāni*	the two hosts	إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى **الْجَمْعَانِ** إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا
(3:166:5) *l-jamʿāni*	the two hosts	وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى **الْجَمْعَانِ** فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ
(7:48:11) *jamʿukum*	your gathering	قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ **جَمْعُكُمْ** وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ
(8:41:28) *l-jamʿāni*	the two forces	وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى **الْجَمْعَانِ**
(18:99:11) *jamʿan*	all together	وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ **جَمْعًا**
(26:61:3) *l-jamʿāni*	the two hosts	فَلَمَّا تَرَاءَى **الْجَمْعَانِ** قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ
(28:78:23) *jamʿan*	(in) accumulation	أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ **جَمْعًا**
(42:7:13) *l-jamʿi*	(of) Assembly	لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ **الْجَمْعِ** لَا رَيْبَ فِيهِ
(42:29:13) *jamʿihim*	their gathering	وَهُوَ عَلَىٰ **جَمْعِهِمْ** إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ

(54:45:2) *l-jamʿu*	(their) assembly	سَيُهْزَمُ **الْجَمْعُ** وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ
(64:9:4) *l-jamʿi*	(of) the Assembly	يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ **الْجَمْعِ** ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ
(75:17:3) *jamʿahu*	(is) its collection	إِنَّ عَلَيْنَا **جَمْعَهُ** وَقُرْآنَهُ
(100:5:3) *jamʿan*	collectively	فَوَسَطْنَ بِهِ **جَمْعًا**
Proper noun		
(62:9:9) *l-jumuʿati*	(of) Friday	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ **الْجُمُعَةِ** فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ
Noun		
(2:29:8) *jamīʿan*	all	هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ
(2:38:4) *jamīʿan*	all (of you)	قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا **جَمِيعًا**
(2:148:13) *jamīʿan*	together	أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ **جَمِيعًا** إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
(2:165:27) *jamīʿan*	all	وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ **جَمِيعًا**
(3:103:4) *jamīʿan*	all together	وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ **جَمِيعًا** وَلَا تَفَرَّقُوا
(4:71:10) *jamīʿan*	all together	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوِ انْفِرُوا **جَمِيعًا**
(4:139:14) *jamīʿan*	all	أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ **جَمِيعًا**
(4:140:33) *jamīʿan*	all together	إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ **جَمِيعًا**
(4:172:18) *jamīʿan*	all together	وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ **جَمِيعًا**
(5:17:28) *jamīʿan*	all	فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا**
(5:32:21) *jamīʿan*	all	مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ**جَمِيعًا**
(5:32:27) *jamīʿan*	all	وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ **جَمِيعًا**
(5:36:10) *jamīʿan*	all	لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ
(5:48:46) *jamīʿan*	all	إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ **جَمِيعًا** فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ
(5:105:15) *jamīʿan*	all	إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ **جَمِيعًا** فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(6:22:3) *jamīʿan*	all	وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ **جَمِيعًا** ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ
(6:128:3) *jamīʿan*	all	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ **جَمِيعًا** يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ
(7:38:23) *jamīʿan*	all	حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا **جَمِيعًا** قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولَاهُمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ **جَمِيعًا**	all	(7:158:8) *jamīʿan*
وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ **جَمِيعًا** فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ	all together	(8:37:12) *jamīʿan*
لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** مَا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ	all	(8:63:9) *jamīʿan*
إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ **جَمِيعًا** وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا	[all]	(10:4:3) *jamīʿan*
وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ **جَمِيعًا** ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ	all together	(10:28:3) *jamīʿan*
وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ **جَمِيعًا** هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ	all	(10:65:7) *jamīʿan*
وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ **جَمِيعًا**	together	(10:99:9) *jamīʿan*
مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي **جَمِيعًا** ثُمَّ لَا تُنْظِرُونِ	all together	(11:55:4) *jamīʿan*
فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ **جَمِيعًا**	all	(12:83:14) *jamīʿan*
لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ	all	(13:18:15) *jamīʿan*
بَلْ لِلَّهِ الْأَمْرُ **جَمِيعًا**	all	(13:31:18) *jamīʿan*
أَفَلَمْ يَيْأَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ **جَمِيعًا**	all of the mankind	(13:31:29) *jamīʿan*
وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ **جَمِيعًا**	all	(13:42:8) *jamīʿan*
وَقَالَ مُوسَىٰ إِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ	all	(14:8:9) *jamīʿan*
وَبَرَزُوا لِلَّهِ **جَمِيعًا**	all together	(14:21:3) *jamīʿan*
فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ **جَمِيعًا**	all	(17:103:9) *jamīʿan*
قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا **جَمِيعًا** بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ	all	(20:123:4) *jamīʿan*
وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ **جَمِيعًا** أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ	altogether	(24:31:74) *jamīʿan*
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا **جَمِيعًا** أَوْ أَشْتَاتًا	together	(24:61:55) *jamīʿan*
وَإِنَّا **لَجَمِيعٌ** حَاذِرُونَ	(are) surely a multitude	(26:56:2) *lajamīʿun*
وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ **جَمِيعًا** ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَٰؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ	all	(34:40:3) *jamīʿan*
مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ **جَمِيعًا**	all	(35:10:7) *jamīʿan*
وَإِنْ كُلٌّ لَمَّا **جَمِيعٌ** لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ	together	(36:32:4) *jamīʿun*
إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ **جَمِيعٌ** لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ	all	(36:53:8) *jamīʿun*
قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ **جَمِيعًا** لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ	all	(39:44:4) *jamīʿan*
وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ	all	(39:47:8) *jamīʿan*

لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ **جَمِيعًا**	all	(39:53:16) *jamīʿan*
وَالْأَرْضُ **جَمِيعًا** قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	entirely	(39:67:7) *jamīʿan*
وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** مِنْهُ	all	(45:13:9) *jamīʿan*
أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ **جَمِيعٌ** مُنْتَصِرٌ	(are) an assembly	(54:44:4) *jamīʿun*
يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ **جَمِيعًا** فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا	all	(58:6:4) *jamīʿan*
يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ **جَمِيعًا** فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ	all	(58:18:4) *jamīʿan*
لَا يُقَاتِلُونَكُمْ **جَمِيعًا** إِلَّا فِي قُرًى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ	all	(59:14:3) *jamīʿan*
بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ **جَمِيعًا** وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ	(are) united	(59:14:16) *jamīʿan*
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ **جَمِيعًا** ثُمَّ يُنْجِيهِ	all	(70:14:4) *jamīʿan*
Noun		
وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ **مَجْمَعَ** الْبَحْرَيْنِ	the junction	(18:60:9) *majmaʿa*
فَلَمَّا بَلَغَا **مَجْمَعَ** بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا	the junction	(18:61:3) *majmaʿa*
Active participle		
رَبَّنَا إِنَّكَ **جَامِعُ** النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ	will gather	(3:9:3) *jāmiʿu*
إِنَّ اللَّهَ **جَامِعُ** الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا	will gather	(4:140:28) *jāmiʿu*
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ **جَامِعٍ** لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ	(of) collective action	(24:62:12) *jāmiʿin*
Passive participle		
ذَٰلِكَ يَوْمٌ **مَجْمُوعٌ** لَهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَشْهُودٌ	(will) be gathered	(11:103:11) *majmūʿun*
لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ	Surely, will be gathered	(56:50:1) *lamajmūʿūna*
Active participle (form VIII)		
وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ **مُجْتَمِعُونَ**	assemble	(26:39:5) *mujʾtamiʿūna*

jīm mīm lām (ج م ل)

The triliteral root *jīm mīm lām* (**ج م ل**) occurs 11 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the noun *jamāl* (**جَمَال**)
- once as the noun *jimālat* (**جِمَٰلَت**)
- once as the noun *jamal* (**جَمَل**)
- once as the noun *jum'lat* (**جُمْلَة**)
- seven times as the adjective *jamīl* (**جَمِيل**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun		
(16:6:3) *jamālun*	(is) beauty	وَلَكُمْ فِيهَا **جَمَالٌ** حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ
Noun		
(77:33:2) *jimālatun*	camels	كَأَنَّهُ **جِمَالَتٌ** صُفْرٌ
Noun		
(7:40:17) *l-jamalu*	the camel	وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ **الْجَمَلُ** فِي سَمِّ الْخِيَاطِ
Noun		
(25:32:8) *jum'latan*	all at once	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ **جُمْلَةً** وَاحِدَةً
Adjective		
(12:18:13) *jamīlun*	(is) beautiful	قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ **جَمِيلٌ** وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ
(12:83:8) *jamīlun*	(is) beautiful	قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ **جَمِيلٌ** عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا
(15:85:14) *l-jamīla*	gracious	وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ **الْجَمِيلَ**
(33:28:15) *jamīlan*	good	فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا **جَمِيلًا**
(33:49:22) *jamīlan*	good	فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا **جَمِيلًا**
(70:5:3) *jamīlan*	good	فَاصْبِرْ صَبْرًا **جَمِيلًا**
(73:10:7) *jamīlan*	gracious	وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا **جَمِيلًا**

jīm mīm mīm (ج م م)

The triliteral root *jīm mīm mīm* (**ج م م**) occurs only once in the Quran, as the adjective *jamm* (**جَمّ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Adjective

(89:20:4) *jamman*	immense	وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا **جَمًّا**

jīm nūn bā (ج ن ب)

The triliteral root *jīm nūn bā* (**ج ن ب**) occurs 33 times in the Quran, in seven derived forms:

- once as the form I verb *uj'nub* (**اْجْنُبْ**)
- once as the form II verb *yujannabu* (**يُجَنَّبُ**)
- once as the form V verb *yatajannabu* (**يَتَجَنَّبُ**)
- nine times as the form VIII verb *ij'tanabu* (**اْجْتَنَبُ**)
- eight times as the noun *janb* (**جَنب**)
- four times as the nominal *junub* (**جُنُب**)
- nine times as the active participle *jānib* (**جَانِب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to keep away

(14:35:9) *wa-uj'nub'nī*	and keep me away	رَبِّ اجْعَلْ هَٰذَا الْبَلَدَ آمِنًا **وَاجْنُبْنِي** وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ

Verb (form II) - to remove from

(92:17:1) *wasayujannabuhā*	But will be removed from it	**وَسَيُجَنَّبُهَا** الْأَتْقَى

Verb (form V) - to avoid

(87:11:1) *wayatajannabuhā*	And will avoid it	**وَيَتَجَنَّبُهَا** الْأَشْقَى

Verb (form VIII) - to avoid

(4:31:2) *tajtanibū*	you avoid	إِنْ **تَجْتَنِبُوا** كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
(5:90:13) *fa-ij'tanibūhu*	so avoid it	رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ **فَاجْتَنِبُوهُ** لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
(16:36:10) *wa-ij'tanibū*	and avoid	وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ **وَاجْتَنِبُوا** الطَّاغُوتَ
(22:30:18) *fa-ij'tanibū*	So avoid	**فَاجْتَنِبُوا** الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ
(22:30:22) *wa-ij'tanibū*	and avoid	**وَاجْتَنِبُوا** قَوْلَ الزُّورِ
(39:17:2) *ij'tanabū*	avoid	وَالَّذِينَ **اجْتَنَبُوا** الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ
(42:37:2) *yajtanibūna*	avoid	وَالَّذِينَ **يَجْتَنِبُونَ** كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ
(49:12:4) *ij'tanibū*	Avoid	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا **اجْتَنِبُوا** كَثِيرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ
(53:32:2) *yajtanibūna*	avoid	الَّذِينَ **يَجْتَنِبُونَ** كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ

Noun

(3:191:7) *junūbihim*	their sides	الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ **جُنُوبِهِمْ**
(4:36:19) *bil-janbi*	by your side	وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ **بِالْجَنْبِ** وَابْنِ السَّبِيلِ
(4:103:9) *junūbikum*	your sides	فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ **جُنُوبِكُمْ**

(9:35:10) *wajunūbuhum*	and their flanks	يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ **وَجُنُوبُهُمْ**وَظُهُورُهُمْ
(10:12:6) *lijanbihi*	(lying) on his side	وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا **لِجَنْبِهِ** أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا
(22:36:17) *junūbuhā*	their sides	فَإِذَا وَجَبَتْ **جُنُوبُهَا** فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ
(32:16:2) *junūbuhum*	their sides	تَتَجَافَىٰ **جُنُوبُهُمْ** عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا
(39:56:9) *janbi*	regard (to)	أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي **جَنْبِ** اللَّهِ
Nominal		
(1) Noun		
(4:43:14) *junuban*	(when you are) impure	وَلَا **جُنُبًا** إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا
(5:6:20) *junuban*	(in) a state of ceremonial impurity	وَإِنْ كُنْتُمْ **جُنُبًا** فَاطَّهَّرُوا
(28:11:7) *junubin*	a distance	وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ **جُنُبٍ** وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
(2) Adjective		
(4:36:17) *l-junubi*	(who is) farther away	وَالْجَارِ **الْجُنُبِ** وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَابْنِ السَّبِيلِ
Active participle		
(1) Noun		
(17:68:5) *jāniba*	side	أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ **جَانِبَ** الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا
(17:83:7) *bijānibihi*	on his side	وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ **بِجَانِبِهِ** وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا
(19:52:3) *jānibi*	(the) side	وَنَادَيْنَاهُ مِنْ **جَانِبِ** الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا
(28:29:9) *jānibi*	(the) direction	فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ **جَانِبِ** الطُّورِ نَارًا
(28:44:3) *bijānibi*	on (the) side	وَمَا كُنْتَ **بِجَانِبِ** الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ
(28:46:3) *bijānibi*	at (the) side	وَمَا كُنْتَ **بِجَانِبِ** الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِنْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ
(37:8:9) *jānibin*	side	إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِنْ كُلِّ **جَانِبٍ**
(41:51:7) *bijānibihi*	and distances himself	وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ **بِجَانِبِهِ** وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ
(2) Location adverb		
(20:80:8) *jāniba*	on (the) side	قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ وَوَاعَدْنَاكُمْ **جَانِبَ** الطُّورِ الْأَيْمَنَ

jīm nūn ḥā (ج ن ح)

The triliteral root *jīm nūn ḥā* (**ج ن ح**) occurs 34 times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form I verb *janaḥu* (**جَنَحُ**)
- 25 times as the noun *junāḥ* (**جُنَاح**)
- seven times as the noun *janāḥ* (**جَنَاح**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to incline

(8:61:2) *janaḥū*	they incline	وَإِنْ **جَنَحُوا** لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
(8:61:4) *fa-ij'naḥ*	then you (also) incline	وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ **فَاجْنَحْ** لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

Noun

(2:158:13) *junāḥa*	blame	فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا
(2:198:3) *junāḥun*	any sin	لَيْسَ عَلَيْكُمْ **جُنَاحٌ** أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ
(2:229:30) *junāḥa*	sin	فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ
(2:230:15) *junāḥa*	sin	فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
(2:233:42) *junāḥa*	blame	فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْهِمَا
(2:233:50) *junāḥa*	blame	وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ
(2:234:15) *junāḥa*	blame	فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ
(2:235:2) *junāḥa*	blame	وَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ
(2:236:2) *junāḥa*	blame	لَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ
(2:240:16) *junāḥa*	blame	فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ
(2:282:105) *junāḥun*	any sin	فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ **جُنَاحٌ** أَلَّا تَكْتُبُوهَا
(4:23:35) *junāḥa*	sin	فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ
(4:24:30) *junāḥa*	sin	وَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ
(4:101:7) *junāḥun*	(is) any blame	فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ **جُنَاحٌ** أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ
(4:102:41) *junāḥa*	blame	وَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ
(4:128:10) *junāḥa*	sin	وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا
(5:93:7) *junāḥun*	any sin	لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **جُنَاحٌ** فِيمَا طَعِمُوا
(24:29:3) *junāḥun*	(is) any blame	لَيْسَ عَلَيْكُمْ **جُنَاحٌ** أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ

(24:58:35) *junāḥun*	any blame	لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ **جُنَاحٌ** بَعْدَهُنَّ
(24:60:10) *junāḥun*	any blame	فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ **جُنَاحٌ** أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ
(24:61:52) *junāḥun*	any blame	لَيْسَ عَلَيْكُمْ **جُنَاحٌ** أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا
(33:5:17) *junāḥun*	any blame	وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ **جُنَاحٌ** فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَٰكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ
(33:51:14) *junāḥa*	blame	وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكَ
(33:55:2) *junāḥa*	blame	لَا **جُنَاحَ** عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ
(60:10:31) *junāḥa*	any blame	وَلَا **جُنَاحَ** عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
Noun		
(6:38:9) *bijanāḥayhi*	with its wings	وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ **بِجَنَاحَيْهِ** إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ
(15:88:14) *janāḥaka*	your wing	وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ **جَنَاحَكَ** لِلْمُؤْمِنِينَ
(17:24:3) *janāḥa*	(the) wing	وَاخْفِضْ لَهُمَا **جَنَاحَ** الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا
(20:22:4) *janāḥika*	your side	وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ **جَنَاحِكَ** تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
(26:215:2) *janāḥaka*	your wing	وَاخْفِضْ **جَنَاحَكَ** لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
(28:32:12) *janāḥaka*	your hand	وَاضْمُمْ إِلَيْكَ **جَنَاحَكَ** مِنَ الرَّهْبِ
(35:1:10) *ajniḥatin*	having wings	الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي**أَجْنِحَةٍ**

jīm nūn dāl (ج ن د)

The triliteral root *jīm nūn dāl* (**ج ن د**) occurs 29 times in the Quran as the noun *jund* (**جُند**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(2:249:4) *bil-junūdi*	with the forces	فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ **بِالْجُنُودِ** قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ
(2:249:42) *wajunūdihi*	and his troops	لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ **وَجُنُودِهِ**
(2:250:4) *wajunūdihi*	and his troops	وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ **وَجُنُودِهِ** قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
(9:26:10) *junūdan*	forces	وَأَنْزَلَ **جُنُودًا** لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا
(9:40:29) *bijunūdin*	with forces	فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ **بِجُنُودٍ** لَمْ تَرَوْهَا
(10:90:7) *wajunūduhu*	and his hosts	فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ **وَجُنُودُهُ** بَغْيًا وَعَدْوًا
(19:75:25) *jundan*	(in) forces	فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ **جُنْدًا**
(20:78:3) *bijunūdihi*	with his forces	فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ **بِجُنُودِهِ** فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ
(26:95:1) *wajunūdu*	And (the) hosts	**وَجُنُودُ** إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ
(27:17:3) *junūduhu*	his hosts	وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ **جُنُودُهُ** مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ
(27:18:16) *wajunūduhu*	and his hosts	ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ **وَجُنُودُهُ** وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
(27:37:4) *bijunūdin*	with hosts	ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ **بِجُنُودٍ** لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا
(28:6:8) *wajunūdahumā*	and their hosts	وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ **وَجُنُودَهُمَا** مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ
(28:8:11) *wajunūdahumā*	and their hosts	إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ **وَجُنُودَهُمَا** كَانُوا خَاطِئِينَ
(28:39:3) *wajunūduhu*	and his hosts	وَاسْتَكْبَرَ هُوَ **وَجُنُودُهُ** فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
(28:40:2) *wajunūdahu*	and his hosts	فَأَخَذْنَاهُ **وَجُنُودَهُ** فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
(33:9:10) *junūdun*	(the) hosts	اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ **جُنُودٌ** فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا
(33:9:14) *wajunūdan*	and hosts	إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا **وَجُنُودًا** لَمْ تَرَوْهَا
(36:28:8) *jundin*	host	وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ **جُنْدٍ** مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ
(36:75:6) *jundun*	(are) hosts	لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ **جُنْدٌ** مُحْضَرُونَ
(37:173:2) *jundanā*	Our host	وَإِنَّ **جُنْدَنَا** لَهُمُ الْغَالِبُونَ
(38:11:1) *jundun*	Soldiers	**جُنْدٌ** مَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ
(44:24:5) *jundun*	(are) an army	وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ **جُنْدٌ** مُغْرَقُونَ
(48:4:13) *junūdu*	(are the) hosts	وَلِلَّهِ **جُنُودُ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

وَلِلَّهِ **جُنُودُ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا	(are the) hosts	(48:7:2) *junūdu*
فَأَخَذْنَاهُ **وَجُنُودَهُ** فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ	and his hosts	(51:40:2) *wajunūdahu*
أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ **جُنْدٌ** لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَٰنِ	(is) an army	(67:20:5) *jundun*
وَمَا يَعْلَمُ **جُنُودَ** رَبِّكَ إِلَّا هُوَ	(the) hosts	(74:31:49) *junūda*
هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ **الْجُنُودِ**	(of) the hosts	(85:17:4) *l-junūdi*

jīm nūn fā (ج ن ف)

The triliteral root *jīm nūn fā* (**ج ن ف**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *janaf* (**جَنَف**)
- once as the form VI active participle *mutajānif* (**مُتَجَانِف**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(2:182:5) *janafan*	(any) error	فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ **جَنَفًا** أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ

Active participle (form VI)

(5:3:56) *mutajānifin*	inclining	فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ **مُتَجَانِفٍ** لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

jīm nūn nūn (ج ن ن)

The triliteral root *jīm nūn nūn* (**ج ن ن**) occurs 201 times in the Quran, in eight derived forms:

- once as the form I verb *janna* (**جَنَّ**)
- once as the noun *ajinnat* (**أَجِنَّة**)
- 22 times as the noun *jinn* (**جِنّ**)
- twice as the noun *junnat* (**جُنَّة**)
- 10 times as the noun *jinnat* (**جِنَّة**)
- 147 times as the nominal *jannat* (**جَنَّة**)
- seven times as the active participle *jānn* (**جَآنّ**)
- 11 times as the passive participle *majnūn* (**مَجْنُون**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to cover

(6:76:2) *janna*	covered	فَلَمَّا **جَنَّ** عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي

Noun

(53:32:21) *ajinnatun*	fetuses	هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ **أَجِنَّةٌ** فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ

Noun

(6:100:4) *l-jina*	jinn	وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ **الْجِنَّ** وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ
(6:112:8) *wal-jini*	and the jinn	وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ **وَالْجِنِّ**
(6:128:5) *l-jini*	(of) [the] jinn	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ **الْجِنِّ** قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ
(6:130:2) *l-jini*	(of) [the] jinn	يَا مَعْشَرَ **الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي
(7:38:10) *l-jini*	the jinn	قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ **الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ
(7:179:6) *l-jini*	the jinn	وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ **الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ
(17:88:5) *wal-jinu*	and the jinn	قُلْ لَئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ **وَالْجِنُّ** عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ
(18:50:11) *l-jini*	the jinn	فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ **الْجِنِّ** فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ
(27:17:5) *l-jini*	jinn	وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ **الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ
(27:39:4) *l-jini*	the jinn	قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ **الْجِنِّ** أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ
(34:12:12) *l-jini*	the jinn	وَمِنَ **الْجِنِّ** مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ
(34:14:17) *l-jinu*	(to) the jinn	فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ **الْجِنُّ** أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ
(34:41:10) *l-jina*	the jinn	قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ **الْجِنَّ**

(41:25:21) *l-jini*	the jinn	وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ **الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ
(41:29:9) *l-jini*	the jinn	أَرِنَا اللَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ **الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا
(46:18:13) *l-jini*	(the) jinn	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ**الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ
(46:29:6) *l-jini*	the jinn	وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ **الْجِنِّ** يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ
(51:56:3) *l-jina*	the jinn	وَمَا خَلَقْتُ **الْجِنَّ** وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ
(55:33:2) *l-jini*	(of) the jinn	يَا مَعْشَرَ **الْجِنِّ** وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا
(72:1:8) *l-jini*	the jinn	قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِنَ **الْجِنِّ** فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا
(72:5:7) *wal-jinu*	and the jinn	وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ تَقُولَ الْإِنْسُ **وَالْجِنُّ** عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
(72:6:9) *l-jini*	the jinn	وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ **الْجِنِّ** فَزَادُوهُمْ رَهَقًا
Noun		
(58:16:3) *junnatan*	(as) a cover	اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ **جُنَّةً** فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ
(63:2:3) *junnatan*	(as) a cover	اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ **جُنَّةً** فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
Noun		
(7:184:6) *jinnatin*	(is) any madness	أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ **جِنَّةٍ** إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ
(11:119:13) *l-jinati*	the Jinn	وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ **الْجِنَّةِ** وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ
(23:25:6) *jinnatun*	(is) madness	إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ **جِنَّةٌ** فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ
(23:70:4) *jinnatun*	(is) madness	أَمْ يَقُولُونَ بِهِ **جِنَّةٌ** بَلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ
(32:13:14) *l-jinati*	the jinn	وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ **الْجِنَّةِ** وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ
(34:8:7) *jinnatun*	(is) madness	أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ **جِنَّةٌ**
(34:46:15) *jinnatin*	madness	مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ **جِنَّةٍ** إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ
(37:158:4) *l-jinati*	the jinn	وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ **الْجِنَّةِ** نَسَبًا
(37:158:8) *l-jinatu*	the jinn	وَلَقَدْ عَلِمَتِ **الْجِنَّةُ** إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ
(114:6:2) *l-jinati*	the jinn	مِنَ **الْجِنَّةِ** وَالنَّاسِ
Nominal		
(1) Noun		
(2:25:8) *jannātin*	(will be) Gardens	وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(2:265:12) *jannatin*	a garden	كَمَثَلِ **جَنَّةٍ** بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ

(2:266:6) *jannatun*	a garden	أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ **جَنَّةٌ** مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
(3:15:10) *jannātun*	(are) Gardens	لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ **جَنَّاتٌ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(3:133:6) *wajannatin*	and a Garden	وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ **وَجَنَّةٍ** عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
(3:136:6) *wajannātun*	and Gardens	أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ **وَجَنَّاتٌ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(3:195:31) *jannātin*	(to) Gardens	وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
(3:198:6) *jannātun*	(will be) Gardens	لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ **جَنَّاتٌ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(4:13:9) *jannātin*	(to) Gardens	وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(4:57:6) *jannātin*	(in) Gardens	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(4:122:6) *jannātin*	(in) Gardens	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(5:12:32) *jannātin*	(to) gardens	وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(5:65:11) *jannāti*	(to) Gardens	لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ **جَنَّاتِ** النَّعِيمِ
(5:85:5) *jannātin*	(with) Gardens	فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(5:119:9) *jannātun*	(are) Gardens	لَهُمْ **جَنَّاتٌ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
(6:99:25) *wajannātin*	And gardens	وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ **وَجَنَّاتٍ** مِنْ أَعْنَابٍ
(6:141:4) *jannātin*	gardens	وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ **جَنَّاتٍ** مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ
(9:21:6) *wajannātin*	and Gardens	يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ **وَجَنَّاتٍ** لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُقِيمٌ
(9:72:5) *jannātin*	Gardens	وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(9:72:15) *jannāti*	Gardens	خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي **جَنَّاتِ** عَدْنٍ
(9:89:4) *jannātin*	Gardens	أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(9:100:16) *jannātin*	Gardens	وَأَعَدَّ لَهُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
(10:9:14) *jannāti*	Gardens	تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي **جَنَّاتِ** النَّعِيمِ
(13:4:5) *wajannātun*	and gardens	وَفِي الْأَرْضِ قِطَعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ **وَجَنَّاتٌ** مِنْ أَعْنَابٍ
(13:23:1) *jannātu*	Gardens	**جَنَّاتُ** عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ
(14:23:6) *jannātin*	(to) Gardens	وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(15:45:4) *jannātin*	Gardens	إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي **جَنَّاتٍ** وَعُيُونٍ
(16:31:1) *jannātu*	Gardens	**جَنَّاتُ** عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ

أَوْ تَكُونَ لَكَ **جَنَّةٌ** مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ	a garden	(17:91:4) *jannatun*
أُولَٰئِكَ لَهُمْ **جَنَّاتُ** عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ	(are) Gardens	(18:31:3) *jannātu*
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا **جَنَّتَيْنِ** مِنْ أَعْنَابٍ	two gardens	(18:32:7) *jannatayni*
كِلْتَا **الْجَنَّتَيْنِ** آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا	(of) the two gardens	(18:33:2) *l-janatayni*
وَدَخَلَ **جَنَّتَهُ** وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَٰذِهِ أَبَدًا	his garden	(18:35:2) *jannatahu*
وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ **جَنَّتَكَ** قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ	your garden	(18:39:4) *jannataka*
فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِنْ **جَنَّتِكَ**	your garden	(18:40:7) *jannatika*
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ **جَنَّاتُ** الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا	Gardens	(18:107:8) *jannātu*
جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ	Gardens	(19:61:1) *jannāti*
جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا	Gardens	(20:76:1) *jannātu*
إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ	(to) Gardens	(22:14:8) *jannātin*
إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ	(to) Gardens	(22:23:8) *jannātin*
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي **جَنَّاتِ** النَّعِيمِ	Gardens	(22:56:11) *jannāti*
فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ **جَنَّاتٍ** مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ	gardens	(23:19:4) *jannātin*
أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ **جَنَّةٌ** يَأْكُلُ مِنْهَا	a garden	(25:8:8) *jannatun*
تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَٰلِكَ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ	gardens	(25:10:10) *jannātin*
قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ **جَنَّةُ** الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ	Garden	(25:15:5) *jannatu*
فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ **جَنَّاتٍ** وَعُيُونٍ	gardens	(26:57:3) *jannātin*
وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ **جَنَّةِ** النَّعِيمِ	(of) Garden(s)	(26:85:4) *jannati*
وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ	And gardens	(26:134:1) *wajannātin*
فِي **جَنَّاتٍ** وَعُيُونٍ	gardens	(26:147:2) *jannātin*
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ **جَنَّاتُ** النَّعِيمِ	(are) Gardens	(31:8:7) *jannātu*
أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ **جَنَّاتُ** الْمَأْوَىٰ	(are) Gardens	(32:19:7) *jannātu*
لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ **جَنَّتَانِ** عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ	Two gardens	(34:15:7) *jannatāni*
وَبَدَّلْنَاهُمْ **بِجَنَّتَيْهِمْ** جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ	their two gardens	(34:16:7) *bijannatayhim*
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ **جَنَّتَيْنِ** ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ	(with) two gardens	(34:16:8) *jannatayni*

(35:33:1) *jannātu*	Gardens	**جَنَّاتُ** عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا
(36:34:3) *jannātin*	gardens	وَجَعَلْنَا فِيهَا **جَنَّاتٍ** مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ
(37:43:2) *jannāti*	Gardens	فِي **جَنَّاتِ** النَّعِيمِ
(38:50:1) *jannāti*	Gardens	**جَنَّاتِ** عَدْنٍ مُفَتَّحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ
(40:8:3) *jannāti*	(to) Gardens	رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ **جَنَّاتِ** عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ
(42:22:15) *l-janāti*	(of) the Gardens	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ **الْجَنَّاتِ**
(44:25:4) *jannātin*	gardens	كَمْ تَرَكُوا مِنْ **جَنَّاتٍ** وَعُيُونٍ
(44:52:2) *jannātin*	gardens	فِي **جَنَّاتٍ** وَعُيُونٍ
(47:12:8) *jannātin*	(to) Gardens	إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(48:5:4) *jannātin*	(to) Gardens	لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(48:17:18) *jannātin*	(to) Gardens	وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(50:9:8) *jannātin*	gardens	وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ **جَنَّاتٍ** وَحَبَّ الْحَصِيدِ
(51:15:4) *jannātin*	Gardens	إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي **جَنَّاتٍ** وَعُيُونٍ
(52:17:4) *jannātin*	Gardens	إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي **جَنَّاتٍ** وَنَعِيمٍ
(53:15:2) *jannatu*	(is the) Garden	عِنْدَهَا **جَنَّةُ** الْمَأْوَىٰ
(54:54:4) *jannātin*	gardens	إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي **جَنَّاتٍ** وَنَهَرٍ
(55:46:5) *jannatāni*	(are) two gardens	وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ **جَنَّتَانِ**
(55:54:8) *l-janatayni*	(of) both the gardens	مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى **الْجَنَّتَيْنِ** دَانٍ
(55:62:3) *jannatāni*	(are) two gardens	وَمِنْ دُونِهِمَا **جَنَّتَانِ**
(56:12:2) *jannāti*	Gardens	فِي **جَنَّاتِ** النَّعِيمِ
(56:89:3) *wajannatu*	and a Garden	فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ **وَجَنَّتُ** نَعِيمٍ
(57:12:12) *jannātun*	gardens	بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ **جَنَّاتٌ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(57:21:6) *wajannatin*	and a Garden	سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ **وَجَنَّةٍ** عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
(58:22:31) *jannātin*	(to) Gardens	وَيُدْخِلُهُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
(61:12:5) *jannātin*	(in) Gardens	يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(61:12:13) *jannāti*	Gardens	وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي **جَنَّاتِ** عَدْنٍ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

(64:9:17) *jannātin*	(to) Gardens	وَيُدْخِلْهُ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
(65:11:22) *jannātin*	(into) Gardens	وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(66:8:16) *jannātin*	(into) Gardens	عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ **جَنَّاتٍ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(68:17:6) *l-janati*	(of) the garden	إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ **الْجَنَّةِ**
(68:34:5) *jannāti*	(are) Gardens	إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ **جَنَّاتِ** النَّعِيمِ
(69:22:2) *jannatin*	a Garden	فِي **جَنَّةٍ** عَالِيَةٍ
(70:35:3) *jannātin*	Gardens	أُولَٰئِكَ فِي **جَنَّاتٍ** مُكْرَمُونَ
(70:38:7) *jannata*	a Garden	أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ **جَنَّةَ** نَعِيمٍ
(71:12:6) *jannātin*	gardens	وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ **جَنَّاتٍ** وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا
(74:40:2) *jannātin*	Gardens	فِي **جَنَّاتٍ** يَتَسَاءَلُونَ
(76:12:4) *jannatan*	(with) a Garden	وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا **جَنَّةً** وَحَرِيرًا
(78:16:1) *wajannātin*	And gardens	**وَجَنَّاتٍ** أَلْفَافًا
(85:11:7) *jannātun*	(will be) Gardens	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ **جَنَّاتٌ** تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(88:10:2) *jannatin*	a garden	فِي **جَنَّةٍ** عَالِيَةٍ
(89:30:2) *jannatī*	My Paradise	وَادْخُلِي **جَنَّتِي**
(98:8:4) *jannātu*	Gardens	جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ **جَنَّاتُ** عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(2) Proper noun		
(2:35:6) *l-janata*	(in) Paradise	وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ **الْجَنَّةَ**
(2:82:7) *l-janati*	(of) Paradise	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَنَّةِ**
(2:111:4) *l-janata*	the Paradise	وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ **الْجَنَّةَ** إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ
(2:214:5) *l-janata*	Paradise	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا **الْجَنَّةَ** وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ
(2:221:32) *l-janati*	Paradise	وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى **الْجَنَّةِ** وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ
(3:142:5) *l-janata*	Paradise	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا **الْجَنَّةَ** وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ
(3:185:15) *l-janata*	(to) Paradise	فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ **الْجَنَّةَ** فَقَدْ فَازَ
(4:124:13) *l-janata*	Paradise	وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ **الْجَنَّةَ**
(5:72:27) *l-janata*	Paradise	إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ **الْجَنَّةَ** وَمَأْوَاهُ النَّارُ

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ **الْجَنَّةَ** فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا	(in) the Garden	(7:19:5) *l-janata*
وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ **الْجَنَّةِ**	(of) the Garden	(7:22:14) *l-janati*
يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمْ مِنَ **الْجَنَّةِ**	Paradise	(7:27:10) *l-janati*
وَلَا يَدْخُلُونَ **الْجَنَّةَ** حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ	Paradise	(7:40:14) *l-janata*
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَنَّةِ** هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ	(of) Paradise	(7:42:12) *l-janati*
وَنُودُوا أَنْ تِلْكُمُ **الْجَنَّةُ** أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	(is) Paradise	(7:43:32) *l-janatu*
وَنَادَىٰ أَصْحَابُ **الْجَنَّةِ** أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا	(of) Paradise	(7:44:3) *l-janati*
وَنَادَوْا أَصْحَابَ **الْجَنَّةِ** أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ	(of) Paradise	(7:46:11) *l-janati*
ادْخُلُوا **الْجَنَّةَ** لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ	Paradise	(7:49:9) *l-janata*
وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ **الْجَنَّةِ** أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ	(of) Paradise	(7:50:5) *l-janati*
إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ **الْجَنَّةَ**	(is) Paradise	(9:111:10) *l-janata*
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَنَّةِ** هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ	(of) Paradise	(10:26:13) *l-janati*
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ**الْجَنَّةِ**	(of) Paradise	(11:23:11) *l-janati*
وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي **الْجَنَّةِ** خَالِدِينَ فِيهَا	Paradise	(11:108:5) *l-janati*
مَثَلُ **الْجَنَّةِ** الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ	of Paradise	(13:35:2) *l-janati*
سَلَامٌ عَلَيْكُمُ ادْخُلُوا **الْجَنَّةَ** بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	Paradise	(16:32:9) *l-janata*
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ **الْجَنَّةَ** وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا	Paradise	(19:60:9) *l-janata*
تِلْكَ **الْجَنَّةُ** الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا	(is) Paradise	(19:63:2) *l-janatu*
إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ **الْجَنَّةِ** فَتَشْقَىٰ	Paradise	(20:117:11) *l-janati*
وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ **الْجَنَّةِ**	(of) Paradise	(20:121:11) *l-janati*
أَصْحَابُ **الْجَنَّةِ** يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا	(of) Paradise	(25:24:2) *l-janati*
وَأُزْلِفَتِ **الْجَنَّةُ** لِلْمُتَّقِينَ	the Paradise	(26:90:2) *l-janatu*
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ **الْجَنَّةِ** غُرَفًا	Paradise	(29:58:7) *l-janati*
قِيلَ ادْخُلِ **الْجَنَّةَ** قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ	Paradise	(36:26:3) *l-janata*
إِنَّ أَصْحَابَ **الْجَنَّةِ** الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ	(of) Paradise	(36:55:3) *l-janati*
وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى **الْجَنَّةِ** زُمَرًا	Paradise	(39:73:6) *l-janati*

(39:74:11) *l-janati*	(in) Paradise	وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ **الْجَنَّةِ** حَيْثُ نَشَاءُ
(40:40:19) *l-janata*	Paradise	مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ **الْجَنَّةَ**
(41:30:16) *bil-janati*	of Paradise	وَأَبْشِرُوا **بِالْجَنَّةِ** الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ
(42:7:19) *l-janati*	Paradise	فَرِيقٌ فِي **الْجَنَّةِ** وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ
(43:70:2) *l-janata*	Paradise	ادْخُلُوا **الْجَنَّةَ** أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ
(43:72:2) *l-janatu*	(is) the Paradise	وَتِلْكَ **الْجَنَّةُ** الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(46:14:3) *l-janati*	(of) Paradise	أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ **الْجَنَّةِ** خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(46:16:13) *l-janati*	(of) Paradise	وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ **الْجَنَّةِ**
(47:6:2) *l-janata*	(to) Paradise	وَيُدْخِلُهُمُ **الْجَنَّةَ** عَرَّفَهَا لَهُمْ
(47:15:2) *l-janati*	(of) Paradise	مَثَلُ **الْجَنَّةِ** الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ
(50:31:2) *l-janatu*	the Paradise	وَأُزْلِفَتِ **الْجَنَّةُ** لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ
(59:20:6) *l-janati*	(of) Paradise	لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ **الْجَنَّةِ**
(59:20:8) *l-janati*	(of) Paradise	أَصْحَابُ **الْجَنَّةِ** هُمُ الْفَائِزُونَ
(66:11:16) *l-janati*	Paradise	إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي **الْجَنَّةِ**
(79:41:2) *l-janata*	Paradise	فَإِنَّ **الْجَنَّةَ** هِيَ الْمَأْوَىٰ
(81:13:2) *l-janatu*	Paradise	وَإِذَا **الْجَنَّةُ** أُزْلِفَتْ
Active participle		
(15:27:1) *wal-jāna*	And the jinn	**وَالْجَانَّ** خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ
(27:10:7) *jānnun*	(were) a snake	فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا **جَانٌّ** وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ
(28:31:8) *jānnun*	(were) a snake	فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا **جَانٌّ** وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ
(55:15:2) *l-jāna*	the jinn	وَخَلَقَ **الْجَانَّ** مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ
(55:39:8) *jānnun*	any jinn	فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا **جَانٌّ**
(55:56:9) *jānnun*	any jinn	فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا **جَانٌّ**
(55:74:6) *jānnun*	any jinn	لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا **جَانٌّ**
Passive participle		
(15:6:8) *lamajnūnun*	(are) surely mad	وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ **لَمَجْنُونٌ**

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ **لَمَجْنُونٌ**	(is) surely mad	(26:27:7) *lamajnūnun*
وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُو آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ **مَجْنُونٍ**	mad	(37:36:6) *majnūnin*
ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ **مَجْنُونٌ**	a mad man	(44:14:6) *majnūnun*
فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ **مَجْنُونٌ**	a madman	(51:39:6) *majnūnun*
كَذَٰلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ**مَجْنُونٌ**	a madman	(51:52:13) *majnūnun*
فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا **مَجْنُونٍ**	a madman	(52:29:8) *majnūnin*
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا **مَجْنُونٌ** وَازْدُجِرَ	A madman	(54:9:8) *majnūnun*
مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ **بِمَجْنُونٍ**	a madman	(68:2:5) *bimajnūnin*
وَيَقُولُونَ إِنَّهُ **لَمَجْنُونٌ**	(is) surely mad	(68:51:12) *lamajnūnun*
وَمَا صَاحِبُكُمْ **بِمَجْنُونٍ**	mad	(81:22:3) *bimajnūnin*

jīm nūn yā (ج ن ي)

The triliteral root *jīm nūn yā* (**ج ن ي**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *janā* (**جَنَى**)
- once as the adjective *janiyy* (**جَنِيّ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(55:54:7) *wajanā*	and (the) fruit	مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ **وَجَنَى** الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ

Adjective

(19:25:8) *janiyyan*	ripe	وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا **جَنِيًّا**

jīm hā dāl (ج ه د)

The triliteral root *jīm hā dāl* (**ج ه د**) occurs 41 times in the Quran, in five derived forms:

- 27 times as the form III verb *jāhada* (**جَٰهَدَ**)
- four times as the noun *jihād* (**جِهَاد**)
- once as the noun *juh'd* (**جُهْد**)
- five times as the verbal noun *jahd* (**جَهْد**)
- four times as the form III active participle *mujāhidīn* (**مُجَٰهِدِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form III) - to strive

(2:218:6) *wajāhadū*	and strove	وَالَّذِينَ هَاجَرُوا **وَجَاهَدُوا** فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ
(3:142:10) *jāhadū*	strove hard	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ **جَاهَدُوا** مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ
(5:35:9) *wajāhidū*	and strive hard	اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ **وَجَاهِدُوا** فِي سَبِيلِهِ
(5:54:21) *yujāhidūna*	striving	**يُجَاهِدُونَ** فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ
(8:72:5) *wajāhadū*	and strove hard	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا **وَجَاهَدُوا** بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
(8:74:4) *wajāhadū*	and strove hard	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا **وَجَاهَدُوا** فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا
(8:75:6) *wajāhadū*	and strove hard	وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا **وَجَاهَدُوا** مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ
(9:16:9) *jāhadū*	strive	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ **جَاهَدُوا** مِنْكُمْ
(9:19:12) *wajāhada*	and strives	أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ **وَجَاهَدَ** فِي سَبِيلِ اللَّهِ
(9:20:4) *wajāhadū*	and strove	الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا **وَجَاهَدُوا** فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ
(9:41:4) *wajāhidū*	and strive	انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا **وَجَاهِدُوا** بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
(9:44:9) *yujāhidū*	they strive	لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ **يُجَاهِدُوا**
(9:73:3) *jāhidi*	Strive (against)	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ **جَاهِدِ** الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ
(9:81:9) *yujāhidū*	strive	فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ **يُجَاهِدُوا**
(9:86:7) *wajāhidū*	and strive	وَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ **وَجَاهِدُوا** مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو الطَّوْلِ مِنْهُمْ
(9:88:6) *jāhadū*	strove	لَٰكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ **جَاهَدُوا** بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

(16:110:11) *jāhadū*	strove hard	ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ **جَاهَدُوا** وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ
(22:78:1) *wajāhidū*	And strive	**وَجَاهِدُوا** فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ
(25:52:4) *wajāhid'hum*	and strive (against) them	فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ **وَجَاهِدْهُمْ** بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا
(29:6:2) *jāhada*	strives	وَمَنْ **جَاهَدَ** فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ
(29:6:4) *yujāhidu*	he strives	وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا **يُجَاهِدُ** لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ
(29:8:6) *jāhadāka*	they both strive against you	وَإِنْ **جَاهَدَاكَ** لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا
(29:69:2) *jāhadū*	strive	وَالَّذِينَ **جَاهَدُوا** فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
(31:15:2) *jāhadāka*	they strive against you	وَإِنْ **جَاهَدَاكَ** عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا
(49:15:10) *wajāhadū*	but strive	الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا **وَجَاهَدُوا** بِأَمْوَالِهِمْ
(61:11:4) *watujāhidūna*	and strive	تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ **وَتُجَاهِدُونَ** فِي سَبِيلِ اللَّهِ
(66:9:3) *jāhidi*	Strive	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ **جَاهِدِ** الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ
Noun		
(9:24:21) *wajihādin*	and striving	قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ **وَجِهَادٍ** فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا
(22:78:5) *jihādihi*	(with the) striving due (to) Him	وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ **جِهَادِهِ**
(25:52:6) *jihādan*	a striving	فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ **جِهَادًا** كَبِيرًا
(60:1:28) *jihādan*	(to) strive	إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ **جِهَادًا** فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي
Noun		
(9:79:12) *juh'dahum*	their effort	وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا **جُهْدَهُمْ** فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ
Verbal noun		
(5:53:8) *jahda*	strongest	وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ **جَهْدَ** أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ
(6:109:3) *jahda*	strongest	وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ **جَهْدَ** أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا
(16:38:3) *jahda*	strongest	وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ **جَهْدَ** أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ
(24:53:3) *jahda*	strong	وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ **جَهْدَ** أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ
(35:42:3) *jahda*	(the) strongest	وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ **جَهْدَ** أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ
Active participle (form III)		

(4:95:9) *wal-mujāhidūna*	and the ones who strive	لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ **وَالْمُجَاهِدُونَ** فِي سَبِيلِ اللَّهِ
(4:95:17) *l-mujāhidīna*	the ones who strive	فَضَّلَ اللَّهُ **الْمُجَاهِدِينَ** بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً
(4:95:29) *l-mujāhidīna*	the ones who strive	وَفَضَّلَ اللَّهُ **الْمُجَاهِدِينَ** عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا
(47:31:4) *l-mujāhidīna*	those who strive	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ **الْمُجَاهِدِينَ** مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ

jīm hā rā (ج ه ر)

The triliteral root *jīm hā rā* (**ج ه ر**) occurs 16 times in the Quran, in four derived forms:

- five times as the form I verb *jahara* (**جَهَرَ**)
- once as the noun *jihār* (**جِهَار**)
- seven times as the noun *jahr* (**جَهْر**)
- three times as the noun *jahrat* (**جَهْرَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to speak loudly

(13:10:7) *jahara*	publicizes	سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ **جَهَرَ** بِهِ
(17:110:14) *tajhar*	be loud	وَلَا **تَجْهَرْ** بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا
(20:7:2) *tajhar*	you speak aloud	وَإِنْ **تَجْهَرْ** بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى
(49:2:11) *tajharū*	be loud	وَلَا **تَجْهَرُوا** لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ
(67:13:4) *ij'harū*	proclaim	وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ **اجْهَرُوا** بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Noun

(71:8:4) *jihāran*	publicly	ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ **جِهَارًا**

Noun

(4:148:4) *l-jahra*	the public mention	لَا يُحِبُّ اللَّهُ **الْجَهْرَ** بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ
(6:3:9) *wajahrakum*	and what you make public	يَعْلَمُ سِرَّكُمْ **وَجَهْرَكُمْ** وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ
(7:205:8) *l-jahri*	the loudness	وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ **الْجَهْرِ** مِنَ الْقَوْلِ
(16:75:19) *wajahran*	and publicly	وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا **وَجَهْرًا**
(21:110:3) *l-jahra*	the declared	إِنَّهُ يَعْلَمُ **الْجَهْرَ** مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ
(49:2:14) *kajahri*	like (the) loudness	وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ **كَجَهْرِ** بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ
(87:7:7) *l-jahra*	the manifest	إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ **الْجَهْرَ** وَمَا يَخْفَىٰ

Noun

(2:55:10) *jahratan*	manifestly	وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ **جَهْرَةً**
(4:153:19) *jahratan*	manifestly	فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَٰلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ **جَهْرَةً**
(6:47:9) *jahratan*	openly	قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ **جَهْرَةً** هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ

jīm hā zāy (ج ه ز)

The triliteral root *jīm hā zāy* (**ج ه ز**) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form II verb *jahhaza* (**جَهَّزَ**)
- twice as the noun *jahāz* (**جَهَاز**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to furnish

(12:59:2) *jahhazahum*	he had furnished them	وَلَمَّا **جَهَّزَهُمْ** بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ
(12:70:2) *jahhazahum*	he had furnished them	فَلَمَّا **جَهَّزَهُمْ** بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ

Noun

(12:59:3) *bijahāzihim*	with their supplies	وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ **بِجَهَازِهِمْ** قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ
(12:70:3) *bijahāzihim*	with their supplies	فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ **بِجَهَازِهِمْ** جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ

jīm hā lām (ج ه ل)

The triliteral root *jīm hā lām* (**ج ه ل**) occurs 24 times in the Quran, in six derived forms:

- five times as the form I verb *yajhalu* (**يَجْهَلُ**)
- once as the noun *jāhiliyyat* (**جَٰهِلِيَّة**)
- three times as the proper noun *jāhiliyyat* (**جَٰهِلِيَّة**)
- four times as the noun *jahālat* (**جَهَٰلَة**)
- once as the adjective *jahūl* (**جَهُول**)
- 10 times as the active participle *jāhil* (**جَاهِل**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be ignorant

(6:111:22) *yajhalūna*	(are) ignorant	مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ **يَجْهَلُونَ**
(7:138:23) *tajhalūna*	ignorant	قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ **تَجْهَلُونَ**
(11:29:22) *tajhalūna*	ignorant	إِنَّهُمْ مُلَاقُو رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا **تَجْهَلُونَ**
(27:55:11) *tajhalūna*	ignorant	أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ **تَجْهَلُونَ**
(46:23:13) *tajhalūna*	ignorant	وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَٰكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا **تَجْهَلُونَ**

Noun

(3:154:21) *l-jāhiliyati*	(of) [the] ignorance	يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ **الْجَاهِلِيَّةِ**

Proper noun

(5:50:2) *l-jāhiliyati*	(of the time of) ignorance	أَفَحُكْمَ **الْجَاهِلِيَّةِ** يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ
(33:33:7) *l-jāhiliyati*	(of the times of) ignorance	وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ **الْجَاهِلِيَّةِ** الْأُولَىٰ
(48:26:9) *l-jāhiliyati*	(of the time of) ignorance	إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ **الْجَاهِلِيَّةِ**

Noun

(4:17:8) *bijahālatin*	in ignorance	إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ **بِجَهَالَةٍ**
(6:54:19) *bijahālatin*	in ignorance	أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا **بِجَهَالَةٍ** ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ
(16:119:7) *bijahālatin*	in ignorance	ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ **بِجَهَالَةٍ** ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا
(49:6:12) *bijahālatin*	in ignorance	فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا **بِجَهَالَةٍ** فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ

Adjective

(33:72:18) *jahūlan*	ignorant	وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا **جَهُولًا**

Active participle

(2:67:20) *l-jāhilīna*	the ignorant	قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ **الْجَاهِلِينَ**

يَحْسَبُهُمُ **الْجَاهِلُ** أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ	the ignorant one	(2:273:13) *l-jāhilu*
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ **الْجَاهِلِينَ**	the ignorant	(6:35:28) *l-jāhilīna*
خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ **الْجَاهِلِينَ**	the ignorant	(7:199:7) *l-jāhilīna*
إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ **الْجَاهِلِينَ**	the ignorant	(11:46:23) *l-jāhilīna*
وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ **الْجَاهِلِينَ**	the ignorant	(12:33:17) *l-jāhilīna*
قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ **جَاهِلُونَ**	ignorant	(12:89:10) *jāhilūna*
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ **الْجَاهِلُونَ** قَالُوا سَلَامًا	the ignorant ones	(25:63:10) *l-jāhilūna*
لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي **الْجَاهِلِينَ**	the ignorant	(28:55:15) *l-jāhilīna*
قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِّي أَعْبُدُ أَيُّهَا **الْجَاهِلُونَ**	ignorant ones	(39:64:7) *l-jāhilūna*

jīm wāw bā (ج و ب)

The triliteral root *jīm wāw bā* (**ج و ب**) occurs 43 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the form I verb *jābu* (**جَابُ**)
- eight times as the form IV verb *ujībat* (**أُجِيبَت**)
- 28 times as the form X verb *is'tajāba* (**اَسْتَجَابَ**)
- four times as the noun *jawāb* (**جَوَاب**)
- twice as the form IV active participle *mujīb* (**مُّجِيب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to carve

(89:9:3) *jābū*	carved out	وَثَمُودَ الَّذِينَ **جَابُوا** الصَّخْرَ بِالْوَادِ

Verb (form IV) - to answer, to respond

(2:186:7) *ujību*	I respond	وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ **أُجِيبُ** دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
(5:109:7) *ujib'tum*	was (the) response you received	يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا **أُجِبْتُمْ**
(10:89:3) *ujībat*	has been answered	قَالَ قَدْ **أُجِيبَتْ** دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
(14:44:14) *nujib*	we will answer	رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ **نُجِبْ** دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ
(27:62:2) *yujību*	responds	أَمَّنْ **يُجِيبُ** الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ
(28:65:5) *ajabtumu*	did you answer	وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا **أَجَبْتُمُ** الْمُرْسَلِينَ
(46:31:2) *ajībū*	Respond	يَا قَوْمَنَا **أَجِيبُوا** دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ
(46:32:3) *yujib*	respond	وَمَنْ لَا **يُجِبْ** دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ

Verb (form X) - to answer, to respond

(2:186:12) *falyastajībū*	So let them respond	**فَلْيَسْتَجِيبُوا** لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ
(3:172:2) *is'tajābū*	responded	الَّذِينَ **اسْتَجَابُوا** لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ
(3:195:1) *fa-is'tajāba*	Then responded	**فَاسْتَجَابَ** لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
(6:36:2) *yastajību*	respond	إِنَّمَا **يَسْتَجِيبُ** الَّذِينَ يَسْمَعُونَ
(7:194:10) *falyastajībū*	and let them respond	فَادْعُوهُمْ **فَلْيَسْتَجِيبُوا** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
(8:9:4) *fa-is'tajāba*	and He answered	إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ **فَاسْتَجَابَ** لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
(8:24:4) *is'tajībū*	Respond	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا **اسْتَجِيبُوا** لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
(11:14:2) *yastajībū*	they respond	فَإِلَّمْ **يَسْتَجِيبُوا** لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
(12:34:1) *fa-is'tajāba*	So responded	**فَاسْتَجَابَ** لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ

(13:14:9) *yastajībūna*	they respond	وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا **يَسْتَجِيبُونَ** لَهُمْ بِشَيْءٍ
(13:18:2) *is'tajābū*	responded	لِلَّذِينَ **اسْتَجَابُوا** لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ
(13:18:7) *yastajībū*	respond	وَالَّذِينَ لَمْ **يَسْتَجِيبُوا** لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ
(14:22:22) *fa-is'tajabtum*	and you responded	وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ **فَاسْتَجَبْتُمْ** لِي
(17:52:3) *fatastajībūna*	and you will respond	يَوْمَ يَدْعُوكُمْ **فَتَسْتَجِيبُونَ** بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
(18:52:9) *yastajībū*	they will respond	فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ **يَسْتَجِيبُوا** لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا
(21:76:6) *fa-is'tajabnā*	so We responded	وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ **فَاسْتَجَبْنَا** لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ
(21:84:1) *fa-is'tajabnā*	So We responded	**فَاسْتَجَبْنَا** لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ
(21:88:1) *fa-is'tajabnā*	So We responded	**فَاسْتَجَبْنَا** لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَٰلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ
(21:90:1) *fa-is'tajabnā*	So We responded	**فَاسْتَجَبْنَا** لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ
(28:50:3) *yastajībū*	they respond	فَإِنْ لَمْ **يَسْتَجِيبُوا** لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ
(28:64:6) *yastajībū*	they will respond	وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ **يَسْتَجِيبُوا** لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ
(35:14:9) *is'tajābū*	they (would) respond	إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا **اسْتَجَابُوا** لَكُمْ
(40:60:4) *astajib*	I will respond	وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُونِي **أَسْتَجِبْ** لَكُمْ
(42:16:8) *us'tujība*	response has been made to Him	وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا **اسْتُجِيبَ** لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ
(42:26:1) *wayastajību*	And He answers	**وَيَسْتَجِيبُ** الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
(42:38:2) *is'tajābū*	respond	وَالَّذِينَ **اسْتَجَابُوا** لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ
(42:47:1) *is'tajībū*	Respond	**اسْتَجِيبُوا** لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ
(46:5:10) *yastajību*	will not respond	وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا **يَسْتَجِيبُ** لَهُ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ
Noun		
(7:82:3) *jawāba*	(the) answer	وَمَا كَانَ **جَوَابَ** قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ
(27:56:3) *jawāba*	(the) answer	فَمَا كَانَ **جَوَابَ** قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ
(29:24:3) *jawāba*	(the) answer	كَانَ **جَوَابَ** قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ
(29:29:12) *jawāba*	(the) answer	فَمَا كَانَ **جَوَابَ** قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ
Active participle (form IV)		
(11:61:27) *mujībun*	All-Responsive	فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ **مُجِيبٌ**

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ **الْمُجِيبُونَ**

(37:75:5) *l-mujībūna* (are We as) Responders

jīm wāw dāl (ج و د)

The triliteral root *jīm wāw dāl* (ج و د) occurs only once in the Quran, as the adjective *jiyād* (جِيَاد). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Adjective

(38:31:6) *l-jiyādu*	excellent bred steeds	إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ **الْجِيَادُ**

jīm wāw rā (ج و ر)

The triliteral root *jīm wāw rā* (**ج و ر**) occurs 13 times in the Quran, in six derived forms:

- once as the form III verb *yujāwiru* (**يُجَاوِرُ**)
- six times as the form IV verb *yujīru* (**يُجِيرُ**)
- once as the form X verb *is'tajāra* (**ٱسْتَجَارَ**)
- three times as the noun *jār* (**جَار**)
- once as the noun *mutajāwirāt* (**مُّتَجَٰوِرَٰت**)
- once as the active participle *jāir* (**جَآئِر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form III) - to be neighbours		
(33:60:16) *yujāwirūnaka*	they will remain your neighbors	لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا **يُجَاوِرُونَكَ** فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا
Verb (form IV) - to protect		
(9:6:6) *fa-ajir'hu*	then grant him protection	وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ **فَأَجِرْهُ** حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ
(23:88:8) *yujīru*	protects	قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ **يُجِيرُ** وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
(23:88:10) *yujāru*	(can) be protected	قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا **يُجَارُ** عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
(46:31:11) *wayujir'kum*	and will protect you	يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ **وَيُجِرْكُمْ** مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ
(67:28:11) *yujīru*	(can) protect	قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ **يُجِيرُ** الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ
(72:22:4) *yujīranī*	can protect me	قُلْ إِنِّي لَنْ **يُجِيرَنِي** مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا
Verb (form X) - to seek protection		
(9:6:5) *is'tajāraka*	seek your protection	وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ **اسْتَجَارَكَ** فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ
Noun		
(4:36:13) *wal-jāri*	and the neighbor	وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ **وَالْجَارِ** ذِي الْقُرْبَىٰ
(4:36:16) *wal-jāri*	and the neighbor	**وَالْجَارِ** الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَابْنِ السَّبِيلِ
(8:48:14) *jārun*	a neighbor	وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي **جَارٌ** لَكُمْ
Noun		
(13:4:4) *mutajāwirātun*	neighboring	وَفِي الْأَرْضِ قِطَعٌ **مُتَجَاوِرَاتٌ** وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ
Active participle		
(16:9:6) *jāirun*	(are) crooked	وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا **جَائِرٌ** وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ

jīm wāw zāy (ج و ز)

The triliteral root *jīm wāw zāy* (**ج و ز**) occurs five times in the Quran, in two derived forms:

- four times as the form III verb *jāwaza* (**جَاوَزَ**)
- once as the form VI verb *natajāwazu* (**نَتَجَاوَزُ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form III) - to cross, to pass beyond

(2:249:31) *jāwazahu*	he crossed it	فَلَمَّا **جَاوَزَهُ** هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ
(7:138:1) *wajāwaznā*	And We led across	**وَجَاوَزْنَا** بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَهُمْ
(10:90:1) *wajāwaznā*	And We took across	**وَجَاوَزْنَا** بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا
(18:62:2) *jāwazā*	they had passed beyond	فَلَمَّا **جَاوَزَا** قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا

Verb (form VI) - to overlook

(46:16:8) *wanatajāwazu*	and We will overlook	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا **وَنَتَجَاوَزُ** عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ

jīm wāw sīn (ج و س)

The triliteral root *jīm wāw sīn* (**ج و س**) occurs only once in the Quran, as the form I verb *jāsu* (**جَاسُ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to enter

(17:5:12) *fajāsū*	and they entered	بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ **فَجَاسُوا** خِلَالَ الدِّيَارِ

jīm wāw ʿayn (ج و ع)

The triliteral root *jīm wāw ʿayn* (**ج و ع**) occurs five times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *tajūʿa* (**تَجُوعَ**)
- four times as the noun *jūʿ* (**جُوع**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be hungry

(20:118:4) *tajūʿa*	you will be hungry	إِنَّ لَكَ أَلَّا **تَجُوعَ** فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ

Noun

(2:155:5) *wal-jūʿi*	and [the] hunger	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ **وَالْجُوعِ** وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ
(16:112:20) *l-jūʿi*	(of) the hunger	فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ **الْجُوعِ** وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ
(88:7:6) *jūʿin*	hunger	لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ **جُوعٍ**
(106:4:4) *jūʿin*	(against) hunger	الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ **جُوعٍ** وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

jīm wāw fā (ج و ف)

The triliteral root *jīm wāw fā* (**ج و ف**) occurs only once in the Quran, as the noun *jawf* (**جَوْف**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(33:4:8) *jawfihi*	his interior	مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي **جَوْفِهِ**

jīm wāw wāw (ج و و)

The triliteral root *jīm wāw wāw* (**ج و و**) occurs only once in the Quran, as the noun *jaww* (**جَوّ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(16:79:7) *jawwi*	the midst	أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي **جَوِّ** السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ

jīm yā hamza (ج ي أ)

The triliteral root *jīm yā hamza* (**ج ي أ**) occurs 278 times in the Quran as the form I verb *jāa* (**جَآءَ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to come

(2:71:19) *ji'ta*	you have come	قَالُوا الْآنَ **جِئْتَ** بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ
(2:87:18) *jāakum*	came to you	أَفَكُلَّمَا **جَاءَكُمْ** رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ
(2:89:2) *jāahum*	came to them	وَلَمَّا **جَاءَهُمْ** كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ
(2:89:18) *jāahum*	came to them	فَلَمَّا **جَاءَهُمْ** مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ
(2:92:2) *jāakum*	came to you	وَلَقَدْ **جَاءَكُمْ** مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ
(2:101:2) *jāahum*	came to them	وَلَمَّا **جَاءَهُمْ** رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ
(2:120:21) *jāaka*	has come to you	وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي **جَاءَكَ** مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ
(2:145:26) *jāaka*	came to you	وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَكَ** مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ
(2:209:6) *jāatkumu*	came to you	فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَتْكُمُ** الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
(2:211:16) *jāathu*	it (has) come to him	وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَتْهُ** فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ
(2:213:29) *jāathumu*	came to them	وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَتْهُمُ** الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
(2:253:33) *jāathumu*	came to them	وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَتْهُمُ**الْبَيِّنَاتُ وَلَٰكِنِ اخْتَلَفُوا
(2:275:27) *jāahu*	comes to him	فَمَنْ **جَاءَهُ** مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ
(3:19:15) *jāahumu*	came to them	وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَهُمُ** الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
(3:49:7) *ji'tukum*	[I] (have) come (to) you	وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ **جِئْتُكُمْ** بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
(3:50:13) *waji'tukum*	And I (have) come to you	**وَجِئْتُكُمْ** بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ
(3:61:7) *jāaka*	came to you	فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَكَ** مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا
(3:81:12) *jāakum*	comes to you	ثُمَّ **جَاءَكُمْ** رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ
(3:86:12) *wajāahumu*	and came to them	وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ **وَجَاءَهُمُ** الْبَيِّنَاتُ
(3:105:9) *jāahumu*	came to them	وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَهُمُ** الْبَيِّنَاتُ
(3:183:17) *jāakum*	came to you	قُلْ قَدْ **جَاءَكُمْ** رُسُلٌ مِنْ قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
(3:184:8) *jāū*	(who) came	فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ **جَاءُوا** بِالْبَيِّنَاتِ

فَكَيْفَ إِذَا **جِئْنَا** مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ	We bring	(4:41:3) *ji'nā*
وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ شَهِيدًا	and We bring	(4:41:8) *waji'nā*
أَوْ **جَاءَ** أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا	came	(4:43:27) *jāa*
ثُمَّ **جَاءُوكَ** يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا	they come to you	(4:62:9) *jāūka*
وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ **جَاءُوكَ** فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ	(had) come to you	(4:64:14) *jāūka*
وَإِذَا **جَاءَهُمْ** أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ	comes to them	(4:83:2) *jāahum*
أَوْ **جَاءُوكُمْ** حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ	those who come to you	(4:90:10) *jāūkum*
ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَتْهُمُ** الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَٰلِكَ	came to them	(4:153:29) *jāathumu*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ **جَاءَكُمُ** الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ	has come to you	(4:170:4) *jāakumu*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ **جَاءَكُمْ** بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا	has come to you	(4:174:4) *jāakum*
أَوْ **جَاءَ** أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا	has come	(5:6:29) *jāa*
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ **جَاءَكُمْ** رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ	has come to you	(5:15:4) *jāakum*
قَدْ **جَاءَكُمْ** مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ	has come to you	(5:15:18) *jāakum*
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ **جَاءَكُمْ** رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ	has come to you	(5:19:4) *jāakum*
يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا **جَاءَنَا** مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ	(has) come to us	(5:19:15) *jāanā*
أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ **جَاءَكُمْ** بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ	has come to you	(5:19:21) *jāakum*
وَلَقَدْ **جَاءَتْهُمْ** رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَٰلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ	came to them	(5:32:29) *jāathum*
فَإِنْ **جَاءُوكَ** فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ	they come to you	(5:42:6) *jāūka*
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا **جَاءَكَ** مِنَ الْحَقِّ	has come to you	(5:48:22) *jāaka*
وَإِذَا **جَاءُوكُمْ** قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ	they come to you	(5:61:2) *jāūkum*
كُلَّمَا **جَاءَهُمْ** رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ	came to them	(5:70:10) *jāahum*
وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا **جَاءَنَا** مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ	came (to) us	(5:84:7) *jāanā*
وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ **جِئْتَهُمْ** بِالْبَيِّنَاتِ	you came to them	(5:110:53) *ji'tahum*
فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا **جَاءَهُمْ**	it came to them	(6:5:5) *jāahum*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءُوكَ** يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ	they come to you	(6:25:23) *jāūka*

(6:31:9) *jāathumu*	came to them	حَتَّىٰ إِذَا **جَاءَتْهُمُ** السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا
(6:34:19) *jāaka*	has come to you	وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ **جَاءَكَ** مِنْ نَبَإِ الْمُرْسَلِينَ
(6:43:3) *jāahum*	came to them	فَلَوْلَا إِذْ **جَاءَهُمْ** بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ
(6:54:2) *jāaka*	come to you	وَإِذَا **جَاءَكَ** الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ
(6:61:10) *jāa*	comes	حَتَّىٰ إِذَا **جَاءَ** أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ
(6:91:20) *jāa*	brought	قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي **جَاءَ** بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ
(6:94:2) *ji'tumūnā*	you have come to Us	وَلَقَدْ **جِئْتُمُونَا** فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
(6:104:2) *jāakum*	has come to you	قَدْ **جَاءَكُمْ** بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ
(6:109:6) *jāathum*	came to them	وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ **جَاءَتْهُمْ** آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا
(6:109:19) *jāat*	it comes	وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا **جَاءَتْ** لَا يُؤْمِنُونَ
(6:124:2) *jāathum*	comes to them	وَإِذَا **جَاءَتْهُمْ** آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ
(6:157:12) *jāakum*	has come to you	فَقَدْ **جَاءَكُمْ** بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
(6:160:2) *jāa*	came	مَنْ **جَاءَ** بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا
(6:160:8) *jāa*	came	وَمَنْ **جَاءَ** بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ
(7:4:5) *fajāahā*	and came to it	وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا **فَجَاءَهَا** بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ
(7:5:5) *jāahum*	came to them	فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ **جَاءَهُمْ** بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ
(7:34:5) *jāa*	comes	فَإِذَا **جَاءَ** أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ
(7:37:18) *jāathum*	comes to them	حَتَّىٰ إِذَا **جَاءَتْهُمْ** رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
(7:43:25) *jāat*	came	لَقَدْ **جَاءَتْ** رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ
(7:52:2) *ji'nāhum*	We had brought them	وَلَقَدْ **جِئْنَاهُمْ** بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
(7:53:14) *jāat*	had come	يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ **جَاءَتْ** رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ
(7:63:3) *jāakum*	has come to you	أَوَعَجِبْتُمْ أَنْ **جَاءَكُمْ** ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا
(7:69:3) *jāakum*	has come to you	أَوَعَجِبْتُمْ أَنْ **جَاءَكُمْ** ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ
(7:70:2) *aji'tanā*	Have you come to us	قَالُوا **أَجِئْتَنَا** لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ
(7:73:15) *jāatkum*	has come to you	قَدْ **جَاءَتْكُمْ** بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً
(7:85:15) *jāatkum*	has came to you	قَدْ **جَاءَتْكُمْ** بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ

وَلَقَدْ **جَاءَتْهُمْ** رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ	came to them	(7:101:8) *jāathum*
قَدْ **جِئْتُكُمْ** بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ	I (have) come to you	(7:105:11) *ji'tukum*
قَالَ إِنْ كُنْتَ **جِئْتَ** بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ	come	(7:106:4) *ji'ta*
وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ	So came	(7:113:1) *wajāa*
سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ **وَجَاءُوا** بِسِحْرٍ عَظِيمٍ	and came (up)	(7:116:9) *wajāū*
وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا **جَاءَتْنَا**	they came to us	(7:126:10) *jāatnā*
قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا **جِئْتَنَا**	you have come to us	(7:129:10) *ji'tanā*
فَإِذَا **جَاءَتْهُمُ** الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَٰذِهِ	came to them	(7:131:2) *jāathumu*
وَلَمَّا **جَاءَ** مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ	came	(7:143:2) *jāa*
إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ **جَاءَكُمُ** الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ	has come to you	(8:19:4) *jāakumu*
لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ **جَاءَ** الْحَقُّ	came	(9:48:10) *jāa*
وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ	And came	(9:90:1) *wajāa*
لَقَدْ **جَاءَكُمْ** رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ	(has) come to you	(9:128:2) *jāakum*
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا	and came to them	(10:13:8) *wajāathum*
جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ	comes to it	(10:22:18) *jāathā*
وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ	and comes to them	(10:22:21) *wajāahumu*
فَإِذَا **جَاءَ** رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ	comes	(10:47:5) *jāa*
لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا **جَاءَ** أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ	comes	(10:49:16) *jāa*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ **جَاءَتْكُمْ** مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ	has come to you	(10:57:4) *jāatkum*
ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ **فَجَاءُوهُمْ** بِالْبَيِّنَاتِ	and they came to them	(10:74:8) *fajāūhum*
فَلَمَّا **جَاءَهُمُ** الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ	came to them	(10:76:2) *jāahumu*
قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا **جَاءَكُمْ** أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ	it has come to you	(10:77:6) *jāakum*
قَالُوا **أَجِئْتَنَا** لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا	Have you come to us	(10:78:2) *aji'tanā*
فَلَمَّا **جَاءَ** السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ	came	(10:80:2) *jāa*
قَالَ مُوسَىٰ مَا **جِئْتُمْ** بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ	you have brought	(10:81:6) *ji'tum*
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ **جَاءَهُمُ** الْعِلْمُ	came to them	(10:93:13) *jāahumu*

لَقَدْ **جَاءَكَ** الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ	has come to you	(10:94:15) *jāaka*
وَلَوْ **جَاءَتْهُمْ** كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ	comes to them	(10:97:2) *jāathum*
قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ **جَاءَكُمُ** الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ	has come to you	(10:108:5) *jāakumu*
لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ **جَاءَ** مَعَهُ مَلَكٌ	has come	(11:12:17) *jāa*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءَ** أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ	came	(11:40:3) *jāa*
قَالُوا يَا هُودُ مَا **جِئْتَنَا** بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا	You have not brought us	(11:53:4) *ji'tanā*
وَلَمَّا **جَاءَ** أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا	came	(11:58:2) *jāa*
فَلَمَّا **جَاءَ** أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا	came	(11:66:2) *jāa*
جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا سَلَامًا	came	(11:69:2) *jāat*
فَمَا لَبِثَ أَنْ **جَاءَ** بِعِجْلٍ حَنِيذٍ	bring	(11:69:13) *jāa*
فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ **وَجَاءَتْهُ** الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ	and had reached him	(11:74:6) *wajāathu*
يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا إِنَّهُ قَدْ **جَاءَ** أَمْرُ رَبِّكَ	has come	(11:76:7) *jāa*
وَلَمَّا **جَاءَتْ** رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا	came	(11:77:2) *jāat*
وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ	And came (to) him	(11:78:1) *wajāahu*
فَلَمَّا **جَاءَ** أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً	came	(11:82:2) *jāa*
وَلَمَّا **جَاءَ** أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا	came	(11:94:2) *jāa*
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا **جَاءَ** أَمْرُ رَبِّكَ	came	(11:101:18) *jāa*
وَجَاءَكَ فِي هَٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ	And has come to you	(11:120:11) *wajāaka*
وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ	And they came	(12:16:1) *wajāū*
وَجَاءُوا عَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ	And they brought	(12:18:1) *wajāū*
وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُ	And there came	(12:19:1) *wajāat*
فَلَمَّا **جَاءَهُ** الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ	came to him	(12:50:6) *jāahu*
وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ	And came	(12:58:1) *wajāa*
قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ **جَاءَ** بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ	brings	(12:72:6) *jāa*
قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا **جِئْنَا** لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ	we came	(12:73:6) *ji'nā*
مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ **وَجِئْنَا** بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ	and we have come	(12:88:10) *waji'nā*

فَلَمَّا أَنْ **جَاءَ** الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا	arrived	(12:96:3) *jāa*
وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ **وَجَاءَ** بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ	and brought	(12:100:26) *wajāa*
حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا **جَاءَهُمْ** نَصْرُنَا	then came to them	(12:110:9) *jāahum*
وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَمَا **جَاءَكَ** مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ	came to you	(13:37:9) *jāaka*
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ	Came to them	(14:9:18) *jāathum*
فَلَمَّا **جَاءَ** آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ	came	(15:61:2) *jāa*
قَالُوا بَلْ **جِئْنَاكَ** بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ	we have come to you	(15:63:3) *ji'nāka*
وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ	And came	(15:67:1) *wajāa*
فَإِذَا **جَاءَ** أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ	comes	(16:61:17) *jāa*
وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ	And We (will) bring	(16:89:10) *waji'nā*
وَلَقَدْ **جَاءَهُمْ** رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ	came to them	(16:113:2) *jāahum*
فَإِذَا **جَاءَ** وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ	came	(17:5:2) *jāa*
فَإِذَا **جَاءَ** وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ	came	(17:7:9) *jāa*
وَقُلْ **جَاءَ** الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا	Has come	(17:81:2) *jāa*
وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ **جَاءَهُمُ** الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا	came to them	(17:94:7) *jāahumu*
فَاسْأَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ **جَاءَهُمْ**	he came to them	(17:101:11) *jāahum*
فَإِذَا **جَاءَ** وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا	comes	(17:104:9) *jāa*
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ **جِئْنَا** بِكُمْ لَفِيفًا	We will bring	(17:104:12) *ji'nā*
وَعُرِضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ **جِئْتُمُونَا** كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ	you have come to Us	(18:48:6) *ji'tumūnā*
وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ **جَاءَهُمُ** الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ	has come to them	(18:55:7) *jāahumu*
قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ **جِئْتَ** شَيْئًا إِمْرًا	you have done	(18:71:13) *ji'ta*
قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ **جِئْتَ** شَيْئًا نُكْرًا	you have done	(18:74:14) *ji'ta*
فَإِذَا **جَاءَ** وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا	comes	(18:98:7) *jāa*
لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ **جِئْنَا** بِمِثْلِهِ مَدَدًا	We brought	(18:109:16) *ji'nā*
فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا	Then drove her	(19:23:1) *fa-ajāahā*

قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ **جِئْتِ** شَيْئًا فَرِيًّا	you (have) brought	(19:27:8) *ji'ti*
يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ **جَاءَنِي** مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي	(has) come to me	(19:43:4) *jāanī*
لَقَدْ **جِئْتُمْ** شَيْئًا إِدًّا	you have put forth	(19:89:2) *ji'tum*
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ **جِئْتَ** عَلَىٰ قَدَرٍ يَا مُوسَىٰ	you came	(20:40:31) *ji'ta*
قَدْ **جِئْنَاكَ** بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ	we came to you	(20:47:13) *ji'nāka*
قَالَ **أَجِئْتَنَا** لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَىٰ	Have you come to us	(20:57:2) *aji'tanā*
قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا **جَاءَنَا** مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا	has come to us	(20:72:6) *jāanā*
قَالُوا **أَجِئْتَنَا** بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ	Have you come to us	(21:55:2) *aji'tanā*
فَإِذَا **جَاءَ** أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ	comes	(23:27:9) *jāa*
كُلَّ مَا **جَاءَ** أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا	came	(23:44:7) *jāa*
أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ **جَاءَهُمْ** مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ	has come to them	(23:68:5) *jāahum*
أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ **جَاءَهُمْ** بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ	he brought them	(23:70:6) *jāahum*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءَ** أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ	comes	(23:99:3) *jāa*
إِنَّ الَّذِينَ **جَاءُوا** بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ	brought	(24:11:3) *jāū*
لَوْلَا **جَاءُوا** عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ	they bring	(24:13:2) *jāū*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءَهُ** لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ	he comes to it	(24:39:11) *jāahu*
فَقَدْ **جَاءُوا** ظُلْمًا وَزُورًا	they (have) produced	(25:4:14) *jāū*
لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ **جَاءَنِي**	it (had) come to me	(25:29:7) *jāanī*
وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا **جِئْنَاكَ** بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا	We bring you	(25:33:5) *ji'nāka*
قَالَ أَوَلَوْ **جِئْتُكَ** بِشَيْءٍ مُبِينٍ	I bring you	(26:30:3) *ji'tuka*
فَلَمَّا **جَاءَ** السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ	came	(26:41:2) *jāa*
ثُمَّ **جَاءَهُمْ** مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	comes to them	(26:206:2) *jāahum*
فَلَمَّا **جَاءَهَا** نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا	he came to it	(27:8:2) *jāahā*
فَلَمَّا **جَاءَتْهُمْ** آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ	came to them	(27:13:2) *jāathum*
أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ **وَجِئْتُكَ** مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ	and I have come to you	(27:22:10) *waji'tuka*
فَلَمَّا **جَاءَ** سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ	came	(27:36:2) *jāa*

فَلَمَّا **جَاءَتْ** قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ	she came	(27:42:2) *jāat*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءُوا** قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا	they come	(27:84:3) *jāū*
مَنْ **جَاءَ** بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ	comes	(27:89:2) *jāa*
وَمَنْ **جَاءَ** بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ	comes	(27:90:2) *jāa*
وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ	And came	(28:20:1) *wajāa*
فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ	Then came to him	(28:25:1) *fajāathu*
فَلَمَّا **جَاءَهُ** وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ	he came to him	(28:25:16) *jāahu*
فَلَمَّا **جَاءَهُمْ** مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى	came to them	(28:36:2) *jāahum*
وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ **جَاءَ** بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ	has come	(28:37:6) *jāa*
فَلَمَّا **جَاءَهُمُ** الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ	came to them	(28:48:2) *jāahumu*
مَنْ **جَاءَ** بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا	comes	(28:84:2) *jāa*
وَمَنْ **جَاءَ** بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ	comes	(28:84:8) *jāa*
قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ **جَاءَ** بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ	comes	(28:85:13) *jāa*
وَلَئِنْ **جَاءَ** نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ	comes	(29:10:17) *jāa*
وَلَمَّا **جَاءَتْ** رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُو أَهْلِ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ	came	(29:31:2) *jāat*
وَلَمَّا أَنْ **جَاءَتْ** رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا	came	(29:33:3) *jāat*
وَلَقَدْ **جَاءَهُمْ** مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ	came to them	(29:39:5) *jāahum*
وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُسَمًّى **لَجَاءَهُمُ** الْعَذَابُ	surely (would) have come to them	(29:53:6) *lajāahumu*
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا **جَاءَهُ**	it has come to him	(29:68:12) *jāahu*
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا **وَجَاءَتْهُمْ** رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ	And came (to) them	(30:9:22) *wajāathum*
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ **فَجَاءُوهُمْ** بِالْبَيِّنَاتِ	and they came to them	(30:47:8) *fajāūhum*
وَلَئِنْ **جِئْتَهُمْ** بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ	you bring them	(30:58:11) *ji'tahum*
اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ **جَاءَتْكُمْ** جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا	came to you	(33:9:9) *jāatkum*
إِذْ **جَاءُوكُمْ** مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ	they came upon you	(33:10:2) *jāūkum*
فَإِذَا **جَاءَ** الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ	comes	(33:19:4) *jāa*

أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ **جَاءَكُمْ**	it had come to you	(34:32:12) *jāakum*
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا **جَاءَهُمْ** إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ	it came to them	(34:43:29) *jāahum*
قُلْ **جَاءَ** الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ	Has come	(34:49:2) *jāa*
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ	Came to them	(35:25:8) *jāathum*
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ **وَجَاءَكُمُ** النَّذِيرُ	And came to you	(35:37:19) *wajāakumu*
لَئِنْ **جَاءَهُمْ** نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ	came to them	(35:42:6) *jāahum*
فَلَمَّا **جَاءَهُمْ** نَذِيرٌ مَا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا	came to them	(35:42:14) *jāahum*
فَإِذَا **جَاءَ** أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا	comes	(35:45:19) *jāa*
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ **جَاءَهَا** الْمُرْسَلُونَ	came to it	(36:13:7) *jāahā*
وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ	And came	(36:20:1) *wajāa*
بَلْ **جَاءَ** بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ	he has brought	(37:37:2) *jāa*
إِذْ **جَاءَ** رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ	he came	(37:84:2) *jāa*
وَعَجِبُوا أَنْ **جَاءَهُمْ** مُنْذِرٌ مِنْهُمْ	has come to them	(38:4:3) *jāahum*
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ **جَاءَهُ**	it comes to him	(39:32:10) *jāahu*
وَالَّذِي **جَاءَ** بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ	brought	(39:33:2) *jāa*
بَلَىٰ قَدْ **جَاءَتْكَ** آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ	came to you	(39:59:3) *jāatka*
وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ	and (will) be brought	(39:69:7) *wajīa*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءُوهَا** فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا	they reach it	(39:71:9) *jāūhā*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءُوهَا** وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا	they reach it	(39:73:10) *jāūhā*
فَلَمَّا **جَاءَهُمْ** بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ	he brought to them	(40:25:2) *jāahum*
أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ **جَاءَكُمْ** بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ	he has brought you	(40:28:16) *jāakum*
فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ **جَاءَنَا**	it came to us	(40:29:14) *jāanā*
وَلَقَدْ **جَاءَكُمْ** يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ	came to you	(40:34:2) *jāakum*
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا **جَاءَكُمْ** بِهِ	he brought to you	(40:34:12) *jāakum*
قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا **جَاءَنِيَ**الْبَيِّنَاتُ	have come to me	(40:66:12) *jāaniya*
فَإِذَا **جَاءَ** أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ	comes	(40:78:25) *jāa*

فَلَمَّا **جَاءَتْهُمْ** رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ	came to them	(40:83:2) *jāathum*
إِذْ **جَاءَتْهُمُ** الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ	came to them	(41:14:2) *jāathumu*
حَتَّىٰ إِذَا مَا **جَاءُوهَا** شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ	they come to it	(41:20:4) *jāūhā*
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا **جَاءَهُمْ** وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ	it comes to them	(41:41:6) *jāahum*
وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَهُمُ** الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ	came to them	(42:14:7) *jāahumu*
قَالَ أَوَلَوْ **جِئْتُكُمْ** بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ	I brought you	(43:24:3) *ji'tukum*
بَلْ مَتَّعْتُ هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ **جَاءَهُمُ** الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُبِينٌ	came to them	(43:29:6) *jāahumu*
وَلَمَّا **جَاءَهُمُ** الْحَقُّ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ	came to them	(43:30:2) *jāahumu*
حَتَّىٰ إِذَا **جَاءَنَا** قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ	he comes to Us	(43:38:3) *jāanā*
فَلَمَّا **جَاءَهُمْ** بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ	he came to them	(43:47:2) *jāahum*
فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ **جَاءَ** مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ	come	(43:53:8) *jāa*
وَلَمَّا **جَاءَ** عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ	came	(43:63:2) *jāa*
قَالَ قَدْ **جِئْتُكُمْ** بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ	I have come to you	(43:63:7) *ji'tukum*
لَقَدْ **جِئْنَاكُمْ** بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ	We have brought you	(43:78:2) *ji'nākum*
أَنَّىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ **جَاءَهُمْ** رَسُولٌ مُبِينٌ	had come to them	(44:13:5) *jāahum*
وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ **وَجَاءَهُمْ** رَسُولٌ كَرِيمٌ	and came to them	(44:17:6) *wajāahum*
فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَهُمُ** الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ	came to them	(45:17:11) *jāahumu*
قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا **جَاءَهُمْ** هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ	it comes to them	(46:7:11) *jāahum*
قَالُوا **أَجِئْتَنَا** لِتَأْفِكَنَا عَنْ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا	Have you come to us	(46:22:2) *aji'tanā*
فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ **جَاءَ** أَشْرَاطُهَا	have come	(47:18:9) *jāa*
فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا **جَاءَتْهُمْ** ذِكْرَاهُمْ	has come to them	(47:18:14) *jāathum*
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ **جَاءَكُمْ** فَاسِقٌ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوا	comes to you	(49:6:5) *jāakum*
بَلْ عَجِبُوا أَنْ **جَاءَهُمْ** مُنْذِرٌ مِنْهُمْ	has come to them	(50:2:4) *jāahum*
بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا **جَاءَهُمْ** فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيجٍ	it came (to) them	(50:5:5) *jāahum*
وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ	And will come	(50:19:1) *wajāat*
وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ	And will come	(50:21:1) *wajāat*

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ **وَجَاءَ** بِقَلْبٍ مُنِيبٍ	and came	(50:33:5) *wajāa*
فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ **فَجَاءَ** بِعِجْلٍ سَمِينٍ	and came	(51:26:4) *fajāa*
وَلَقَدْ **جَاءَهُمْ** مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ	has come to them	(53:23:22) *jāahum*
وَلَقَدْ **جَاءَهُمْ** مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ	has come to them	(54:4:2) *jāahum*
وَلَقَدْ **جَاءَ** آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ	came	(54:41:2) *jāa*
وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ **جَاءَ** أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ	came	(57:14:15) *jāa*
وَإِذَا **جَاءُوكَ** حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ	they come to you	(58:8:19) *jāūka*
وَالَّذِينَ **جَاءُوا** مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا	came	(59:10:2) *jāū*
وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا **جَاءَكُمْ** مِنَ الْحَقِّ	came to you	(60:1:15) *jāakum*
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا **جَاءَكُمُ** الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ	come to you	(60:10:5) *jāakumu*
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا **جَاءَكَ** الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهَ	come to you	(60:12:4) *jāaka*
فَلَمَّا **جَاءَهُمْ** بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ	he came to them	(61:6:26) *jāahum*
إِذَا **جَاءَكَ** الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ	come to you	(63:1:2) *jāaka*
وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا **جَاءَ** أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ	has come	(63:11:6) *jāa*
قَالُوا بَلَىٰ قَدْ **جَاءَنَا** نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ	came to us	(67:9:4) *jāanā*
وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ	And came	(69:9:1) *wajāa*
إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا **جَاءَ** لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	it comes	(71:4:13) *jāa*
فَإِذَا **جَاءَتِ** الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ	comes	(79:34:2) *jāati*
أَنْ **جَاءَهُ** الْأَعْمَىٰ	came to him	(80:2:2) *jāahu*
وَأَمَّا مَنْ **جَاءَكَ** يَسْعَىٰ	came to you	(80:8:3) *jāaka*
فَإِذَا **جَاءَتِ** الصَّاخَّةُ	comes	(80:33:2) *jāati*
وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا	And comes	(89:22:1) *wajāa*
وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّىٰ لَهُ الذِّكْرَىٰ	And is brought	(89:23:1) *wajīa*
وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا **جَاءَتْهُمُ** الْبَيِّنَةُ	came (to) them	(98:4:10) *jāathumu*

(110:1:2) *jāa* comes

إِذَا **جَاءَ** نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

jīm yā bā (ج ي ب)

The triliteral root *jīm yā bā* (**ج ي ب**) occurs three times in the Quran as the noun *jayb* (**جَيْب**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(24:31:18) *juyūbihinna*	their bosoms	وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ **جُيُوبِهِنَّ**
(27:12:4) *jaybika*	your bosom	وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي **جَيْبِكَ** تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
(28:32:4) *jaybika*	your bosom	اسْلُكْ يَدَكَ فِي **جَيْبِكَ** تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ

jīm yā dāl (د ي ج)

The triliteral root *jīm yā dāl* (**د ي ج**) occurs only once in the Quran, as the noun *jīd* (**جِيد**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(111:5:2) *jīdihā*	her neck	فِي **جِيدِهَا** حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ

ḥā bā bā (ح ب ب)

The triliteral root *ḥā bā bā* (**ح ب ب**) occurs 95 times in the Quran, in nine derived forms:

- once as the form II verb *ḥabbaba* (**حَبَّبَ**)
- 64 times as the form IV verb *aḥbab* (**أَحْبَبْ**)
- four times as the form X verb *is'taḥabbu* (**ٱسْتَحَبُّ**)
- three times as the nominal *aḥabb* (**أَحَبّ**)
- once as the noun *aḥibbā* (**أَحِبَّآؤُ**)
- seven times as the noun *ḥabb* (**حَبّ**)
- nine times as the noun *ḥubb* (**حُبّ**)
- five times as the noun *ḥabbat* (**حَبَّة**)
- once as the noun *maḥabbat* (**مَحَبَّة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to endear

(49:7:15) *ḥabbaba*	has endeared	وَلَٰكِنَّ اللَّهَ **حَبَّبَ** إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ

Verb (form IV) - to love, to like

(2:165:9) *yuḥibbūnahum*	They love them	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا **يُحِبُّونَهُمْ** كَحُبِّ اللَّهِ
(2:190:12) *yuḥibbu*	like	وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** الْمُعْتَدِينَ
(2:195:13) *yuḥibbu*	loves	وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُحْسِنِينَ
(2:205:13) *yuḥibbu*	love	وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا **يُحِبُّ** الْفَسَادَ
(2:216:16) *tuḥibbū*	you love	وَعَسَىٰ أَنْ **تُحِبُّوا** شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
(2:222:24) *yuḥibbu*	loves	فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** التَّوَّابِينَ
(2:222:26) *wayuḥibbu*	and loves	**وَيُحِبُّ** الْمُتَطَهِّرِينَ
(2:276:8) *yuḥibbu*	love	يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا **يُحِبُّ** كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ
(3:31:4) *tuḥibbūna*	love	قُلْ إِنْ كُنْتُمْ **تُحِبُّونَ** اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
(3:31:7) *yuḥ'bib'kumu*	will love you	قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي **يُحْبِبْكُمُ** اللَّهُ
(3:32:10) *yuḥibbu*	love	فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** الْكَافِرِينَ
(3:57:10) *yuḥibbu*	love	وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا **يُحِبُّ**الظَّالِمِينَ
(3:76:8) *yuḥibbu*	loves	بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُتَّقِينَ
(3:92:7) *tuḥibbūna*	you love	لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا **تُحِبُّونَ**

هَا أَنْتُمْ أُولَاءِ **تُحِبُّونَهُمْ** وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ	you love them	(3:119:3) *tuḥibbūnahum*
هَا أَنْتُمْ أُولَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا **يُحِبُّونَكُمْ** وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ	they love you	(3:119:5) *yuḥibbūnakum*
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ **يُحِبُّ** الْمُحْسِنِينَ	loves	(3:134:12) *yuḥibbu*
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا **يُحِبُّ**الظَّالِمِينَ	love	(3:140:23) *yuḥibbu*
وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ **يُحِبُّ** الصَّابِرِينَ	loves	(3:146:20) *yuḥibbu*
فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ **يُحِبُّ** الْمُحْسِنِينَ	loves	(3:148:9) *yuḥibbu*
وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَا **تُحِبُّونَ**	you love	(3:152:20) *tuḥibbūna*
فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُتَوَكِّلِينَ	loves	(3:159:29) *yuḥibbu*
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ	and they love	(3:188:7) *wayuḥibbūna*
إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا	love	(4:36:28) *yuḥibbu*
وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا	love	(4:107:10) *yuḥibbu*
لَا **يُحِبُّ** اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ	love	(4:148:2) *yuḥibbu*
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُحْسِنِينَ	loves	(5:13:31) *yuḥibbu*
وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُقْسِطِينَ	loves	(5:42:25) *yuḥibbu*
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ **يُحِبُّهُمْ** وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ	whom He loves	(5:54:13) *yuḥibbuhum*
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ **وَيُحِبُّونَهُ** أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ	and they love Him	(5:54:14) *wayuḥibbūnahu*
وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا **يُحِبُّ** الْمُفْسِدِينَ	love	(5:64:46) *yuḥibbu*
وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** الْمُعْتَدِينَ	love	(5:87:16) *yuḥibbu*
ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ **يُحِبُّ** الْمُحْسِنِينَ	loves	(5:93:23) *yuḥibbu*
قَالَ هَٰذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا **أُحِبُّ** الْآفِلِينَ	(do) I like	(6:76:14) *uḥibbu*
وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا **يُحِبُّ** الْمُسْرِفِينَ	love	(6:141:30) *yuḥibbu*
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا **يُحِبُّ** الْمُسْرِفِينَ	love	(7:31:14) *yuḥibbu*
ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا **يُحِبُّ** الْمُعْتَدِينَ	love	(7:55:7) *yuḥibbu*
وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِنْ لَا **تُحِبُّونَ** النَّاصِحِينَ	you like	(7:79:13) *tuḥibbūna*
فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** الْخَائِنِينَ	love	(8:58:13) *yuḥibbu*
فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُتَّقِينَ	loves	(9:4:21) *yuḥibbu*

فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُتَّقِينَ	loves	(9:7:22) *yuḥibbu*
فِيهِ رِجَالٌ **يُحِبُّونَ** أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ	who love	(9:108:18) *yuḥibbūna*
فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ **يُحِبُّ** الْمُطَّهِّرِينَ	loves	(9:108:22) *yuḥibbu*
لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا **يُحِبُّ** الْمُسْتَكْبِرِينَ	love	(16:23:12) *yuḥibbu*
إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ	like	(22:38:10) *yuḥibbu*
إِنَّ الَّذِينَ **يُحِبُّونَ** أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ	like	(24:19:3) *yuḥibbūna*
وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا **تُحِبُّونَ** أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ	you like	(24:22:19) *tuḥibbūna*
إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ **أَحْبَبْتَ** وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ	you love	(28:56:5) *aḥbabta*
إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** الْفَرِحِينَ	love	(28:76:28) *yuḥibbu*
وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** الْمُفْسِدِينَ	love	(28:77:25) *yuḥibbu*
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا **يُحِبُّ**الْكَافِرِينَ	like	(30:45:10) *yuḥibbu*
وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا **يُحِبُّ** كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ	like	(31:18:13) *yuḥibbu*
فَقَالَ إِنِّي **أَحْبَبْتُ** حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي	[I] preferred	(38:32:3) *aḥbabtu*
فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا **يُحِبُّ** الظَّالِمِينَ	like	(42:40:13) *yuḥibbu*
فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ**الْمُقْسِطِينَ	loves	(49:9:29) *yuḥibbu*
أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ	Would like	(49:12:18) *ayuḥibbu*
وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا **يُحِبُّ** كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ	love	(57:23:12) *yuḥibbu*
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا	love	(59:9:7) *yuḥibbūna*
إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الْمُقْسِطِينَ	loves	(60:8:20) *yuḥibbu*
إِنَّ اللَّهَ **يُحِبُّ** الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ	loves	(61:4:3) *yuḥibbu*
وَأُخْرَىٰ **تُحِبُّونَهَا** نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ	that you love	(61:13:2) *tuḥibbūnahā*
كَلَّا بَلْ **تُحِبُّونَ** الْعَاجِلَةَ	you love	(75:20:3) *tuḥibbūna*
إِنَّ هَٰؤُلَاءِ **يُحِبُّونَ** الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا	love	(76:27:3) *yuḥibbūna*
وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا	And you love	(89:20:1) *watuḥibbūna*

Verb (form X) - to prefer

(9:23:10) *is'taḥabbū*	they prefer	لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ **اسْتَحَبُّوا** الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ
(14:3:2) *yastaḥibbūna*	love more	الَّذِينَ **يَسْتَحِبُّونَ** الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
(16:107:3) *is'taḥabbū*	they preferred	ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ **اسْتَحَبُّوا** الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
(41:17:4) *fa-is'taḥabbū*	but they preferred	وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ **فَاسْتَحَبُّوا** الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ
Nominal		
(1) Adjective		
(12:8:5) *aḥabbu*	(are) more beloved	إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ **أَحَبُّ** إِلَىٰ أَبِينَا مِنَّا
(12:33:4) *aḥabbu*	(is) dearer	قَالَ رَبِّ السِّجْنُ **أَحَبُّ** إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ
(2) Noun		
(9:24:16) *aḥabba*	(are) more beloved	وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا **أَحَبَّ** إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ
Noun		
(5:18:7) *wa-aḥibbāuhu*	and His beloved	وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ **وَأَحِبَّاؤُهُ**
Noun		
(6:95:4) *l-ḥabi*	(of) the grain	إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ **الْحَبِّ** وَالنَّوَىٰ
(6:99:17) *ḥabban*	grain	فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ **حَبًّا** مُتَرَاكِبًا
(36:33:8) *ḥabban*	grain	وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا **حَبًّا**
(50:9:9) *waḥabba*	and grain	وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ **وَحَبَّ** الْحَصِيدِ
(55:12:1) *wal-ḥabu*	And the grain	**وَالْحَبُّ** ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ
(78:15:3) *ḥabban*	grain	لِنُخْرِجَ بِهِ **حَبًّا** وَنَبَاتًا
(80:27:3) *ḥabban*	grain	فَأَنْبَتْنَا فِيهَا **حَبًّا**
Noun		
(2:165:10) *kaḥubbi*	as (they should) love	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ **كَحُبِّ** اللَّهِ
(2:165:15) *ḥubban*	(in) love	يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ **حُبًّا** لِلَّهِ
(2:177:22) *ḥubbihi*	spite of his love (for it)	وَآتَى الْمَالَ عَلَىٰ **حُبِّهِ** ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ
(3:14:3) *ḥubbu*	(is) love	زُيِّنَ لِلنَّاسِ **حُبُّ** الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ
(12:30:13) *ḥubban*	(with) love	امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا **حُبًّا**
(38:32:4) *ḥubba*	(the) love	فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ **حُبَّ** الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ **حُبِّهِ** مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا	love (for) it	(76:8:4) *ḥubbihi*
وَتُحِبُّونَ الْمَالَ **حُبًّا** جَمًّا	(with) love	(89:20:3) *ḥubban*
وَإِنَّهُ **لِحُبِّ** الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ	in (the) love	(100:8:2) *liḥubbi*
Noun		
مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ **حَبَّةٍ**	a grain	(2:261:9) *ḥabbatin*
أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ **حَبَّةٍ**	grain(s)	(2:261:17) *ḥabbatin*
وَلَا **حَبَّةٍ** فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ	a grain	(6:59:20) *ḥabbatin*
وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ **حَبَّةٍ** مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ	(of) a seed	(21:47:13) *ḥabbatin*
إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ **حَبَّةٍ** مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ	(of) a grain	(31:16:6) *ḥabbatin*
Noun		
وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ **مَحَبَّةً** مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي	love	(20:39:18) *maḥabbatan*

ḥā bā rā (ح ب ر)

The triliteral root *ḥā bā rā* (**ح ب ر**) occurs six times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form I verb *yuḥ'baru* (**يُحْبَرُ**)
- four times as the noun *aḥbār* (**أَحْبَار**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to delight

(30:15:9) *yuḥ'barūna*	will be delighted	فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ **يُحْبَرُونَ**
(43:70:5) *tuḥ'barūna*	delighted	ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ **تُحْبَرُونَ**

Noun

(5:44:15) *wal-aḥbāru*	and the scholars	يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ **وَالْأَحْبَارُ**
(5:63:4) *wal-aḥbāru*	and the religious scholars	لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ **وَالْأَحْبَارُ** عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ
(9:31:2) *aḥbārahum*	their rabbis	اتَّخَذُوا **أَحْبَارَهُمْ** وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ
(9:34:7) *l-aḥbāri*	the rabbis	إِنَّ كَثِيرًا مِنَ **الْأَحْبَارِ** وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ

ḥā bā sīn (ح ب س)

The triliteral root *ḥā bā sīn* (**ح ب س**) occurs twice in the Quran as the form I verb *yaḥbisu* (**يَحْبِسُ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to detain

(5:106:28) *taḥbisūnahumā* Detain both of them	**تَحْبِسُونَهُمَا** مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ
(11:8:10) *yaḥbisuhu* detains it	وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا **يَحْبِسُهُ**

ḥā bā ṭā (ح ب ط)

The triliteral root *ḥā bā ṭā* (ح ب ط) occurs 16 times in the Quran, in two derived forms:

- 12 times as the form I verb *ḥabiṭa* (**حَبِطَ**)
- four times as the form IV verb *aḥbaṭa* (**أَحْبَطَ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to become worthless

(2:217:47) *ḥabiṭat*	became worthless	فَأُولَٰئِكَ **حَبِطَتْ** أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
(3:22:3) *ḥabiṭat*	became worthless	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ **حَبِطَتْ** أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
(5:5:37) *ḥabiṭa*	(are) wasted	وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ **حَبِطَ** عَمَلُهُ
(5:53:12) *ḥabiṭat*	Became worthless	**حَبِطَتْ** أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ
(6:88:12) *laḥabiṭa*	surely (would be) worthless	وَلَوْ أَشْرَكُوا **لَحَبِطَ** عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(7:147:6) *ḥabiṭat*	worthless	وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ **حَبِطَتْ** أَعْمَالُهُمْ
(9:17:13) *ḥabiṭat*	worthless	أُولَٰئِكَ **حَبِطَتْ** أَعْمَالُهُمْ وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ
(9:69:25) *ḥabiṭat*	worthless	أُولَٰئِكَ **حَبِطَتْ** أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
(11:16:9) *waḥabiṭa*	And (has) gone in vain	**وَحَبِطَ** مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(18:105:7) *faḥabiṭat*	So (are) vain	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ **فَحَبِطَتْ** أَعْمَالُهُمْ
(39:65:10) *layaḥbaṭanna*	surely, will become worthless	لَئِنْ أَشْرَكْتَ **لَيَحْبَطَنَّ** عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ
(49:2:18) *taḥbaṭa*	become worthless	وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ **تَحْبَطَ** أَعْمَالُكُمْ

Verb (form IV) - to make worthless

(33:19:28) *fa-aḥbaṭa*	so Allah made worthless	أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا **فَأَحْبَطَ** اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ
(47:9:7) *fa-aḥbaṭa*	so He has made worthless	ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ **فَأَحْبَطَ** أَعْمَالَهُمْ
(47:28:9) *fa-aḥbaṭa*	so He made worthless	وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ **فَأَحْبَطَ** أَعْمَالَهُمْ
(47:32:20) *wasayuḥ'biṭu*	and He will make worthless	لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا **وَسَيُحْبِطُ** أَعْمَالَهُمْ

ḥā bā kāf (ح ب ك)

The triliteral root *ḥā bā kāf* (**ح ب ك**) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥubuk* (**حُبُك**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(51:7:3) *l-ḥubuki*	pathways	وَالسَّمَاءِ ذَاتِ **الْحُبُكِ**

ḥā bā lām (ح ب ل)

The triliteral root *ḥā bā lām* (**ح ب ل**) occurs seven times in the Quran as the noun *ḥabl* (**حَبْل**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(3:103:2) *biḥabli*	to (the) rope	وَاعْتَصِمُوا **بِحَبْلِ** اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
(3:112:8) *biḥablin*	with a rope	ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا إِلَّا **بِحَبْلٍ** مِنَ اللَّهِ
(3:112:11) *waḥablin*	and a rope	**وَحَبْلٍ** مِنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ
(20:66:5) *ḥibāluhum*	Their ropes	فَإِذَا **حِبَالُهُمْ** وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ
(26:44:2) *ḥibālahum*	their ropes	فَأَلْقَوْا **حِبَالَهُمْ** وَعِصِيَّهُمْ
(50:16:13) *ḥabli*	(his) jugular vein	وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ **حَبْلِ** الْوَرِيدِ
(111:5:3) *ḥablun*	(will be) a rope	فِي جِيدِهَا **حَبْلٌ** مِنْ مَسَدٍ

ḥā tā mīm (ح ت م)

The triliteral root *ḥā tā mīm* (ح ت م) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥatm* (**حَتْم**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(19:71:8) *ḥatman*	an inevitability	وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ **حَتْمًا** مَقْضِيًّا

ḥā thā thā (ح ث ث)

The triliteral root *ḥā thā thā* (ح ث ث) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥathīth* (**حَثِيث**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(7:54:19) *ḥathīthan*	rapidly	ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ **حَثِيثًا**

ḥā jīm bā (ح ج ب)

The triliteral root *ḥā jīm bā* (**ح ج ب**) occurs eight times in the Quran, in two derived forms:

- seven times as the noun *ḥijāb* (**حِجَاب**)
- once as the passive participle *maḥjūbūn* (**مَحْجُوبُون**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(7:46:2) *ḥijābun*	(will be) a partition	وَبَيْنَهُمَا **حِجَابٌ** وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ
(17:45:11) *ḥijāban*	a barrier	جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ **حِجَابًا** مَسْتُورًا
(19:17:4) *ḥijāban*	a screen	فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ **حِجَابًا** فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا
(33:53:45) *ḥijābin*	a screen	وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَاسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ **حِجَابٍ**
(38:32:11) *bil-ḥijābi*	in the veil	فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتْ **بِالْحِجَابِ**
(41:5:14) *ḥijābun*	(is) a screen	وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ **حِجَابٌ** فَاعْمَلْ إِنَّنَا عَامِلُونَ
(42:51:12) *ḥijābin*	a veil	وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ **حِجَابٍ**

Passive participle

(83:15:6) *lamaḥjūbūna*	surely will be partitioned	كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ **لَمَحْجُوبُونَ**

ḥā jīm jīm (ح ج ج)

The triliteral root *ḥā jīm jīm* (**ح ج ج**) occurs 33 times in the Quran, in eight derived forms:

- once as the form I verb *ḥajja* (**حَجَّ**)
- 12 times as the form III verb *ḥājja* (**حَآجَّ**)
- once as the form VI verb *yataḥājju* (**يَتَحَآجُّ**)
- once as the noun *ḥijj* (**حِجّ**)
- nine times as the noun *ḥajj* (**حَجّ**)
- once as the noun *ḥijaj* (**حِجَج**)
- seven times as the noun *ḥujjat* (**حُجَّة**)
- once as the active participle *ḥājj* (**حَآجّ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to perform pilgrimage, to argue

(2:158:8) *ḥajja*	performs Hajj	فَمَنْ **حَجَّ** الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا

Verb (form III) - to argue

(2:76:18) *liyuḥājjūkum*	so that they argue with you	أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ **لِيُحَاجُّوكُمْ** بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
(2:139:2) *atuḥājjūnanā*	Do you argue with us	قُلْ **أَتُحَاجُّونَنَا** فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
(2:258:5) *ḥājja*	argued	أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي **حَاجَّ** إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ
(3:20:2) *ḥājjūka*	they argue with you	فَإِنْ **حَاجُّوكَ** فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ
(3:61:2) *ḥājjaka*	argues (with) you	فَمَنْ **حَاجَّكَ** فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
(3:65:4) *tuḥājjūna*	(do) you argue	لِمَ **تُحَاجُّونَ** فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَاةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ
(3:66:3) *ḥājajtum*	argued	هَا أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ **حَاجَجْتُمْ** فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
(3:66:9) *tuḥājjūna*	(do) you argue	فَلِمَ **تُحَاجُّونَ** فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
(3:73:19) *yuḥājjūkum*	they may argue with you	أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ **يُحَاجُّوكُمْ** عِنْدَ رَبِّكُمْ
(6:80:1) *waḥājjahu*	And argued with him	**وَحَاجَّهُ** قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِّي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ
(6:80:4) *atuḥājjūnnī*	Do you argue with me	وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ **أَتُحَاجُّونِّي** فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ
(42:16:2) *yuḥājjūna*	argue	وَالَّذِينَ **يُحَاجُّونَ** فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ

Verb (form VI) - to dispute

(40:47:2) *yataḥājjūna*	they will dispute	وَإِذْ **يَتَحَاجُّونَ** فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا

Noun

(3:97:13) *ḥijju*	(is) pilgrimage	وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ **حِجُّ** الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

Noun

(2:189:8) *wal-ḥaji*	and (for) the Hajj	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ **وَالْحَجِّ**
(2:196:2) *l-ḥaja*	the Hajj	وَأَتِمُّوا **الْحَجَّ** وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ
(2:196:40) *l-ḥaji*	(by) the Hajj	فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى **الْحَجِّ** فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ
(2:196:52) *l-ḥaji*	the Hajj	فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي **الْحَجِّ** وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ
(2:197:1) *al-ḥaju*	(For) the Hajj	**الْحَجُّ** أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ
(2:197:7) *l-ḥaja*	the Hajj	فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ **الْحَجَّ** فَلَا رَفَثَ
(2:197:15) *l-ḥaji*	the Hajj	وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي **الْحَجِّ**
(9:3:8) *l-ḥaji*	(of) the greater Pilgrimage	وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ **الْحَجِّ** الْأَكْبَرِ
(22:27:4) *bil-ḥaji*	[of] the Pilgrimage	وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ **بِالْحَجِّ** يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ

Noun

(28:27:13) *ḥijajin*	years	عَلَىٰ أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِيَ **حِجَجٍ**

Noun

(2:150:19) *ḥujjatun*	any argument	فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ **حُجَّةٌ**
(4:165:9) *ḥujjatun*	any argument	لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ **حُجَّةٌ** بَعْدَ الرُّسُلِ
(6:83:2) *ḥuǰǰatunā*	(is) Our argument	وَتِلْكَ **حُجَّتُنَا** آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ
(6:149:3) *l-ḥujatu*	(is) the argument	قُلْ فَلِلَّهِ **الْحُجَّةُ** الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ
(42:15:27) *ḥujjata*	argument	لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا **حُجَّةَ** بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ
(42:16:10) *ḥujjatuhum*	their argument	وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ **حُجَّتُهُمْ** دَاحِضَةٌ
(45:25:8) *ḥujjatahum*	their argument	مَا كَانَ **حُجَّتَهُمْ** إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتُوا بِآبَائِنَا

Active participle

(9:19:3) *l-ḥāji*	(to) the pilgrims	أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ **الْحَاجِّ** وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ

ḥā jīm rā (ح ج ر)

The triliteral root *ḥā jīm rā* (**ح ج ر**) occurs 21 times in the Quran, in six derived forms:

- 10 times as the noun *ḥijārat* (**حِجَارَة**)
- five times as the nominal *ḥij'r* (**حِجْر**)
- twice as the noun *ḥajar* (**حَجَر**)
- once as the noun *ḥujurāt* (**حُجُرَٰت**)
- once as the noun *ḥujūr* (**حُجُور**)
- twice as the passive participle *maḥjūr* (**مَّحْجُور**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(2:24:11) *wal-ḥijāratu*	and [the] stones	فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ **وَالْحِجَارَةُ**
(2:74:8) *kal-ḥijārati*	(became) like [the] stones	ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ **كَالْحِجَارَةِ** أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً
(2:74:14) *l-ḥijārati*	the stones	وَإِنَّ مِنَ **الْحِجَارَةِ** لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ
(8:32:13) *ḥijāratan*	(of) stones	إِنْ كَانَ هَٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا **حِجَارَةً** مِنَ السَّمَاءِ
(11:82:9) *ḥijāratan*	stones	جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا **حِجَارَةً** مِنْ سِجِّيلٍ
(15:74:6) *ḥijāratan*	stones	فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ **حِجَارَةً** مِنْ سِجِّيلٍ
(17:50:3) *ḥijāratan*	stones	قُلْ كُونُوا **حِجَارَةً** أَوْ حَدِيدًا
(51:33:3) *ḥijāratan*	stones	لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ **حِجَارَةً** مِنْ طِينٍ
(66:6:10) *wal-ḥijāratu*	and stones	قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ **وَالْحِجَارَةُ**
(105:4:2) *biḥijāratin*	with stones	تَرْمِيهِمْ **بِحِجَارَةٍ** مِنْ سِجِّيلٍ

Nominal

(1) Noun

(15:80:4) *l-ḥij'ri*	(of) the Rocky Tract	وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ **الْحِجْرِ** الْمُرْسَلِينَ
(25:22:9) *ḥij'ran*	A partition	لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ **حِجْرًا** مَحْجُورًا
(25:53:14) *waḥij'ran*	and a partition	وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا **وَحِجْرًا** مَحْجُورًا
(89:5:6) *ḥij'rin*	who understand	هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِذِي **حِجْرٍ**

(2) Adjective

(6:138:5) *ḥij'run*	forbidden	وَقَالُوا هَٰذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ **حِجْرٌ** لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ

Noun

(2:60:8) *l-ḥajara*	the stone	وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ **الْحَجَرَ**

(7:160:15) *l-ḥajara*	the stone	وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ **الْحَجَرَ**
Noun		
(49:4:6) *l-ḥujurāti*	the private chambers	إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ **الْحُجُرَاتِ** أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ
Noun		
(4:23:23) *ḥujūrikum*	your guardianship	وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي **حُجُورِكُمْ** مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ
Passive participle		
(25:22:10) *maḥjūran*	forbidden	لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا **مَحْجُورًا**
(25:53:15) *maḥjūran*	forbidden	وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا **مَحْجُورًا**

ḥā jīm zāy (ح ج ز)

The triliteral root *ḥā jīm zāy* (**ح ج ز**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *ḥājiz* (**حَاجِز**)
- once as the active participle *ḥājizīn* (**حَٰجِزِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(27:61:14) *ḥājizan*	a barrier	وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ **حَاجِزًا**

Active participle

(69:47:6) *ḥājizīna*	(who could) prevent (it)	فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ **حَاجِزِينَ**

ḥā dāl bā (ح د ب)

The triliteral root *ḥā dāl bā* (**ح د ب**) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥadab* (**حَدَب**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(21:96:9) *ḥadabin*	elevation	حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ **حَدَبٍ** يَنْسِلُونَ

ḥā dāl thā (ح د ث)

The triliteral root *ḥā dāl thā* (**ح د ث**) occurs 36 times in the Quran, in four derived forms:

- three times as the form II verb *tuḥaddithu* (**تُحَدِّثُ**)
- three times as the form IV verb *yuḥ'dithu* (**يُحْدِثُ**)
- 28 times as the noun *ḥadīth* (**حَدِيث**)
- twice as the form IV passive participle *muḥ'dath* (**مُحْدَث**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to report, to narate

(2:76:13) *atuḥaddithūnahum*	Do you tell them	**أَتُحَدِّثُونَهُمْ** بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
(93:11:4) *faḥaddith*	narrate	وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ **فَحَدِّثْ**
(99:4:2) *tuḥaddithu*	it will report	يَوْمَئِذٍ **تُحَدِّثُ** أَخْبَارَهَا

Verb (form IV) - to cause, to bring about

(18:70:9) *uḥ'ditha*	I present	فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ **أُحْدِثَ** لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا
(20:113:12) *yuḥ'dithu*	it may cause	وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ **يُحْدِثُ** لَهُمْ ذِكْرًا
(65:1:38) *yuḥ'dithu*	will bring about	لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ **يُحْدِثُ** بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا

Noun

(4:42:14) *ḥadīthan*	(any) statement	يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ **حَدِيثًا**
(4:78:36) *ḥadīthan*	any statement	فَمَالِ هَٰؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ **حَدِيثًا**
(4:87:17) *ḥadīthan*	(in) statement	وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ **حَدِيثًا**
(4:140:21) *ḥadīthin*	a conversation	فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي **حَدِيثٍ** غَيْرِهِ
(6:68:12) *ḥadīthin*	a talk	فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي **حَدِيثٍ** غَيْرِهِ
(7:185:20) *ḥadīthin*	statement	فَبِأَيِّ **حَدِيثٍ** بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ
(12:6:7) *l-aḥādīthi*	(of) the narratives	وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ **الْأَحَادِيثِ**
(12:21:23) *l-aḥādīthi*	the events	وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ **الْأَحَادِيثِ**
(12:101:9) *l-aḥādīthi*	of the events	رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ **الْأَحَادِيثِ**
(12:111:10) *ḥadīthan*	a narration	مَا كَانَ **حَدِيثًا** يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
(18:6:10) *l-ḥadīthi*	[the] narration	فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَٰذَا **الْحَدِيثِ** أَسَفًا
(20:9:3) *ḥadīthu*	the narration	وَهَلْ أَتَاكَ **حَدِيثُ** مُوسَىٰ

(23:44:15) *aḥādītha*	narrations	فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ **أَحَادِيثَ**
(31:6:6) *l-ḥadīthi*	idle tales	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ **الْحَدِيثِ** لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
(33:53:26) *liḥadīthin*	for a conversation	فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ **لِحَدِيثٍ**
(34:19:9) *aḥādītha*	narrations	فَجَعَلْنَاهُمْ **أَحَادِيثَ** وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ
(39:23:4) *l-ḥadīthi*	(of) [the] statement	اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ **الْحَدِيثِ** كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانِيَ
(45:6:8) *ḥadīthin*	statement	فَبِأَيِّ **حَدِيثٍ** بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ
(51:24:3) *ḥadīthu*	(the) narration	هَلْ أَتَاكَ **حَدِيثُ** ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ
(52:34:2) *biḥadīthin*	a statement	فَلْيَأْتُوا **بِحَدِيثٍ** مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ
(53:59:3) *l-ḥadīthi*	statement	أَفَمِنْ هَٰذَا **الْحَدِيثِ** تَعْجَبُونَ
(56:81:2) *l-ḥadīthi*	statement	أَفَبِهَٰذَا **الْحَدِيثِ** أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ
(66:3:7) *ḥadīthan*	a statement	وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ **حَدِيثًا**
(68:44:5) *l-ḥadīthi*	Statement	فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَٰذَا **الْحَدِيثِ**
(77:50:2) *ḥadīthin*	statement	فَبِأَيِّ **حَدِيثٍ** بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ
(79:15:3) *ḥadīthu*	(the) story	هَلْ أَتَاكَ **حَدِيثُ** مُوسَىٰ
(85:17:3) *ḥadīthu*	(the) story	هَلْ أَتَاكَ **حَدِيثُ** الْجُنُودِ
(88:1:3) *ḥadīthu*	(the) news	هَلْ أَتَاكَ **حَدِيثُ** الْغَاشِيَةِ
Passive participle (form IV)		
(21:2:7) *muḥ'dathin*	anew	مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ **مُحْدَثٍ** إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ
(26:5:7) *muḥ'dathin*	new	وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَٰنِ **مُحْدَثٍ** إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ

ḥā dāl dāl (ح د د)

The triliteral root *ḥā dāl dāl* (**ح د د**) occurs 25 times in the Quran, in five derived forms:

- twice as the form I verb *yuḥāddu* (**يُحَآدُّ**)
- twice as the form III verb *ḥādda* (**حَآدَّ**)
- 14 times as the noun *ḥudūd* (**حُدُود**)
- six times as the noun *ḥadīd* (**حَدِيد**)
- once as the form III verbal noun *ḥidād* (**حِدَاد**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to oppose

(58:5:3) *yuḥāddūna*	oppose	إِنَّ الَّذِينَ **يُحَادُّونَ** اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
(58:20:3) *yuḥāddūna*	oppose	إِنَّ الَّذِينَ **يُحَادُّونَ** اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ

Verb (form III) - to oppose

(9:63:5) *yuḥādidi*	opposes	أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ **يُحَادِدِ** اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا
(58:22:10) *ḥādda*	oppose	لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ **حَادَّ** اللَّهَ وَرَسُولَهُ

Noun

(2:187:55) *ḥudūdu*	(are the) limits	تِلْكَ **حُدُودُ** اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا
(2:229:21) *ḥudūda*	(the) limits	إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا **حُدُودَ** اللَّهِ
(2:229:27) *ḥudūda*	(the) limits	فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا **حُدُودَ** اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ
(2:229:36) *ḥudūdu*	(are the) limits	تِلْكَ **حُدُودُ** اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا
(2:229:42) *ḥudūda*	(the) limits	وَمَنْ يَتَعَدَّ **حُدُودَ** اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ
(2:230:23) *ḥudūda*	(the) limits	فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا **حُدُودَ** اللَّهِ
(2:230:26) *ḥudūdu*	(are the) limits	وَتِلْكَ **حُدُودُ** اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
(4:13:2) *ḥudūdu*	(are the) limits	تِلْكَ **حُدُودُ** اللَّهِ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ
(4:14:6) *ḥudūdahu*	His limits	وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ **حُدُودَهُ** يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا
(9:97:8) *ḥudūda*	(the) limits	الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا **حُدُودَ** مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ
(9:112:13) *liḥudūdi*	(the) limits	وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ **لِحُدُودِ** اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ
(58:4:22) *ḥudūdu*	(are the) limits	ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ **حُدُودُ** اللَّهِ
(65:1:25) *ḥudūdu*	(are the) limits	لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ**حُدُودُ** اللَّهِ
(65:1:29) *ḥudūda*	(the) limits	وَمَنْ يَتَعَدَّ **حُدُودَ** اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ

Noun

(17:50:5) *ḥadīdan*	iron	قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ **حَدِيدًا**
(18:96:3) *l-ḥadīdi*	(of) iron	آتُونِي زُبَرَ **الْحَدِيدِ**
(22:21:4) *ḥadīdin*	iron	وَلَهُمْ مَقَامِعُ مِنْ **حَدِيدٍ**
(34:10:12) *l-ḥadīda*	[the] iron	يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَأَلَنَّا لَهُ **الْحَدِيدَ**
(50:22:12) *ḥadīdun*	(is) sharp	فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ **حَدِيدٌ**
(57:25:13) *l-ḥadīda*	[the] iron	وَأَنْزَلْنَا **الْحَدِيدَ** فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
Verbal noun (form III)		
(33:19:21) *ḥidādin*	sharp	فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ **حِدَادٍ** أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ

ḥā dāl qāf (ح د ق)

The triliteral root *ḥā dāl qāf* (**ح د ق**) occurs three times in the Quran as the noun *ḥadāiq* (**حَدَآئِق**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(27:60:12) *ḥadāiqa*	gardens	فَأَنْبَتْنَا بِهِ **حَدَائِقَ** ذَاتَ بَهْجَةٍ
(78:32:1) *ḥadāiqa*	Gardens	**حَدَائِقَ** وَأَعْنَابًا
(80:30:1) *waḥadāiqa*	And gardens	**وَحَدَائِقَ** غُلْبًا

ḥā dhāl rā (ح ذ ر)

The triliteral root *ḥā dhāl rā* (**ح ذ ر**) occurs 21 times in the Quran, in six derived forms:

- 12 times as the form I verb *yaḥdharu* (**يَحْذَرُ**)
- twice as the form II verb *yuḥadhiru* (**يُحَذِّرُ**)
- twice as the verbal noun *ḥadhar* (**حَذَر**)
- three times as the verbal noun *ḥidh'r* (**حِذْر**)
- once as the active participle *ḥādhirūn* (**حَٰذِرُونَ**)
- once as the passive participle *maḥdhūr* (**مَحْذُور**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to fear, to beware

(2:235:42) *fa-iḥ'dharūhu*	so beware of Him	وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ **فَاحْذَرُوهُ**
(5:41:40) *fa-iḥ'dharū*	then beware	يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ **فَاحْذَرُوا**
(5:49:10) *wa-iḥ'dharhum*	and beware of them	**وَاحْذَرْهُمْ** أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ
(5:92:5) *wa-iḥ'dharū*	and beware	وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ **وَاحْذَرُوا**
(9:64:1) *yaḥdharu*	Fear	**يَحْذَرُ** الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ
(9:64:17) *taḥdharūna*	you fear	قُلِ اسْتَهْزِئُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا **تَحْذَرُونَ**
(9:122:22) *yaḥdharūna*	beware	وَلِيُنْذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ **يَحْذَرُونَ**
(24:63:16) *falyaḥdhari*	So let beware	**فَلْيَحْذَرِ** الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ
(28:6:12) *yaḥdharūna*	fearing	وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا **يَحْذَرُونَ**
(39:9:8) *yaḥdharu*	fearing	أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا **يَحْذَرُ** الْآخِرَةَ
(63:4:18) *fa-iḥ'dharhum*	so beware of them	يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ **فَاحْذَرْهُمْ**
(64:14:10) *fa-iḥ'dharūhum*	so beware of them	إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ **فَاحْذَرُوهُمْ**

Verb (form II) - to warn

(3:28:22) *wayuḥadhirukumu*	And warns you	**وَيُحَذِّرُكُمُ** اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ
(3:30:21) *wayuḥadhirukumu*	And warns you	**وَيُحَذِّرُكُمُ** اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ

Verbal noun

(2:19:15) *ḥadhara*	(in) fear (of)	يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ **حَذَرَ** الْمَوْتِ
(2:243:10) *ḥadhara*	(in) fear	أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ **حَذَرَ** الْمَوْتِ

Verbal noun

(4:71:5) *ḥidh'rakum*	your precautions	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا **حِذْرَكُمْ**
(4:102:26) *ḥidh'rahum*	their precautions	فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا **حِذْرَهُمْ** وَأَسْلِحَتَهُمْ
(4:102:56) *ḥidh'rakum*	your precautions	وَخُذُوا **حِذْرَكُمْ** إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا
Active participle		
(26:56:3) *ḥādhirūna*	forewarned	وَإِنَّا لَجَمِيعٌ **حَاذِرُونَ**
Passive participle		
(17:57:18) *maḥdhūran*	(ever) feared	إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ **مَحْذُورًا**

ḥā rā bā (ح ر ب)

The triliteral root *ḥā rā bā* (**ح ر ب**) occurs 11 times in the Quran, in four derived forms:

- twice as the form III verb *ḥāraba* (**حَارَبَ**)
- four times as the noun *ḥarb* (**حَرْب**)
- once as the noun *maḥārīb* (**مَحَارِيب**)
- four times as the noun *miḥ'rāb* (**مِحْرَاب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form III) - to wage war

(5:33:4) *yuḥāribūna*	wage war	إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ **يُحَارِبُونَ** اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا
(9:107:11) *ḥāraba*	warred	وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ **حَارَبَ** اللَّهَ وَرَسُولَهُ

Noun

(2:279:5) *biḥarbin*	of a war	فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا **بِحَرْبٍ** مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
(5:64:37) *lil'ḥarbi*	of [the] war	كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا **لِلْحَرْبِ** أَطْفَأَهَا اللَّهُ
(8:57:4) *l-ḥarbi*	the war	فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي **الْحَرْبِ** فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ
(47:4:19) *l-ḥarbu*	the war	فَإِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّىٰ تَضَعَ **الْحَرْبُ** أَوْزَارَهَا

Noun

(34:13:6) *maḥārība*	elevated chambers	يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ **مَحَارِيبَ** وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ

Noun

(3:37:14) *l-miḥ'rāba*	[the] prayer chamber	كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا **الْمِحْرَابَ** وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا
(3:39:7) *l-miḥ'rābi*	the prayer chamber	فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي **الْمِحْرَابِ**
(19:11:5) *l-miḥ'rābi*	the prayer chamber	فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ **الْمِحْرَابِ** فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا
(38:21:7) *l-miḥ'rāba*	(of) the chamber	وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا **الْمِحْرَابَ**

ḥā rā thā (ح ر ث)

The triliteral root *ḥā rā thā* (**ح ر ث**) occurs 14 times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *taḥruthu* (**تَحْرُثُ**)
- 13 times as the noun *ḥarth* (**حَرْث**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to sow

(56:63:3) *taḥruthūna*	you sow	أَفَرَأَيْتُمْ مَا **تَحْرُثُونَ**

Noun

(2:71:12) *l-ḥartha*	the field	قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي **الْحَرْثَ**
(2:205:9) *l-ḥartha*	the crops	وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ **الْحَرْثَ** وَالنَّسْلَ
(2:223:2) *ḥarthun*	(are) a tilth	نِسَاؤُكُمْ **حَرْثٌ** لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ
(2:223:5) *ḥarthakum*	(to) your tilth	نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا **حَرْثَكُمْ** أَنَّىٰ شِئْتُمْ
(3:14:16) *wal-ḥarthi*	and [the] tilled land	وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ**وَالْحَرْثِ**
(3:117:13) *ḥartha*	(the) harvest	كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ **حَرْثَ** قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ
(6:136:6) *l-ḥarthi*	the crops	وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ **الْحَرْثِ** وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا
(6:138:4) *waḥarthun*	and crops	وَقَالُوا هَٰذِهِ أَنْعَامٌ **وَحَرْثٌ** حِجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ
(21:78:6) *l-ḥarthi*	the field	وَدَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي **الْحَرْثِ** إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ
(42:20:4) *ḥartha*	(the) harvest	مَنْ كَانَ يُرِيدُ **حَرْثَ** الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ
(42:20:9) *ḥarthihi*	his harvest	مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي **حَرْثِهِ**
(42:20:13) *ḥartha*	(the) harvest	وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ **حَرْثَ** الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ
(68:22:4) *ḥarthikum*	your crop	أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ **حَرْثِكُمْ** إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ

ḥā rā jīm (ح ر ج)

The triliteral root *ḥā rā jīm* (**ح ر ج**) occurs 15 times in the Quran as the nominal *ḥaraj* (**حَرَج**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Nominal

(1) Noun

(4:65:15) *ḥarajan*	any discomfort	ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ **حَرَجًا** مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا
(5:6:53) *ḥarajin*	difficulty	مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ **حَرَجٍ** وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ
(7:2:8) *ḥarajun*	any uneasiness	كِتَابٌ أُنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ **حَرَجٌ** مِنْهُ
(9:91:14) *ḥarajun*	any blame	وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ **حَرَجٌ** إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
(22:78:14) *ḥarajin*	difficulty	هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ **حَرَجٍ**
(24:61:4) *ḥarajun*	any blame	لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ **حَرَجٌ**
(24:61:8) *ḥarajun*	any blame	وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ **حَرَجٌ**
(24:61:12) *ḥarajun*	any blame	وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ **حَرَجٌ** وَلَا عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ
(33:37:37) *ḥarajun*	any discomfort	لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ **حَرَجٌ** فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا
(33:38:6) *ḥarajin*	discomfort	مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ **حَرَجٍ** فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ
(33:50:57) *ḥarajun*	any discomfort	قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ **حَرَجٌ**
(48:17:4) *ḥarajun*	any blame	لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ **حَرَجٌ**
(48:17:8) *ḥarajun*	any blame	وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ **حَرَجٌ**
(48:17:12) *ḥarajun*	any blame	وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ **حَرَجٌ** وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ

(2) Adjective

(6:125:16) *ḥarajan*	and constricted	وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا **حَرَجًا** كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ

ḥā rā dāl (ح ر د)

The triliteral root *ḥā rā dāl* (ح ر د) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥard* (**حَرْد**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(68:25:3) *ḥardin*	determination	وَغَدَوْا عَلَىٰ **حَرْدٍ** قَادِرِينَ

ḥā rā rā (ح ر ر)

The triliteral root *ḥā rā rā* (**ح ر ر**) occurs 15 times in the Quran, in six derived forms:

- twice as the noun *ḥurr* (**حُرّ**)
- three times as the noun *ḥarr* (**حَرّ**)
- once as the noun *ḥarūr* (**حَرُور**)
- three times as the noun *ḥarīr* (**حَرِير**)
- five times as the form II verbal noun *taḥrīr* (**تَحْرِير**)
- once as the form II passive participle *muḥarrar* (**مُحَرَّر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(2:178:9) *l-ḥuru*	the freeman	كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلَى **الْحُرُّ**
(2:178:10) *bil-ḥuri*	for the freeman	**بِالْحُرِّ** وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ

Noun

(9:81:19) *l-ḥari*	the heat	وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي **الْحَرِّ**
(9:81:24) *ḥarran*	(in) heat	قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ **حَرًّا** لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ
(16:81:16) *l-ḥara*	(from) the heat	وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ **الْحَرَّ** وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ

Noun

(35:21:4) *l-ḥarūru*	the heat	وَلَا الظِّلُّ وَلَا **الْحَرُورُ**

Noun

(22:23:22) *ḥarīrun*	(will be of) silk	يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا **حَرِيرٌ**
(35:33:13) *ḥarīrun*	(will be of) silk	يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا **حَرِيرٌ**
(76:12:5) *waḥarīran*	and silk	وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً **وَحَرِيرًا**

Verbal noun (form II)

(4:92:13) *fataḥrīru*	then freeing	وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً **فَتَحْرِيرُ** رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ
(4:92:31) *fataḥrīru*	then freeing	فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ **فَتَحْرِيرُ** رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ
(4:92:45) *wataḥrīru*	and freeing	وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ**وَتَحْرِيرُ** رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ
(5:89:24) *taḥrīru*	freeing	فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ **تَحْرِيرُ** رَقَبَةٍ
(58:3:9) *fataḥrīru*	then freeing	وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا **فَتَحْرِيرُ** رَقَبَةٍ

Passive participle (form II)

(3:35:12) *muḥarraran*	dedicated	إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي **مُحَرَّرًا**

ḥā rā sīn (ح ر س)

The triliteral root *ḥā rā sīn* (**ح ر س**) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥaras* (**حَرَس**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(72:8:6) *ḥarasan*	guards	وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ **حَرَسًا** شَدِيدًا وَشُهُبًا

ḥā rā ṣād (ح ر ص)

The triliteral root *ḥā rā ṣād* (**ح ر ص**) occurs five times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form I verb *ḥaraṣ* (**حَرَصْ**)
- once as the noun *aḥraṣ* (**أَحْرَص**)
- once as the noun *ḥarīṣ* (**حَرِيص**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to desire

(4:129:8) *ḥaraṣtum*	you desired	وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ **حَرَصْتُمْ**
(12:103:5) *ḥaraṣta*	you desire	وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ **حَرَصْتَ** بِمُؤْمِنِينَ
(16:37:2) *taḥriṣ*	you desire	إِنْ **تَحْرِصْ** عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ

Noun

(2:96:2) *aḥraṣa*	(the) most greedy	وَلَتَجِدَنَّهُمْ **أَحْرَصَ** النَّاسِ عَلَىٰ حَيَاةٍ

Noun

(9:128:10) *ḥarīṣun*	(he is) concerned	لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ **حَرِيصٌ** عَلَيْكُمْ

ḥā rā ḍād (ح ر ض)

The triliteral root *ḥā rā ḍād* (**ح ر ض**) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form II verb *ḥarriḍi* (**حَرِّضِ**)
- once as the noun *ḥaraḍ* (**حَرَض**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to urge, to encourage

(4:84:9) *waḥarriḍi*	And encourage	فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ **وَحَرِّضِ** الْمُؤْمِنِينَ
(8:65:3) *ḥarriḍi*	Urge	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ **حَرِّضِ** الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ

Noun

(12:85:8) *ḥaraḍan*	fatally ill	قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ **حَرَضًا** أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ

ḥā rā fā (ح ر ف)

The triliteral root *ḥā rā fā* (**ح ر ف**) occurs six times in the Quran, in three derived forms:

- four times as the form II verb *yuḥarrifu* (**يُحَرِّفُ**)
- once as the noun *ḥarf* (**حَرْف**)
- once as the form V active participle *mutaḥarrif* (**مُتَحَرِّف**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to distort

(2:75:13) *yuḥarrifūnahu*	they distort it	وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ **يُحَرِّفُونَهُ** مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
(4:46:4) *yuḥarrifūna*	they distort	مِنَ الَّذِينَ هَادُوا **يُحَرِّفُونَ** الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ
(5:13:8) *yuḥarrifūna*	They distort	**يُحَرِّفُونَ** الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ
(5:41:27) *yuḥarrifūna*	They distort	**يُحَرِّفُونَ** الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ

Noun

(22:11:7) *ḥarfin*	an edge	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ **حَرْفٍ** فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ

Active participle (form V)

(8:16:6) *mutaḥarrifan*	(as) a strategy	وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا **مُتَحَرِّفًا** لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ

ḥā rā qāf (ح ر ق)

The triliteral root *ḥā rā qāf* (**ح ر ق**) occurs nine times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form II verb *ḥarriqu* (**حَرِّقُ**)
- once as the form VIII verb *iḥ'taraqat* (**ٱحْتَرَقَتْ**)
- five times as the noun *ḥarīq* (**حَرِيق**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to burn

(20:97:23) *lanuḥarriqannahu*	Surely we will burn it	**لَنُحَرِّقَنَّهُ** ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا
(21:68:2) *ḥarriqūhu*	Burn him	قَالُوا **حَرِّقُوهُ** وَانْصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ
(29:24:10) *ḥarriqūhu*	burn him	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ **حَرِّقُوهُ**

Verb (form VIII) - to burn

(2:266:28) *fa-iḥ'taraqat*	then it is burnt	فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ **فَاحْتَرَقَتْ**

Noun

(3:181:22) *l-ḥarīqi*	(of) the Burning Fire	سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ**الْحَرِيقِ**
(8:50:13) *l-ḥarīqi*	(of) the Blazing Fire	يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ **الْحَرِيقِ**
(22:9:15) *l-ḥarīqi*	(of) the Burning Fire	لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ **الْحَرِيقِ**
(22:22:12) *l-ḥarīqi*	(of) the Burning Fire	كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ**الْحَرِيقِ**
(85:10:14) *l-ḥarīqi*	(of) the Burning Fire	إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ **الْحَرِيقِ**

ḥā rā kāf (ح ر ك)

The triliteral root *ḥā rā kāf* (ح ر ك) occurs only once in the Quran, as the form II verb *tuḥarrik* (تُحَرِّكْ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form II) - to move

(75:16:2) *tuḥarrik*	move	لَا **تُحَرِّكْ** بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ

ḥā rā mīm (ح ر م)

The triliteral root *ḥā rā mīm* (**ح ر م**) occurs 83 times in the Quran, in six derived forms:

- 39 times as the form II verb *ḥarrama* (**حَرَّمَ**)
- 33 times as the nominal *ḥarām* (**حَرَام**)
- twice as the noun *ḥurumāt* (**حُرُمٰت**)
- four times as the passive participle *maḥrūm* (**مَحْرُوم**)
- four times as the form II passive participle *muḥarram* (**مُحَرَّم**)
- once as the form II passive participle *muḥarramat* (**مُحَرَّمَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to forbid, to make unlawful

(2:173:2) *ḥarrama*	He has forbidden	إِنَّمَا **حَرَّمَ** عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ
(2:275:24) *waḥarrama*	but (has) forbidden	وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ **وَحَرَّمَ** الرِّبَا
(3:50:11) *ḥurrima*	was forbidden	وَلِأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي **حُرِّمَ** عَلَيْكُمْ
(3:93:9) *ḥarrama*	made unlawful	كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا **حَرَّمَ** إِسْرَائِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ
(4:23:1) *ḥurrimat*	Forbidden	**حُرِّمَتْ** عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ
(4:160:5) *ḥarramnā*	We made unlawful	فَبِظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا **حَرَّمْنَا** عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ
(5:3:1) *ḥurrimat*	Are made unlawful	**حُرِّمَتْ** عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
(5:72:24) *ḥarrama*	(has) forbidden	إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ **حَرَّمَ** اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ
(5:87:5) *tuḥarrimū*	make unlawful	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا **تُحَرِّمُوا** طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ
(5:96:9) *waḥurrima*	and is made unlawful	**وَحُرِّمَ** عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا
(6:119:14) *ḥarrama*	He (has) forbidden	وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا **حَرَّمَ** عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ
(6:138:13) *ḥurrimat*	forbidden	وَأَنْعَامٌ **حُرِّمَتْ** ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا
(6:140:9) *waḥarramū*	and forbid	**وَحَرَّمُوا** مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ
(6:143:11) *ḥarrama*	He has forbidden	قُلْ آلذَّكَرَيْنِ **حَرَّمَ** أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ
(6:144:9) *ḥarrama*	He (has) forbidden	قُلْ آلذَّكَرَيْنِ **حَرَّمَ** أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ
(6:146:4) *ḥarramnā*	We forbade	وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا **حَرَّمْنَا** كُلَّ ذِي ظُفُرٍ
(6:146:11) *ḥarramnā*	We forbade	وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ **حَرَّمْنَا** عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا
(6:148:12) *ḥarramnā*	we (would) have forbidden	لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا **حَرَّمْنَا** مِنْ شَيْءٍ

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ **حَرَّمَ** هَٰذَا	prohibited	(6:150:8) *ḥarrama*
قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا **حَرَّمَ** رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ	has prohibited	(6:151:5) *ḥarrama*
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي **حَرَّمَ** اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ	has (been) forbidden	(6:151:34) *ḥarrama*
قُلْ مَنْ **حَرَّمَ** زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ	has forbidden	(7:32:3) *ḥarrama*
قُلْ إِنَّمَا **حَرَّمَ** رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ	(had) forbidden	(7:33:3) *ḥarrama*
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ **حَرَّمَهُمَا** عَلَى الْكَافِرِينَ	has forbidden both	(7:50:18) *ḥarramahumā*
وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ **وَيُحَرِّمُ** عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ	and makes unlawful	(7:157:21) *wayuḥarrimu*
وَلَا **يُحَرِّمُونَ** مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ	they make unlawful	(9:29:10) *yuḥarrimūna*
وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا **حَرَّمَ** اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ	Allah has made unlawful	(9:29:12) *ḥarrama*
يُحِلُّونَهُ عَامًا **وَيُحَرِّمُونَهُ** عَامًا لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ	and make it unlawful	(9:37:12) *wayuḥarrimūnahu*
يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا **حَرَّمَ** اللَّهُ	Allah has made unlawful	(9:37:17) *ḥarrama*
فَيُحِلُّوا مَا **حَرَّمَ** اللَّهُ	Allah has made unlawful	(9:37:21) *ḥarrama*
لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا **حَرَّمْنَا**مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ	we (would) have forbidden	(16:35:17) *ḥarramnā*
إِنَّمَا **حَرَّمَ** عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ	He has forbidden	(16:115:2) *ḥarrama*
وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا **حَرَّمْنَا** مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ	We have forbidden	(16:118:4) *ḥarramnā*
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي **حَرَّمَ** اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ	Allah has forbidden	(17:33:5) *ḥarrama*
وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ	And is forbidden	(24:3:15) *waḥurrima*
وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي **حَرَّمَ** اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ	Allah has forbidden	(25:68:12) *ḥarrama*
إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِي **حَرَّمَهَا** وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ	made it sacred	(27:91:9) *ḥarramahā*
وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ	And We had forbidden	(28:12:1) *waḥarramnā*
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ **تُحَرِّمُ** مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ	you prohibit	(66:1:4) *tuḥarrimu*

Nominal

(1) Adjective

فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ**	Al-Haraam	(2:144:14) *l-ḥarāmi*
وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ**	Al-Haraam	(2:149:8) *l-ḥarāmi*
وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ**	Al-Haraam	(2:150:8) *l-ḥarāmi*

(2:191:16) *l-ḥarāmi*	Al-Haraam	وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ** حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ
(2:194:2) *l-ḥarāmu*	[the] sacred	الشَّهْرُ **الْحَرَامُ**
(2:194:4) *l-ḥarāmi*	[the] sacred	بِالشَّهْرِ **الْحَرَامِ** وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ
(2:196:66) *l-ḥarāmi*	Al-Haraam	ذَٰلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ**
(2:198:17) *l-ḥarāmi*	[the] Sacred	فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ **الْحَرَامِ**
(2:217:4) *l-ḥarāmi*	[the] sacred	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ **الْحَرَامِ** قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ
(2:217:18) *l-ḥarāmi*	Al-Haraam	وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ** وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ
(5:2:10) *l-ḥarāma*	the sacred	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ **الْحَرَامَ**
(5:2:18) *l-ḥarāma*	the Sacred	وَلَا آمِّينَ الْبَيْتَ **الْحَرَامَ** يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا
(5:2:35) *l-ḥarāmi*	Al-Haraam	وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ** أَنْ تَعْتَدُوا
(5:97:5) *l-ḥarāma*	the Sacred	جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ **الْحَرَامَ** قِيَامًا لِلنَّاسِ
(5:97:9) *l-ḥarāma*	[the] sacred	وَالشَّهْرَ **الْحَرَامَ** وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ
(9:5:4) *l-ḥurumu*	the sacred months	فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ **الْحُرُمُ** فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
(9:36:18) *ḥurumun*	(are) sacred	مِنْهَا أَرْبَعَةٌ **حُرُمٌ** ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ
(2) Noun		
(5:1:18) *ḥurumun*	(are in) Ihram	أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ**حُرُمٌ**
(5:95:8) *ḥurumun*	(are in) Ihram	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ **حُرُمٌ**
(5:96:15) *ḥuruman*	(are in) Ihram	وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ **حُرُمًا**
(8:34:10) *l-ḥarāmi*	Al-Haraam	وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ** وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ
(9:7:14) *l-ḥarāmi*	Al-Haraam	إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ** فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ
(9:19:6) *l-ḥarāmi*	(of) Al-Masjid Al-Haraam	أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ** كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
(9:28:10) *l-ḥarāma*	Al-Masjid Al-Haraam	إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ **الْحَرَامَ** بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا
(10:59:11) *ḥarāman*	unlawful	قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ **حَرَامًا** وَحَلَالًا قُلْ آللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ
(16:116:10) *ḥarāmun*	(is) forbidden	وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَٰذَا حَلَالٌ وَهَٰذَا **حَرَامٌ**
(17:1:8) *l-ḥarāmi*	Al-Masjid Al-Haraam	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ** إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى
(21:95:1) *waḥarāmun*	And (there is) prohibition	**وَحَرَامٌ** عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

(22:25:9) *l-ḥarāmi*	and Al-Masjid Al-Haraam	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ**
(28:57:12) *ḥaraman*	a sanctuary	أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ **حَرَمًا** آمِنًا يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ
(29:67:5) *ḥaraman*	a Sanctuary	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا **حَرَمًا** آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ
(48:25:7) *l-ḥarāmi*	Al-Masjid Al-Haraam	هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ **الْحَرَامِ**
(48:27:9) *l-ḥarāma*	Al-Masjid Al-Haraam	لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ **الْحَرَامَ** إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ
Noun		
(2:194:5) *wal-ḥurumātu*	and for all the violations	الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ **وَالْحُرُمَاتُ** قِصَاصٌ
(22:30:4) *ḥurumāti*	(the) sacred rites	ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ **حُرُمَاتِ** اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ
Passive participle		
(51:19:5) *wal-maḥrūmi*	and the deprived	وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِلسَّائِلِ **وَالْمَحْرُومِ**
(56:67:3) *maḥrūmūna*	(are) deprived	بَلْ نَحْنُ **مَحْرُومُونَ**
(68:27:3) *maḥrūmūna*	(are) deprived	بَلْ نَحْنُ **مَحْرُومُونَ**
(70:25:2) *wal-maḥrūmi*	and the deprived	لِلسَّائِلِ **وَالْمَحْرُومِ**
Passive participle (form II)		
(2:85:20) *muḥarramun*	(was) forbidden	وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَ **مُحَرَّمٌ** عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ
(6:139:9) *wamuḥarramun*	and forbidden	وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِذُكُورِنَا **وَمُحَرَّمٌ** عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا
(6:145:8) *muḥarraman*	(anything) forbidden	قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ **مُحَرَّمًا** عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ
(14:37:12) *l-muḥarami*	Your Sacred House	رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ **الْمُحَرَّمِ**
Passive participle (form II)		
(5:26:3) *muḥarramatun*	(will be) forbidden	قَالَ فَإِنَّهَا **مُحَرَّمَةٌ** عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ

ḥā rā yā (ح ر ي)

The triliteral root *ḥā rā yā* (ح ر ي) occurs only once in the Quran, as the form I verb *taḥarra* (**تَحَرَّ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to seek

(72:14:9) *taḥarraw*	have sought	فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ **تَحَرَّوْا** رَشَدًا

ḥā zāy bā (ح ز ب)

The triliteral root *ḥā zāy bā* (**ح ز ب**) occurs 20 times in the Quran as the noun *ḥiz'b* (**حِزْب**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(5:56:8) *ḥiz'ba*	(the) party	وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ **حِزْبَ** اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ
(11:17:23) *l-aḥzābi*	the sects	وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ **الْأَحْزَابِ** فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ
(13:36:9) *l-aḥzābi*	the groups	وَمِنَ **الْأَحْزَابِ** مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ
(18:12:5) *l-ḥiz'bayni*	(of) the two parties	ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ **الْحِزْبَيْنِ** أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا
(19:37:2) *l-aḥzābu*	the sects	فَاخْتَلَفَ **الْأَحْزَابُ** مِنْ بَيْنِهِمْ
(23:53:6) *ḥiz'bin*	faction	فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ **حِزْبٍ** بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ
(30:32:8) *ḥiz'bin*	party	كُلُّ **حِزْبٍ** بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ
(33:20:2) *l-aḥzāba*	the confederates	يَحْسَبُونَ **الْأَحْزَابَ** لَمْ يَذْهَبُوا
(33:20:7) *l-aḥzābu*	the confederates	وَإِنْ يَأْتِ **الْأَحْزَابُ** يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ
(33:22:4) *l-aḥzāba*	the confederates	وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ **الْأَحْزَابَ** قَالُوا هَٰذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ
(35:6:9) *ḥiz'bahu*	his party	إِنَّمَا يَدْعُو **حِزْبَهُ** لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ
(38:11:6) *l-aḥzābi*	the companies	مَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ **الْأَحْزَابِ**
(38:13:7) *l-aḥzābu*	(were) the companies	وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ أُولَٰئِكَ **الْأَحْزَابُ**
(40:5:5) *wal-aḥzābu*	and the factions	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ **وَالْأَحْزَابُ** مِنْ بَعْدِهِمْ
(40:30:10) *l-aḥzābi*	(of) the companies	وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ **الْأَحْزَابِ**
(43:65:2) *l-aḥzābu*	the factions	فَاخْتَلَفَ **الْأَحْزَابُ** مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ
(58:19:8) *ḥiz'bu*	(are the) party	اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنْسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ **حِزْبُ** الشَّيْطَانِ
(58:19:12) *ḥiz'ba*	(the) party	أَلَا إِنَّ **حِزْبَ** الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ
(58:22:44) *ḥiz'bu*	(are the) party	رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَٰئِكَ **حِزْبُ** اللَّهِ
(58:22:48) *ḥiz'ba*	(the) party	أَلَا إِنَّ **حِزْبَ** اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

ḥā zāy nūn (ح ز ن)

The triliteral root *ḥā zāy nūn* (**ح ز ن**) occurs 42 times in the Quran, in three derived forms:

- 37 times as the form I verb *yaḥzun* (**يَحْزُنُ**)
- twice as the noun *ḥuz'n* (**حُزْن**)
- three times as the noun *ḥazan* (**حَزَن**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to grieve

(2:38:17) *yaḥzanūna*	will grieve	فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(2:62:24) *yaḥzanūna*	will grieve	فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(2:112:17) *yaḥzanūna*	(will) grieve	فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(2:262:24) *yaḥzanūna*	will grieve	لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(2:274:17) *yaḥzanūna*	will grieve	فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(2:277:19) *yaḥzanūna*	will grieve	لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(3:139:4) *taḥzanū*	grieve	وَلَا تَهِنُوا وَلَا **تَحْزَنُوا** وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
(3:153:15) *taḥzanū*	you grieve	فَأَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِكَيْلَا **تَحْزَنُوا** عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ
(3:170:19) *yaḥzanūna*	will grieve	أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(3:176:2) *yaḥzunka*	grieve you	وَلَا **يَحْزُنْكَ** الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ
(5:41:4) *yaḥzunka*	grieve you	يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا **يَحْزُنْكَ** الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ
(5:69:20) *yaḥzanūna*	will grieve	مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ**يَحْزَنُونَ**
(6:33:4) *layaḥzunuka*	grieves you	قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ **لَيَحْزُنُكَ** الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ
(6:48:15) *yaḥzanūna*	will grieve	آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(7:35:18) *yaḥzanūna*	will grieve	فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(7:49:15) *taḥzanūna*	will grieve	ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ **تَحْزَنُونَ**
(9:40:20) *taḥzan*	grieve	إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا **تَحْزَنْ** إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا
(10:62:10) *yaḥzanūna*	will grieve	أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**
(10:65:2) *yaḥzunka*	grieve you	وَلَا **يَحْزُنْكَ** قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
(12:13:3) *layaḥzununī*	it surely saddens me	قَالَ إِنِّي **لَيَحْزُنُنِي** أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ
(15:88:11) *taḥzan*	grieve	لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا **تَحْزَنْ** عَلَيْهِمْ

وَلَا **تَحْزَنْ** عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ	grieve	(16:127:7) *taḥzan*
فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا **تَحْزَنِي** قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا	grieve	(19:24:5) *taḥzanī*
فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا **تَحْزَنَ**	she grieves	(20:40:17) *taḥzana*
لَا **يَحْزُنُهُمُ** الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ	will grieve them	(21:103:2) *yaḥzunuhumu*
وَلَا **تَحْزَنْ** عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ	grieve	(27:70:2) *taḥzan*
فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا **تَحْزَنِي**	grieve	(28:7:16) *taḥzanī*
فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا **تَحْزَنَ**	she may grieve	(28:13:8) *taḥzana*
وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا **تَحْزَنْ** إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ	grieve	(29:33:15) *taḥzan*
وَمَنْ كَفَرَ فَلَا **يَحْزُنْكَ** كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا	grieve you	(31:23:4) *yaḥzunka*
ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا **يَحْزَنَّ** وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ	they grieve	(33:51:22) *yaḥzanna*
فَلَا **يَحْزُنْكَ** قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ	grieve you	(36:76:2) *yaḥzunka*
وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ **يَحْزَنُونَ**	will grieve	(39:61:11) *yaḥzanūna*
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا **تَحْزَنُوا** وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ	grieve	(41:30:14) *taḥzanū*
يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ **تَحْزَنُونَ**	will grieve	(43:68:8) *taḥzanūna*
إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ**يَحْزَنُونَ**	will grieve	(46:13:13) *yaḥzanūna*
إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ **لِيَحْزُنَ** الَّذِينَ آمَنُوا	that he may grieve	(58:10:5) *liyaḥzuna*
Noun		
وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ **الْحُزْنِ** فَهُوَ كَظِيمٌ	the grief	(12:84:10) *l-ḥuz'ni*
قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي **وَحُزْنِي** إِلَى اللَّهِ	and my grief	(12:86:5) *waḥuz'nī*
Noun		
تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ **حَزَنًا** أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ	(of) sorrow	(9:92:19) *ḥazanan*
فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا **وَحَزَنًا**	and a grief	(28:8:7) *waḥazanan*
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا **الْحَزَنَ**	the sorrow	(35:34:7) *l-ḥazana*

ḥā sīn bā (ح س ب)

The triliteral root *ḥā sīn bā* (**ح س ب**) occurs 109 times in the Quran, in eight derived forms:

- 44 times as the form I verb *ḥasiba* (**حَسِبَ**)
- three times as the form III verb *ḥāsab* (**حَاسَبْ**)
- three times as the form VIII verb *yaḥtasibu* (**يَحْتَسِبُ**)
- 11 times as the noun *ḥasb* (**حَسْب**)
- three times as the noun *ḥus'bān* (**حُسْبَان**)
- four times as the nominal *ḥasīb* (**حَسِيب**)
- twice as the active participle *ḥāsibīn* (**حَٰسِبِين**)
- 39 times as the form III verbal noun *ḥisāb* (**حِسَاب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to think

(2:214:2) *ḥasib'tum*	(do) you think	أَمْ **حَسِبْتُمْ** أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ
(2:273:12) *yaḥsabuhumu*	Think (about) them	**يَحْسَبُهُمُ** الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ
(3:78:7) *litaḥsabūhu*	so that you may think it	وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُونَ أَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتَابِ **لِتَحْسَبُوهُ** مِنَ الْكِتَابِ
(3:142:2) *ḥasib'tum*	do you think	أَمْ **حَسِبْتُمْ** أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ
(3:169:2) *taḥsabanna*	think	وَلَا **تَحْسَبَنَّ** الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا
(3:178:2) *yaḥsabanna*	think	وَلَا **يَحْسَبَنَّ** الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْرٌ لِأَنْفُسِهِمْ
(3:180:2) *yaḥsabanna*	think	وَلَا **يَحْسَبَنَّ** الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ
(3:188:2) *taḥsabanna*	think	لَا **تَحْسَبَنَّ** الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ
(3:188:14) *taḥsabannahum*	think (that) they	فَلَا **تَحْسَبَنَّهُمْ** بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ
(5:71:1) *waḥasibū*	And they thought	**وَحَسِبُوا** أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
(7:30:14) *wayaḥsabūna*	while they think	إِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ **وَيَحْسَبُونَ** أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ
(8:59:2) *yaḥsabanna*	think	وَلَا **يَحْسَبَنَّ** الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ
(9:16:2) *ḥasib'tum*	(do) you think	أَمْ **حَسِبْتُمْ** أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ
(14:42:2) *taḥsabanna*	think	وَلَا **تَحْسَبَنَّ** اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ
(14:47:2) *taḥsabanna*	think	فَلَا **تَحْسَبَنَّ** اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ
(18:9:2) *ḥasib'ta*	have you thought	أَمْ **حَسِبْتَ** أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا

وَ**تَحْسَبُهُمْ** أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ	And you (would) think them	(18:18:1) *wataḥsabuhum*
أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ	Do then think	(18:102:1) *afaḥasiba*
وَهُمْ **يَحْسَبُونَ** أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا	think	(18:104:8) *yaḥsabūna*
أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ	Do they think	(23:55:1) *ayaḥsabūna*
أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ	Then did you think	(23:115:1) *afaḥasib'tum*
إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا **تَحْسَبُوهُ** شَرًّا لَكُمْ	think it	(24:11:8) *taḥsabūhu*
وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ	and you thought it	(24:15:11) *wataḥsabūnahu*
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ **يَحْسَبُهُ** الظَّمْآنُ مَاءً	thinks it	(24:39:6) *yaḥsabuhu*
لَا **تَحْسَبَنَّ** الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ	think	(24:57:2) *taḥsabanna*
أَمْ **تَحْسَبُ** أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ	do you think	(25:44:2) *taḥsabu*
فَلَمَّا رَأَتْهُ **حَسِبَتْهُ** لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا	she thought it	(27:44:7) *ḥasibathu*
وَتَرَى الْجِبَالَ **تَحْسَبُهَا** جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ	thinking them	(27:88:3) *taḥsabuhā*
أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ	Do think	(29:2:1) *aḥasiba*
أَمْ **حَسِبَ** الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا	think	(29:4:2) *ḥasiba*
يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا	They think	(33:20:1) *yaḥsabūna*
وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ **وَيَحْسَبُونَ** أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ	and they think	(43:37:5) *wayaḥsabūna*
أَمْ **يَحْسَبُونَ** أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ	(do) they think	(43:80:2) *yaḥsabūna*
أَمْ **حَسِبَ** الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً	think	(45:21:2) *ḥasiba*
أَمْ **حَسِبَ** الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ	think	(47:29:2) *ḥasiba*
فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ **وَيَحْسَبُونَ** أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ	And they think	(58:18:10) *wayaḥsabūna*
بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ **تَحْسَبُهُمْ** جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ	You think they	(59:14:15) *taḥsabuhum*
يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ	They think	(63:4:12) *yaḥsabūna*
أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ	Does think	(75:3:1) *ayaḥsabu*
أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى	Does think	(75:36:1) *ayaḥsabu*
وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ **حَسِبْتَهُمْ** لُؤْلُؤًا مَنْثُورًا	you would think them	(76:19:7) *ḥasib'tahum*

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ	Does he think	(90:5:1) *ayaḥsabu*
أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ	Does he think	(90:7:1) *ayaḥsabu*
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ	Thinking	(104:3:1) *yaḥsabu*
Verb (form III) - to take to account		
وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ	will call you to account	(2:284:15) *yuḥāsib'kum*
وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا	so We took it to account	(65:8:9) *faḥāsabnāhā*
فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا	his account will be taken	(84:8:2) *yuḥāsabu*
Verb (form VIII) - to take into account, to expect, to think		
وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ	taken into account	(39:47:25) *yaḥtasibūna*
فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا	they expected	(59:2:28) *yaḥtasibū*
وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ	he thinks	(65:3:5) *yaḥtasibu*
Noun		
وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ	Then enough for him	(2:206:9) *faḥasbuhu*
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ	Sufficient for us	(3:173:14) *ḥasbunā*
قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا	Sufficient for us	(5:104:12) *ḥasbunā*
وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ	is sufficient for you	(8:62:6) *ḥasbaka*
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ	Sufficient for you	(8:64:3) *ḥasbuka*
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ	Sufficient for us	(9:59:9) *ḥasbunā*
وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ	sufficient for them	(9:68:11) *ḥasbuhum*
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ	Sufficient for me	(9:129:4) *ḥasbiya*
قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ	Sufficient (is) Allah for me	(39:38:32) *ḥasbiya*
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيرُ	Sufficient (for) them	(58:8:34) *ḥasbuhum*
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ	(is) sufficient for him	(65:3:11) *ḥasbuhu*
Noun		
فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا	(for) reckoning	(6:96:8) *ḥus'bānan*
فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ	a calamity	(18:40:10) *ḥus'bānan*
الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ	by (precise) calculation	(55:5:3) *biḥus'bānin*
Nominal		

ḥā sīn bā (ح س ب)

(1) Noun

(4:6:37) *ḥasīban*	(as) a Reckoner	وَكَفَىٰ بِاللَّهِ **حَسِيبًا**
(4:86:15) *ḥasīban*	an Accountant	إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ **حَسِيبًا**
(17:14:7) *ḥasīban*	(as) accountant	اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ **حَسِيبًا**

(2) Adjective

(33:39:13) *ḥasīban*	(as) a Reckoner	وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ **حَسِيبًا**

Active participle

(6:62:12) *l-ḥāsibīna*	(of) the Reckoners	أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ **الْحَاسِبِينَ**
(21:47:20) *ḥāsibīna*	(as) Reckoners	وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا **حَاسِبِينَ**

Verbal noun (form III)

(1) Noun

(2:202:8) *l-ḥisābi*	(in taking) account	أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**
(2:212:20) *ḥisābin*	measure	وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ **حِسَابٍ**
(3:19:26) *l-ḥisābi*	(in taking) account	وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**
(3:27:21) *ḥisābin*	measure	وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ **حِسَابٍ**
(3:37:34) *ḥisābin*	measure	إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ **حِسَابٍ**
(3:199:30) *l-ḥisābi*	(in taking) the account	أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**
(5:4:31) *l-ḥisābi*	(in taking) account	وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**
(6:52:13) *ḥisābihim*	their account	مَا عَلَيْكَ مِنْ **حِسَابِهِمْ** مِنْ شَيْءٍ
(6:52:18) *ḥisābika*	your account	مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ **حِسَابِكَ** عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ
(6:69:6) *ḥisābihim*	their account	وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ **حِسَابِهِمْ** مِنْ شَيْءٍ
(10:5:13) *wal-ḥisāba*	and the count (of time)	وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ **وَالْحِسَابَ**
(13:18:23) *l-ḥisābi*	reckoning	أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ **الْحِسَابِ** وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ
(13:21:13) *l-ḥisābi*	the account	وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ **الْحِسَابِ**
(13:40:13) *l-ḥisābu*	(is) the reckoning	فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا **الْحِسَابُ**
(13:41:16) *l-ḥisābi*	(in) the reckoning	وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**
(14:41:8) *l-ḥisābu*	the account	رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ **الْحِسَابُ**
(14:51:10) *l-ḥisābi*	(in) the reckoning	لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**

لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ **وَالْحِسَابَ**	and the account	(17:12:19) *wal-ḥisāba*
اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ **حِسَابُهُمْ** وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ	their account	(21:1:3) *ḥisābuhum*
وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا **حِسَابُهُ** عِنْدَ رَبِّهِ	his account	(23:117:12) *ḥisābuhu*
وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ **حِسَابٍ**	measure	(24:38:14) *ḥisābin*
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ **حِسَابَهُ**	his due	(24:39:19) *ḥisābahu*
وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**	(in) the account	(24:39:22) *l-ḥisābi*
إِنْ **حِسَابُهُمْ** إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ	their account	(26:113:2) *ḥisābuhum*
وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ **الْحِسَابِ**	(of) the Account	(38:16:8) *l-ḥisābi*
إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ**الْحِسَابِ**	(of) Account	(38:26:30) *l-ḥisābi*
هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ **حِسَابٍ**	account	(38:39:7) *ḥisābin*
هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ **الْحِسَابِ**	(of) Account	(38:53:5) *l-ḥisābi*
إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ **حِسَابٍ**	account	(39:10:21) *ḥisābin*
لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ **الْحِسَابِ**	(in) Account	(40:17:13) *l-ḥisābi*
وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ**الْحِسَابِ**	(of) the Account	(40:27:13) *l-ḥisābi*
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ **حِسَابٍ**	account	(40:40:23) *ḥisābin*
فَحَاسَبْنَاهَا **حِسَابًا** شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُكْرًا	an account	(65:8:10) *ḥisāban*
إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ **حِسَابِيَهْ**	my account	(69:20:5) *ḥisābiyah*
وَلَمْ أَدْرِ مَا **حِسَابِيَهْ**	(is) my account	(69:26:4) *ḥisābiyah*
إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ **حِسَابًا**	an account	(78:27:5) *ḥisāban*
فَسَوْفَ يُحَاسَبُ **حِسَابًا** يَسِيرًا	an account	(84:8:3) *ḥisāban*
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا **حِسَابَهُمْ**	(is) their account	(88:26:4) *ḥisābahum*
(2) Adjective		
جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً **حِسَابًا**	(according to) account	(78:36:5) *ḥisāban*

ḥā sīn dāl (ح س د)

The triliteral root *ḥā sīn dāl* (**ح س د**) occurs five times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form I verb *ḥasada* (**حَسَدَ**)
- once as the noun *ḥasad* (**حَسَد**)
- once as the active participle *ḥāsid* (**حَاسِد**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to envy		
(4:54:2) *yaḥsudūna*	are they jealous	أَمْ **يَحْسُدُونَ** النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
(48:15:25) *taḥsudūnanā*	you envy us	فَسَيَقُولُونَ بَلْ **تَحْسُدُونَنَا**
(113:5:5) *ḥasada*	he envies	وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا **حَسَدَ**
Noun		
(2:109:12) *ḥasadan*	(out of) jealousy	لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا **حَسَدًا** مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ
Active participle		
(113:5:3) *ḥāsidin*	(of) an envier	وَمِنْ شَرِّ **حَاسِدٍ** إِذَا حَسَدَ

ḥā sīn rā (ح س ر)

The triliteral root *ḥā sīn rā* (**ح س ر**) occurs 12 times in the Quran, in six derived forms:

- once as the form X verb *yastaḥsiru* (**يَسْتَحْسِرُ**)
- once as the noun *ḥasrat* (**حَسْرَت**)
- once as the noun *ḥasratā* (**حَسْرَتَىٰ**)
- seven times as the noun *ḥasrat* (**حَسْرَة**)
- once as the noun *ḥasīr* (**حَسِير**)
- once as the passive participle *maḥsūr* (**مَّحْسُور**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form X) - to tire

(21:19:13) *yastaḥsirūna*	they tire	وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا **يَسْتَحْسِرُونَ**

Noun

(6:31:13) *yāḥasratanā*	Oh! Our regret	حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا **يَا حَسْرَتَنَا** عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا

Noun

(39:56:4) *yāḥasratā*	Oh! My regret	أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ **يَا حَسْرَتَا** عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ

Noun

(2:167:17) *ḥasarātin*	(as) regrets	كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ **حَسَرَاتٍ** عَلَيْهِمْ
(3:156:27) *ḥasratan*	a regret	لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ **حَسْرَةً** فِي قُلُوبِهِمْ
(8:36:14) *ḥasratan*	a regret	فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ **حَسْرَةً** ثُمَّ يُغْلَبُونَ
(19:39:3) *l-ḥasrati*	(of) the Regret	وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ **الْحَسْرَةِ** إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ
(35:8:20) *ḥasarātin*	(in) regrets	فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ **حَسَرَاتٍ**
(36:30:1) *yāḥasratan*	Alas	**يَا حَسْرَةً** عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(69:50:2) *laḥasratun*	(is) surely a regret	وَإِنَّهُ **لَحَسْرَةٌ** عَلَى الْكَافِرِينَ

Noun

(67:4:10) *ḥasīrun*	(is) fatigued	ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ **حَسِيرٌ**

Passive participle

(17:29:13) *maḥsūran*	insolvent	وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا **مَحْسُورًا**

ḥā sīn sīn (ح س س)

The triliteral root *ḥā sīn sīn* (**ح س س**) occurs six times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *taḥussu* (**تَحُسُّ**)
- three times as the form IV verb *aḥassa* (**أَحَسَّ**)
- once as the form V verb *taḥassasu* (**تَحَسَّسُ**)
- once as the noun *ḥasīs* (**حَسِيس**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to inquire, to kill

(3:152:6) *taḥussūnahum*	you were killing them	وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ **تَحُسُّونَهُمْ** بِإِذْنِهِ

Verb (form IV) - to perceive

(3:52:2) *aḥassa*	perceived	فَلَمَّا **أَحَسَّ** عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ
(19:98:7) *tuḥissu*	you perceive	هَلْ **تُحِسُّ** مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا
(21:12:2) *aḥassū*	they perceived	فَلَمَّا **أَحَسُّوا** بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ

Verb (form V) - to inquire

(12:87:3) *fataḥassasū*	and inquire	يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا **فَتَحَسَّسُوا** مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ

Noun

(21:102:3) *ḥasīsahā*	(the) slightest sound of it	لَا يَسْمَعُونَ **حَسِيسَهَا** وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ

ḥā sīn mīm (ح س م)

The triliteral root *ḥā sīn mīm* (**ح س م**) occurs only once in the Quran, as the adjective *ḥusūm* (**حُسُوم**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Adjective

(69:7:7) *ḥusūman*	(in) succession	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ **حُسُومًا**

ḥā sīn nūn (ح س ن)

The triliteral root *ḥā sīn nūn* (**ح س ن**) occurs 194 times in the Quran, in 12 derived forms:

- three times as the form I verb *ḥasuna* (**حَسُنَ**)
- 21 times as the form IV verb *aḥsana* (**أَحْسَنَ**)
- 36 times as the nominal *aḥsan* (**أَحْسَن**)
- 13 times as the noun *ḥus'n* (**حُسْن**)
- 21 times as the nominal *ḥasan* (**حَسَن**)
- three times as the noun *ḥasanāt* (**حَسَنَٰت**)
- 17 times as the nominal *ḥus'nā* (**حُسْنَىٰ**)
- once as the adjective *ḥus'nayayn* (**حُسْنَيَيْن**)
- 28 times as the nominal *ḥasanat* (**حَسَنَة**)
- 12 times as the form IV verbal noun *iḥ'sān* (**إِحْسَٰن**)
- 38 times as the form IV active participle *muḥ'sin* (**مُحْسِن**)
- once as the form IV active participle *muḥ'sināt* (**مُحْسِنَٰت**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be the best, to be good

(4:69:16) *waḥasuna*	And excellent	**وَحَسُنَ** أُولَٰئِكَ رَفِيقًا
(18:31:27) *waḥasunat*	and good	مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ **وَحَسُنَتْ** مُرْتَفَقًا
(25:76:3) *ḥasunat*	Good	خَالِدِينَ فِيهَا **حَسُنَتْ** مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

Verb (form IV) - to do good

(2:195:10) *wa-aḥsinū*	And do good	**وَأَحْسِنُوا** إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ
(3:172:11) *aḥsanū*	did good	لِلَّذِينَ **أَحْسَنُوا** مِنْهُمْ وَاتَّقَوْا أَجْرٌ عَظِيمٌ
(4:128:22) *tuḥ'sinū*	you do good	وَإِنْ **تُحْسِنُوا** وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا
(5:93:21) *wa-aḥsanū*	and do good	ثُمَّ اتَّقَوْا **وَأَحْسَنُوا** وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ
(6:154:8) *aḥsana*	did good	ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي **أَحْسَنَ**
(10:26:2) *aḥsanū*	do good	لِلَّذِينَ **أَحْسَنُوا** الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ
(12:23:18) *aḥsana*	(who has) made good	قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي **أَحْسَنَ** مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ
(12:100:20) *aḥsana*	He was good	وَقَدْ **أَحْسَنَ** بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ
(16:30:10) *aḥsanū*	do good	لِلَّذِينَ **أَحْسَنُوا** فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ
(17:7:2) *aḥsantum*	you do good	إِنْ **أَحْسَنْتُمْ**

(17:7:3) *aḥsantum*	you do good	أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا
(18:30:11) *aḥsana*	does good	إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا
(18:104:10) *yuḥ'sinūna*	(were) acquiring good	وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا
(28:77:12) *wa-aḥsin*	And do good	وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ
(28:77:14) *aḥsana*	Allah has been good	وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ
(32:7:2) *aḥsana*	made good	الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ
(39:10:8) *aḥsanū*	do good	لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ
(40:64:10) *fa-aḥsana*	and perfected	وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
(53:31:15) *aḥsanū*	do good	وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى
(64:3:6) *fa-aḥsana*	and made good	وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ
(65:11:31) *aḥsana*	Has been (granted) good	قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا

Nominal

(1) Noun

(2:138:4) *aḥsanu*	(is) better	صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ
(4:59:27) *wa-aḥsanu*	and more suitable	ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا
(4:86:5) *bi-aḥsana*	with better	وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا
(4:125:2) *aḥsanu*	(is) better	وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
(5:50:5) *aḥsanu*	better	وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ
(6:152:8) *aḥsanu*	(is) best	وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ
(7:145:17) *bi-aḥsanihā*	(the) best of it	فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
(9:121:15) *aḥsana*	the best	لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(11:7:15) *aḥsanu*	(is) best	لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا
(12:3:4) *aḥsana*	the best	نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَٰذَا الْقُرْآنَ
(16:96:12) *bi-aḥsani*	to (the) best	وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(16:97:15) *bi-aḥsani*	to (the) best	وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(16:125:11) *aḥsanu*	(is) best	وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ **أَحْسَنُ** حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ	best	(17:34:8) *aḥsanu*
وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ **وَأَحْسَنُ** تَأْوِيلًا	and best	(17:35:10) *wa-aḥsanu*
وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ **أَحْسَنُ**	(is) best	(17:53:6) *aḥsanu*
إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ **أَحْسَنُ** عَمَلًا	(is) best	(18:7:10) *aḥsanu*
أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا **وَأَحْسَنُ** نَدِيًّا	and best	(19:73:15) *wa-aḥsanu*
وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ **أَحْسَنُ** أَثَاثًا وَرِئْيًا	(were) better	(19:74:7) *aḥsanu*
ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ **أَحْسَنُ** السَّيِّئَةَ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ	(is) best	(23:96:4) *aḥsanu*
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ **أَحْسَنَ** مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ	(with the) best	(24:38:3) *aḥsana*
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا **وَأَحْسَنُ** مَقِيلًا	and a better	(25:24:6) *wa-aḥsanu*
وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ **وَأَحْسَنَ** تَفْسِيرًا	and (the) best	(25:33:7) *wa-aḥsana*
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ **أَحْسَنَ** الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ	(the) best	(29:7:9) *aḥsana*
وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ **أَحْسَنُ**	(is) best	(29:46:8) *aḥsanu*
أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ **أَحْسَنَ** الْخَالِقِينَ	(the) Best	(37:125:4) *aḥsana*
الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ **أَحْسَنَهُ**	the best thereof	(39:18:5) *aḥsanahu*
اللَّهُ نَزَّلَ **أَحْسَنَ** الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانِيَ	(the) best	(39:23:3) *aḥsana*
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ **بِأَحْسَنِ** الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ	for (the) best	(39:35:9) *bi-aḥsani*
وَاتَّبِعُوا **أَحْسَنَ** مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ	(the) best	(39:55:2) *aḥsana*
وَمَنْ **أَحْسَنُ** قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا	(is) better	(41:33:2) *aḥsanu*
ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ **أَحْسَنُ**	(is) better	(41:34:9) *aḥsanu*
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ **أَحْسَنَ** مَا عَمِلُوا	(the) best	(46:16:5) *aḥsana*
الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ **أَحْسَنُ** عَمَلًا	(is) best	(67:2:7) *aḥsanu*
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي **أَحْسَنِ** تَقْوِيمٍ	(the) best	(95:4:5) *aḥsani*
(2) Adjective		
ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ **أَحْسَنُ** الْخَالِقِينَ	(the) Best	(23:14:20) *aḥsanu*
Noun		
وَقُولُوا لِلنَّاسِ **حُسْنًا** وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ	good	(2:83:18) *ḥus'nan*

(3:14:23) *ḥus'nu*	(is an) excellent	ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ **حُسْنُ** الْمَآبِ
(3:148:5) *waḥus'na*	and good	فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا **وَحُسْنَ** ثَوَابِ الْآخِرَةِ
(3:195:42) *ḥus'nu*	(is the) best	وَاللَّهُ عِنْدَهُ **حُسْنُ** الثَّوَابِ
(13:29:7) *waḥus'nu*	and a beautiful	الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ **وَحُسْنُ** مَآبٍ
(18:86:24) *ḥus'nan*	(with) goodness	قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ **حُسْنًا**
(27:11:6) *ḥus'nan*	good	إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ **حُسْنًا** بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ
(29:8:4) *ḥus'nan*	goodness to his parents	وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ **حُسْنًا**
(33:52:15) *ḥus'nuhunna*	their beauty	لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ**حُسْنُهُنَّ**
(38:25:8) *waḥus'na*	and a good	فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ **وَحُسْنَ** مَآبٍ
(38:40:5) *waḥus'na*	and a good	وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ **وَحُسْنَ** مَآبٍ
(38:49:5) *laḥus'na*	surely, is a good	هَٰذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ **لَحُسْنَ** مَآبٍ
(42:23:25) *ḥus'nan*	good	وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَزِدْ لَهُ فِيهَا **حُسْنًا**

Nominal

(1) Adjective

(2:245:7) *ḥasanan*	good	مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا **حَسَنًا** فَيُضَاعِفَهُ لَهُ
(3:37:4) *ḥasanin*	good	فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ **حَسَنٍ** وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا
(3:37:7) *ḥasanan*	good	فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا **حَسَنًا**
(5:12:27) *ḥasanan*	goodly	وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا **حَسَنًا** لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
(8:17:17) *ḥasanan*	good	وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً **حَسَنًا** إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
(11:3:9) *ḥasanan*	a good	وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا **حَسَنًا**
(11:88:13) *ḥasanan*	a good provision	قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا **حَسَنًا**
(16:67:9) *ḥasanan*	good	تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا **حَسَنًا**
(16:75:14) *ḥasanan*	good	وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا **حَسَنًا** فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا
(18:2:15) *ḥasanan*	(is) a good reward	وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا **حَسَنًا**
(20:86:13) *ḥasanan*	good	قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا **حَسَنًا**
(22:58:13) *ḥasanan*	good	وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا**حَسَنًا**

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا **حَسَنًا** فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	good	(28:61:4) *ḥasanan*
فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا **حَسَنًا**	good	(48:16:19) *ḥasanan*
فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ **حِسَانٌ**	and beautiful ones	(55:70:3) *ḥisānun*
مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ **حِسَانٍ**	beautiful	(55:76:6) *ḥisānin*
مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا **حَسَنًا** فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ	goodly	(57:11:7) *ḥasanan*
إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا **حَسَنًا** يُضَاعَفُ لَهُمْ	goodly	(57:18:7) *ḥasanan*
إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا **حَسَنًا** يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ	goodly	(64:17:5) *ḥasanan*
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا **حَسَنًا**	goodly	(73:20:60) *ḥasanan*
(2) Noun		
أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ **حَسَنًا** فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ	(as) good	(35:8:7) *ḥasanan*
Noun		
وَبَلَوْنَاهُمْ **بِالْحَسَنَاتِ** وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ	with the good	(7:168:11) *bil-ḥasanāti*
إِنَّ **الْحَسَنَاتِ** يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ	the good deeds	(11:114:9) *l-ḥasanāti*
فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ **حَسَنَاتٍ**	(with) good ones	(25:70:12) *ḥasanātin*
Nominal		
(1) Noun		
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ **الْحُسْنَىٰ**	the best	(4:95:26) *l-ḥus'nā*
وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا **الْحُسْنَىٰ** وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ	the good	(9:107:20) *l-ḥus'nā*
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا **الْحُسْنَىٰ** وَزِيَادَةٌ	(is) the best	(10:26:3) *l-ḥus'nā*
وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ **الْحُسْنَىٰ**	(is) the best	(16:62:10) *l-ḥus'nā*
إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا **الْحُسْنَىٰ** أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ	the good	(21:101:6) *l-ḥus'nā*
وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ **لَلْحُسْنَىٰ**	(will be) the best	(41:50:23) *lalḥus'nā*
وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا **بِالْحُسْنَى**	with the best	(53:31:16) *bil-ḥus'nā*
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ **الْحُسْنَىٰ** وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ	the best	(57:10:33) *l-ḥus'nā*
وَصَدَّقَ **بِالْحُسْنَىٰ**	in the best	(92:6:2) *bil-ḥus'nā*
وَكَذَّبَ **بِالْحُسْنَىٰ**	the best	(92:9:2) *bil-ḥus'nā*
(2) Adjective		
وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ **الْحُسْنَىٰ** عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا	the best	(7:137:15) *l-ḥus'nā*

(7:180:3) *l-ḥus'nā*	the most beautiful	وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ **الْحُسْنَىٰ** فَادْعُوهُ بِهَا
(13:18:4) *l-ḥus'nā*	(is) the bliss	لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ **الْحُسْنَىٰ**
(17:110:12) *l-ḥus'nā*	the Most Beautiful Names	أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ **الْحُسْنَىٰ**
(18:88:8) *l-ḥus'nā*	good	وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءً **الْحُسْنَىٰ**
(20:8:8) *l-ḥus'nā*	the Most Beautiful	اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ **الْحُسْنَىٰ**
(59:24:8) *l-ḥus'nā*	the beautiful	هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ **الْحُسْنَىٰ**
Adjective		
(9:52:7) *l-ḥus'nayayni*	(of) the two best (things)	قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى **الْحُسْنَيَيْنِ**
Nominal		
(1) Noun		
(2:201:8) *ḥasanatan*	good	وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا **حَسَنَةً**
(2:201:11) *ḥasanatan*	good	وَفِي الْآخِرَةِ **حَسَنَةً** وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ
(3:120:3) *ḥasanatun*	a good	إِنْ تَمْسَسْكُمْ **حَسَنَةٌ** تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا
(4:40:9) *ḥasanatan*	a good	إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ **حَسَنَةً** يُضَاعِفْهَا
(4:78:12) *ḥasanatun*	any good	وَإِنْ تُصِبْهُمْ **حَسَنَةٌ** يَقُولُوا هَٰذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
(4:79:4) *ḥasanatin*	(the) good	مَا أَصَابَكَ مِنْ **حَسَنَةٍ** فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ
(6:160:3) *bil-ḥasanati*	with a good deed	مَنْ جَاءَ **بِالْحَسَنَةِ** فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا
(7:95:5) *l-ḥasanata*	the good	ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ **الْحَسَنَةَ** حَتَّىٰ عَفَوْا
(7:131:3) *l-ḥasanatu*	the good	فَإِذَا جَاءَتْهُمُ **الْحَسَنَةُ** قَالُوا لَنَا هَٰذِهِ
(7:156:6) *ḥasanatan*	good	وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا **حَسَنَةً** وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ
(9:50:3) *ḥasanatun*	good	إِنْ تُصِبْكَ **حَسَنَةٌ** تَسُؤْهُمْ
(13:6:4) *l-ḥasanati*	the good	وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ **الْحَسَنَةِ**
(13:22:14) *bil-ḥasanati*	with the good	وَيَدْرَءُونَ **بِالْحَسَنَةِ** السَّيِّئَةَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ
(16:30:14) *ḥasanatun*	(is) a good	لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا **حَسَنَةٌ** وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ
(16:41:12) *ḥasanatan*	good	وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا **حَسَنَةً**
(16:122:4) *ḥasanatan*	good	وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا **حَسَنَةً** وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ
(16:125:7) *l-ḥasanati*	the good	ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ **الْحَسَنَةِ**

(27:46:7) *l-ḥasanati*	the good	قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ **الْحَسَنَةِ**
(27:89:3) *bil-ḥasanati*	with the good	مَنْ جَاءَ **بِالْحَسَنَةِ** فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ
(28:54:8) *bil-ḥasanati*	with good	أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ **بِالْحَسَنَةِ** السَّيِّئَةَ
(28:84:3) *bil-ḥasanati*	with a good (deed)	مَنْ جَاءَ **بِالْحَسَنَةِ** فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا
(33:21:8) *ḥasanatun*	an excellent example	لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ **حَسَنَةٌ**
(39:10:12) *ḥasanatun*	(is) good	لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا **حَسَنَةٌ** وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ
(41:34:3) *l-ḥasanatu*	the good (deed)	وَلَا تَسْتَوِي **الْحَسَنَةُ** وَلَا السَّيِّئَةُ
(42:23:21) *ḥasanatan*	any good	وَمَنْ يَقْتَرِفْ **حَسَنَةً** نَزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ
(2) Adjective		
(4:85:4) *ḥasanatan*	good	مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً **حَسَنَةً** يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا
(60:4:5) *ḥasanatun*	good	قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ **حَسَنَةٌ** فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ
(60:6:6) *ḥasanatun*	good	لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ **حَسَنَةٌ** لِمَنْ كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
Verbal noun (form IV)		
(2:83:11) *iḥ'sānan*	(be) good	لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ **إِحْسَانًا**
(2:178:25) *bi-iḥ'sānin*	with kindness	فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ **بِإِحْسَانٍ**
(2:229:7) *bi-iḥ'sānin*	with kindness	الطَّلَاقُ مَرَّتَانِ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ **بِإِحْسَانٍ**
(4:36:8) *iḥ'sānan*	(do) good	وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ **إِحْسَانًا**
(4:62:15) *iḥ'sānan*	good	ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا **إِحْسَانًا** وَتَوْفِيقًا
(6:151:13) *iḥ'sānan*	(be) good	أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ **إِحْسَانًا**
(9:100:8) *bi-iḥ'sānin*	in righteousness	وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ **بِإِحْسَانٍ** رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
(16:90:5) *wal-iḥ'sāni*	and the good	إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ **وَالْإِحْسَانِ** وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ
(17:23:8) *iḥ'sānan*	(be) good	وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ **إِحْسَانًا**
(46:15:4) *iḥ'sānan*	kindness	وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ **إِحْسَانًا**
(55:60:3) *l-iḥ'sāni*	for the good	هَلْ جَزَاءُ **الْإِحْسَانِ**
(55:60:5) *l-iḥ'sānu*	good	إِلَّا **الْإِحْسَانُ**
Active participle (form IV)		
(2:58:20) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers (in reward)	وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ **الْمُحْسِنِينَ**

(2:112:7) *muḥ'sinun*	(is) a good-doer	بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ **مُحْسِنٌ** فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ
(2:195:14) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ **الْمُحْسِنِينَ**
(2:236:25) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى **الْمُحْسِنِينَ**
(3:134:13) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ **الْمُحْسِنِينَ**
(3:148:10) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ **الْمُحْسِنِينَ**
(4:125:9) *muḥ'sinun*	(is) a good-doer	وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ **مُحْسِنٌ**
(5:13:32) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ **الْمُحْسِنِينَ**
(5:85:14) *l-muḥ'sinīna*	(of) the good-doers	خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ **الْمُحْسِنِينَ**
(5:93:24) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ **الْمُحْسِنِينَ**
(6:84:21) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**
(7:56:15) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ **الْمُحْسِنِينَ**
(7:161:20) *l-muḥ'sinīna*	(of) the good-doers	وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ **الْمُحْسِنِينَ**
(9:91:21) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	مَا عَلَى **الْمُحْسِنِينَ** مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ
(9:120:52) *l-muḥ'sinīna*	(of) the good-doers	إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ **الْمُحْسِنِينَ**
(11:115:7) *l-muḥ'sinīna*	(of) the good-doers	وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ **الْمُحْسِنِينَ**
(12:22:9) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**
(12:36:27) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ **الْمُحْسِنِينَ**
(12:56:17) *l-muḥ'sinīna*	(of) the good-doers	نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ **الْمُحْسِنِينَ**
(12:78:15) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ **الْمُحْسِنِينَ**
(12:90:23) *l-muḥ'sinīna*	(of) the good-doers	إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ **الْمُحْسِنِينَ**
(16:128:8) *muḥ'sinūna*	(are) good-doers	إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ **مُحْسِنُونَ**
(22:37:20) *l-muḥ'sinīna*	(to) the good-doers	كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ **الْمُحْسِنِينَ**
(28:14:10) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي**الْمُحْسِنِينَ**
(29:69:9) *l-muḥ'sinīna*	the good-doers	وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ **الْمُحْسِنِينَ**
(31:3:3) *lil'muḥ'sinīna*	for the good-doers	هُدًى وَرَحْمَةً **لِلْمُحْسِنِينَ**

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ **مُحْسِنٌ** فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ	(is) a good-doer	(31:22:7) *muḥ'sinun*
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**	the good-doers	(37:80:4) *l-muḥ'sinīna*
قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**	the good-doers	(37:105:7) *l-muḥ'sinīna*
كَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**	the good-doers	(37:110:3) *l-muḥ'sinīna*
وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا **مُحْسِنٌ** وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ مُبِينٌ	(are) good-doers	(37:113:7) *muḥ'sinun*
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**	the good-doers	(37:121:4) *l-muḥ'sinīna*
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**	the good-doers	(37:131:4) *l-muḥ'sinīna*
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَٰلِكَ جَزَاءُ **الْمُحْسِنِينَ**	(of) the good-doers	(39:34:8) *l-muḥ'sinīna*
أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ **الْمُحْسِنِينَ**	the good-doers	(39:58:12) *l-muḥ'sinīna*
لِيُنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَىٰ **لِلْمُحْسِنِينَ**	for the good-doers	(46:12:16) *lil'muḥ'sinīna*
آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَٰلِكَ **مُحْسِنِينَ**	good-doers	(51:16:9) *muḥ'sinīna*
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي **الْمُحْسِنِينَ**	the good-doers	(77:44:4) *l-muḥ'sinīna*
Active participle (form IV)		
فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ **لِلْمُحْسِنَاتِ** مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا	for the good-doers	(33:29:11) *lil'muḥ'sināti*

ḥā shīn rā (ح ش ر)

The triliteral root *ḥā shīn rā* (**ح ش ر**) occurs 43 times in the Quran, in four derived forms:

- 37 times as the form I verb *ḥashara* (**حَشَرَ**)
- twice as the noun *ḥashr* (**حَشْر**)
- three times as the active participle *ḥāshirīn* (**حٰشِرِين**)
- once as the passive participle *maḥshūrat* (**مَحْشُورَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to gather, to raise

(2:203:25) *tuḥ'sharūna*	will be gathered	وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ **تُحْشَرُونَ**
(3:12:5) *watuḥ'sharūna*	and you will be gathered	قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ **وَتُحْشَرُونَ** إِلَىٰ جَهَنَّمَ
(3:158:7) *tuḥ'sharūna*	you will be gathered	وَلَئِنْ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ **تُحْشَرُونَ**
(4:172:16) *fasayaḥshuruhum*	then He will gather them	وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ **فَسَيَحْشُرُهُمْ** إِلَيْهِ جَمِيعًا
(5:96:20) *tuḥ'sharūna*	you will be gathered	وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ **تُحْشَرُونَ**
(6:22:2) *naḥshuruhum*	We will gather them	وَيَوْمَ **نَحْشُرُهُمْ** جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ
(6:38:22) *yuḥ'sharūna*	they will be gathered	مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ **يُحْشَرُونَ**
(6:51:6) *yuḥ'sharū*	they will be gathered	وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ **يُحْشَرُوا** إِلَىٰ رَبِّهِمْ
(6:72:8) *tuḥ'sharūna*	you will be gathered	وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ **تُحْشَرُونَ**
(6:111:8) *waḥasharnā*	and We gathered	**وَحَشَرْنَا** عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
(6:128:2) *yaḥshuruhum*	He will gather them	وَيَوْمَ **يَحْشُرُهُمْ** جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ
(8:24:20) *tuḥ'sharūna*	you will be gathered	وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ **تُحْشَرُونَ**
(8:36:21) *yuḥ'sharūna*	they will be gathered	وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ **يُحْشَرُونَ**
(10:28:2) *naḥshuruhum*	We will gather them	وَيَوْمَ **نَحْشُرُهُمْ** جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ
(10:45:2) *yaḥshuruhum*	He will gather them	وَيَوْمَ **يَحْشُرُهُمْ** كَأَنْ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ
(15:25:4) *yaḥshuruhum*	will gather them	وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ **يَحْشُرُهُمْ** إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ
(17:97:14) *wanaḥshuruhum*	And We will gather them	**وَنَحْشُرُهُمْ** يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا
(18:47:7) *waḥasharnāhum*	and We will gather them	وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً **وَحَشَرْنَاهُمْ** فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا
(19:68:2) *lanaḥshurannahum*	surely, We will gather them	فَوَرَبِّكَ **لَنَحْشُرَنَّهُمْ** وَالشَّيَاطِينَ
(19:85:2) *naḥshuru*	We will gather	يَوْمَ **نَحْشُرُ** الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَٰنِ وَفْدًا

(20:59:6) *yuḥ'shara*	will be assembled	قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَنْ **يُحْشَرَ** النَّاسُ ضُحًى
(20:102:5) *wanaḥshuru*	and We will gather	يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ **وَنَحْشُرُ** الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا
(20:124:9) *wanaḥshuruhu*	and We will gather him	**وَنَحْشُرُهُ** يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَىٰ
(20:125:4) *ḥashartanī*	You raised me	قَالَ رَبِّ لِمَ **حَشَرْتَنِي** أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا
(23:79:7) *tuḥ'sharūna*	you will be gathered	وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ **تُحْشَرُونَ**
(25:17:2) *yaḥshuruhum*	He will gather them	وَيَوْمَ **يَحْشُرُهُمْ** وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
(25:34:2) *yuḥ'sharūna*	will be gathered	الَّذِينَ **يُحْشَرُونَ** عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَكَانًا
(27:17:1) *waḥushira*	And were gathered	**وَحُشِرَ** لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ
(27:83:2) *naḥshuru*	We will gather	وَيَوْمَ **نَحْشُرُ** مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا
(34:40:2) *yaḥshuruhum*	He will gather them	وَيَوْمَ **يَحْشُرُهُمْ** جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَٰؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ
(37:22:1) *uḥ'shurū*	Gather	**احْشُرُوا** الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ
(41:19:2) *yuḥ'sharu*	will be gathered	وَيَوْمَ **يُحْشَرُ** أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ
(46:6:2) *ḥushira*	are gathered	وَإِذَا **حُشِرَ** النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ
(58:9:19) *tuḥ'sharūna*	you will be gathered	وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ **تُحْشَرُونَ**
(67:24:8) *tuḥ'sharūna*	you will be gathered	قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ **تُحْشَرُونَ**
(79:23:1) *faḥashara*	And he gathered	**فَحَشَرَ** فَنَادَىٰ
(81:5:3) *ḥushirat*	are gathered	وَإِذَا الْوُحُوشُ **حُشِرَتْ**
Noun		
(50:44:7) *ḥashrun*	(is) a gathering	يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ **حَشْرٌ** عَلَيْنَا يَسِيرٌ
(59:2:12) *l-ḥashri*	gathering	هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ**الْحَشْرِ**
Active participle		
(7:111:7) *ḥāshirīna*	gatherers	قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ **حَاشِرِينَ**
(26:36:7) *ḥāshirīna*	gatherers	قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ **حَاشِرِينَ**
(26:53:5) *ḥāshirīna*	gatherers	فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ **حَاشِرِينَ**
Passive participle		
(38:19:2) *maḥshūratan*	assembled	وَالطَّيْرَ **مَحْشُورَةً** كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ

ḥā ṣād bā (ح ص ب)

The triliteral root *ḥā ṣād bā* (**ح ص ب**) occurs five times in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *ḥaṣab* (**حَصَب**)
- four times as the active participle *ḥāṣib* (**حَاصِب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(21:98:7) *ḥaṣabu*	(are) firewood	إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ **حَصَبُ** جَهَنَّمَ

Active participle

(17:68:10) *ḥāṣiban*	a storm of stones	أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ **حَاصِبًا**
(29:40:8) *ḥāṣiban*	a violent storm	فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ **حَاصِبًا** وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ
(54:34:4) *ḥāṣiban*	a storm of stones	إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ **حَاصِبًا** إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ
(67:17:9) *ḥāṣiban*	a storm of stones	أَمْ أَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ **حَاصِبًا**

ḥā ṣād ḥā ṣād (ح ص ح ص)

The quadriliteral root *ḥā ṣād ḥā ṣād* (**ح ص ح ص**) occurs only once in the Quran, as the form I verb*ḥaṣḥaṣa* (**حَصْحَصَ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to become manifest

(12:51:21) *ḥaṣḥaṣa*	(is) manifest	قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْآنَ **حَصْحَصَ** الْحَقُّ

ḥā ṣād dāl (ح ص د)

The triliteral root *ḥā ṣād dāl* (ح ص د) occurs six times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form I verb *ḥaṣad* (**حَصَد**)
- once as the noun *ḥaṣād* (**حَصَاد**)
- four times as the noun *ḥaṣīd* (**حَصِيد**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to reap

(12:47:7) *ḥaṣadttum*	you reap	فَمَا **حَصَدْتُمْ** فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ

Noun

(6:141:25) *ḥaṣādihi*	(of) its harvest	كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ **حَصَادِهِ**

Noun

(10:24:34) *ḥaṣīdan*	a harvest clean-mown	أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا **حَصِيدًا**
(11:100:9) *waḥaṣīdun*	and (some) mown	ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ **وَحَصِيدٌ**
(21:15:7) *ḥaṣīdan*	reaped	فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ **حَصِيدًا** خَامِدِينَ
(50:9:10) *l-ḥaṣīdi*	(for) the harvest	وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ **الْحَصِيدِ**

ḥā ṣād rā (ح ص ر)

The triliteral root *ḥā ṣād rā* (**ح ص ر**) occurs six times in the Quran, in four derived forms:

- twice as the form I verb *ḥaṣirat* (**حَصِرَتْ**)
- twice as the form IV verb *uḥ'ṣiru* (**أُحْصِرُ**)
- once as the noun *ḥaṣūr* (**حَصُور**)
- once as the noun *ḥaṣīr* (**حَصِير**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to restrain, to besiege

(4:90:11) *ḥaṣirat*	restraining	أَوْ جَاءُوكُمْ **حَصِرَتْ** صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ
(9:5:10) *wa-uḥ'ṣurūhum*	and besiege them	وَخُذُوهُمْ **وَاحْصُرُوهُمْ** وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ

Verb (form IV) - to hold back, to wrap up

(2:196:6) *uḥ'ṣir'tum*	you are held back	فَإِنْ **أُحْصِرْتُمْ** فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ
(2:273:3) *uḥ'ṣirū*	are wrapped up	لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ **أُحْصِرُوا** فِي سَبِيلِ اللَّهِ

Noun

(3:39:17) *waḥaṣūran*	and chaste	أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا **وَحَصُورًا**

Noun

(17:8:11) *ḥaṣīran*	a prison-bed	وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ **حَصِيرًا**

ḥā ṣād lām (ح ص ل)

The triliteral root *ḥā ṣād lām* (**ح ص ل**) occurs only once in the Quran, as the form II verb *ḥuṣṣila* (**حُصِّلَ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form II) - to make apparent

(100:10:1) *waḥuṣṣila*	And is made apparent	**وَحُصِّلَ** مَا فِي الصُّدُورِ

ḥā ṣād nūn (ح ص ن)

The triliteral root *ḥā ṣād nūn* (**ح ص ن**) occurs 18 times in the Quran, in six derived forms:

- five times as the form IV verb *aḥṣanat* (**أَحْصَنَتْ**)
- once as the noun *ḥuṣūn* (**حُصُون**)
- once as the form II passive participle *muḥaṣṣanat* (**مُّحَصَّنَة**)
- twice as the form IV active participle *muḥ'ṣinīn* (**مُّحْصِنِين**)
- eight times as the form IV passive participle *muḥ'ṣanāt* (**مُحْصَنَٰت**)
- once as the form V verbal noun *taḥaṣṣun* (**تَحَصُّن**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to guard, to protect

(4:25:36) *uḥ'ṣinna*	they are married	فَإِذَا **أُحْصِنَّ** فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ
(12:48:15) *tuḥ'ṣinūna*	you (will) store	يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا **تُحْصِنُونَ**
(21:80:5) *lituḥ'ṣinakum*	to protect you	وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ **لِتُحْصِنَكُمْ** مِنْ بَأْسِكُمْ
(21:91:2) *aḥṣanat*	guarded	وَالَّتِي **أَحْصَنَتْ** فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا
(66:12:5) *aḥṣanat*	guarded	وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي **أَحْصَنَتْ** فَرْجَهَا

Noun

(59:2:20) *ḥuṣūnuhum*	their fortresses	وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ **حُصُونُهُمْ** مِنَ اللَّهِ

Passive participle (form II)

(59:14:7) *muḥaṣṣanatin*	fortified	لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى **مُحَصَّنَةٍ** أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ

Active participle (form IV)

(4:24:19) *muḥ'ṣinīna*	desiring to be chaste	وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَٰلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ **مُحْصِنِينَ** غَيْرَ مُسَافِحِينَ
(5:5:27) *muḥ'ṣinīna*	being chaste	إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ **مُحْصِنِينَ** غَيْرَ مُسَافِحِينَ

Passive participle (form IV)

(4:24:1) *wal-muḥ'ṣanātu*	And (prohibited are) the ones who are married	**وَالْمُحْصَنَاتُ** مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
(4:25:8) *l-muḥ'ṣanāti*	the free chaste	وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ **الْمُحْصَنَاتِ** الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
(4:25:29) *muḥ'ṣanātin*	(They should be) chaste	وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ **مُحْصَنَاتٍ** غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ
(4:25:44) *l-muḥ'ṣanāti*	the free chaste women	فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى **الْمُحْصَنَاتِ** مِنَ الْعَذَابِ
(5:5:14) *wal-muḥ'ṣanātu*	And the chaste women	وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ **وَالْمُحْصَنَاتُ** مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ
(5:5:17) *wal-muḥ'ṣanātu*	and the chaste women	**وَالْمُحْصَنَاتُ** مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
(24:4:3) *l-muḥ'ṣanāti*	the chaste women	وَالَّذِينَ يَرْمُونَ **الْمُحْصَنَاتِ** ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ **الْمُحْصَنَاتِ** الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُوا — (24:23:4) *l-muḥ'ṣanāti* the chaste women

Verbal noun (form V)

وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ **تَحَصُّنًا** — (24:33:35) *taḥaṣṣunan* chastity

ḥā ṣād yā (ح ص ي)

The triliteral root *ḥā ṣād yā* (**ح ص ي**) occurs 11 times in the Quran, in two derived forms:

- 10 times as the form IV verb *aḥṣā* (**أَحْصَىٰ**)
- once as the noun *aḥṣā* (**أَحْصَىٰ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to count, to calculate, to enumerate

(14:34:11) *tuḥ'ṣūhā*	you will (be able to) count them	وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا **تُحْصُوهَا**
(16:18:6) *tuḥ'ṣūhā*	you could enumerate them	وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا **تُحْصُوهَا** إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ
(18:49:19) *aḥṣāhā*	has enumerated it	لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا **أَحْصَاهَا**
(19:94:2) *aḥṣāhum*	He has enumerated them	لَقَدْ **أَحْصَاهُمْ** وَعَدَّهُمْ عَدًّا
(36:12:11) *aḥṣaynāhu*	We have enumerated it	وَكُلَّ شَيْءٍ **أَحْصَيْنَاهُ** فِي إِمَامٍ مُبِينٍ
(58:6:8) *aḥṣāhu*	Allah has recorded it	**أَحْصَاهُ** اللَّهُ وَنَسُوهُ
(65:1:8) *wa-aḥṣū*	and keep count	فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ **وَأَحْصُوا** الْعِدَّةَ
(72:28:10) *wa-aḥṣā*	and He takes account	وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ **وَأَحْصَىٰ** كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا
(73:20:23) *tuḥ'ṣūhu*	you count it	عَلِمَ أَنْ لَنْ **تُحْصُوهُ** فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ
(78:29:3) *aḥṣaynāhu*	We have enumerated it	وَكُلَّ شَيْءٍ **أَحْصَيْنَاهُ** كِتَابًا
Noun		
(18:12:6) *aḥṣā*	best calculated	ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ **أَحْصَىٰ** لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا

ḥā ḍād rā (ح ض ر)

The triliteral root *ḥā ḍād rā* (**ح ض ر**) occurs 25 times in the Quran, in seven derived forms:

- seven times as the form I verb *ḥaḍara* (**حَضَرَ**)
- three times as the form IV verb *aḥḍarat* (**أَحْضَرَتْ**)
- once as the noun *ḥāḍirī* (**حَاضِرِى**)
- once as the active participle *ḥāḍir* (**حَاضِر**)
- twice as the active participle *ḥāḍirat* (**حَاضِرَة**)
- 10 times as the form IV passive participle *muḥ'ḍar* (**مُّحْضَر**)
- once as the form VIII passive participle *muḥ'taḍar* (**مُّحْتَضَر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to approach, to attend

(2:133:5) *ḥaḍara*	came to	أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ **حَضَرَ** يَعْقُوبَ الْمَوْتُ
(2:180:4) *ḥaḍara*	approaches	كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا **حَضَرَ** أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
(4:8:2) *ḥaḍara*	present	وَإِذَا **حَضَرَ** الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ
(4:18:8) *ḥaḍara*	approaches	حَتَّىٰ إِذَا **حَضَرَ** أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ
(5:106:7) *ḥaḍara*	approaches	شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا **حَضَرَ** أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ
(23:98:5) *yaḥḍurūni*	they be present with me	وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ **يَحْضُرُونِ**
(46:29:10) *ḥaḍarūhu*	they attended it	فَلَمَّا **حَضَرُوهُ** قَالُوا أَنْصِتُوا

Verb (form IV) - to bring

(4:128:18) *wa-uḥ'ḍirati*	And are swayed	وَالصُّلْحُ خَيْرٌ **وَأُحْضِرَتِ** الْأَنْفُسُ الشُّحَّ
(19:68:5) *lanuḥ'ḍirannahum*	surely, We will bring them	ثُمَّ **لَنُحْضِرَنَّهُمْ** حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا
(81:14:4) *aḥḍarat*	it has brought	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا **أَحْضَرَتْ**

Noun

(2:196:64) *ḥāḍirī*	present	ذَٰلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ **حَاضِرِي** الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

Active participle

(18:49:23) *ḥāḍiran*	presented	وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا **حَاضِرًا** وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا

Active participle

(1) Noun

(7:163:6) *ḥāḍirata*	situated	وَاسْأَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ **حَاضِرَةَ** الْبَحْرِ

(2) Adjective

(2:282:100) *ḥāḍiratan*	present	إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً **حَاضِرَةً** تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ

Passive participle (form IV)

(3:30:9) *muḥ'ḍaran*	presented	يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ **مُحْضَرًا**
(28:61:17) *l-muḥ'ḍarīna*	those presented	ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ **الْمُحْضَرِينَ**
(30:16:11) *muḥ'ḍarūna*	(will be) brought forth	وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ**مُحْضَرُونَ**
(34:38:9) *muḥ'ḍarūna*	(will be) brought	وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ **مُحْضَرُونَ**
(36:32:6) *muḥ'ḍarūna*	(will be) brought	وَإِنْ كُلٌّ لَمَّا جَمِيعٌ لَدَيْنَا **مُحْضَرُونَ**
(36:53:10) *muḥ'ḍarūna*	(will be) brought	إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا **مُحْضَرُونَ**
(36:75:7) *muḥ'ḍarūna*	(who will) be brought	لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ **مُحْضَرُونَ**
(37:57:6) *l-muḥ'ḍarīna*	those brought	وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ **الْمُحْضَرِينَ**
(37:127:3) *lamuḥ'ḍarūna*	(will) surely be brought	فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ **لَمُحْضَرُونَ**
(37:158:10) *lamuḥ'ḍarūna*	(will) surely be brought	وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ **لَمُحْضَرُونَ**

Passive participle (form VIII)

(54:28:8) *muḥ'taḍarun*	attended	وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ **مُحْتَضَرٌ**

ḥā ḍād ḍād (ح ض ض)

The triliteral root *ḥā ḍād ḍād* (**ح ض ض**) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form I verb *yaḥuḍḍu* (**يَحُضُّ**)
- once as the form VI verb *taḥāḍḍu* (**تَحَآضُّ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to feel the urge

(69:34:2) *yaḥuḍḍu*	feel the urge	وَلَا **يَحُضُّ** عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ
(107:3:2) *yaḥuḍḍu*	feel the urge	وَلَا **يَحُضُّ** عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ

Verb (form VI) - to feel the urge

(89:18:2) *taḥāḍḍūna*	you feel the urge	وَلَا **تَحَاضُّونَ** عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ

ḥā ṭā bā (ح ط ب)

The triliteral root *ḥā ṭā bā* (**ح ط ب**) occurs twice in the Quran as the noun *ḥaṭab* (**حَطَب**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(72:15:5) *ḥaṭaban*	firewood	وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ **حَطَبًا**
(111:4:3) *l-ḥaṭabi*	(of) firewood	وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ **الْحَطَبِ**

ḥā ṭā ṭā (ح ط ط)

The triliteral root *ḥā ṭā ṭā* (ح ط ط) occurs twice in the Quran as the noun *ḥiṭṭat* (حِطَّة). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meaningsdepending on context.

Noun

(2:58:15) *ḥiṭṭatun*	Repentance	وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا **حِطَّةٌ** نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ
(7:161:12) *ḥiṭṭatun*	Repentance	وَقُولُوا **حِطَّةٌ** وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ

ḥā ṭā mīm (ح ط م)

The triliteral root *ḥā ṭā mīm* (ح ط م) occurs six times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form I verb *yaḥṭima* (**يَحْطِمَ**)
- three times as the noun *ḥuṭām* (**حُطَٰم**)
- twice as the noun *ḥuṭamat* (**حُطَمَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to crush

(27:18:14) *yaḥṭimannakum*	lest not crush you	ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا **يَحْطِمَنَّكُمْ** سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ

Noun

(39:21:25) *ḥuṭāman*	debris	ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ **حُطَامًا**
(56:65:4) *ḥuṭāman*	debris	لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ **حُطَامًا** فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ
(57:20:25) *ḥuṭāman*	debris	ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ **حُطَامًا**

Noun

(104:4:4) *l-ḥuṭamati*	the Crusher	كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي **الْحُطَمَةِ**
(104:5:4) *l-ḥuṭamatu*	the Crusher (is)	وَمَا أَدْرَاكَ مَا **الْحُطَمَةُ**

ḥā ẓā rā (ح ظ ر)

The triliteral root *ḥā ẓā rā* (ح ظ ر) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the passive participle *maḥẓūr* (**مَحْظُور**)
- once as the form VIII active participle *muḥ'taẓir* (**مُحْتَظِر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Passive participle

(17:20:12) *maḥẓūran*	restricted	وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ **مَحْظُورًا**

Active participle (form VIII)

(54:31:8) *l-muḥ'taẓiri*	(used by) a fence builder	إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ **الْمُحْتَظِرِ**

ḥā ẓā ẓā (ح ظ ظ)

The triliteral root *ḥā ẓā ẓā* (ح ظ ظ) occurs seven times in the Quran as the noun *ḥaẓẓ* (**حَظّ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(3:176:17) *ḥaẓẓan*	any portion	يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ **حَظًّا** فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
(4:11:7) *ḥaẓẓi*	(the) portion	يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ **حَظِّ** الْأُنْثَيَيْنِ
(4:176:40) *ḥaẓẓi*	share	وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ **حَظِّ** الْأُنْثَيَيْنِ
(5:13:13) *ḥaẓẓan*	a part	يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا **حَظًّا** مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ
(5:14:9) *ḥaẓẓan*	a part	أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا **حَظًّا** مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ
(28:79:19) *ḥaẓẓin*	(of) fortune	يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو **حَظٍّ** عَظِيمٍ
(41:35:10) *ḥaẓẓin*	(of) fortune	وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا ذُو **حَظٍّ** عَظِيمٍ

ḥā fā dāl (ح ف د)

The triliteral root *ḥā fā dāl* (ح ف د) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥafadat* (حَفَدَة). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(16:72:12) *waḥafadatan*	and grandsons	وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ **وَحَفَدَةً**

ḥā fā rā (ح ف ر)

The triliteral root *ḥā fā rā* (ح ف ر) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *ḥāfirat* (حَافِرَة)
- once as the noun *ḥuf'rat* (حُفْرَة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(79:10:5) *l-ḥāfirati*	the former state	يَقُولُونَ أَإِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي **الْحَافِرَةِ**

Noun

(3:103:23) *ḥuf'ratin*	(of) pit	وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا **حُفْرَةٍ** مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا

ḥā fā ẓā (ح ف ظ)

The triliteral root *ḥā fā ẓā* (ح ف ظ) occurs 44 times in the Quran, in eight derived forms:

- seven times as the form I verb *ḥafiẓa* (حَفِظَ)
- four times as the form III verb *yuḥāfiẓu* (يُحَافِظُ)
- once as the form X verb *us'tuḥ'fiẓu* (اَسْتُحْفِظُ)
- three times as the noun *ḥif'ẓ* (حِفْظ)
- 13 times as the active participle *ḥāfiẓ* (حٰفِظ)
- twice as the active participle *ḥāfiẓāt* (حٰفِظٰت)
- 12 times as the active participle *ḥafiẓ* (حَفِيظ)
- twice as the passive participle *maḥfūẓ* (مَّحْفُوظ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to guard, to protect

(4:34:20) *ḥafiẓa*	(orders) them to guard	فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا **حَفِظَ** اللَّهُ
(5:89:37) *wa-iḥ'faẓū*	And guard	ذَٰلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ **وَاحْفَظُوا** أَيْمَانَكُمْ
(12:65:18) *wanaḥfaẓu*	and we will protect	وَنَمِيرُ أَهْلَنَا **وَنَحْفَظُ** أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ
(13:11:8) *yaḥfaẓūnahu*	who guard him	لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ **يَحْفَظُونَهُ** مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
(15:17:1) *waḥafiẓ'nāhā*	And We have protected it	**وَحَفِظْنَاهَا** مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ
(24:30:6) *wayaḥfaẓū*	and they should guard	قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ **وَيَحْفَظُوا** فُرُوجَهُمْ
(24:31:6) *wayaḥfaẓna*	and they should guard	وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ **وَيَحْفَظْنَ** فُرُوجَهُنَّ

Verb (form III) - to guard

(2:238:1) *ḥāfiẓū*	Guard strictly	**حَافِظُوا** عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ
(6:92:22) *yuḥāfiẓūna*	(are) guarding	وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ **يُحَافِظُونَ**
(23:9:5) *yuḥāfiẓūna*	they guard	وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ **يُحَافِظُونَ**
(70:34:5) *yuḥāfiẓūna*	keep a guard	وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ **يُحَافِظُونَ**

Verb (form X) - to be entrusted

(5:44:17) *us'tuḥ'fiẓū*	they were entrusted	بِمَا **اسْتُحْفِظُوا** مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ

Noun

(2:255:47) *ḥif'ẓuhumā*	(the) guarding of both of them	وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ **حِفْظُهُمَا**
(37:7:1) *waḥif'ẓan*	And (to) guard	**وَحِفْظًا** مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ
(41:12:15) *waḥif'ẓan*	and (to) guard	وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ **وَحِفْظًا**

Active participle

(9:112:12) *wal-ḥāfiẓūna*	and those who observe	وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ **وَالْحَافِظُونَ** لِحُدُودِ اللَّهِ
(12:12:8) *laḥāfiẓūna*	(will) surely (be) guardians	أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ **لَحَافِظُونَ**
(12:63:16) *laḥāfiẓūna*	(will) surely (be) guardians	مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ **لَحَافِظُونَ**
(12:64:14) *ḥāfiẓan*	Guardian	فَاللَّهُ خَيْرٌ **حَافِظًا** وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
(12:81:17) *ḥāfiẓīna*	guardians	وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ **حَافِظِينَ**
(15:9:7) *laḥāfiẓūna*	(are) surely Guardians	إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ **لَحَافِظُونَ**
(21:82:12) *ḥāfiẓīna*	Guardians	وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ **حَافِظِينَ**
(23:5:4) *ḥāfiẓūna*	(are) guardians	وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ **حَافِظُونَ**
(33:35:18) *wal-ḥāfiẓīna*	and the men who guard	**وَالْحَافِظِينَ** فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا
(70:29:4) *ḥāfiẓūna*	(are) guardians	وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ **حَافِظُونَ**
(82:10:3) *laḥāfiẓīna*	(are) surely guardians	وَإِنَّ عَلَيْكُمْ **لَحَافِظِينَ**
(83:33:4) *ḥāfiẓīna*	(as) guardians	وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ **حَافِظِينَ**
(86:4:6) *ḥāfiẓun*	(is) a protector	إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا **حَافِظٌ**

Active participle

(4:34:17) *ḥāfiẓātun*	guarding	فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ **حَافِظَاتٌ** لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ
(33:35:20) *wal-ḥāfiẓāti*	and the women who guard (it)	وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ **وَالْحَافِظَاتِ** وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

Active participle

(1) Noun

(4:80:12) *ḥafīẓan*	(as) a guardian	وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ **حَفِيظًا**
(6:61:7) *ḥafaẓatan*	guardians	وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ **حَفَظَةً**
(6:104:15) *biḥafīẓin*	a guardian	فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ **بِحَفِيظٍ**
(6:107:9) *ḥafīẓan*	a guardian	وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ **حَفِيظًا**
(11:86:11) *biḥafīẓin*	a guardian	بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ **بِحَفِيظٍ**
(12:55:7) *ḥafīẓun*	(will be) a guardian	قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي **حَفِيظٌ** عَلِيمٌ
(42:48:6) *ḥafīẓan*	(as) a guardian	فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ **حَفِيظًا**

(2) Adjective

(11:57:21) *ḥafīẓun*	a Guardian	إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ **حَفِيظٌ**
(34:21:21) *ḥafīẓun*	(is) a Guardian	وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ **حَفِيظٌ**
(42:6:7) *ḥafīẓun*	(is) a Guardian	وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ **حَفِيظٌ** عَلَيْهِمْ
(50:4:9) *ḥafīẓun*	guarded	قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ **حَفِيظٌ**
(50:32:6) *ḥafīẓin*	(and) who keeps	هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ **حَفِيظٍ**

Passive participle

(1) Noun

(21:32:4) *maḥfūẓan*	protected	وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا **مَحْفُوظًا** وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ

(2) Adjective

(85:22:3) *maḥfūẓin*	Guarded	فِي لَوْحٍ **مَحْفُوظٍ**

ḥā fā fā (ح ف ف)

The triliteral root *ḥā fā fā* (ح ف ف) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *ḥafaf* (**حَفَفْ**)
- once as the active participle *ḥāffīn* (**حَآفِّينَ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to border

(18:32:10) *waḥafafnāhumā*	and We bordered them	جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ **وَحَفَفْنَاهُمَا** بِنَخْلٍ

Active participle

(39:75:3) *ḥāffīna*	surrounding	وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ **حَافِّينَ** مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ

ḥā fā wāw (ح ف و)

The triliteral root *ḥā fā wāw* (**ح ف و**) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form IV verb *yuḥ'fi* (**يُحْفِ**)
- twice as the noun *ḥafiyy* (**حَفِيّ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to press

(47:37:3) *fayuḥ'fikum*	and press you	إِنْ يَسْأَلْكُمُوهَا **فَيُحْفِكُمْ** تَبْخَلُوا وَيُخْرِجْ أَضْغَانَكُمْ

Noun

(7:187:26) *ḥafiyyun*	(were) well informed	يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ **حَفِيٌّ** عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ
(19:47:10) *ḥafiyyan*	Ever Gracious	قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي **حَفِيًّا**

ḥā qāf bā (ح ق ب)

The triliteral root *ḥā qāf bā* (**ح ق ب**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the time adverb *aḥqāb* (**أَحْقَاب**)
- once as the noun *ḥuqub* (**حُقُب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Time adverb

(78:23:3) *aḥqāban*	(for) ages	لَابِثِينَ فِيهَا **أَحْقَابًا**

Noun

(18:60:13) *ḥuquban*	(for) a long period	لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ **حُقُبًا**

ḥā qāf fā (ح ق ف)

The triliteral root *ḥā qāf fā* (**ح ق ف**) occurs only once in the Quran, as the proper noun *aḥqāf* (**أَحْقَاف**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Proper noun

(46:21:7) *bil-aḥqāfi*	in the Al-Ahqaf	وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ **بِالْأَحْقَافِ**

ḥā qāf qāf (ح ق ق)

The triliteral root *ḥā qāf qāf* (**ح ق ق**) occurs 287 times in the Quran, in seven derived forms:

- 20 times as the form I verb *ḥaqqa* (**حَقَّ**)
- four times as the form IV verb *yuḥiqqa* (**يُحِقَّ**)
- twice as the form X verb *is'taḥaqqa* (**ٱسْتَحَقَّ**)
- 10 times as the nominal *aḥaqq* (**أَحَقّ**)
- 247 times as the nominal *ḥaqq* (**حَقّ**)
- once as the noun *ḥaqīq* (**حَقِيق**)
- three times as the active participle *ḥāqqat* (**حَآقَّة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to justify, to prove true

(7:30:4) *ḥaqqa*	deserved	فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا **حَقَّ** عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
(10:33:2) *ḥaqqat*	(is) proved true	كَذَٰلِكَ **حَقَّتْ** كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا
(10:96:3) *ḥaqqat*	has become due	إِنَّ الَّذِينَ **حَقَّتْ** عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ
(16:36:18) *ḥaqqat*	was justified	فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ **حَقَّتْ** عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ
(17:16:10) *faḥaqqa*	so (is) proved true	أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا **فَحَقَّ** عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا
(22:18:23) *ḥaqqa*	(is) justly due	وَكَثِيرٌ **حَقَّ** عَلَيْهِ الْعَذَابُ
(28:63:3) *ḥaqqa*	(has) come true	قَالَ الَّذِينَ **حَقَّ** عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا
(32:13:8) *ḥaqqa*	(is) true	وَلَٰكِنْ **حَقَّ** الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
(36:7:2) *ḥaqqa*	(has) proved true	لَقَدْ **حَقَّ** الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
(36:70:5) *wayaḥiqqa*	and may be proved true	لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا **وَيَحِقَّ** الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ
(37:31:1) *faḥaqqa*	So has been proved true	**فَحَقَّ** عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَائِقُونَ
(38:14:6) *faḥaqqa*	so (was) just	إِنْ كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ **فَحَقَّ** عِقَابِ
(39:19:2) *ḥaqqa*	became due	أَفَمَنْ **حَقَّ** عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ
(39:71:30) *ḥaqqat*	has been justified	قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنْ **حَقَّتْ** كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ
(40:6:2) *ḥaqqat*	has been justified	وَكَذَٰلِكَ **حَقَّتْ** كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا
(41:25:11) *waḥaqqa*	and (is) justified	**وَحَقَّ** عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ
(46:18:3) *ḥaqqa*	(has) proved true	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ **حَقَّ** عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ

(50:14:8) *faḥaqqa*	so was fulfilled	كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ **فَحَقَّ** وَعِيدِ
(84:2:3) *waḥuqqat*	and was obligated	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا **وَحُقَّتْ**
(84:5:3) *waḥuqqat*	and was obligated	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا **وَحُقَّتْ**
Verb (form IV) - to justify, to establish		
(8:7:18) *yuḥiqqa*	justify	وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ **يُحِقَّ** الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ
(8:8:1) *liyuḥiqqa*	That He might justify	**لِيُحِقَّ** الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ
(10:82:1) *wayuḥiqqu*	And Allah will establish	**وَيُحِقُّ** اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ
(42:24:16) *wayuḥiqqu*	and establishes	وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ **وَيُحِقُّ** الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ
Verb (form X) - to be guilty, to have right		
(5:107:5) *is'taḥaqqā*	(were) guilty	فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا **اسْتَحَقَّا** إِثْمًا فَآخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا
(5:107:12) *is'taḥaqqa*	have a lawful right	فَآخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ **اسْتَحَقَّ** عَلَيْهِمُ الْأَوْلَيَانِ
Nominal		
(1) Noun		
(2:228:23) *aḥaqqu*	(have) better right	وَبُعُولَتُهُنَّ **أَحَقُّ** بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا
(2:247:18) *aḥaqqu*	(are) more entitled	قَالُوا أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ **أَحَقُّ** بِالْمُلْكِ مِنْهُ
(5:107:18) *aḥaqqu*	(is) truer	فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا **أَحَقُّ** مِنْ شَهَادَتِهِمَا
(6:81:18) *aḥaqqu*	has more right	فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ **أَحَقُّ** بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
(48:26:21) *aḥaqqa*	more deserving	وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوا **أَحَقَّ** بِهَا وَأَهْلَهَا
(2) Adjective		
(9:13:15) *aḥaqqu*	(has) more right	أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ **أَحَقُّ** أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
(9:62:7) *aḥaqqu*	(have) more right	وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ **أَحَقُّ** أَنْ يُرْضُوهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ
(9:108:12) *aḥaqqu*	(is) more worthy	لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ **أَحَقُّ** أَنْ تَقُومَ فِيهِ
(10:35:17) *aḥaqqu*	more worthy	أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ **أَحَقُّ** أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهِدِّي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ
(33:37:23) *aḥaqqu*	has more right	وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ **أَحَقُّ** أَنْ تَخْشَاهُ
Nominal		
(1) Noun		
(2:26:17) *l-ḥaqu*	(is) the truth	فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّهِمْ
(2:42:3) *l-ḥaqa*	the Truth	وَلَا تَلْبِسُوا **الْحَقَّ** بِالْبَاطِلِ

وَتَكْتُمُوا **الْحَقَّ** وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ	the Truth	(2:42:6) *l-ḥaqa*
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**	[the] right	(2:61:54) *l-ḥaqi*
قَالُوا الْآنَ جِئْتَ **بِالْحَقِّ** فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ	with the truth	(2:71:20) *bil-ḥaqi*
وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ **الْحَقُّ** مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ	(is) the truth	(2:91:17) *l-ḥaqu*
حَسَدًا مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ **الْحَقُّ**	the truth	(2:109:21) *l-ḥaqu*
إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ **بِالْحَقِّ** بَشِيرًا وَنَذِيرًا	with the truth	(2:119:3) *bil-ḥaqi*
الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ **حَقَّ** تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ	(as it has the) right	(2:121:5) *ḥaqqa*
وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّهِمْ	(is) the truth	(2:144:27) *l-ḥaqu*
وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ **الْحَقَّ** وَهُمْ يَعْلَمُونَ	the Truth	(2:146:12) *l-ḥaqa*
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ	The Truth	(2:147:1) *al-ḥaqu*
وَإِنَّهُ **لَلْحَقُّ** مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ	(is) surely the truth	(2:149:10) *lalḥaqqu*
ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ **بِالْحَقِّ**	with [the] Truth	(2:176:6) *bil-ḥaqi*
إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ **حَقًّا** عَلَى الْمُتَّقِينَ	a duty	(2:180:14) *ḥaqqan*
وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ **بِالْحَقِّ** لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ	in [the] truth	(2:213:13) *bil-ḥaqi*
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ **الْحَقِّ** بِإِذْنِهِ	the Truth	(2:213:41) *l-ḥaqi*
وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ **حَقًّا** عَلَى الْمُحْسِنِينَ	a duty	(2:236:23) *ḥaqqan*
وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ **حَقًّا** عَلَى الْمُتَّقِينَ	a duty	(2:241:4) *ḥaqqan*
تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ **بِالْحَقِّ** وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ	in [the] truth	(2:252:6) *bil-ḥaqi*
فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ **الْحَقُّ** وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ	(is) the right	(2:282:27) *l-ḥaqu*
فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ **الْحَقُّ** سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ	(is) the right	(2:282:39) *l-ḥaqu*
نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ **بِالْحَقِّ** مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ	in [the] truth	(3:3:4) *bil-ḥaqi*
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ **حَقٍّ** وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ	right	(3:21:9) *ḥaqqin*
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ	The truth	(3:60:1) *al-ḥaqu*
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ **الْحَقَّ** بِالْبَاطِلِ	the truth	(3:71:5) *l-ḥaqa*

وَتَكْتُمُونَ **الْحَقَّ** وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ	the truth	(3:71:8) *l-ḥaqa*
كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ **حَقٌّ**	(is) true	(3:86:11) *ḥaqqun*
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ **حَقَّ** تُقَاتِهِ	(as is His) right	(3:102:6) *ḥaqqa*
تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ **بِالْحَقِّ**	in truth	(3:108:6) *bil-ḥaqi*
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ **حَقٍّ**	right	(3:112:30) *ḥaqqin*
وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ **الْحَقِّ**	the truth	(3:154:19) *l-ḥaqi*
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ **حَقٍّ**	(any) right	(3:181:18) *ḥaqqin*
إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ **بِالْحَقِّ** لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ	with the truth	(4:105:5) *bil-ḥaqi*
وَعْدَ اللَّهِ **حَقًّا** وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا	(in) truth	(4:122:16) *ḥaqqan*
أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ **حَقًّا** وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا	truly	(4:151:4) *ḥaqqan*
فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ **حَقٍّ**	any right	(4:155:10) *ḥaqqin*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ **بِالْحَقِّ** مِنْ رَبِّكُمْ	with the truth	(4:170:6) *bil-ḥaqi*
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا **الْحَقَّ**	the truth	(4:171:12) *l-ḥaqa*
وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ **بِالْحَقِّ**	in truth	(5:27:6) *bil-ḥaqi*
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ **بِالْحَقِّ** مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ	in [the] truth	(5:48:4) *bil-ḥaqi*
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ **الْحَقِّ**	the truth	(5:48:24) *l-ḥaqi*
قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ **الْحَقِّ**	the truth	(5:77:9) *l-ḥaqi*
تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ **الْحَقِّ**	the truth	(5:83:15) *l-ḥaqi*
وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ **الْحَقِّ**	the truth	(5:84:9) *l-ḥaqi*
قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي **بِحَقٍّ**	(had) right	(5:116:26) *biḥaqqin*
فَقَدْ كَذَّبُوا **بِالْحَقِّ** لَمَّا جَاءَهُمْ	the truth	(6:5:3) *bil-ḥaqi*
وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وُقِفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا **بِالْحَقِّ**	the truth	(6:30:10) *bil-ḥaqi*
إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ **الْحَقَّ** وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ	the truth	(6:57:19) *l-ḥaqa*
ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ **الْحَقِّ** أَلَا لَهُ الْحُكْمُ	[the] True	(6:62:6) *l-ḥaqi*
وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ **الْحَقُّ** قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ	(is) the truth	(6:66:5) *l-ḥaqu*
وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **بِالْحَقِّ**	in truth	(6:73:6) *bil-ḥaqi*

(6:73:12) *l-ḥaqu*	(is) the truth	وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ **الْحَقُّ**
(6:91:4) *ḥaqqa*	(with) true	وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ **حَقَّ** قَدْرِهِ
(6:93:45) *l-ḥaqi*	the truth	الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ **الْحَقِّ**
(6:114:19) *bil-ḥaqi*	in truth	وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ **بِالْحَقِّ**
(6:141:23) *ḥaqqahu*	its due	كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا **حَقَّهُ** يَوْمَ حَصَادِهِ
(6:151:37) *bil-ḥaqi*	by (legal) right	وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا **بِالْحَقِّ**
(7:8:3) *l-ḥaqu*	(will be) the truth	وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ **الْحَقُّ**
(7:33:14) *l-ḥaqi*	[the] right	قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ**الْحَقِّ**
(7:43:28) *bil-ḥaqi*	with the truth	لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا **بِالْحَقِّ**
(7:44:12) *ḥaqqan*	true	أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا **حَقًّا**
(7:44:18) *ḥaqqan*	(to be) true	فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ **حَقًّا** قَالُوا نَعَمْ
(7:53:17) *bil-ḥaqi*	with the truth	يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا **بِالْحَقِّ**
(7:89:39) *bil-ḥaqi*	in truth	رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا **بِالْحَقِّ** وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ
(7:105:9) *l-ḥaqa*	the truth	حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا **الْحَقَّ**
(7:118:2) *l-ḥaqu*	the truth	فَوَقَعَ **الْحَقُّ** وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(7:146:9) *l-ḥaqi*	[the] right	سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**
(7:159:6) *bil-ḥaqi*	with truth	وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ **بِالْحَقِّ** وَبِهِ يَعْدِلُونَ
(7:169:30) *l-ḥaqa*	the truth	أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا **الْحَقَّ**
(7:181:5) *bil-ḥaqi*	with the truth	وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ **بِالْحَقِّ** وَبِهِ يَعْدِلُونَ
(8:5:6) *bil-ḥaqi*	in truth	كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ **بِالْحَقِّ**
(8:6:3) *l-ḥaqi*	the truth	يُجَادِلُونَكَ فِي **الْحَقِّ** بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ
(8:7:19) *l-ḥaqa*	the truth	وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ **الْحَقَّ** بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ
(8:8:2) *l-ḥaqa*	the truth	لِيُحِقَّ **الْحَقَّ** وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ
(8:32:8) *l-ḥaqa*	the truth	وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَٰذَا هُوَ **الْحَقَّ** مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ
(9:29:18) *l-ḥaqi*	(of) the truth	وَلَا يَدِينُونَ دِينَ **الْحَقِّ** مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
(9:33:7) *l-ḥaqi*	(of) [the] truth	هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ **الْحَقِّ**

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ **الْحَقُّ**	the truth	(9:48:11) *l-ḥaqu*
وَعْدًا عَلَيْهِ **حَقًّا** فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ	true	(9:111:19) *ḥaqqan*
إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعْدَ اللَّهِ **حَقًّا** إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ	(is) true	(10:4:6) *ḥaqqan*
مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا **بِالْحَقِّ** يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ	in truth	(10:5:19) *bil-ḥaqi*
فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**	[the] right	(10:23:9) *l-ḥaqi*
وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ **الْحَقِّ** وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ	the true	(10:30:11) *l-ḥaqi*
فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ **الْحَقُّ**	the true	(10:32:4) *l-ḥaqu*
فَمَاذَا بَعْدَ **الْحَقِّ** إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ	the truth	(10:32:7) *l-ḥaqi*
قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى **الْحَقِّ**	the truth	(10:35:8) *l-ḥaqi*
قُلِ اللَّهُ يَهْدِي **لِلْحَقِّ**	to the truth	(10:35:12) *lil'ḥaqqi*
أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى **الْحَقِّ** أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهِدِّي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ	the truth	(10:35:16) *l-ḥaqi*
إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ **الْحَقِّ** شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ	the truth	(10:36:11) *l-ḥaqi*
وَيَسْتَنْبِئُونَكَ **أَحَقٌّ** هُوَ	Is it true	(10:53:2) *aḥaqqun*
قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ **لَحَقٌّ** وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ	(is) surely the truth	(10:53:8) *laḥaqqun*
أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	(is) true	(10:55:12) *ḥaqqun*
فَلَمَّا جَاءَهُمُ **الْحَقُّ** مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ	the truth	(10:76:3) *l-ḥaqu*
قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ **لِلْحَقِّ** لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَٰذَا	about the truth	(10:77:4) *lil'ḥaqqi*
وَيُحِقُّ اللَّهُ **الْحَقَّ** بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ	the truth	(10:82:3) *l-ḥaqa*
لَقَدْ جَاءَكَ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ	the truth	(10:94:16) *l-ḥaqu*
ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَٰلِكَ **حَقًّا** عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِينَ	(it is) an obligation	(10:103:7) *ḥaqqan*
قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّكُمْ	the truth	(10:108:6) *l-ḥaqu*
فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ إِنَّهُ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّكَ	(is) the truth	(11:17:32) *l-ḥaqu*
رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ **الْحَقُّ**	(is) true	(11:45:12) *l-ḥaqu*
قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ **حَقٍّ**	right	(11:79:9) *ḥaqqin*
وَجَاءَكَ فِي هَٰذِهِ **الْحَقُّ** وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ	the truth	(11:120:14) *l-ḥaqu*
قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ **الْحَقُّ**	the truth	(12:51:22) *l-ḥaqu*

(12:100:18) *ḥaqqan*	true	وَقَالَ يَا أَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي **حَقًّا**
(13:1:10) *l-ḥaqu*	(is) the truth	وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ **الْحَقُّ**
(13:14:3) *l-ḥaqi*	(of) the truth	لَهُ دَعْوَةُ **الْحَقِّ**
(13:17:26) *l-ḥaqa*	the truth	كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ **الْحَقَّ** وَالْبَاطِلَ
(13:19:8) *l-ḥaqu*	(is) the truth	أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ **الْحَقُّ** كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ
(14:19:8) *bil-ḥaqi*	in truth	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **بِالْحَقِّ**
(14:22:10) *l-ḥaqi*	(of) truth	وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ **الْحَقِّ**
(15:8:5) *bil-ḥaqi*	with the truth	مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا **بِالْحَقِّ** وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ
(15:55:3) *bil-ḥaqi*	in truth	قَالُوا بَشَّرْنَاكَ **بِالْحَقِّ** فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَانِطِينَ
(15:64:2) *bil-ḥaqi*	with the truth	وَأَتَيْنَاكَ **بِالْحَقِّ** وَإِنَّا لَصَادِقُونَ
(15:85:8) *bil-ḥaqi*	in truth	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا **بِالْحَقِّ**
(16:3:4) *bil-ḥaqi*	in truth	خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **بِالْحَقِّ** تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ
(16:38:13) *ḥaqqan*	(in) truth	بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ **حَقًّا** وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
(16:102:7) *bil-ḥaqi*	in truth	قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ **بِالْحَقِّ** لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا
(17:26:4) *ḥaqqahu*	his right	وَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ **حَقَّهُ** وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا
(17:33:8) *bil-ḥaqi*	by right	وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا **بِالْحَقِّ**
(17:81:3) *l-ḥaqu*	the truth	وَقُلْ جَاءَ **الْحَقُّ** وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا
(17:105:1) *wabil-ḥaqi*	And with the truth	**وَبِالْحَقِّ** أَنْزَلْنَاهُ
(17:105:3) *wabil-ḥaqi*	and with the truth	**وَبِالْحَقِّ** نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا
(18:13:5) *bil-ḥaqi*	in truth	نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُمْ **بِالْحَقِّ**
(18:21:8) *ḥaqqun*	(is) true	وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ**
(18:29:2) *l-ḥaqu*	The truth	وَقُلِ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ
(18:44:4) *l-ḥaqi*	the True	هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ **الْحَقِّ** هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا
(18:56:13) *l-ḥaqa*	the truth	وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ **الْحَقَّ**
(18:98:15) *ḥaqqan*	true	فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي **حَقًّا**
(19:34:6) *l-ḥaqi*	(of) truth	ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ **الْحَقِّ** الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ **الْحَقُّ**	the True	(20:114:4) *l-ḥaqu*
بَلْ نَقْذِفُ **بِالْحَقِّ** عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ	the truth	(21:18:3) *bil-ḥaqi*
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ **الْحَقَّ** فَهُمْ مُعْرِضُونَ	the truth	(21:24:20) *l-ḥaqa*
قَالُوا أَجِئْتَنَا **بِالْحَقِّ** أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ	with the truth	(21:55:3) *bil-ḥaqi*
قَالَ رَبِّ احْكُمْ **بِالْحَقِّ** وَرَبُّنَا الرَّحْمَٰنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ	in truth	(21:112:4) *bil-ḥaqi*
ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ **الْحَقُّ** وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ	(is) the Truth	(22:6:5) *l-ḥaqu*
الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ **حَقٍّ** إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ	right	(22:40:6) *ḥaqqin*
وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ	(is) the truth	(22:54:6) *l-ḥaqu*
ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ **الْحَقُّ** وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ	(is) the Truth	(22:62:5) *l-ḥaqu*
مَا قَدَرُوا اللَّهَ **حَقَّ** قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	(with) due	(22:74:4) *ḥaqqa*
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ **حَقَّ** جِهَادِهِ	(with the) striving due (to) Him	(22:78:4) *ḥaqqa*
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ **بِالْحَقِّ** فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً	in truth	(23:41:3) *bil-ḥaqi*
وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ **بِالْحَقِّ**	with the truth	(23:62:9) *bil-ḥaqi*
أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ **بِالْحَقِّ**	the truth	(23:70:7) *bil-ḥaqi*
وَأَكْثَرُهُمْ **لِلْحَقِّ** كَارِهُونَ	to the truth	(23:70:9) *lil'ḥaqqi*
وَلَوِ اتَّبَعَ **الْحَقُّ** أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ	the truth	(23:71:3) *l-ḥaqu*
بَلْ أَتَيْنَاهُمْ **بِالْحَقِّ** وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ	the truth	(23:90:3) *bil-ḥaqi*
فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ **الْحَقُّ** لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ	the Truth	(23:116:4) *l-ḥaqu*
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ **الْحَقُّ** الْمُبِينُ	(is) the Truth	(24:25:10) *l-ḥaqu*
وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ **الْحَقُّ** يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ	the truth	(24:49:4) *l-ḥaqu*
الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ **الْحَقُّ** لِلرَّحْمَٰنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا	(will be) truly	(25:26:3) *l-ḥaqu*
وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ **بِالْحَقِّ** وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا	the truth	(25:33:6) *bil-ḥaqi*
وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا **بِالْحَقِّ**	by right	(25:68:15) *bil-ḥaqi*
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى **الْحَقِّ** الْمُبِينِ	the truth	(27:79:6) *l-ḥaqi*
نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ **بِالْحَقِّ** لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ	in truth	(28:3:7) *bil-ḥaqi*

وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	(is) true	(28:13:13) *ḥaqqun*
وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**	right	(28:39:7) *l-ḥaqi*
فَلَمَّا جَاءَهُمُ **الْحَقُّ** مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ	the truth	(28:48:3) *l-ḥaqu*
وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّنَا	(is) the truth	(28:53:8) *l-ḥaqu*
فَعَلِمُوا أَنَّ **الْحَقَّ** لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ	the truth	(28:75:11) *l-ḥaqa*
خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **بِالْحَقِّ** إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ	in truth	(29:44:5) *bil-ḥaqi*
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ **بِالْحَقِّ** لَمَّا جَاءَهُ	the truth	(29:68:10) *bil-ḥaqi*
مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا **بِالْحَقِّ**	in truth	(30:8:13) *bil-ḥaqi*
فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ **حَقَّهُ** وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ	his right	(30:38:4) *ḥaqqahu*
فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ **حَقًّا** عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ	incumbent	(30:47:15) *ḥaqqan*
فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ	(is) true	(30:60:5) *ḥaqqun*
خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ **حَقًّا** وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ	(is) true	(31:9:5) *ḥaqqan*
ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ **الْحَقُّ** وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ	(is) the Truth	(31:30:5) *l-ḥaqu*
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا	(is) True	(31:33:22) *ḥaqqun*
بَلْ هُوَ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ	(is) the truth	(32:3:6) *l-ḥaqu*
وَاللَّهُ يَقُولُ **الْحَقَّ** وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ	the truth	(33:4:25) *l-ḥaqa*
وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ **الْحَقِّ**	the truth	(33:53:38) *l-ḥaqi*
وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ **الْحَقَّ**	(is) the Truth	(34:6:11) *l-ḥaqa*
حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا **الْحَقَّ**	The truth	(34:23:19) *l-ḥaqa*
قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا **بِالْحَقِّ** وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ	in truth	(34:26:8) *bil-ḥaqi*
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا **لِلْحَقِّ** لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ	about the truth	(34:43:27) *lil'ḥaqqi*
قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ **بِالْحَقِّ** عَلَّامُ الْغُيُوبِ	the truth	(34:48:5) *bil-ḥaqi*
قُلْ جَاءَ **الْحَقُّ** وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ	the truth	(34:49:3) *l-ḥaqu*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا	(is) true	(35:5:6) *ḥaqqun*
إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ **بِالْحَقِّ** بَشِيرًا وَنَذِيرًا	with the truth	(35:24:3) *bil-ḥaqi*
وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ **الْحَقُّ**	(is) the truth	(35:31:7) *l-ḥaqu*

بَلْ جَاءَ **بِالْحَقِّ** وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ	the truth	(37:37:3) *bil-ḥaqi*
خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا **بِالْحَقِّ**	in truth	(38:22:17) *bil-ḥaqi*
يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ **بِالْحَقِّ**	in truth	(38:26:10) *bil-ḥaqi*
إِنَّ ذَٰلِكَ **لَحَقٌّ** تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ	(is) surely (the) truth	(38:64:3) *laḥaqqun*
قَالَ **فَالْحَقُّ**	Then (it is) the truth	(38:84:2) *fal-ḥaqu*
وَالْحَقَّ أَقُولُ	and the truth	(38:84:3) *wal-ḥaqa*
إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ **بِالْحَقِّ** فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ	in truth	(39:2:5) *bil-ḥaqi*
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **بِالْحَقِّ**	in [the] truth	(39:5:4) *bil-ḥaqi*
إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ **بِالْحَقِّ**	in truth	(39:41:6) *bil-ḥaqi*
وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ **حَقَّ** قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	(with) true	(39:67:4) *ḥaqqa*
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ **بِالْحَقِّ** وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ	in truth	(39:69:12) *bil-ḥaqi*
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ **بِالْحَقِّ** وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	in truth	(39:75:12) *bil-ḥaqi*
وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ **الْحَقَّ** فَأَخَذْتُهُمْ	the truth	(40:5:17) *l-ḥaqa*
وَاللَّهُ يَقْضِي **بِالْحَقِّ** وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ	in truth	(40:20:3) *bil-ḥaqi*
فَلَمَّا جَاءَهُمْ **بِالْحَقِّ** مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ	the truth	(40:25:3) *bil-ḥaqi*
فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ	(is) true	(40:55:5) *ḥaqqun*
ذَٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**	right	(40:75:8) *l-ḥaqi*
فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ	(is) true	(40:77:5) *ḥaqqun*
فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ **بِالْحَقِّ** وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ	in truth	(40:78:29) *bil-ḥaqi*
فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**	[the] right	(41:15:7) *l-ḥaqi*
سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ **الْحَقُّ**	(is) the truth	(41:53:11) *l-ḥaqu*
اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ **بِالْحَقِّ** وَالْمِيزَانَ	in truth	(42:17:5) *bil-ḥaqi*
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا **الْحَقُّ**	(is) the truth	(42:18:13) *l-ḥaqu*
وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ **الْحَقَّ** بِكَلِمَاتِهِ	the truth	(42:24:17) *l-ḥaqa*
إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**	right	(42:42:11) *l-ḥaqi*

(43:29:7) *l-ḥaqu*	the truth	بَلْ مَتَّعْتُ هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ **الْحَقُّ** وَرَسُولٌ مُبِينٌ
(43:30:3) *l-ḥaqu*	the truth	وَلَمَّا جَاءَهُمُ **الْحَقُّ** قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ
(43:78:3) *bil-ḥaqi*	the truth	لَقَدْ جِئْنَاكُمْ **بِالْحَقِّ**
(43:78:6) *lil'ḥaqqi*	to the truth	وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ **لِلْحَقِّ** كَارِهُونَ
(43:86:11) *bil-ḥaqi*	to the truth	وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ **بِالْحَقِّ** وَهُمْ يَعْلَمُونَ
(44:39:4) *bil-ḥaqi*	in [the] truth	مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا **بِالْحَقِّ** وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
(45:6:6) *bil-ḥaqi*	in truth	تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ **بِالْحَقِّ**
(45:22:5) *bil-ḥaqi*	in truth	وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **بِالْحَقِّ**
(45:29:5) *bil-ḥaqi*	in truth	هَٰذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ **بِالْحَقِّ**
(45:32:6) *ḥaqqun*	(is) true	وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ** وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ
(46:3:8) *bil-ḥaqi*	in truth	مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا **بِالْحَقِّ**
(46:7:9) *lil'ḥaqqi*	of the truth	قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا **لِلْحَقِّ** لَمَّا جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ
(46:17:22) *ḥaqqun*	(is) true	وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ **حَقٌّ**
(46:20:24) *l-ḥaqi*	[the] right	فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ **الْحَقِّ**
(46:30:16) *l-ḥaqi*	the truth	إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى**الْحَقِّ**
(46:34:9) *bil-ḥaqi*	the truth	وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا **بِالْحَقِّ**
(47:2:11) *l-ḥaqu*	(is) the truth	وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ **الْحَقُّ** مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
(47:3:11) *l-ḥaqa*	(the) truth	وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا **الْحَقَّ** مِنْ رَبِّهِمْ
(48:27:6) *bil-ḥaqi*	in truth	لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا **بِالْحَقِّ**
(48:28:7) *l-ḥaqi*	the true	هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ **الْحَقِّ**
(50:5:3) *bil-ḥaqi*	the truth	بَلْ كَذَّبُوا **بِالْحَقِّ** لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيجٍ
(50:19:4) *bil-ḥaqi*	in truth	وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ **بِالْحَقِّ** ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ
(50:42:4) *bil-ḥaqi*	in truth	يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ **بِالْحَقِّ** ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ
(51:19:3) *ḥaqqun*	(was the) right	وَفِي أَمْوَالِهِمْ **حَقٌّ** لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ
(51:23:5) *laḥaqqun*	(is) surely (the) truth	فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ **لَحَقٌّ** مِثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ
(53:28:15) *l-ḥaqi*	the truth	وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ **الْحَقِّ** شَيْئًا

(56:95:4) *ḥaqqu*	(is the) truth	إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ **حَقُّ** الْيَقِينِ
(57:16:13) *l-ḥaqi*	the truth	أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ **الْحَقِّ**
(57:27:30) *ḥaqqa*	(with) right	مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا **حَقَّ** رِعَايَتِهَا
(60:1:17) *l-ḥaqi*	the truth	تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ **الْحَقِّ**
(61:9:7) *l-ḥaqi*	(of) the truth	هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ **الْحَقِّ**
(64:3:4) *bil-ḥaqi*	with truth	خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **بِالْحَقِّ** وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ
(69:51:2) *laḥaqqu*	surely (the) truth	وَإِنَّهُ **لَحَقُّ** الْيَقِينِ
(70:24:4) *ḥaqqun*	(is) a right	وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ **حَقٌّ** مَعْلُومٌ
(78:39:3) *l-ḥaqu*	the True	ذَٰلِكَ الْيَوْمُ **الْحَقُّ** فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا
(103:3:7) *bil-ḥaqi*	to the truth	إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا **بِالْحَقِّ** وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ
(2) Adjective		
(3:62:5) *l-ḥaqu*	[the] true	إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ **الْحَقُّ**
(8:4:4) *ḥaqqan*	(in) truth	أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ **حَقًّا** لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
(8:74:14) *ḥaqqan*	(in) truth	وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ **حَقًّا**
(21:97:3) *l-ḥaqu*	[the] true	وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ **الْحَقُّ** فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا
(24:25:5) *l-ḥaqa*	the due	يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ **الْحَقَّ**
Noun		
(7:105:1) *ḥaqīqun*	Obligated	**حَقِيقٌ** عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
Active participle		
(69:1:1) *al-ḥāqatu*	The Inevitable Reality	**الْحَاقَّةُ**
(69:2:2) *l-ḥāqatu*	(is) the Inevitable Reality	مَا **الْحَاقَّةُ**
(69:3:4) *l-ḥāqatu*	(is) the Inevitable Reality	وَمَا أَدْرَاكَ مَا **الْحَاقَّةُ**

ḥā kāf mīm (ح ك م)

The triliteral root *ḥā kāf mīm* (**ح ك م**) occurs 210 times in the Quran, in 13 derived forms:

- 45 times as the form I verb *ḥakama* (**حَكَمَ**)
- twice as the form II verb *yuḥakkimu* (**يُحَكِّمُ**)
- twice as the form IV verb *uḥ'kimat* (**أُحْكِمَتْ**)
- once as the form VI verb *yataḥākamu* (**يَتَحَاكَمُ**)
- twice as the noun *aḥkam* (**أَحْكَم**)
- 30 times as the noun *ḥuk'm* (**حُكْم**)
- three times as the noun *ḥakam* (**حَكَم**)
- 20 times as the noun *ḥik'mat* (**حِكْمَة**)
- 97 times as the nominal *ḥakīm* (**حَكِيم**)
- five times as the active participle *ḥākimīn* (**حَٰكِمِين**)
- once as the active participle *ḥukkām* (**حُكَّام**)
- once as the form IV passive participle *muḥ'kamāt* (**مُّحْكَمَٰت**)
- once as the form IV passive participle *muḥ'kamat* (**مُّحْكَمَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to judge

(2:113:24) *yaḥkumu*	will judge	فَاللَّهُ **يَحْكُمُ** بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
(2:213:14) *liyaḥkuma*	to judge	وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ **لِيَحْكُمَ** بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ
(3:23:13) *liyaḥkuma*	that (it should) arbitrate	يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَابِ اللَّهِ **لِيَحْكُمَ** بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِنْهُمْ
(3:55:25) *fa-aḥkumu*	and I will judge	ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ **فَأَحْكُمُ** بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ
(4:58:10) *ḥakamtum*	you judge	إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا **حَكَمْتُمْ** بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ
(4:58:14) *taḥkumū*	judge	وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ **تَحْكُمُوا** بِالْعَدْلِ
(4:105:6) *litaḥkuma*	so that you may judge	إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ **لِتَحْكُمَ** بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ
(4:141:26) *yaḥkumu*	will judge	فَاللَّهُ **يَحْكُمُ** بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
(5:1:21) *yaḥkumu*	decrees	إِنَّ اللَّهَ **يَحْكُمُ** مَا يُرِيدُ
(5:42:7) *fa-uḥ'kum*	then judge	فَإِنْ جَاءُوكَ **فَاحْكُمْ** بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ
(5:42:19) *ḥakamta*	you judge	وَإِنْ **حَكَمْتَ** فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
(5:42:20) *fa-uḥ'kum*	then judge	وَإِنْ حَكَمْتَ **فَاحْكُمْ** بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا	judged	(5:44:7) *yaḥkumu*
وَمَنْ لَمْ **يَحْكُمْ** بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ	judge	(5:44:35) *yaḥkum*
وَمَنْ لَمْ **يَحْكُمْ** بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ	judge	(5:45:25) *yaḥkum*
وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ	And let judge	(5:47:1) *walyaḥkum*
وَمَنْ لَمْ **يَحْكُمْ** بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ	judge	(5:47:10) *yaḥkum*
فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ	So judge	(5:48:13) *fa-uḥ'kum*
وَأَنِ **احْكُمْ** بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ	you judge	(5:49:2) *uḥ'kum*
فَجَزَاءٌ مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ **يَحْكُمُ** بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ	judging	(5:95:19) *yaḥkumu*
وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا **يَحْكُمُونَ**	they judge	(6:136:31) *yaḥkumūna*
فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ **يَحْكُمَ** اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ	judges	(7:87:14) *yaḥkuma*
أَمَّنْ لَا يَهِدِّي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ **تَحْكُمُونَ**	you judge	(10:35:29) *taḥkumūna*
وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ **يَحْكُمَ** اللَّهُ	Allah gives judgment	(10:109:7) *yaḥkuma*
فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ **يَحْكُمَ** اللَّهُ لِي	Allah decides	(12:80:32) *yaḥkuma*
وَاللَّهُ **يَحْكُمُ** لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ	judges	(13:41:10) *yaḥkumu*
أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا **يَحْكُمُونَ**	they decide	(16:59:19) *yaḥkumūna*
وَإِنَّ رَبَّكَ **لَيَحْكُمُ** بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ	will surely judge	(16:124:10) *layaḥkumu*
وَدَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ **يَحْكُمَانِ** فِي الْحَرْثِ	they judged	(21:78:4) *yaḥkumāni*
قَالَ رَبِّ **احْكُمْ** بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَٰنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ	judge	(21:112:3) *uḥ'kum*
الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ **يَحْكُمُ** بَيْنَهُمْ	He will judge	(22:56:4) *yaḥkumu*
اللَّهُ **يَحْكُمُ** بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ	will judge	(22:69:2) *yaḥkumu*
وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ **لِيَحْكُمَ** بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ	to judge	(24:48:6) *liyaḥkuma*
إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ **لِيَحْكُمَ** بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا	to judge	(24:51:10) *liyaḥkuma*
أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا **يَحْكُمُونَ**	they judge	(29:4:10) *yaḥkumūna*
مَا لَكُمْ كَيْفَ **تَحْكُمُونَ**	you judge	(37:154:4) *taḥkumūna*
خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ **فَاحْكُمْ** بَيْنَنَا بِالْحَقِّ	so judge	(38:22:15) *fa-uḥ'kum*

(38:26:7) *fa-uḥ'kum*	so judge	**فَاحْكُمْ** بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ
(39:3:19) *yaḥkumu*	will judge	إِنَّ اللَّهَ **يَحْكُمُ** بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
(39:46:10) *taḥkumu*	will judge	أَنْتَ **تَحْكُمُ** بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
(40:48:10) *ḥakama*	has judged	قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ **حَكَمَ** بَيْنَ الْعِبَادِ
(45:21:17) *yaḥkumūna*	they judge	سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا **يَحْكُمُونَ**
(60:10:51) *yaḥkumu*	He judges	ذَٰلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ **يَحْكُمُ** بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ
(68:36:4) *taḥkumūna*	(do) you judge	مَا لَكُمْ كَيْفَ **تَحْكُمُونَ**
(68:39:12) *taḥkumūna*	you judge	أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا **تَحْكُمُونَ**
Verb (form II) - to make judge		
(4:65:6) *yuḥakkimūka*	they make you judge	فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ **يُحَكِّمُوكَ** فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ
(5:43:2) *yuḥakkimūnaka*	they appoint you a judge	وَكَيْفَ **يُحَكِّمُونَكَ** وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَاةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ
Verb (form IV) - to perfect, to establish		
(11:1:3) *uḥ'kimat*	are perfected	الر كِتَابٌ **أُحْكِمَتْ** آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ
(22:52:22) *yuḥ'kimu*	Allah will establish	فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ **يُحْكِمُ** اللَّهُ آيَاتِهِ
Verb (form VI) - to judge		
(4:60:17) *yataḥākamū*	go for judgment	يُرِيدُونَ أَنْ **يَتَحَاكَمُوا** إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ
Noun		
(11:45:14) *aḥkamu*	(are) the Most Just	وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ **أَحْكَمُ** الْحَاكِمِينَ
(95:8:3) *bi-aḥkami*	(the) Most Just	أَلَيْسَ اللَّهُ **بِأَحْكَمِ** الْحَاكِمِينَ
Noun		
(3:79:8) *wal-ḥuk'ma*	and the wisdom	مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ **وَالْحُكْمَ** وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي
(5:43:6) *ḥuk'mu*	(is the) Command	وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَاةُ فِيهَا **حُكْمُ** اللَّهِ
(5:50:1) *afaḥuk'ma*	Is it then the judgment	**أَفَحُكْمَ** الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ
(5:50:8) *ḥuk'man*	(in) judgment	وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ **حُكْمًا** لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ
(6:57:15) *l-ḥuk'mu*	(is) the decision	إِنِ **الْحُكْمُ** إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ
(6:62:9) *l-ḥuk'mu*	(is) the judgment	أَلَا لَهُ **الْحُكْمُ** وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ
(6:89:5) *wal-ḥuk'ma*	and the judgment	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ **وَالْحُكْمَ** وَالنُّبُوَّةَ

(12:22:5) *ḥuk'man*	wisdom	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ **حُكْمًا** وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ
(12:40:17) *l-ḥuk'mu*	(is) the command	إِنِ **الْحُكْمُ** إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ
(12:67:20) *l-ḥuk'mu*	(is) the decision	إِنِ **الْحُكْمُ** إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ
(13:37:3) *ḥuk'man*	(to be) a judgment of authority	وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَاهُ **حُكْمًا** عَرَبِيًّا
(13:41:13) *liḥuk'mihi*	(of) His Judgment	وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ **لِحُكْمِهِ** وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ
(18:26:22) *ḥuk'mihi*	His Commands	مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي **حُكْمِهِ** أَحَدًا
(19:12:6) *l-ḥuk'ma*	[the] wisdom	يَا يَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ **الْحُكْمَ** صَبِيًّا
(21:74:3) *ḥuk'man*	judgment	وَلُوطًا آتَيْنَاهُ **حُكْمًا** وَعِلْمًا
(21:78:13) *liḥuk'mihim*	to their judgment	إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا **لِحُكْمِهِمْ** شَاهِدِينَ
(21:79:5) *ḥuk'man*	judgment	فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا **حُكْمًا** وَعِلْمًا
(26:21:8) *ḥuk'man*	judgment	فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي **حُكْمًا**
(26:83:4) *ḥuk'man*	wisdom	رَبِّ هَبْ لِي **حُكْمًا** وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ
(27:78:5) *biḥuk'mihi*	by His Judgment	إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ **بِحُكْمِهِ** وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ
(28:14:6) *ḥuk'man*	wisdom	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ **حُكْمًا** وَعِلْمًا
(28:70:13) *l-ḥuk'mu*	(is) the Decision	لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ **الْحُكْمُ** وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
(28:88:17) *l-ḥuk'mu*	(is) the Decision	كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ **الْحُكْمُ** وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
(40:12:12) *fal-ḥuk'mu*	So the judgment	وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا **فَالْحُكْمُ** لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ
(42:10:6) *faḥuk'muhu*	then its ruling	وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ **فَحُكْمُهُ** إِلَى اللَّهِ
(45:16:6) *wal-ḥuk'ma*	and the wisdom	وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ **وَالْحُكْمَ** وَالنُّبُوَّةَ
(52:48:2) *liḥuk'mi*	for (the) Command	وَاصْبِرْ **لِحُكْمِ** رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ
(60:10:49) *ḥuk'mu*	(is the) Judgment	ذَٰلِكُمْ **حُكْمُ** اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ
(68:48:2) *liḥuk'mi*	for (the) decision	فَاصْبِرْ **لِحُكْمِ** رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ
(76:24:2) *liḥuk'mi*	for (the) Command	فَاصْبِرْ **لِحُكْمِ** رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا
Noun		
(4:35:6) *ḥakaman*	an arbitrator	وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا **حَكَمًا** مِنْ أَهْلِهِ
(4:35:9) *waḥakaman*	and an arbitrator	**وَحَكَمًا** مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا

(6:114:4) *ḥakaman*	(as) judge	أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي **حَكَمًا** وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا
Noun		
(2:129:11) *wal-ḥik'mata*	and the wisdom	يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ** وَيُزَكِّيهِمْ
(2:151:12) *wal-ḥik'mata*	and the wisdom	يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ**
(2:231:35) *wal-ḥik'mati*	and [the] wisdom	وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ **وَالْحِكْمَةِ**
(2:251:10) *wal-ḥik'mata*	and the wisdom	وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ **وَالْحِكْمَةَ** وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ
(2:269:2) *l-ḥik'mata*	[the] wisdom	يُؤْتِي **الْحِكْمَةَ** مَنْ يَشَاءُ
(2:269:7) *l-ḥik'mata*	[the] wisdom	وَمَنْ يُؤْتَ **الْحِكْمَةَ** فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
(3:48:3) *wal-ḥik'mata*	and [the] wisdom	وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ** وَالتَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ
(3:81:10) *waḥik'matin*	and wisdom	لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ **وَحِكْمَةٍ** ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ
(3:164:18) *wal-ḥik'mata*	and the wisdom	يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ**
(4:54:15) *wal-ḥik'mata*	and [the] wisdom	فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ** وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا
(4:113:23) *wal-ḥik'mata*	and [the] Wisdom	وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ** وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ
(5:110:24) *wal-ḥik'mata*	and the wisdom	وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ** وَالتَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ
(16:125:5) *bil-ḥik'mati*	with the wisdom	ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ **بِالْحِكْمَةِ** وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
(17:39:7) *l-ḥik'mati*	the wisdom	ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ **الْحِكْمَةِ**
(31:12:4) *l-ḥik'mata*	the wisdom	وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ **الْحِكْمَةَ** أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ
(33:34:9) *wal-ḥik'mati*	and the wisdom	وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ **وَالْحِكْمَةِ**
(38:20:4) *l-ḥik'mata*	[the] wisdom	وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ **الْحِكْمَةَ** وَفَصْلَ الْخِطَابِ
(43:63:8) *bil-ḥik'mati*	with wisdom	قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ **بِالْحِكْمَةِ** وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ
(54:5:1) *ḥik'matun*	Wisdom	**حِكْمَةٌ** بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ
(62:2:14) *wal-ḥik'mata*	and the wisdom	يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ **وَالْحِكْمَةَ**
Nominal		
(1) Adjective		
(2:32:12) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ **الْحَكِيمُ**
(2:129:16) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(2:209:12) *ḥakīmun*
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(2:220:26) *ḥakīmun*
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(2:228:40) *ḥakīmun*
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ**حَكِيمٌ**	All-Wise	(2:240:27) *ḥakīmun*
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(2:260:39) *ḥakīmun*
هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ**الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(3:6:13) *l-ḥakīmu*
وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(3:18:18) *l-ḥakīmu*
ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ **الْحَكِيمِ**	[the] Wise	(3:58:7) *l-ḥakīmi*
وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(3:62:15) *l-ḥakīmu*
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ **الْحَكِيمِ**	the All-Wise	(3:126:17) *l-ḥakīmi*
فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:11:71) *ḥakīman*
فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:17:20) *ḥakīman*
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:24:42) *ḥakīman*
وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(4:26:14) *ḥakīmun*
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:56:20) *ḥakīman*
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا**حَكِيمًا**	All-Wise	(4:92:60) *ḥakīman*
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:104:22) *ḥakīman*
وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:111:11) *ḥakīman*
وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:130:11) *ḥakīman*
بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:158:8) *ḥakīman*
رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا **حَكِيمًا**	All-Wise	(4:165:15) *ḥakīman*
وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا**حَكِيمًا**	All-Wise	(4:170:23) *ḥakīman*
فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(5:38:13) *ḥakīmun*
وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(5:118:11) *l-ḥakīmu*

وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(8:10:18) *ḥakīmun*
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(8:49:18) *ḥakīmun*
وَلَٰكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(8:63:20) *ḥakīmun*
تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(8:67:20) *ḥakīmun*
وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ**حَكِيمٌ**	All-Wise	(8:71:13) *ḥakīmun*
وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:15:11) *ḥakīmun*
وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ**حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:28:27) *ḥakīmun*
وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:40:43) *ḥakīmun*
فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:60:22) *ḥakīmun*
أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:71:24) *ḥakīmun*
وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:97:16) *ḥakīmun*
إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:106:12) *ḥakīmun*
لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(9:110:15) *ḥakīmun*
الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ **الْحَكِيمِ**	the wise	(10:1:5) *l-ḥakīmi*
كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ**حَكِيمٌ**	All-Wise	(12:6:25) *ḥakīmun*
عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ **الْحَكِيمُ**	All-Wise	(12:83:18) *l-ḥakīmu*
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ **الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(12:100:46) *l-ḥakīmu*
فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(14:4:19) *l-ḥakīmu*
وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**	All-Wise	(16:60:12) *l-ḥakīmu*
فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(22:52:27) *ḥakīmun*
وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(24:10:9) *ḥakīmun*
وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(24:18:7) *ḥakīmun*
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(24:58:49) *ḥakīmun*
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**	All-Wise	(24:59:19) *ḥakīmun*
يَا مُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(27:9:6) *l-ḥakīmu*
وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**	the All-Wise	(29:26:12) *l-ḥakīmu*

(29:42:12) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(30:27:18) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(31:2:4) *l-ḥakīmi*	the Wise	تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ **الْحَكِيمِ**
(31:9:8) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(31:27:21) *ḥakīmun*	All-Wise	مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ **حَكِيمٌ**
(33:1:13) *ḥakīman*	All-Wise	وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا **حَكِيمًا**
(34:27:12) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(35:2:19) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(36:2:2) *l-ḥakīmi*	the Wise	وَالْقُرْآنِ **الْحَكِيمِ**
(39:1:6) *l-ḥakīmi*	the All-Wise	تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ **الْحَكِيمِ**
(40:8:16) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(42:3:10) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	كَذَٰلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(42:51:22) *ḥakīmun*	Most Wise	أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيٌّ **حَكِيمٌ**
(43:4:7) *ḥakīmun*	full of wisdom	وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ **حَكِيمٌ**
(44:4:5) *ḥakīmin*	wise	فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ **حَكِيمٍ**
(45:2:6) *l-ḥakīmi*	the All-Wise	تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ **الْحَكِيمِ**
(45:37:8) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(46:2:6) *l-ḥakīmi*	the All-Wise	تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ **الْحَكِيمِ**
(48:4:19) *ḥakīman*	All-Wise	وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا **حَكِيمًا**
(48:7:8) *ḥakīman*	All-Wise	وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا **حَكِيمًا**
(48:19:7) *ḥakīman*	All-Wise	وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا **حَكِيمًا**
(49:8:7) *ḥakīmun*	All-Wise	فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**
(57:1:9) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(59:1:11) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(59:24:17) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(60:5:13) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**

(60:10:55) *ḥakīmun*	All-Wise	ذَٰلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَكِيمٌ**
(61:1:11) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(62:1:12) *l-ḥakīmi*	the All-Wise	يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ**الْحَكِيمِ**
(62:3:8) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(64:18:5) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ **الْحَكِيمُ**
(66:2:11) *l-ḥakīmu*	the All-Wise	قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ **الْحَكِيمُ**
(2) Noun		
(6:18:6) *l-ḥakīmu*	(is) the All-Wise	وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ **الْحَكِيمُ** الْخَبِيرُ
(6:73:23) *l-ḥakīmu*	(is) the All-Wise	عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ **الْحَكِيمُ** الْخَبِيرُ
(6:83:13) *ḥakīmun*	(is) All-Wise	نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ **حَكِيمٌ** عَلِيمٌ
(6:128:34) *ḥakīmun*	(is) All-Wise	خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ **حَكِيمٌ** عَلِيمٌ
(6:139:21) *ḥakīmun*	(is) All-Wise	سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ **حَكِيمٌ** عَلِيمٌ
(11:1:9) *ḥakīmin*	(is) All-Wise	الر كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ **حَكِيمٍ** خَبِيرٍ
(15:25:6) *ḥakīmun*	(is) All-Wise	وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ **حَكِيمٌ** عَلِيمٌ
(27:6:6) *ḥakīmin*	the All-Wise	وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ **حَكِيمٍ** عَلِيمٍ
(34:1:16) *l-ḥakīmu*	(is) the All-Wise	وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ **الْحَكِيمُ** الْخَبِيرُ
(41:42:12) *ḥakīmin*	(the) All-Wise	تَنْزِيلٌ مِنْ **حَكِيمٍ** حَمِيدٍ
(43:84:10) *l-ḥakīmu*	(is) the All-Wise	وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَٰهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَٰهٌ وَهُوَ **الْحَكِيمُ** الْعَلِيمُ
(51:30:7) *l-ḥakīmu*	(is) the All-Wise	قَالُوا كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ إِنَّهُ هُوَ **الْحَكِيمُ** الْعَلِيمُ
(76:30:11) *ḥakīman*	All-Wise	وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا **حَكِيمًا**
Active participle		
(7:87:19) *l-ḥākimīna*	(of) [the] Judges	فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ **الْحَاكِمِينَ**
(10:109:11) *l-ḥākimīna*	(of) the Judges	وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ **الْحَاكِمِينَ**
(11:45:15) *l-ḥākimīna*	(of) the judges	رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ **الْحَاكِمِينَ**
(12:80:37) *l-ḥākimīna*	(of) the judges	فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ**الْحَاكِمِينَ**
(95:8:4) *l-ḥākimīna*	(of) the Judges	أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ **الْحَاكِمِينَ**
Active participle		

(2:188:9) *l-ḥukāmi*	the authorities	وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى **الْحُكَّامِ**
Passive participle (form IV)		
(3:7:8) *muḥ'kamātun*	absolutely clear	هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ **مُحْكَمَاتٌ** هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ
Passive participle (form IV)		
(47:20:10) *muḥ'kamatun*	precise	فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ **مُحْكَمَةٌ** وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ

ḥā lām fā (ح ل ف)

The triliteral root *ḥā lām fā* (**ح ل ف**) occurs 13 times in the Quran, in two derived forms:

- 12 times as the form I verb *ḥalaf* (**حَلَفْ**)
- once as the noun *ḥallāf* (**حَلَّاف**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to swear

(4:62:10) *yaḥlifūna*	swearing	ثُمَّ جَاءُوكَ **يَحْلِفُونَ** بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا
(5:89:36) *ḥalaftum*	you have sworn	فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا **حَلَفْتُمْ**
(9:42:12) *wasayaḥlifūna*	And they will swear	**وَسَيَحْلِفُونَ** بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
(9:56:1) *wayaḥlifūna*	And they swear	**وَيَحْلِفُونَ** بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ
(9:62:1) *yaḥlifūna*	They swear	**يَحْلِفُونَ** بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضُوهُ
(9:74:1) *yaḥlifūna*	They swear	**يَحْلِفُونَ** بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ
(9:95:1) *sayaḥlifūna*	They will swear	**سَيَحْلِفُونَ** بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ
(9:96:1) *yaḥlifūna*	They swear	**يَحْلِفُونَ** لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ
(9:107:16) *walayaḥlifunna*	And surely they will swear	**وَلَيَحْلِفُنَّ** إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ
(58:14:15) *wayaḥlifūna*	and they swear	مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ **وَيَحْلِفُونَ** عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ
(58:18:5) *fayaḥlifūna*	then they will swear	يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا **فَيَحْلِفُونَ** لَهُ
(58:18:8) *yaḥlifūna*	they swear	كَمَا **يَحْلِفُونَ** لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ

Noun

(68:10:4) *ḥallāfin*	habitual swearer	وَلَا تُطِعْ كُلَّ **حَلَّافٍ** مَهِينٍ

ḥā lām qāf (ح ل ق)

The triliteral root *ḥā lām qāf* (**ح ل ق**) occurs three times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form I verb *taḥliqu* (**تَحْلِقُ**)
- once as the noun *ḥul'qūm* (**حُلْقُوم**)
- once as the form II active participle *muḥalliqīn* (**مُحَلِّقِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to shave

(2:196:12) *taḥliqū*	shave	وَلَا **تَحْلِقُوا** رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ

Noun

(56:83:4) *l-ḥul'qūma*	the throat	فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ **الْحُلْقُومَ**

Active participle (form II)

(48:27:14) *muḥalliqīna*	having shaved	لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ **مُحَلِّقِينَ** رُءُوسَكُمْ

ḥā lām lām (ح ل ل)

The triliteral root *ḥā lām lām* (**ح ل ل**) occurs 51 times in the Quran, in eight derived forms:

- 14 times as the form I verb *ḥalal* (**حَلَلْ**)
- 20 times as the form IV verb *aḥalla* (**أَحَلَّ**)
- five times as the noun *ḥill* (**حِلّ**)
- once as the noun *ḥalāil* (**حَلَآئِل**)
- six times as the noun *ḥalāl* (**حَلَٰل**)
- three times as the noun *maḥill* (**مَحِلّ**)
- once as the form II verbal noun *taḥillat* (**تَحِلَّة**)
- once as the form IV active participle *muḥillī* (**مُحِلِّى**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to descend, to be lawful

(2:228:7) *yaḥillu*	lawful	وَلَا **يَحِلُّ** لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ
(2:229:9) *yaḥillu*	lawful	وَلَا **يَحِلُّ** لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا
(2:230:4) *taḥillu*	lawful	فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا **تَحِلُّ** لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ
(4:19:5) *yaḥillu*	(is) lawful	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا **يَحِلُّ** لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا
(5:2:25) *ḥalaltum*	you come out of Ihram	وَإِذَا **حَلَلْتُمْ** فَاصْطَادُوا
(11:39:7) *wayaḥillu*	and will descend	فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ **وَيَحِلُّ** عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ
(13:31:39) *taḥullu*	it settles	تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ **تَحُلُّ** قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ
(20:27:1) *wa-uḥ'lul*	And untie	**وَاحْلُلْ** عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي
(20:81:9) *fayaḥilla*	lest should descend	كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ **فَيَحِلَّ** عَلَيْكُمْ غَضَبِي
(20:81:13) *yaḥlil*	on whom descends	وَمَنْ **يَحْلِلْ** عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ
(20:86:20) *yaḥilla*	descend	أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ **يَحِلَّ** عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي
(33:52:2) *yaḥillu*	lawful	لَا **يَحِلُّ** لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ
(39:40:5) *wayaḥillu*	and descends	مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ **وَيَحِلُّ** عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ
(60:10:25) *yaḥillūna*	are lawful	لَا هُنَّ حِلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ **يَحِلُّونَ** لَهُنَّ

Verb (form IV) - to make lawful

(2:187:1) *uḥilla*	Permitted	**أُحِلَّ** لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ
(2:275:21) *wa-aḥalla*	While has permitted	**وَأَحَلَّ** اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا

(3:50:7) *wali-uḥilla*	and so that I make lawful	وَ**لِأُحِلَّ** لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
(4:24:11) *wa-uḥilla*	And are lawful	وَ**أُحِلَّ** لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَٰلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ
(4:160:8) *uḥillat*	which had been lawful	فَبِظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ **أُحِلَّتْ** لَهُمْ
(5:1:6) *uḥillat*	Are made lawful	**أُحِلَّتْ** لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ
(5:2:5) *tuḥillū*	violate	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا **تُحِلُّوا** شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ
(5:4:3) *uḥilla*	(is) made lawful	يَسْأَلُونَكَ مَاذَا **أُحِلَّ** لَهُمْ
(5:4:6) *uḥilla*	Are made lawful	قُلْ **أُحِلَّ** لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ
(5:5:2) *uḥilla*	are made lawful	الْيَوْمَ **أُحِلَّ** لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ
(5:87:8) *aḥalla*	has (been) made lawful	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا **أَحَلَّ** اللَّهُ لَكُمْ
(5:96:1) *uḥilla*	Is made lawful	**أُحِلَّ** لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ
(7:157:18) *wayuḥillu*	and he makes lawful	وَ**يُحِلُّ** لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ
(9:37:10) *yuḥillūnahu*	They make it lawful	يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا **يُحِلُّونَهُ** عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا
(9:37:19) *fayuḥillū*	and making lawful	لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ **فَيُحِلُّوا** مَا حَرَّمَ اللَّهُ
(14:28:9) *wa-aḥallū*	and they led	أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا **وَأَحَلُّوا** قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ
(22:30:11) *wa-uḥillat*	And are made lawful	وَ**أُحِلَّتْ** لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
(33:50:4) *aḥlalnā*	[We] have made lawful	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا **أَحْلَلْنَا** لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّاتِي آتَيْتَ أُجُورَهُنَّ
(35:35:2) *aḥallanā*	has settled us	الَّذِي **أَحَلَّنَا** دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ
(66:1:6) *aḥalla*	has made lawful	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا **أَحَلَّ** اللَّهُ لَكَ
Noun		
(3:93:4) *ḥillan*	lawful	كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ **حِلًّا** لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ
(5:5:9) *ḥillun*	(is) lawful	وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ **حِلٌّ** لَكُمْ
(5:5:12) *ḥillun*	(is) lawful	وَطَعَامُكُمْ **حِلٌّ** لَهُمْ
(60:10:21) *ḥillun*	(are) lawful	لَا هُنَّ **حِلٌّ** لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ
(90:2:2) *ḥillun*	(are) free (to dwell)	وَأَنْتَ **حِلٌّ** بِهَٰذَا الْبَلَدِ
Noun		
(4:23:37) *waḥalāilu*	And wives	وَ**حَلَائِلُ** أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ
Noun		

(2:168:7) *ḥalālan*	lawful	يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ **حَلَالًا** طَيِّبًا
(5:88:5) *ḥalālan*	lawful	وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ **حَلَالًا** طَيِّبًا
(8:69:4) *ḥalālan*	lawful	فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ **حَلَالًا** طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ
(10:59:12) *waḥalālan*	and lawful	قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا **وَحَلَالًا** قُلْ آللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ
(16:114:5) *ḥalālan*	lawful	فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ **حَلَالًا** طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
(16:116:8) *ḥalālun*	(is) lawful	وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَٰذَا **حَلَالٌ** وَهَٰذَا حَرَامٌ
Noun		
(2:196:17) *maḥillahu*	(to) its destination	وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ **مَحِلَّهُ**
(22:33:8) *maḥilluhā*	their place of sacrifice	لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ **مَحِلُّهَا** إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ
(48:25:12) *maḥillahu*	its place (of sacrifice)	هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيَ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ **مَحِلَّهُ**
Verbal noun (form II)		
(66:2:5) *taḥillata*	(the) dissolution	قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ **تَحِلَّةَ** أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ
Active participle (form IV)		
(5:1:15) *muḥillī*	being permitted	أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ **مُحِلِّي** الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ

ḥā lām mīm (ح ل م)

The triliteral root *ḥā lām mīm* (**ح ل م**) occurs 21 times in the Quran, in two derived forms:

- six times as the noun *ḥulum* (**حُلُم**)
- 15 times as the nominal *ḥalīm* (**حَلِيم**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(12:44:3) *aḥlāmin*	dreams	قَالُوا أَضْغَاثُ **أَحْلَامٍ**
(12:44:7) *l-aḥlāmi*	(of) the dreams	وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ **الْأَحْلَامِ** بِعَالِمِينَ
(21:5:4) *aḥlāmin*	dreams	بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ **أَحْلَامٍ** بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ
(24:58:11) *l-ḥuluma*	puberty	لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا **الْحُلُمَ** مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
(24:59:5) *l-ḥuluma*	the puberty	وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ **الْحُلُمَ** فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
(52:32:3) *aḥlāmuhum*	their minds	أَمْ تَأْمُرُهُمْ **أَحْلَامُهُمْ** بِهَٰذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

Nominal

(1) Adjective

(2:225:14) *ḥalīmun*	Most Forbearing	وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ **حَلِيمٌ**
(2:235:47) *ḥalīmun*	Most Forbearing	وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ **حَلِيمٌ**
(2:263:11) *ḥalīmun*	All-Forbearing	قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ **حَلِيمٌ**
(3:155:21) *ḥalīmun*	All-Forbearing	وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ **حَلِيمٌ**
(4:12:88) *ḥalīmun*	All-Forbearing	وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ **حَلِيمٌ**
(5:101:25) *ḥalīmun*	All-Forbearing	عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ **حَلِيمٌ**
(9:114:22) *ḥalīmun*	forbearing	فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ **حَلِيمٌ**
(22:59:7) *ḥalīmun*	Most Forbearing	لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ **حَلِيمٌ**
(33:51:35) *ḥalīman*	Most Forbearing	وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا **حَلِيمًا**
(37:101:3) *ḥalīmin*	forbearing	فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ **حَلِيمٍ**
(64:17:12) *ḥalīmun*	Most Forbearing	وَاللَّهُ شَكُورٌ **حَلِيمٌ**

(2) Noun

(11:75:3) *laḥalīmun*	(was) certainly forbearing	إِنَّ إِبْرَاهِيمَ **لَحَلِيمٌ** أَوَّاهٌ مُنِيبٌ
(11:87:19) *l-ḥalīmu*	(are) the forbearing	إِنَّكَ لَأَنْتَ **الْحَلِيمُ** الرَّشِيدُ
(17:44:20) *ḥalīman*	Ever-Forbearing	وَلَٰكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ **حَلِيمًا** غَفُورًا

وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ **حَلِيمًا** غَفُورًا — Most Forbearing — (35:41:18) *ḥalīman*

ḥā lām yā (ح ل ي)

The triliteral root *ḥā lām yā* (**ح ل ي**) occurs nine times in the Quran, in three derived forms:

- four times as the form II verb *ḥullu* (**حُلُّ**)
- once as the noun *ḥuliyy* (**حُلِيّ**)
- four times as the noun *ḥil'yat* (**حِلْيَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to adorn

(18:31:9) *yuḥallawna*	They will be adorned	**يُحَلَّوْنَ** فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا
(22:23:13) *yuḥallawna*	They will be adorned	**يُحَلَّوْنَ** فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ
(35:33:4) *yuḥallawna*	They will be adorned	جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا **يُحَلَّوْنَ** فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا
(76:21:6) *waḥullū*	And they will be adorned	**وَحُلُّوا** أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا

Noun

(7:148:7) *ḥuliyyihim*	their ornaments	وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ **حُلِيِّهِمْ** عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ

Noun

(13:17:18) *ḥil'yatin*	ornaments	وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ **حِلْيَةٍ** أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ
(16:14:11) *ḥil'yatan*	ornaments	لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ **حِلْيَةً** تَلْبَسُونَهَا
(35:12:18) *ḥil'yatan*	ornaments	وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ **حِلْيَةً** تَلْبَسُونَهَا
(43:18:4) *l-ḥil'yati*	ornaments	أَوَمَنْ يُنَشَّأُ فِي **الْحِلْيَةِ** وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ

ḥā mīm hamza (ح م أ)

The triliteral root *ḥā mīm hamza* (**ح م أ**) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- three times as the noun *ḥama* (**حَمَإ**)
- once as the adjective *ḥami-at* (**حَمِئَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(15:26:7) *ḥama-in*	black mud	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ **حَمَإٍ** مَسْنُونٍ
(15:28:11) *ḥama-in*	black mud	إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ **حَمَإٍ** مَسْنُونٍ
(15:33:10) *ḥama-in*	black mud	قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ **حَمَإٍ** مَسْنُونٍ

Adjective

(18:86:10) *ḥami-atin*	(of) dark mud	حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ **حَمِئَةٍ**

ḥā mīm dāl (ح م د)

The triliteral root *ḥā mīm dāl* (**ح م د**) occurs 63 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the form I verb *yuḥ'madu* (**يُحْمَدُ**)
- 43 times as the noun *ḥamd* (**حَمْد**)
- 17 times as the nominal *ḥamīd* (**حَمِيد**)
- once as the active participle *ḥāmidūn* (**حَٰمِدُون**)
- once as the passive participle *maḥmūd* (**مَّحْمُود**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to praise

(3:188:9) *yuḥ'madū*	they be praised	وَيُحِبُّونَ أَنْ **يُحْمَدُوا** بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ

Noun

(1:2:1) *al-ḥamdu*	All praises and thanks	**الْحَمْدُ** لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
(2:30:20) *biḥamdika*	with Your praises	أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ **بِحَمْدِكَ**
(6:1:1) *al-ḥamdu*	(All) the praises and thanks	**الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
(6:45:6) *wal-ḥamdu*	And all praises and thanks	فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا **وَالْحَمْدُ** لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
(7:43:12) *l-ḥamdu*	All the praise	وَقَالُوا **الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا
(10:10:11) *l-ḥamdu*	All the Praise be	وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
(13:13:3) *biḥamdihi*	with his praise	وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ **بِحَمْدِهِ** وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ
(14:39:1) *al-ḥamdu*	All the Praise	**الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
(15:98:2) *biḥamdi*	with the praise	فَسَبِّحْ **بِحَمْدِ** رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ
(16:75:22) *l-ḥamdu*	All praise	هَلْ يَسْتَوُونَ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
(17:44:13) *biḥamdihi*	His Praise	وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ **بِحَمْدِهِ** وَلَٰكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ
(17:52:4) *biḥamdihi*	with His Praise	يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ **بِحَمْدِهِ** وَتَظُنُّونَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
(17:111:2) *l-ḥamdu*	All Praise	وَقُلِ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
(18:1:1) *al-ḥamdu*	All Praise	**الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا
(20:130:6) *biḥamdi*	with praise	وَسَبِّحْ **بِحَمْدِ** رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا
(23:28:9) *l-ḥamdu*	Praise	فَقُلِ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ
(25:58:8) *biḥamdihi*	with His Praise	وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ **بِحَمْدِهِ**
(27:15:7) *l-ḥamdu*	Praise be	وَقَالَا **الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ

قُلِ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ	All praise (be)	(27:59:2) *l-ḥamdu*
وَقُلِ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا	All praise (be)	(27:93:2) *l-ḥamdu*
لَهُ **الْحَمْدُ** فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	(are due) all praises	(28:70:8) *l-ḥamdu*
قُلِ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ	All Praises	(29:63:17) *l-ḥamdu*
وَلَهُ **الْحَمْدُ** فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ	(are) all praises	(30:18:2) *l-ḥamdu*
قُلِ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	All praises	(31:25:10) *l-ḥamdu*
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا **بِحَمْدِ** رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ	(the) praises	(32:15:11) *biḥamdi*
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ	All praises	(34:1:1) *al-ḥamdu*
وَلَهُ **الْحَمْدُ** فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ	(are) all praises	(34:1:12) *l-ḥamdu*
الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا	All praises	(35:1:1) *al-ḥamdu*
وَقَالُوا **الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزَنَ	All praises	(35:34:2) *l-ḥamdu*
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	And all praise	(37:182:1) *wal-ḥamdu*
هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا **الْحَمْدُ** لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	All praise	(39:29:14) *l-ḥamdu*
وَقَالُوا **الْحَمْدُ** لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ	All praise	(39:74:2) *l-ḥamdu*
وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ **بِحَمْدِ** رَبِّهِمْ	(the) praise	(39:75:8) *biḥamdi*
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	All praise be	(39:75:14) *l-ḥamdu*
الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ **بِحَمْدِ** رَبِّهِمْ	(the) praises	(40:7:7) *biḥamdi*
وَسَبِّحْ **بِحَمْدِ** رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ	(the) praise	(40:55:9) *biḥamdi*
فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ **الْحَمْدُ** لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	All praise (be)	(40:65:11) *l-ḥamdu*
تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ **بِحَمْدِ** رَبِّهِمْ	(the) praise	(42:5:8) *biḥamdi*
فَلِلَّهِ **الْحَمْدُ** رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	(is) all the praise	(45:36:2) *l-ḥamdu*
وَسَبِّحْ **بِحَمْدِ** رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ	(the) praise	(50:39:6) *biḥamdi*
وَسَبِّحْ **بِحَمْدِ** رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ	(the) praise	(52:48:7) *biḥamdi*
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ **الْحَمْدُ** وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ	(is) the praise	(64:1:12) *l-ḥamdu*
فَسَبِّحْ **بِحَمْدِ** رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا	with (the) praises	(110:3:2) *biḥamdi*

Nominal

ḥā mīm dāl (ح م د)

(1) Adjective

(2:267:29) *ḥamīdun*	Praiseworthy	وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ **حَمِيدٌ**
(4:131:32) *ḥamīdan*	Praiseworthy	فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا **حَمِيدًا**
(14:1:16) *l-ḥamīdi*	the Praiseworthy	لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ**الْحَمِيدِ**
(14:8:13) *ḥamīdun*	Praiseworthy	وَقَالَ مُوسَىٰ إِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ**حَمِيدٌ**
(22:24:9) *l-ḥamīdi*	(of) the Praiseworthy	وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَىٰ صِرَاطِ **الْحَمِيدِ**
(22:64:12) *l-ḥamīdu*	the Praiseworthy	لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ **الْحَمِيدُ**
(31:12:18) *ḥamīdun*	Praiseworthy	وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ **حَمِيدٌ**
(31:26:10) *l-ḥamīdu*	the Praiseworthy	لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ **الْحَمِيدُ**
(34:6:16) *l-ḥamīdi*	the Praiseworthy	وَيَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ **الْحَمِيدِ**
(35:15:10) *l-ḥamīdu*	the Praiseworthy	يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ **الْحَمِيدُ**
(41:42:13) *ḥamīdin*	(the) Praiseworthy	لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ **حَمِيدٍ**
(42:28:13) *l-ḥamīdu*	the Praiseworthy	وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ**الْحَمِيدُ**
(57:24:12) *l-ḥamīdu*	the Praiseworthy	وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ **الْحَمِيدُ**
(60:6:19) *l-ḥamīdu*	the Praiseworthy	وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ **الْحَمِيدُ**
(64:6:16) *ḥamīdun*	Praiseworthy	فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ **حَمِيدٌ**
(85:8:9) *l-ḥamīdi*	the Praiseworthy	وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ **الْحَمِيدِ**

(2) Noun

(11:73:13) *ḥamīdun*	(is) All-Praiseworthy	رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ **حَمِيدٌ** مَجِيدٌ

Active participle

(9:112:3) *l-ḥāmidūna*	those who praise	التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ **الْحَامِدُونَ** السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْآمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

Passive participle

(17:79:12) *maḥmūdan*	praiseworthy	وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا**مَحْمُودًا**

ḥā mīm rā (ح م ر)

The triliteral root *ḥā mīm rā* (**ح م ر**) occurs six times in the Quran, in two derived forms:

- five times as the noun *ḥimār* (**حِمَار**)
- once as the noun *ḥum'r* (**حُمْر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(2:259:45) *ḥimārika*	your donkey	وَانْظُرْ إِلَىٰ **حِمَارِكَ** وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ
(16:8:3) *wal-ḥamīra*	and donkeys	وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ **وَالْحَمِيرَ** لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً
(31:19:11) *l-ḥamīri*	(of) the donkeys	وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ **الْحَمِيرِ**
(62:5:9) *l-ḥimāri*	the donkey	مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ **الْحِمَارِ** يَحْمِلُ أَسْفَارًا
(74:50:2) *ḥumurun*	donkeys	كَأَنَّهُمْ **حُمُرٌ** مُسْتَنْفِرَةٌ

Noun

(35:27:18) *waḥum'run*	and red	وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بِيضٌ **وَحُمْرٌ** مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

ḥā mīm lām (ح م ل)

The triliteral root *ḥā mīm lām* (**ح م ل**) occurs 64 times in the Quran, in 10 derived forms:

- 41 times as the form I verb *ḥamala* (**حَمَلَ**)
- five times as the form II verb *ḥummila* (**حُمِّلَ**)
- three times as the form VIII verb *iḥ'tamala* (**ٱحْتَمَلَ**)
- once as the noun *aḥmāl* (**أَحْمَال**)
- seven times as the noun *ḥaml* (**حَمْل**)
- three times as the noun *ḥim'l* (**حِمْل**)
- once as the noun *ḥamūlat* (**حَمُولَة**)
- once as the active participle *ḥāmilāt* (**حَٰمِلَٰت**)
- once as the active participle *ḥāmilīn* (**حَٰمِلِين**)
- once as the active participle *ḥammālat* (**حَمَّالَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to carry, to bear

(2:248:21) *taḥmiluhu*	will carry it	وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ **تَحْمِلُهُ** الْمَلَائِكَةُ
(2:286:22) *taḥmil*	lay	رَبَّنَا وَلَا **تَحْمِلْ** عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا
(2:286:26) *ḥamaltahu*	(which) You laid [it]	رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا **حَمَلْتَهُ** عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا
(6:31:19) *yaḥmilūna*	will bear	وَهُمْ **يَحْمِلُونَ** أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ
(6:146:16) *ḥamalat*	carried	وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا **حَمَلَتْ** ظُهُورُهُمَا
(7:176:15) *taḥmil*	you attack	فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ **تَحْمِلْ** عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ
(7:189:14) *ḥamalat*	she carries	فَلَمَّا تَغَشَّاهَا **حَمَلَتْ** حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ
(9:92:7) *litaḥmilahum*	that you provide them with mounts	وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ **لِتَحْمِلَهُمْ** قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ
(9:92:12) *aḥmilukum*	to mount you	وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا **أَحْمِلُكُمْ**عَلَيْهِ
(11:40:8) *iḥ'mil*	Load	قُلْنَا **احْمِلْ** فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ
(12:36:15) *aḥmilu*	[I am] carrying	وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي **أَحْمِلُ** فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا
(13:8:4) *taḥmilu*	carries	اللَّهُ يَعْلَمُ مَا **تَحْمِلُ** كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ
(16:7:1) *wataḥmilu*	And they carry	**وَتَحْمِلُ** أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ
(16:25:1) *liyaḥmilū*	That they may bear	**لِيَحْمِلُوا** أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
(17:3:3) *ḥamalnā*	We carried	ذُرِّيَّةَ مَنْ **حَمَلْنَا** مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا

(17:70:5) *waḥamalnāhum*	and We carried them	وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ **وَحَمَلْنَاهُمْ** فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
(19:22:1) *faḥamalathu*	So she conceived him	**فَحَمَلَتْهُ** فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا
(19:27:4) *taḥmiluhu*	carrying him	فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا **تَحْمِلُهُ** قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا
(19:58:12) *ḥamalnā*	We carried	وَمِمَّنْ **حَمَلْنَا** مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ
(20:100:5) *yaḥmilu*	will bear	مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ **يَحْمِلُ** يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا
(20:111:8) *ḥamala*	carried	وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ **حَمَلَ** ظُلْمًا
(23:22:4) *tuḥ'malūna*	you are carried	وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ **تُحْمَلُونَ**
(29:12:8) *walnaḥmil*	and we will carry	اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا **وَلْنَحْمِلْ** خَطَايَاكُمْ
(29:13:1) *walayaḥmilunna*	But surely they will carry	**وَلَيَحْمِلُنَّ** أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ
(29:60:5) *taḥmilu*	carry	وَكَأَيِّنْ مِنْ دَابَّةٍ لَا **تَحْمِلُ** رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ
(31:14:4) *ḥamalathu*	carried him	وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ **حَمَلَتْهُ** أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ
(33:72:10) *yaḥmil'nahā*	bear it	إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ**يَحْمِلْنَهَا**
(33:72:13) *waḥamalahā*	but bore it	فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا **وَحَمَلَهَا** الْإِنْسَانُ
(35:11:12) *taḥmilu*	conceives	ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا **تَحْمِلُ** مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ
(35:18:12) *yuḥ'mal*	will be carried	وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا **يُحْمَلْ** مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ
(36:41:4) *ḥamalnā*	We carried	وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا **حَمَلْنَا** ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ
(40:7:2) *yaḥmilūna*	bear	الَّذِينَ **يَحْمِلُونَ** الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
(40:80:12) *tuḥ'malūna*	you are carried	وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ **تُحْمَلُونَ**
(41:47:12) *taḥmilu*	bears	وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا **تَحْمِلُ** مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ
(46:15:5) *ḥamalathu*	Carried him	وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا **حَمَلَتْهُ** أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا
(54:13:1) *waḥamalnāhu*	And We carried him	**وَحَمَلْنَاهُ** عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ
(62:5:7) *yaḥmilūhā*	they bore it	مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ **يَحْمِلُوهَا** كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا
(62:5:10) *yaḥmilu*	who carries	مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ **يَحْمِلُ** أَسْفَارًا
(69:11:5) *ḥamalnākum*	We carried you	إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ **حَمَلْنَاكُمْ** فِي الْجَارِيَةِ
(69:14:1) *waḥumilati*	And are lifted	**وَحُمِلَتِ** الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً

(69:17:4) *wayaḥmilu*	and will bear	**وَيَحْمِلُ** عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ
Verb (form II) - to place, to entrust		
(2:286:33) *tuḥammil'nā*	lay on us	رَبَّنَا وَلَا **تُحَمِّلْنَا** مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ
(20:87:7) *ḥummil'nā*	[we] were made to carry	وَلَٰكِنَّا **حُمِّلْنَا** أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا
(24:54:11) *ḥummila*	(is) placed on him	فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا **حُمِّلَ**
(24:54:14) *ḥummil'tum*	(is) placed on you	وَعَلَيْكُمْ مَا **حُمِّلْتُمْ** وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا
(62:5:3) *ḥummilū*	were entrusted	مَثَلُ الَّذِينَ **حُمِّلُوا** التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا
Verb (form VIII) - to carry, to bear		
(4:112:11) *iḥ'tamala*	he (has) burdened (himself)	وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ **احْتَمَلَ** بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا
(13:17:8) *fa-iḥ'tamala*	and carries	فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا **فَاحْتَمَلَ** السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا
(33:58:9) *iḥ'tamalū*	they bear	وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدِ **احْتَمَلُوا** بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا
Noun		
(65:4:16) *l-aḥmāli*	pregnant	وَأُولَاتُ **الْأَحْمَالِ** أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ
Noun		
(7:189:15) *ḥamlan*	a burden	فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ **حَمْلًا** خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ
(22:2:11) *ḥamlin*	pregnant woman	تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ **حَمْلٍ** حَمْلَهَا
(22:2:12) *ḥamlahā*	her load	تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ **حَمْلَهَا**
(46:15:10) *waḥamluhu*	And (the) bearing of him	**وَحَمْلُهُ** وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا
(65:4:20) *ḥamlahunna*	their burdens	وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ **حَمْلَهُنَّ**
(65:6:14) *ḥamlin*	pregnant	وَإِنْ كُنَّ أُولَاتِ **حَمْلٍ** فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ
(65:6:19) *ḥamlahunna*	their burden	وَإِنْ كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ **حَمْلَهُنَّ**
Noun		
(12:72:8) *ḥim'lu*	(is) a load	قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ **حِمْلُ** بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ
(20:101:7) *ḥim'lan*	(as) a load	خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ **حِمْلًا**
(35:18:10) *ḥim'lihā*	(carry) its load	وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ **حِمْلِهَا** لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ
Noun		
(6:142:3) *ḥamūlatan*	(are some for) burden	وَمِنَ الْأَنْعَامِ **حَمُولَةً** وَفَرْشًا كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
Active participle		

(51:2:1) *fal-ḥāmilāti*	And those carrying	**فَالْحَامِلَاتِ** وِقْرًا
Active participle		
(29:12:12) *biḥāmilīna*	(are) going to carry	وَمَا هُمْ **بِحَامِلِينَ** مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ
Active participle		
(111:4:2) *ḥammālata*	(the) carrier	وَامْرَأَتُهُ **حَمَّالَةَ** الْحَطَبِ

ḥā mīm mīm (ح م م)

The triliteral root *ḥā mīm mīm* (**ح م م**) occurs 21 times in the Quran, in two derived forms:

- 20 times as the nominal *ḥamīm* (**حَمِيم**)
- once as the noun *yaḥmūm* (**يَحْمُوم**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Nominal

(1) Noun

(6:70:40) *ḥamīmin*	boiling water	لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ **حَمِيمٍ** وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
(10:4:23) *ḥamīmin*	boiling fluids	وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ **حَمِيمٍ** وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
(37:67:7) *ḥamīmin*	boiling water	ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ **حَمِيمٍ**
(38:57:3) *ḥamīmun*	boiling fluid	هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ **حَمِيمٌ** وَغَسَّاقٌ
(40:18:12) *ḥamīmin*	intimate friend	مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ **حَمِيمٍ** وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ
(40:72:2) *l-ḥamīmi*	the boiling water	فِي **الْحَمِيمِ** ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ
(55:44:4) *ḥamīmin*	scalding water	يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ **حَمِيمٍ** آنٍ
(56:42:3) *waḥamīmin*	and scalding water	فِي سَمُومٍ **وَحَمِيمٍ**
(56:54:4) *l-ḥamīmi*	the scalding water	فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ **الْحَمِيمِ**
(56:93:3) *ḥamīmin*	(the) scalding water	فَنُزُلٌ مِنْ **حَمِيمٍ**
(69:35:5) *ḥamīmun*	any devoted friend	فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا **حَمِيمٌ**
(70:10:3) *ḥamīmun*	a friend	وَلَا يَسْأَلُ **حَمِيمٌ** حَمِيمًا
(70:10:4) *ḥamīman*	(about) a friend	وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ **حَمِيمًا**
(78:25:2) *ḥamīman*	scalding water	إِلَّا **حَمِيمًا** وَغَسَّاقًا

(2) Adjective

(22:19:17) *l-ḥamīmu*	[the] scalding water	قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ **الْحَمِيمُ**
(26:101:3) *ḥamīmin*	close	وَلَا صَدِيقٍ **حَمِيمٍ**
(41:34:17) *ḥamīmun*	intimate	فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ **حَمِيمٌ**
(44:46:2) *l-ḥamīmi*	(of) scalding water	كَغَلْيِ **الْحَمِيمِ**
(44:48:7) *l-ḥamīmi*	(of) the scalding water	ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ **الْحَمِيمِ**
(47:15:42) *ḥamīman*	boiling	كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً **حَمِيمًا** فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ

Noun

(56:43:3) *yaḥmūmin* black smoke وَظِلٍّ مِنْ **يَحْمُومٍ**

ḥā mīm yā (ح م ي)

The triliteral root *ḥā mīm yā* (**ح م ي**) occurs six times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *yuḥ'mā* (**يُحْمَىٰ**)
- once as the noun *ḥām* (**حَام**)
- twice as the noun *ḥamiyyat* (**حَمِيَّة**)
- twice as the active participle *ḥāmiyat* (**حَامِيَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to heat

(9:35:2) *yuḥ'mā*	it will be heated [on it]	يَوْمَ **يُحْمَىٰ** عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ

Noun

(5:103:11) *ḥāmin*	a Hami	مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا **حَامٍ**

Noun

(48:26:7) *l-ḥamiyata*	disdain	إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ **الْحَمِيَّةَ**
(48:26:8) *ḥamiyyata*	(the) disdain	**حَمِيَّةَ** الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ

Active participle

(88:4:3) *ḥāmiyatan*	intensely hot	تَصْلَىٰ نَارًا **حَامِيَةً**
(101:11:2) *ḥāmiyatun*	intensely hot	نَارٌ **حَامِيَةٌ**

ḥā nūn thā (ح ن ث)

The triliteral root *ḥā nūn thā* (**ح ن ث**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *taḥnath* (**تَحْنَثْ**)
- once as the noun *ḥinth* (**حِنث**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to break oath

(38:44:7) *taḥnath*	break (your) oath	وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا **تَحْنَثْ**

Noun

(56:46:4) *l-ḥinthi*	the sin	وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى **الْحِنْثِ** الْعَظِيمِ

ḥā nūn jīm rā (ح ن ج ر)

The quadriliteral root *ḥā nūn jīm rā* (ح ن ج ر) occurs twice in the Quran as the noun *ḥanājir* (**حَنَاجِر**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(33:10:13) *l-ḥanājira*	the throats	وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ **الْحَنَاجِرَ**
(40:18:7) *l-ḥanājiri*	the throats	وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى **الْحَنَاجِرِ** كَاظِمِينَ

ḥā nūn dhāl (ح ن ذ)

The triliteral root *ḥā nūn dhāl* (ح ن ذ) occurs only once in the Quran, as the adjective *ḥanīdh* (**حَنِيذ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Adjective

(11:69:15) *ḥanīdhin*	roasted	قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ **حَنِيذٍ**

ḥā nūn fā (ح ن ف)

The triliteral root *ḥā nūn fā* (**ح ن ف**) occurs 12 times in the Quran as the noun *ḥanīf* (**حَنِيف**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(2:135:11) *ḥanīfan*	(the) upright	قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ **حَنِيفًا**
(3:67:9) *ḥanīfan*	a true	مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِنْ كَانَ **حَنِيفًا** مُسْلِمًا
(3:95:7) *ḥanīfan*	(the) upright	قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ **حَنِيفًا**
(4:125:13) *ḥanīfan*	(the) upright	وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ**حَنِيفًا**
(6:79:8) *ḥanīfan*	(as) a true monotheist	إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ **حَنِيفًا**
(6:161:12) *ḥanīfan*	a true monotheist	قُلْ إِنَّنِي هَدَانِي رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ **حَنِيفًا**
(10:105:5) *ḥanīfan*	upright	وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ **حَنِيفًا** وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
(16:120:7) *ḥanīfan*	upright	إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ **حَنِيفًا** وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
(16:123:8) *ḥanīfan*	upright	ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ **حَنِيفًا**
(22:31:1) *ḥunafāa*	Being upright	**حُنَفَاءَ** لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ
(30:30:4) *ḥanīfan*	upright	فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ **حَنِيفًا** فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا
(98:5:9) *ḥunafāa*	upright	وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ **حُنَفَاءَ**

ḥā nūn kāf (ح ن ك)

The triliteral root *ḥā nūn kāf* (**ح ن ك**) occurs only once in the Quran, as the form VIII verb *aḥtanika*(**أَحْتَنِكَ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form VIII) - to destroy

(17:62:12) *la-aḥtanikanna* I will surely destroy

لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ **لَأَحْتَنِكَنَّ** ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا

ḥā nūn nūn (ح ن ن)

The triliteral root *ḥā nūn nūn* (**ح ن ن**) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥanān* (**حَنَان**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(19:13:1) *waḥanānan*	And affection	وَحَنَانًا مِنْ لَدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا

ḥā wāw bā (ح و ب)

The triliteral root *ḥā wāw bā* (**ح و ب**) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥūb* (**حُوب**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(4:2:15) *ḥūban*	a sin	وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ **حُوبًا** كَبِيرًا

ḥā wāw tā (ح و ت)

The triliteral root *ḥā wāw tā* (ح و ت) occurs five times in the Quran as the noun *ḥūt* (**حُوت**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(7:163:14) *ḥītānuhum*	their fish	إِذْ تَأْتِيهِمْ **حِيتَانُهُمْ** يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا
(18:61:6) *ḥūtahumā*	their fish	فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا **حُوتَهُمَا**
(18:63:9) *l-ḥūta*	the fish	فَإِنِّي نَسِيتُ **الْحُوتَ** وَمَا أَنْسَانِيهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ
(37:142:2) *l-ḥūtu*	the fish	فَالْتَقَمَهُ **الْحُوتُ** وَهُوَ مُلِيمٌ
(68:48:7) *l-ḥūti*	(of) the fish	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ **الْحُوتِ** إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ

ḥā wāw jīm (ح و ج)

The triliteral root *ḥā wāw jīm* (ح و ج) occurs three times in the Quran as the noun *ḥājat* (**حَاجَة**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(12:68:16) *ḥājatan*	(it was) a need	إِلَّا **حَاجَةً** فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا
(40:80:6) *ḥājatan*	a need	وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا **حَاجَةً** فِي صُدُورِكُمْ
(59:9:15) *ḥājatan*	any want	وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ **حَاجَةً** مِمَّا أُوتُوا

ḥā wāw dhāl (ح و ذ)

The triliteral root *ḥā wāw dhāl* (**ح و ذ**) occurs twice in the Quran as the form X verb *is'taḥwadha* (**ٱسْتَحْوَذَ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form X) - to overcome, to have advantage

(4:141:20) *nastaḥwidh*	we have advantage	قَالُوا أَلَمْ **نَسْتَحْوِذْ** عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
(58:19:1) *is'taḥwadha*	Has overcome	**اسْتَحْوَذَ** عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنْسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ

ḥā wāw rā (ح و ر)

The triliteral root *ḥā wāw rā* (**ح و ر**) occurs 13 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the form I verb *yaḥūra* (**يَحُورَ**)
- twice as the form III verb *yuḥāwiru* (**يُحَاوِرُ**)
- five times as the noun *ḥawāriyyūn* (**حَوَارِيُّون**)
- four times as the noun *ḥūr* (**حُور**)
- once as the form VI verbal noun *taḥāwur* (**تَحَاوُر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to return

(84:14:5) *yaḥūra*	he would return	إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ **يَحُورَ**

Verb (form III) - to talk

(18:34:7) *yuḥāwiruhu*	(was) talking with him	فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ **يُحَاوِرُهُ** أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا
(18:37:5) *yuḥāwiruhu*	was talking to him	قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ **يُحَاوِرُهُ** أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ

Noun

(3:52:12) *l-ḥawāriyūna*	the disciples	قَالَ **الْحَوَارِيُّونَ** نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ
(5:111:4) *l-ḥawāriyīna*	the disciples	وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى **الْحَوَارِيِّينَ** أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا
(5:112:3) *l-ḥawāriyūna*	the disciples	إِذْ قَالَ **الْحَوَارِيُّونَ** يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ
(61:14:12) *lil'ḥawāriyyīna*	to the disciples	قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ **لِلْحَوَارِيِّينَ** مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ
(61:14:18) *l-ḥawāriyūna*	the disciples	قَالَ **الْحَوَارِيُّونَ** نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ

Noun

(44:54:3) *biḥūrin*	(to) companions with beautiful eyes	كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ **بِحُورٍ** عِينٍ
(52:20:6) *biḥūrin*	to fair ones	مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ **بِحُورٍ** عِينٍ
(55:72:1) *ḥūrun*	Fair ones	**حُورٌ** مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ
(56:22:1) *waḥūrun*	And fair ones	**وَحُورٌ** عِينٌ

Verbal noun (form VI)

(58:1:14) *taḥāwurakumā*	(the) dialogue of both of you	وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ **تَحَاوُرَكُمَا**

ḥā wāw zāy (ح و ز)

The triliteral root *ḥā wāw zāy* (ح و ز) occurs only once in the Quran, as the form V active participle*mutaḥayyiz* (**مُتَحَيِّزٌ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Active participle (form V)

(8:16:9) *mutaḥayyizan* (to) join	وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ **مُتَحَيِّزًا** إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ

ḥā wāw shīn (ح و ش)

The triliteral root *ḥā wāw shīn* (**ح و ش**) occurs twice in the Quran as the noun *ḥāsh* (**حَٰش**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(12:31:23) *ḥāsha*	Forbid	فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ **حَاشَ** لِلَّهِ
(12:51:10) *ḥāsha*	Allah forbid	قُلْنَ **حَاشَ** لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوٓءٍ

ḥā wāw ṭā (ح و ط)

The triliteral root *ḥā wāw ṭā* (**ح و ط**) occurs 28 times in the Quran, in three derived forms:

- 17 times as the form IV verb *aḥāṭa* (**أَحَاطَ**)
- nine times as the form IV active participle *muḥīṭ* (**مُحِيط**)
- twice as the form IV active participle *muḥīṭat* (**مُحِيطَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to surround, to encompass

(2:81:5) *wa-aḥāṭat*	and surrounded him	بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً **وَأَحَاطَتْ** بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
(2:255:34) *yuḥīṭūna*	they encompass	وَلَا **يُحِيطُونَ** بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ
(10:22:28) *uḥīṭa*	are surrounded	وَظَنُّوا أَنَّهُمْ **أُحِيطَ** بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
(10:39:5) *yuḥīṭū*	they could encompass	بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ **يُحِيطُوا** بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ
(12:66:14) *yuḥāṭa*	you are surrounded	لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ **يُحَاطَ** بِكُمْ
(17:60:6) *aḥāṭa*	has encompassed	وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ **أَحَاطَ** بِالنَّاسِ
(18:29:15) *aḥāṭa*	will surround	إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا **أَحَاطَ** بِهِمْ سُرَادِقُهَا
(18:42:1) *wa-uḥīṭa*	And were surrounded	**وَأُحِيطَ** بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا
(18:68:6) *tuḥiṭ*	you encompass	وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ **تُحِطْ** بِهِ خُبْرًا
(18:91:3) *aḥaṭnā*	We encompassed	كَذَٰلِكَ وَقَدْ **أَحَطْنَا** بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا
(20:110:8) *yuḥīṭūna*	they encompass	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا **يُحِيطُونَ** بِهِ عِلْمًا
(27:22:5) *aḥaṭtu*	I have encompassed	**أَحَطْتُ** بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ
(27:22:8) *tuḥiṭ*	you have encompassed	أَحَطْتُ بِمَا لَمْ **تُحِطْ** بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ
(27:84:8) *tuḥīṭū*	you encompassed	أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ **تُحِيطُوا** بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(48:21:6) *aḥāṭa*	Allah encompassed	وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ **أَحَاطَ** اللَّهُ بِهَا
(65:12:22) *aḥāṭa*	encompasses	وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ **أَحَاطَ** بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا
(72:28:7) *wa-aḥāṭa*	and He has encompassed	لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ **وَأَحَاطَ** بِمَا لَدَيْهِمْ

Active participle (form IV)

(2:19:18) *muḥīṭun*	(is) [the One Who] encompasses	وَاللَّهُ **مُحِيطٌ** بِالْكَافِرِينَ
(3:120:21) *muḥīṭun*	(is) All-Encompassing	إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ **مُحِيطٌ**
(4:108:21) *muḥīṭan*	All-Encompassing	وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ **مُحِيطًا**

(4:126:12) *muḥīṭan*	All-Encompassing	وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ **مُحِيطًا**
(8:47:17) *muḥīṭun*	(is) All-Encompassing	وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ **مُحِيطٌ**
(11:84:26) *muḥīṭin*	all-encompassing	إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ **مُحِيطٍ**
(11:92:15) *muḥīṭun*	(is) All-Encompassing	إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ **مُحِيطٌ**
(41:54:12) *muḥīṭun*	encompassing	أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ **مُحِيطٌ**
(85:20:4) *muḥīṭun*	encompasses	وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ **مُحِيطٌ**
Active participle (form IV)		
(9:49:14) *lamuḥīṭatun*	(will) surely surround	أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ **لَمُحِيطَةٌ** بِالْكَافِرِينَ
(29:54:5) *lamuḥīṭatun*	will surely, encompass	يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ **لَمُحِيطَةٌ** بِالْكَافِرِينَ

ḥā wāw lām (ح و ل)

The triliteral root *ḥā wāw lām* (**ح و ل**) occurs 25 times in the Quran, in five derived forms:

- three times as the form I verb *ḥāla* (**حَالَ**)
- 17 times as the nominal *ḥawl* (**حَوْل**)
- once as the noun *ḥiwal* (**حِوَل**)
- once as the noun *ḥīlat* (**حِيلَة**)
- three times as the form II verbal noun *taḥwīl* (**تَحْوِيل**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to come

(8:24:14) *yaḥūlu*	comes	وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ **يَحُولُ** بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ
(11:43:18) *waḥāla*	And came	**وَحَالَ** بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ
(34:54:1) *waḥīla*	And a barrier will be placed	**وَحِيلَ** بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ

Nominal

(1) Noun

(2:240:10) *l-ḥawli*	the year	وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى**الْحَوْلِ** غَيْرَ إِخْرَاجٍ
(3:159:14) *ḥawlika*	around you	وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ **حَوْلِكَ**
(9:101:2) *ḥawlakum*	around you	وَمِمَّنْ **حَوْلَكُمْ** مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ
(9:120:6) *ḥawlahum*	were around them	مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ **حَوْلَهُمْ** مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ
(17:1:14) *ḥawlahu*	its surroundings	إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا **حَوْلَهُ** لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا
(26:25:3) *ḥawlahu*	around him	قَالَ لِمَنْ **حَوْلَهُ** أَلَا تَسْتَمِعُونَ
(26:34:3) *ḥawlahu*	around him	قَالَ لِلْمَلَإِ **حَوْلَهُ** إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ
(27:8:10) *ḥawlahā*	(is) around it	فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ **حَوْلَهَا**
(29:67:10) *ḥawlihim*	around them	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ **حَوْلِهِمْ**
(39:75:5) *ḥawli*	around	وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ **حَوْلِ** الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
(40:7:5) *ḥawlahu*	(are) around it	الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ **حَوْلَهُ** يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
(42:7:10) *ḥawlahā*	(is) around it	لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ **حَوْلَهَا** وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ
(46:27:4) *ḥawlakum*	surrounds you	وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا **حَوْلَكُمْ** مِنَ الْقُرَىٰ

(2) Location adverb

(2:17:9) *ḥawlahu*	(was) around him	فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا **حَوْلَهُ** ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ

(6:92:13) *ḥawlahā*	(are) around it	وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ **حَوْلَهَا**
(19:68:6) *ḥawla*	around	فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ **حَوْلَ** جَهَنَّمَ جِثِيًّا
(3) Time adverb		
(2:233:4) *ḥawlayni*	(for) two years	وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ **حَوْلَيْنِ** كَامِلَيْنِ
Noun		
(18:108:6) *ḥiwalan*	any transfer	خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا **حِوَلًا**
Noun		
(4:98:9) *ḥīlatan*	plan	لَا يَسْتَطِيعُونَ **حِيلَةً** وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا
Verbal noun (form II)		
(17:56:13) *taḥwīlan*	(to) transfer (it)	فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا **تَحْوِيلًا**
(17:77:11) *taḥwīlan*	any alteration	سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا **تَحْوِيلًا**
(35:43:26) *taḥwīlan*	any alteration	فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ **تَحْوِيلًا**

ḥā wāw yā (ح و ي)

The triliteral root *ḥā wāw yā* (**ح و ي**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the adjective *aḥwā* (**أَحْوَىٰ**)
- once as the noun *ḥawāyā* (**حَوَايَآ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Adjective

(87:5:3) *aḥwā*	dark	فَجَعَلَهُ غُثَآءً **أَحْوَىٰ**

Noun

(6:146:19) *l-ḥawāyā*	the entrails	إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ **الْحَوَايَا** أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ

ḥā yā thā (ح ي ث)

The triliteral root *ḥā yā thā* (**ح ي ث**) occurs 31 times in the Quran, in two derived forms:

- 29 times as the nominal *ḥayth* (**حَيْث**)
- twice as the conditional particle *ḥayth* (**حَيْث**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Nominal

(1) Noun

(2:149:2) *ḥaythu*	wherever	وَمِنْ **حَيْثُ** خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
(2:150:2) *ḥaythu*	wherever	وَمِنْ **حَيْثُ** خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
(2:191:6) *ḥaythu*	wherever	وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ **حَيْثُ** أَخْرَجُوكُمْ
(2:199:4) *ḥaythu*	wherever	ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ **حَيْثُ** أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ
(2:222:19) *ḥaythu*	where	فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ **حَيْثُ** أَمَرَكُمُ اللَّهُ
(7:19:8) *ḥaythu*	wherever	فَكُلَا مِنْ **حَيْثُ** شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ
(7:27:21) *ḥaythu*	where	إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ **حَيْثُ** لَا تَرَوْنَهُمْ
(7:182:6) *ḥaythu*	where	وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ **حَيْثُ** لَا يَعْلَمُونَ
(12:68:4) *ḥaythu*	where	وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ **حَيْثُ** أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ
(16:26:19) *ḥaythu*	where	وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ **حَيْثُ** لَا يَشْعُرُونَ
(16:45:14) *ḥaythu*	where	أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ **حَيْثُ** لَا يَشْعُرُونَ
(39:25:8) *ḥaythu*	where	كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ **حَيْثُ** لَا يَشْعُرُونَ
(59:2:26) *ḥaythu*	where	فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ **حَيْثُ** لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ
(65:3:3) *ḥaythu*	where	وَيَرْزُقْهُ مِنْ **حَيْثُ** لَا يَحْتَسِبُ
(65:6:3) *ḥaythu*	where	أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ **حَيْثُ** سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ
(68:44:8) *ḥaythu*	where	سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ **حَيْثُ** لَا يَعْلَمُونَ

(2) Location adverb

(2:35:10) *ḥaythu*	(from) wherever	اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا **حَيْثُ** شِئْتُمَا
(2:58:8) *ḥaythu*	wherever	وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا **حَيْثُ** شِئْتُمْ رَغَدًا
(2:191:2) *ḥaythu*	wherever	وَاقْتُلُوهُمْ **حَيْثُ** ثَقِفْتُمُوهُمْ
(4:89:21) *ḥaythu*	wherever	فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ **حَيْثُ** وَجَدْتُمُوهُمْ
(4:91:25) *ḥaythu*	wherever	فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ **حَيْثُ** ثَقِفْتُمُوهُمْ

(6:124:16) *ḥaythu*	where	اللَّهُ أَعْلَمُ **حَيْثُ** يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ
(7:161:9) *ḥaythu*	wherever	وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا **حَيْثُ** شِئْتُمْ
(9:5:7) *ḥaythu*	wherever	فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ **حَيْثُ** وَجَدْتُمُوهُمْ
(12:56:8) *ḥaythu*	where ever	وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا **حَيْثُ** يَشَاءُ
(15:65:13) *ḥaythu*	where	وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا **حَيْثُ** تُؤْمَرُونَ
(20:69:15) *ḥaythu*	wherever	إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ **حَيْثُ** أَتَىٰ
(38:36:7) *ḥaythu*	wherever	فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً **حَيْثُ** أَصَابَ
(39:74:12) *ḥaythu*	wherever	وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ **حَيْثُ** نَشَاءُ
Conditional particle		
(2:144:15) *waḥaythu*	and wherever	**وَحَيْثُ** مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
(2:150:9) *waḥaythu*	And wherever	**وَحَيْثُ** مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ

ḥā yā dāl (ح ي د)

The triliteral root *ḥā yā dāl* (ح ي د) occurs only once in the Quran, as the form I verb *taḥīdu* (**تَحِيدُ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to avoid

(50:19:9) *taḥīdu*	avoiding	وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ **تَحِيدُ**

ḥā yā rā (ح ي ر)

The triliteral root *ḥā yā rā* (ح ي ر) occurs only once in the Quran, as the noun *ḥayrān* (**حَيْرَان**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(6:71:23) *ḥayrāna*	confused	كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ **حَيْرَانَ**

ḥā yā ṣād (ح ي ص)

The triliteral root *ḥā yā ṣād* (**ح ي ص**) occurs five times in the Quran as the verbal noun *maḥīṣ* (**مَّحِيص**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verbal noun

(4:121:7) *maḥīṣan*	any escape	أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا **مَحِيصًا**
(14:21:34) *maḥīṣin*	place of escape	سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ **مَحِيصٍ**
(41:48:12) *maḥīṣin*	place of escape	وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنْ **مَحِيصٍ**
(42:35:9) *maḥīṣin*	place of refuge	وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ **مَحِيصٍ**
(50:36:15) *maḥīṣin*	place of escape	هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ **مَحِيصٍ**

ḥā yā ḍād (ح ي ض)

The triliteral root *ḥā yā ḍād* (**ح ي ض**) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *yaḥiḍ* (**يَحِضْ**)
- three times as the passive participle *maḥīḍ* (**مَحِيض**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to menstruate

(65:4:14) *yaḥiḍ'na*	[they] menstruated	وَاللَّائِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ **يَحِضْنَ**

Passive participle

(2:222:3) *l-maḥīḍi*	[the] menstruation	وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ **الْمَحِيضِ**
(2:222:10) *l-maḥīḍi*	(their) [the] menstruation	قُلْ هُوَ أَذًى فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي **الْمَحِيضِ**
(65:4:4) *l-maḥīḍi*	the menstruation	وَاللَّائِي يَئِسْنَ مِنَ **الْمَحِيضِ** مِنْ نِسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ

ḥā yā fā (ح ي ف)

The triliteral root *ḥā yā fā* (**ح ي ف**) occurs only once in the Quran, as the form I verb *yaḥīfa* (**يَحِيفَ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be unjust

(24:50:9) *yaḥīfa*	Allah will be unjust	أَمْ يَخَافُونَ أَنْ **يَحِيفَ** اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ

ḥā yā qāf (ح ي ق)

The triliteral root *ḥā yā qāf* (**ح ي ق**) occurs 10 times in the Quran as the form I verb *ḥāqa* (**حَاقَ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to surround, to encompass, to envelope

(6:10:6) *faḥāqa*	but surrounded	**فَحَاقَ** بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(11:8:17) *waḥāqa*	and will surround	أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ **وَحَاقَ** بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(16:34:5) *waḥāqa*	and surrounded	فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا **وَحَاقَ** بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(21:41:6) *faḥāqa*	then surrounded	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ **فَحَاقَ** بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(35:43:7) *yaḥīqu*	encompasses	وَلَا **يَحِيقُ** الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ
(39:48:6) *waḥāqa*	and will surround	وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا **وَحَاقَ** بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(40:45:6) *waḥāqa*	and enveloped	فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا **وَحَاقَ** بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ
(40:83:10) *waḥāqa*	and enveloped	فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ **وَحَاقَ** بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(45:33:6) *waḥāqa*	and (will) envelop	وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا **وَحَاقَ** بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
(46:26:27) *waḥāqa*	and enveloped	إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ **وَحَاقَ** بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

ḥā yā nūn (ح ي ن)

The triliteral root *ḥā yā nūn* (**ح ي ن**) occurs 35 times in the Quran as the nominal *ḥīn* (**حِين**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Nominal

(1) Noun

(2:36:19) *ḥīnin*	a period	وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ **حِينٍ**
(7:24:12) *ḥīnin*	a time	وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ **حِينٍ**
(10:98:21) *ḥīnin*	a time	كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ **حِينٍ**
(11:5:8) *ḥīna*	when	أَلَا **حِينَ** يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ
(12:35:11) *ḥīnin*	a time	ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّىٰ **حِينٍ**
(14:25:4) *ḥīnin*	time	تُؤْتِي أُكُلَهَا كُلَّ **حِينٍ** بِإِذْنِ رَبِّهَا
(16:6:4) *ḥīna*	when	وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ **حِينَ** تُرِيحُونَ
(16:6:6) *waḥīna*	and when	**وَحِينَ** تَسْرَحُونَ
(16:80:25) *ḥīnin*	a time	وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ **حِينٍ**
(21:39:5) *ḥīna*	(the) time	لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا **حِينَ** لَا يَكُفُّونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ
(21:111:8) *ḥīnin*	a time	وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ **حِينٍ**
(23:25:10) *ḥīnin*	a time	إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ **حِينٍ**
(23:54:5) *ḥīnin*	a time	فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ **حِينٍ**
(24:58:19) *waḥīna*	and when	مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ **وَحِينَ** تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ
(25:42:12) *ḥīna*	when	وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ **حِينَ** يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا
(26:218:3) *ḥīna*	when	الَّذِي يَرَاكَ **حِينَ** تَقُومُ
(28:15:4) *ḥīni*	a time	وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ **حِينِ** غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا
(30:17:3) *ḥīna*	when	فَسُبْحَانَ اللَّهِ **حِينَ** تُمْسُونَ
(30:17:5) *waḥīna*	and when	**وَحِينَ** تُصْبِحُونَ
(30:18:7) *waḥīna*	and when	وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا **وَحِينَ** تُظْهِرُونَ
(36:44:6) *ḥīnin*	a time	إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ **حِينٍ**
(37:148:4) *ḥīnin*	a while	فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ **حِينٍ**
(37:174:4) *ḥīnin*	a time	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ **حِينٍ**

(37:178:4) *ḥīnin*	a time	وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ **حِينٍ**
(38:3:9) *ḥīna*	time	كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَلَاتَ **حِينَ** مَنَاصٍ
(38:88:4) *ḥīnin*	a time	وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ **حِينٍ**
(39:42:4) *ḥīna*	(at the) time	اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ **حِينَ** مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا
(39:58:3) *ḥīna*	when	أَوْ تَقُولَ **حِينَ** تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ
(51:43:8) *ḥīnin*	a time	وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ **حِينٍ**
(52:48:9) *ḥīna*	when	وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ **حِينَ** تَقُومُ
(76:1:5) *ḥīnun*	a period	هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ **حِينٌ** مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا
(2) Time adverb		
(2:177:44) *waḥīna*	and (the) time	وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ **وَحِينَ** الْبَأْسِ
(5:101:15) *ḥīna*	when	وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا **حِينَ** يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا
(5:106:10) *ḥīna*	(at the) time (of making)	شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ **حِينَ** الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ
(56:84:2) *ḥīna-idhin*	(at) that time	وَأَنْتُمْ **حِينَئِذٍ** تَنْظُرُونَ

ḥā yā yā (ح ي ي)

The triliteral root *ḥā yā yā* (**ح ي ي**) occurs 184 times in the Quran, in 12 derived forms:

- seven times as the form I verb *ḥayya* (**حَيَّ**)
- four times as the form II verb *ḥayya* (**حَيَّ**)
- 51 times as the form IV verb *aḥyā* (**أَحْيَا**)
- nine times as the form X verb *yastaḥyī* (**يَسْتَحْيِۦ**)
- 24 times as the nominal *ḥayy* (**حَيّ**)
- once as the noun *ḥayawān* (**حَيَوَان**)
- 76 times as the noun *ḥayat* (**حَيَوٰة**)
- once as the noun *ḥayyat* (**حَيَّة**)
- twice as the noun *maḥyā* (**مَّحْيَا**)
- six times as the form II verbal noun *taḥiyyat* (**تَّحِيَّة**)
- twice as the form IV active participle *muḥ'* (**مُحْى**)
- once as the form X verbal noun *is'tiḥ'yā* (**ٱسْتِحْيَآء**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to live

(7:25:3) *taḥyawna*	you will live	قَالَ فِيهَا **تَحْيَوْنَ** وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ
(8:42:27) *wayaḥyā*	and (might) live	لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ **وَيَحْيَىٰ** مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ
(8:42:29) *ḥayya*	(were to) live	لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ **حَيَّ** عَنْ بَيِّنَةٍ
(20:74:13) *yaḥyā*	live	إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا **يَحْيَىٰ**
(23:37:7) *wanaḥyā*	and we live	إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ **وَنَحْيَا** وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ
(45:24:8) *wanaḥyā*	and we live	وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ **وَنَحْيَا**
(87:13:6) *yaḥyā*	will live	ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا **يَحْيَىٰ**

Verb (form II) - to greet

(4:86:2) *ḥuyyītum*	you are greeted	وَإِذَا **حُيِّيتُمْ** بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا
(4:86:4) *faḥayyū*	then greet	وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ **فَحَيُّوا** بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا
(58:8:20) *ḥayyawka*	they greet you	وَإِذَا جَاءُوكَ **حَيَّوْكَ** بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ
(58:8:23) *yuḥayyika*	greets you	وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ **يُحَيِّكَ** بِهِ اللَّهُ

Verb (form IV) - to give life

(2:28:6) *fa-aḥyākum*	then He gave you life	كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا **فَأَحْيَاكُمْ**

ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ **يُحْيِيكُمْ** ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	He will give you life	(2:28:10) *yuḥ'yīkum*
كَذَٰلِكَ **يُحْيِي** اللَّهُ الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ	revives	(2:73:5) *yuḥ'yī*
وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ **فَأَحْيَا** بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	giving life	(2:164:24) *fa-aḥyā*
فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ **أَحْيَاهُمْ**	He restored them to life	(2:243:17) *aḥyāhum*
إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي **يُحْيِي** وَيُمِيتُ	grants life	(2:258:18) *yuḥ'yī*
إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا **أُحْيِي** وَأُمِيتُ	give life	(2:258:22) *uḥ'yī*
قَالَ أَنَّىٰ **يُحْيِي** هَٰذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا	(will) bring to life	(2:259:12) *yuḥ'yī*
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ **تُحْيِي** الْمَوْتَىٰ	You give life	(2:260:7) *tuḥ'yī*
وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ **وَأُحْيِي** الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ	and I give life	(3:49:27) *wa-uḥ'yī*
وَاللَّهُ **يُحْيِي** وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ	gives life	(3:156:31) *yuḥ'yī*
وَمَنْ **أَحْيَاهَا** فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا	saves it	(5:32:23) *aḥyāhā*
وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا **أَحْيَا** النَّاسَ جَمِيعًا	he has saved	(5:32:25) *aḥyā*
أَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا **فَأَحْيَيْنَاهُ** وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا	and We gave him life	(6:122:4) *fa-aḥyaynāhu*
لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ **يُحْيِي** وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ	He gives life	(7:158:18) *yuḥ'yī*
اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا **يُحْيِيكُمْ**	gives you life	(8:24:10) *yuḥ'yīkum*
إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **يُحْيِي** وَيُمِيتُ	He gives life	(9:116:7) *yuḥ'yī*
هُوَ **يُحْيِي** وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	gives life	(10:56:2) *yuḥ'yī*
وَإِنَّا لَنَحْنُ **نُحْيِي** وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ	We give life	(15:23:3) *nuḥ'yī*
وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَأَحْيَا** بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	then gives life	(16:65:6) *fa-aḥyā*
مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ **فَلَنُحْيِيَنَّهُ** حَيَاةً طَيِّبَةً	then surely We will give him life	(16:97:10) *falanuḥ'yiyannahu*
ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ **يُحْيِي** الْمَوْتَىٰ	[He] gives life	(22:6:7) *yuḥ'yī*
وَهُوَ الَّذِي **أَحْيَاكُمْ** ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ	gave you life	(22:66:3) *aḥyākum*
وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ **يُحْيِيكُمْ** إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ	He will give you life (again)	(22:66:7) *yuḥ'yīkum*
وَهُوَ الَّذِي **يُحْيِي** وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ	gives life	(23:80:3) *yuḥ'yī*
لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا	That We may give life	(25:49:1) *linuḥ'yiya*

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ **يُحْيِينِ**	he will give me life	(26:81:4) *yuḥ'yīni*
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَأَحْيَا** بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ	and gives life	(29:63:8) *fa-aḥyā*
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ **وَيُحْيِي** الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	and He gives life	(30:19:9) *wayuḥ'yī*
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَيُحْيِي** بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	and gives life	(30:24:11) *fayuḥ'yī*
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ **يُحْيِيكُمْ**	He will give you life	(30:40:9) *yuḥ'yīkum*
فَانْظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ **يُحْيِي** الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	He gives life	(30:50:7) *yuḥ'yī*
فَسُقْنَاهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَيِّتٍ **فَأَحْيَيْنَا** بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	and We revive	(35:9:11) *fa-aḥyaynā*
إِنَّا نَحْنُ **نُحْيِي** الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ	[We] give life	(36:12:3) *nuḥ'yī*
وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ **أَحْيَيْنَاهَا** وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا	We give it life	(36:33:5) *aḥyaynāhā*
وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ **يُحْيِي** الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ	will give life	(36:78:8) *yuḥ'yī*
قُلْ **يُحْيِيهَا** الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ	He will give them life	(36:79:2) *yuḥ'yīhā*
قَالُوا رَبَّنَا أَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ **وَأَحْيَيْتَنَا** اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا	and You gave us life	(40:11:5) *wa-aḥyaytanā*
هُوَ الَّذِي **يُحْيِي** وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ	gives life	(40:68:3) *yuḥ'yī*
إِنَّ الَّذِي **أَحْيَاهَا** لَمُحْيِي الْمَوْتَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ	gives it life	(41:39:15) *aḥyāhā*
فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ **يُحْيِي** الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ	gives life	(42:9:10) *yuḥ'yī*
لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ **يُحْيِي** وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ	He gives life	(44:8:5) *yuḥ'yī*
وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ **فَأَحْيَا** بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	and gives life	(45:5:11) *fa-aḥyā*
قُلِ اللَّهُ **يُحْيِيكُمْ** ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ	gives you life	(45:26:3) *yuḥ'yīkum*
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ **يُحْيِيَ** الْمَوْتَىٰ	to give life	(46:33:15) *yuḥ'yiya*
رِزْقًا لِلْعِبَادِ **وَأَحْيَيْنَا** بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَٰلِكَ الْخُرُوجُ	and We give life	(50:11:3) *wa-aḥyaynā*
إِنَّا نَحْنُ **نُحْيِي** وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ	[We] give life	(50:43:3) *nuḥ'yī*
وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ **وَأَحْيَا**	and gives life	(53:44:4) *wa-aḥyā*
لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **يُحْيِي** وَيُمِيتُ	He gives life	(57:2:5) *yuḥ'yī*
اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ **يُحْيِي** الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	gives life	(57:17:4) *yuḥ'yī*

(75:40:6) *yuḥ'yiya*	give life	أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ **يُحْيِيَ** الْمَوْتَىٰ

Verb (form X) - to let live, to be shy, to be ashamed

(2:26:4) *yastaḥyī*	ashamed	إِنَّ اللَّهَ لَا **يَسْتَحْيِي** أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا
(2:49:11) *wayastaḥyūna*	and letting live	يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ **وَيَسْتَحْيُونَ** نِسَاءَكُمْ
(7:127:17) *wanastaḥyī*	and we will let live	قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ **وَنَسْتَحْيِي** نِسَاءَهُمْ
(7:141:11) *wayastaḥyūna*	and letting live	يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ **وَيَسْتَحْيُونَ** نِسَاءَكُمْ
(14:6:19) *wayastaḥyūna*	and letting live	يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ **وَيَسْتَحْيُونَ** نِسَاءَكُمْ
(28:4:14) *wayastaḥyī*	and letting live	يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ **وَيَسْتَحْيِي** نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ
(33:53:32) *fayastaḥyī*	and he is shy	إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ **فَيَسْتَحْيِي** مِنْكُمْ
(33:53:36) *yastaḥyī*	is not shy	وَاللَّهُ لَا **يَسْتَحْيِي** مِنَ الْحَقِّ
(40:25:12) *wa-is'taḥyū*	and let live	قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ **وَاسْتَحْيُوا** نِسَاءَهُمْ

Nominal

(1) Noun

(2:154:10) *aḥyāon*	(they are) alive	وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ **أَحْيَاءٌ** وَلَٰكِنْ لَا تَشْعُرُونَ
(2:255:6) *l-ḥayu*	the Ever-Living	اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ **الْحَيُّ** الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ
(3:2:6) *l-ḥayu*	the Ever-Living	اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ **الْحَيُّ** الْقَيُّومُ
(3:27:10) *l-ḥaya*	the living	تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ **الْحَيَّ** مِنَ الْمَيِّتِ
(3:27:16) *l-ḥayi*	the living	وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ **الْحَيِّ** وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
(3:169:10) *aḥyāon*	They are alive	وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ **أَحْيَاءٌ** عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ
(6:95:7) *l-ḥaya*	the living	إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ **الْحَيَّ** مِنَ الْمَيِّتِ
(6:95:13) *l-ḥayi*	the living	وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ **الْحَيِّ** ذَٰلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ
(10:31:13) *l-ḥaya*	the living	أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ **الْحَيَّ** مِنَ الْمَيِّتِ
(10:31:19) *l-ḥayi*	the living	وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ **الْحَيِّ** وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ
(16:21:3) *aḥyāin*	not alive	أَمْوَاتٌ غَيْرُ **أَحْيَاءٍ** وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ
(19:15:9) *ḥayyan*	alive	وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ **حَيًّا**
(19:31:11) *ḥayyan*	alive	وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ **حَيًّا**
(19:33:9) *ḥayyan*	alive	وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ **حَيًّا**

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ **حَيًّا**	alive	(19:66:8) *ḥayyan*
وَعَنَتِ الْوُجُوهُ **لِلْحَيِّ** الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا	before the Ever-Living	(20:111:3) *lil'ḥayyi*
وَتَوَكَّلْ عَلَى **الْحَيِّ** الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ	the Ever-Living	(25:58:3) *l-ḥayi*
يُخْرِجُ **الْحَيَّ** مِنَ الْمَيِّتِ	the living	(30:19:2) *l-ḥaya*
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ **الْحَيِّ** وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا	the living	(30:19:8) *l-ḥayi*
وَمَا يَسْتَوِي **الْأَحْيَاءُ** وَلَا الْأَمْوَاتُ	(are) the living	(35:22:3) *l-aḥyāu*
لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ **حَيًّا** وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ	alive	(36:70:4) *ḥayyan*
هُوَ **الْحَيُّ** لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ	(is) the Ever-Living	(40:65:2) *l-ḥayu*
أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا	(For the) living	(77:26:1) *aḥyāan*
(2) Adjective		
وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ **حَيٍّ**	living thing	(21:30:16) *ḥayyin*
Noun		
وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ **الْحَيَوَانُ** لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ	(is) the life	(29:64:12) *l-ḥayawānu*
Noun		
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(2:85:37) *l-ḥayati*
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ	the life	(2:86:4) *l-ḥayata*
وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَىٰ **حَيَاةٍ** وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا	life	(2:96:5) *ḥayatin*
وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ **حَيَاةٌ** يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ	(is) life	(2:179:4) *ḥayatun*
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ	the life	(2:204:7) *l-ḥayati*
زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا	(is) the life	(2:212:4) *l-ḥayatu*
ذَٰلِكَ مَتَاعُ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ	(of) life	(3:14:19) *l-ḥayati*
مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَٰذِهِ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ	[the] life	(3:117:6) *l-ḥayati*
وَمَا **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ	(is) the life	(3:185:19) *l-ḥayatu*
فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ	the life	(4:74:7) *l-ḥayata*
تَبْتَغُونَ عَرَضَ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ	(of) the life	(4:94:20) *l-ḥayati*
هَا أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(4:109:6) *l-ḥayati*
وَقَالُوا إِنْ هِيَ إِلَّا **حَيَاتُنَا** الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ	our life	(6:29:5) *ḥayātunā*

وَمَا **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ	(is) the life	(6:32:2) *l-ḥayatu*
وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا	the life	(6:70:8) *l-ḥayatu*
قَالُوا شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا	the life	(6:130:20) *l-ḥayatu*
قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ	the life	(7:32:17) *l-ḥayati*
الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا	the life	(7:51:7) *l-ḥayatu*
إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي **الْحَيَاةِ**الدُّنْيَا	the life	(7:152:11) *l-ḥayati*
أَرَضِيتُمْ **بِالْحَيَاةِ** الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ	with the life	(9:38:17) *bil-ḥayati*
فَمَا مَتَاعُ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ	(of) the life	(9:38:23) *l-ḥayati*
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ	the life	(9:55:12) *l-ḥayati*
إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا **بِالْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا	with the life	(10:7:7) *bil-ḥayati*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	(of) the life	(10:23:17) *l-ḥayati*
إِنَّمَا مَثَلُ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ	(of) the life	(10:24:3) *l-ḥayati*
لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ	the life	(10:64:4) *l-ḥayati*
إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(10:88:11) *l-ḥayati*
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(10:98:17) *l-ḥayati*
مَنْ كَانَ يُرِيدُ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا	the life	(11:15:4) *l-ḥayata*
وَفَرِحُوا **بِالْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	in the life	(13:26:8) *bil-ḥayati*
وَمَا **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ	(is) the life	(13:26:11) *l-ḥayatu*
لَهُمْ عَذَابٌ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ	the life	(13:34:4) *l-ḥayati*
الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ	the life	(14:3:3) *l-ḥayata*
يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ	the life	(14:27:8) *l-ḥayati*
مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ **حَيَاةً** طَيِّبَةً	a life	(16:97:11) *ḥayatan*
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ	the life	(16:107:4) *l-ḥayata*
إِذًا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ **الْحَيَاةِ** وَضِعْفَ الْمَمَاتِ	(in) the life	(17:75:4) *l-ḥayati*
وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	(of) the life	(18:28:17) *l-ḥayati*
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ	(of) the life	(18:45:4) *l-ḥayati*

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	(of) the life	(18:46:4) *l-ḥayati*
الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(18:104:5) *l-ḥayati*
فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا	life	(20:72:18) *l-ḥayata*
قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي **الْحَيَاةِ** أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ	the life	(20:97:6) *l-ḥayati*
وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	(of) the life	(20:131:11) *l-ḥayati*
وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي**الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ	the life	(23:33:12) *l-ḥayati*
إِنْ هِيَ إِلَّا **حَيَاتُنَا** الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ	our life	(23:37:4) *ḥayātunā*
وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِتَبْتَغُوا عَرَضَ **الْحَيَاةِ**الدُّنْيَا	(of) the life	(24:33:38) *l-ḥayati*
وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا **حَيَاةً** وَلَا نُشُورًا	life	(25:3:20) *ḥayatan*
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا	(of the) life	(28:60:6) *l-ḥayati*
أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	(of the) life	(28:61:10) *l-ḥayati*
قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ	the life	(28:79:9) *l-ḥayata*
إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(29:25:11) *l-ḥayati*
وَمَا هَٰذِهِ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ	life	(29:64:3) *l-ḥayatu*
يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ	the life	(30:7:4) *l-ḥayati*
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ	the life	(31:33:25) *l-ḥayatu*
إِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ	the life	(33:28:8) *l-ḥayata*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا	the life	(35:5:9) *l-ḥayatu*
فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(39:26:5) *l-ḥayati*
يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ	the life	(40:39:4) *l-ḥayatu*
إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(40:51:7) *l-ḥayati*
لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(41:16:12) *l-ḥayati*
نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ	the life	(41:31:4) *l-ḥayati*
فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	(for) the life	(42:36:6) *l-ḥayati*
نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا	the life	(43:32:10) *l-ḥayati*

(43:35:7) *l-ḥayati*	(of) the life	وَإِنْ كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ **الْحَيَاةِ** الدُّنْيَا
(45:24:5) *ḥayātunā*	our life	وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا **حَيَاتُنَا** الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
(45:35:8) *l-ḥayatu*	the life	ذَٰلِكُمْ بِأَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا
(46:20:10) *ḥayātikumu*	your life	أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي **حَيَاتِكُمُ** الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا
(47:36:2) *l-ḥayatu*	the life	إِنَّمَا **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ
(53:29:10) *l-ḥayata*	the life	فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا
(57:20:3) *l-ḥayatu*	the life	اعْلَمُوا أَنَّمَا **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ
(57:20:35) *l-ḥayatu*	(is) the life	وَمَا **الْحَيَاةُ** الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ
(67:2:4) *wal-ḥayata*	and life	الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ **وَالْحَيَاةَ** لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا
(79:38:2) *l-ḥayata*	the life	وَآثَرَ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا
(87:16:3) *l-ḥayata*	the life	بَلْ تُؤْثِرُونَ **الْحَيَاةَ** الدُّنْيَا
(89:24:4) *liḥayātī*	for my life	يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ **لِحَيَاتِي**
Noun		
(20:20:4) *ḥayyatun*	(was) a snake	فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ **حَيَّةٌ** تَسْعَىٰ
Noun		
(6:162:5) *wamaḥyāya*	and my living	قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي **وَمَحْيَايَ** وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
(45:21:13) *maḥyāhum*	(in) their life	أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً **مَحْيَاهُمْ** وَمَمَاتُهُمْ
Verbal noun (form II)		
(4:86:3) *bitaḥiyyatin*	with a greeting	وَإِذَا حُيِّيتُمْ **بِتَحِيَّةٍ** فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا
(10:10:5) *wataḥiyyatuhum*	And their greeting	دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ **وَتَحِيَّتُهُمْ** فِيهَا سَلَامٌ
(14:23:15) *taḥiyyatuhum*	their greetings	خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ **تَحِيَّتُهُمْ** فِيهَا سَلَامٌ
(24:61:64) *taḥiyyatan*	a greeting	فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ **تَحِيَّةً** مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
(25:75:8) *taḥiyyatan*	(with) greetings	أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا **تَحِيَّةً** وَسَلَامًا
(33:44:1) *taḥiyyatuhum*	Their greetings	**تَحِيَّتُهُمْ** يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا
Active participle (form IV)		
(30:50:13) *lamuḥ'yī*	surely He (will) give life	إِنَّ ذَٰلِكَ **لَمُحْيِي** الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

(41:39:16) *lamuḥ'yī*	(is) surely the Giver of life	إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا **لَمُحْيِي** الْمَوْتَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Verbal noun (form X)

(28:25:5) *is'tiḥ'yāin*	shyness	فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى **اسْتِحْيَاءٍ**

khā bā hamza (خ ب أ)

The triliteral root *khā bā hamza* (**خ ب أ**) occurs only once in the Quran, as the noun *khab* (**خَبْءِ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(27:25:6) *l-khaba-a*	the hidden	أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ **الْخَبْءَ** فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

khā bā tā (خ ب ت)

The triliteral root *khā bā tā* (**خ ب ت**) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form IV verb *akhbatu* (**أَخْبَتُ**)
- once as the form IV active participle *mukh'bitīn* (**مُخْبِتِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to be humble

(11:23:6) *wa-akhbatū*	and humble themselves	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **وَأَخْبَتُوا** إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
(22:54:11) *fatukh'bita*	and may humbly submit	وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ **فَتُخْبِتَ** لَهُ قُلُوبُهُمْ

Active participle (form IV)

(22:34:20) *l-mukh'bitīna*	(to) the humble ones	فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ **الْمُخْبِتِينَ**

khā bā thā (خ ب ث)

The triliteral root *khā bā thā* (**خ ب ث**) occurs 16 times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *khabutha* (**خَبُثَ**)
- nine times as the noun *khabīth* (**خَبِيث**)
- twice as the noun *khabīthāt* (**خَبِيثَٰت**)
- four times as the noun *khabīthat* (**خَبِيثَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be bad

(7:58:8) *khabutha*	is bad	وَالَّذِي **خَبُثَ** لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا

Noun

(2:267:16) *l-khabītha*	the bad	وَلَا تَيَمَّمُوا **الْخَبِيثَ** مِنْهُ تُنْفِقُونَ
(3:179:12) *l-khabītha*	the evil	مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ **الْخَبِيثَ** مِنَ الطَّيِّبِ
(4:2:6) *l-khabītha*	the bad	وَآتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا **الْخَبِيثَ** بِالطَّيِّبِ
(5:100:4) *l-khabīthu*	the evil	قُلْ لَا يَسْتَوِي **الْخَبِيثُ** وَالطَّيِّبُ
(5:100:9) *l-khabīthi*	(of) the evil	وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ **الْخَبِيثِ**
(8:37:3) *l-khabītha*	the wicked	لِيَمِيزَ اللَّهُ **الْخَبِيثَ** مِنَ الطَّيِّبِ
(8:37:7) *l-khabītha*	the wicked	وَيَجْعَلَ **الْخَبِيثَ** بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا
(24:26:2) *lil'khabīthīna*	(are) for evil men	الْخَبِيثَاتُ **لِلْخَبِيثِينَ** وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ
(24:26:3) *wal-khabīthūna*	and evil men	الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ **وَالْخَبِيثُونَ** لِلْخَبِيثَاتِ

Noun

(24:26:1) *al-khabīthātu*	Evil women	**الْخَبِيثَاتُ** لِلْخَبِيثِينَ
(24:26:4) *lil'khabīthāti*	(are) for evil women	وَالْخَبِيثُونَ **لِلْخَبِيثَاتِ**

Noun

(7:157:23) *l-khabāitha*	the impure things	وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ **الْخَبَائِثَ**
(14:26:3) *khabīthatin*	evil	وَمَثَلُ كَلِمَةٍ **خَبِيثَةٍ**
(14:26:5) *khabīthatin*	evil	كَشَجَرَةٍ **خَبِيثَةٍ** اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ
(21:74:11) *l-khabāitha*	wicked deeds	وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ **الْخَبَائِثَ**

khā bā rā (خ ب ر)

The triliteral root *khā bā rā* (**خ ب ر**) occurs 52 times in the Quran, in four derived forms:

- three times as the noun *akhbār* (**أَخْبَار**)
- twice as the noun *khabar* (**خَبَر**)
- twice as the noun *khub'r* (**خُبْر**)
- 45 times as the nominal *khabīr* (**خَبِير**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(9:94:16) *akhbārikum*	your news	قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ **أَخْبَارِكُمْ**
(47:31:8) *akhbārakum*	your affairs	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ **أَخْبَارَكُمْ**
(99:4:3) *akhbārahā*	its news	يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ **أَخْبَارَهَا**

Noun

(27:7:10) *bikhabarin*	some information	إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا **بِخَبَرٍ**
(28:29:21) *bikhabarin*	some information	قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا **بِخَبَرٍ**

Noun

(18:68:8) *khub'ran*	any knowledge	وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ **خُبْرًا**
(18:91:6) *khub'ran*	(of the) information	كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ **خُبْرًا**

Nominal

(1) Adjective

(4:35:22) *khabīran*	All-Aware	إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا **خَبِيرًا**
(6:18:7) *l-khabīru*	the All-Aware	وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ **الْخَبِيرُ**
(6:73:24) *l-khabīru*	the All-Aware	عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ **الْخَبِيرُ**
(6:103:9) *l-khabīru*	the All-Aware	لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ **الْخَبِيرُ**
(9:16:22) *khabīrun*	(is) All-Aware	وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ **خَبِيرٌ**بِمَا تَعْمَلُونَ
(11:1:10) *khabīrin*	All-Aware	الر كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ **خَبِيرٍ**
(17:17:12) *khabīran*	All-Aware	وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ **خَبِيرًا** بَصِيرًا
(17:30:11) *khabīran*	All-Aware	إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ **خَبِيرًا** بَصِيرًا
(17:96:10) *khabīran*	All-Aware	قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ **خَبِيرًا** بَصِيرًا
(22:63:15) *khabīrun*	All-Aware	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ **خَبِيرٌ**

ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ **خَبِيرٌ** بِمَا يَصْنَعُونَ	(is) All-Aware	(24:30:13) *khabīrun*
قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ **خَبِيرٌ** بِمَا تَعْمَلُونَ	(is) All-Aware	(24:53:15) *khabīrun*
وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ **خَبِيرًا**	All-Aware	(25:58:13) *khabīran*
فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ **خَبِيرٌ**	All-Aware	(31:16:24) *khabīrun*
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ **خَبِيرٌ**	All-Aware	(31:34:27) *khabīrun*
وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا **خَبِيرًا**	All-Aware	(33:34:14) *khabīran*
وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ **الْخَبِيرُ**	the All-Aware	(34:1:17) *l-khabīru*
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ **خَبِيرٍ**	(the) All-Aware	(35:14:18) *khabīrin*
وَلَٰكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ **خَبِيرٌ** بَصِيرٌ	(is) All-Aware	(42:27:16) *khabīrun*
إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ **خَبِيرٌ**	All-Aware	(49:13:20) *khabīrun*
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ **خَبِيرٌ** بِمَا تَعْمَلُونَ	(is) All-Aware	(58:13:22) *khabīrun*
قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ **الْخَبِيرُ**	the All-Aware	(66:3:29) *l-khabīru*
أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ **الْخَبِيرُ**	the All-Aware	(67:14:7) *l-khabīru*
(2) Noun		
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ**خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(2:234:25) *khabīrun*
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(2:271:20) *khabīrun*
لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ **خَبِيرٌ** بِمَا تَعْمَلُونَ	(is) All-Aware	(3:153:23) *khabīrun*
وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(3:180:30) *khabīrun*
فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرًا**	All-Aware	(4:94:39) *khabīran*
وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرًا**	All-Aware	(4:128:29) *khabīran*
وَإِنْ تَلْوُوا أَوْ تُعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرًا**	All-Aware	(4:135:37) *khabīran*
اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ **خَبِيرٌ** بِمَا تَعْمَلُونَ	(is) All-Aware	(5:8:24) *khabīrun*
وَإِنَّ كُلًّا لَمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(11:111:10) *khabīrun*
ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَٰنُ فَاسْأَلْ بِهِ **خَبِيرًا**	(as He is) All-Aware	(25:59:17) *khabīran*
صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ **خَبِيرٌ** بِمَا تَفْعَلُونَ	(is) All-Aware	(27:88:16) *khabīrun*

وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(31:29:25) *khabīrun*
وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرًا**	All-Aware	(33:2:12) *khabīran*
إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ **لَخَبِيرٌ** بَصِيرٌ	surely, (is) All-Aware	(35:31:15) *lakhabīrun*
بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرًا**	All-Aware	(48:11:37) *khabīran*
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(57:10:37) *khabīrun*
ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(58:3:21) *khabīrun*
يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(58:11:30) *khabīrun*
وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ **خَبِيرٌ** بِمَا تَعْمَلُونَ	(is) All-Aware	(59:18:15) *khabīrun*
وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ **خَبِيرٌ** بِمَا تَعْمَلُونَ	(is) All-Aware	(63:11:9) *khabīrun*
فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ **خَبِيرٌ**	(is) All-Aware	(64:8:10) *khabīrun*
إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ **لَخَبِيرٌ**	(is) surely All-Aware	(100:11:5) *lakhabīrun*

khā bā zāy (خ ب ز)

The triliteral root *khā bā zāy* (**خ ب ز**) occurs only once in the Quran, as the noun *khub'z* (**خُبْز**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(12:36:18) *khub'zan*	bread	وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي **خُبْزًا**

khā bā ṭā (خ ب ط)

The triliteral root *khā bā ṭā* (**خ ب ط**) occurs only once in the Quran, as the form V verb *yatakhabbaṭu*(**يَتَخَبَّطُ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form V) - to confound

(2:275:10) *yatakhabbaṭuhu* confounds him	الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي **يَتَخَبَّطُهُ** الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ

khā bā lām (خ ب ل)

The triliteral root *khā bā lām* (**خ ب ل**) occurs twice in the Quran as the noun *khabāl* (**خَبَال**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(3:118:11) *khabālan*	(any) ruin	لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ **خَبَالًا**
(9:47:7) *khabālan*	(in) confusion	لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا **خَبَالًا**

khā bā wāw (خ ب و)

The triliteral root *khā bā wāw* (**خ ب و**) occurs only once in the Quran, as the form I verb *khabat* (**خَبَتْ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to subside

(17:97:25) *khabat*	it subsides	مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا **خَبَتْ** زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا

khā tā rā (خ ت ر)

The triliteral root *khā tā rā* (**خ ت ر**) occurs only once in the Quran, as the adjective *khattār* (**خَتَّار**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Adjective

(31:32:21) *khattārin*	traitor	وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ **خَتَّارٍ** كَفُورٍ

khā tā mīm (خ ت م)

The triliteral root *khā tā mīm* (**خ ت م**) occurs eight times in the Quran, in four derived forms:

- five times as the form I verb *khatama* (**خَتَمَ**)
- once as the noun *khātam* (**خَاتَم**)
- once as the noun *khitām* (**خِتَٰم**)
- once as the passive participle *makhtūm* (**مَّخْتُوم**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to seal		
(2:7:1) *khatama*	Has set a seal	**خَتَمَ** اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ
(6:46:8) *wakhatama*	and sealed	قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ **وَخَتَمَ** عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ
(36:65:2) *nakhtimu*	We will seal	الْيَوْمَ **نَخْتِمُ** عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
(42:24:10) *yakhtim*	He would seal	أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَإِ اللَّهُ **يَخْتِمْ** عَلَىٰ قَلْبِكَ
(45:23:10) *wakhatama*	and He sets a seal	أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ **وَخَتَمَ** عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ
Noun		
(33:40:11) *wakhātama*	and Seal	مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَٰكِنْ رَسُولَ اللَّهِ **وَخَاتَمَ** النَّبِيِّينَ
Noun		
(83:26:1) *khitāmuhu*	Its seal	**خِتَامُهُ** مِسْكٌ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ
Passive participle		
(83:25:4) *makhtūmin*	sealed	يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ **مَخْتُومٍ**

khā dāl dāl (خ د د)

The triliteral root *khā dāl dāl* (**خ د د**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *ukh'dūd* (**أُخْدُود**)
- once as the noun *khadd* (**خَدّ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(85:4:3) *l-ukh'dūdi*	(of) the pit	قُتِلَ أَصْحَابُ **الْأُخْدُودِ**

Noun

(31:18:3) *khaddaka*	your cheek	وَلَا تُصَعِّرْ **خَدَّكَ** لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

khā dāl ʿayn (خ د ع)

The triliteral root *khā dāl ʿayn* (**خ د ع**) occurs five times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form I verb *yakhdaʿu* (**يَخْدَعُ**)
- twice as the form III verb *yukhādiʿu* (**يُخَٰدِعُ**)
- once as the active participle *khādiʿ* (**خَٰدِع**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to deceive

(2:9:6) *yakhdaʿūna*	they deceive	وَمَا **يَخْدَعُونَ** إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ
(8:62:4) *yakhdaʿūka*	deceive you	وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ **يَخْدَعُوكَ** فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ

Verb (form III) - to deceive

(2:9:1) *yukhādiʿūna*	They seek to deceive	**يُخَٰدِعُونَ** اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
(4:142:3) *yukhādiʿūna*	(seek to) deceive	إِنَّ الْمُنَافِقِينَ **يُخَٰدِعُونَ** اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ

Active participle

(4:142:6) *khādiʿuhum*	who deceives them	إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ **خَٰدِعُهُمْ**

khā dāl nūn (خ د ن)

The triliteral root *khā dāl nūn* (**خ د ن**) occurs twice in the Quran as the noun *akhdān* (**أَخْدَان**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(4:25:34) *akhdānin*	secret lovers	وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ**أَخْدَانٍ**
(5:5:32) *akhdānin*	secret lovers	إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي **أَخْدَانٍ**

khā dhāl lām (خ ذ ل)

The triliteral root *khā dhāl lām* (**خ ذ ل**) occurs three times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form I verb *yakhdhul* (**يَخْذُلْ**)
- once as the adjective *khadhūl* (**خَذُول**)
- once as the passive participle *makhdhūl* (**مَّخْذُول**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to forsake

(3:160:8) *yakhdhul'kum*	He forsakes you	وَإِنْ **يَخْذُلْكُمْ** فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ

Adjective

(25:29:11) *khadhūlan*	a deserter	وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ **خَذُولًا**

Passive participle

(17:22:9) *makhdhūlan*	forsaken	لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا **مَخْذُولًا**

khā rā bā (خ ر ب)

The triliteral root *khā rā bā* (**خ ر ب**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form IV verb *yukh'ribu* (**يُخْرِبُ**)
- once as the noun *kharāb* (**خَرَاب**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to destroy

(59:2:33) *yukh'ribūna*	they destroyed	**يُخْرِبُونَ** بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ

Noun

(2:114:13) *kharābihā*	their destruction	وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي**خَرَابِهَا**

khā rā jīm (خ ر ج)

The triliteral root *khā rā jīm* (**خ ر ج**) occurs 182 times in the Quran, in 11 derived forms:

- 53 times as the form I verb *kharaja* (**خَرَجَ**)
- 99 times as the form IV verb *akhraja* (**أَخْرَجَ**)
- four times as the form X verb *is'takhraja* (**ٱسْتَخْرَجَ**)
- once as the noun *kharāj* (**خَرَاج**)
- twice as the noun *kharj* (**خَرْج**)
- five times as the noun *khurūj* (**خُرُوج**)
- once as the noun *makhraj* (**مَخْرَج**)
- three times as the active participle *khārij* (**خَارِج**)
- six times as the form IV verbal noun *ikh'rāj* (**إِخْرَاج**)
- three times as the form IV active participle *mukh'rij* (**مُخْرِج**)
- five times as the form IV passive participle *mukh'raj* (**مُخْرَج**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to go out, to come out, to depart, to leave

(2:74:23) *fayakhruju*	so comes out	وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ **فَيَخْرُجُ** مِنْهُ الْمَاءُ
(2:149:3) *kharajta*	you start forth	وَمِنْ حَيْثُ **خَرَجْتَ** فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
(2:150:3) *kharajta*	you start forth	وَمِنْ حَيْثُ **خَرَجْتَ** فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
(2:240:14) *kharajna*	they leave	فَإِنْ **خَرَجْنَ** فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ
(2:243:5) *kharajū*	went out	أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ **خَرَجُوا** مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ
(4:66:9) *ukh'rujū*	Go forth	وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوِ **اخْرُجُوا** مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ
(4:100:13) *yakhruj*	leaves	وَمَنْ **يَخْرُجْ** مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ
(5:22:11) *yakhrujū*	they leave	وَإِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ **يَخْرُجُوا** مِنْهَا
(5:22:14) *yakhrujū*	they leave	فَإِنْ **يَخْرُجُوا** مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ
(5:37:3) *yakhrujū*	they come out	يُرِيدُونَ أَنْ **يَخْرُجُوا** مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا
(5:61:10) *kharajū*	went out	وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ **خَرَجُوا** بِهِ
(7:13:10) *fa-ukh'ruj*	So get out	فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا **فَاخْرُجْ** إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ
(7:18:2) *ukh'ruj*	Get out	قَالَ **اخْرُجْ** مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ **يَخْرُجُ** نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ	comes forth	(7:58:3) *yakhruju*
وَالَّذِي خَبُثَ لَا **يَخْرُجُ** إِلَّا نَكِدًا	come forth	(7:58:10) *yakhruju*
وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ **خَرَجُوا** مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ	came forth	(8:47:4) *kharajū*
وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا **لَخَرَجْنَا** مَعَكُمْ	certainly we (would) have come forth	(9:42:16) *lakharajnā*
لَوْ **خَرَجُوا** فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا	they (had) gone forth	(9:47:2) *kharajū*
فَقُلْ لَنْ **تَخْرُجُوا** مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا	will you come out	(9:83:11) *takhrujū*
وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ **اخْرُجْ** عَلَيْهِنَّ	Come out	(12:31:15) *ukh'ruj*
قَالَ **فَاخْرُجْ** مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ	Then get out	(15:34:2) *fa-ukh'ruj*
يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ	Comes forth	(16:69:10) *yakhruju*
كَبُرَتْ كَلِمَةً **تَخْرُجُ** مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا	(that) comes out	(18:5:10) *takhruju*
فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا	Then he came out	(19:11:1) *fakharaja*
وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ **تَخْرُجْ** بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَىٰ	it will come out	(20:22:5) *takhruj*
كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ **يَخْرُجُوا** مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا	come out	(22:22:4) *yakhrujū*
وَشَجَرَةً **تَخْرُجُ** مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْآكِلِينَ	(that) springs forth	(23:20:2) *takhruju*
ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ **يَخْرُجُ** مِنْ خِلَالِهِ	come forth	(24:43:15) *yakhruju*
وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ **لَيَخْرُجُنَّ**	surely they (would) go forth	(24:53:7) *layakhrujunna*
وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ **تَخْرُجْ** بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ	it will come forth	(27:12:5) *takhruj*
إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ **فَاخْرُجْ** إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ	so leave	(28:20:14) *fa-ukh'ruj*
فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ	So he left	(28:21:1) *fakharaja*
اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ **تَخْرُجْ** بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ	it will come forth	(28:32:5) *takhruj*
فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ	So he went forth	(28:79:1) *fakharaja*
ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ **تَخْرُجُونَ**	will come forth	(30:25:16) *takhrujūna*
وَيَجْعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ **يَخْرُجُ** مِنْ خِلَالِهِ	coming forth	(30:48:16) *yakhruju*
كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ **يَخْرُجُوا** مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا	come out	(32:20:9) *yakhrujū*
يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا **يَخْرُجُ** مِنْهَا	comes out	(34:2:7) *yakhruju*

(37:64:3) *takhruju*	that grows	إِنَّهَا شَجَرَةٌ **تَخْرُجُ** فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ
(38:77:2) *fa-ukh'ruj*	Then get out	قَالَ **فَاخْرُجْ** مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ
(41:47:6) *takhruju*	comes out	وَمَا **تَخْرُجُ** مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ
(47:16:7) *kharajū*	they depart	حَتَّىٰ إِذَا **خَرَجُوا** مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا
(49:5:5) *takhruja*	you came out	وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ **تَخْرُجَ** إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
(54:7:3) *yakhrujūna*	they will come forth	خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ **يَخْرُجُونَ** مِنَ الْأَجْدَاثِ
(55:22:1) *yakhruju*	Come forth	**يَخْرُجُ** مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ
(57:4:19) *yakhruju*	comes forth	يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا **يَخْرُجُ** مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا
(59:2:16) *yakhrujū*	they would leave	مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ **يَخْرُجُوا** وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ
(59:11:15) *lanakhrujanna*	surely we will leave	لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ **لَنَخْرُجَنَّ** مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا
(59:12:4) *yakhrujūna*	they will leave	لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا **يَخْرُجُونَ** مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ
(60:1:27) *kharajtum*	come forth	إِنْ كُنْتُمْ **خَرَجْتُمْ** جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي
(65:1:18) *yakhruj'na*	they should leave	وَلَا **يَخْرُجْنَ** إِلَّا أَنْ يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ
(70:43:2) *yakhrujūna*	they will come out	يَوْمَ **يَخْرُجُونَ** مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ
(86:7:1) *yakhruju*	Coming forth	**يَخْرُجُ** مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

Verb (form IV) - to bring forth, to drive out

(2:22:12) *fa-akhraja*	then brought forth	وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَأَخْرَجَ** بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ
(2:36:4) *fa-akhrajahumā*	and he got [both of] them out	فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا **فَأَخْرَجَهُمَا** مِمَّا كَانَا فِيهِ
(2:61:12) *yukh'rij*	to bring forth	فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ **يُخْرِجْ** لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا
(2:84:8) *tukh'rijūna*	(will) evict	وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا **تُخْرِجُونَ** أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ
(2:85:6) *watukh'rijūna*	and evict	ثُمَّ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ **وَتُخْرِجُونَ** فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ
(2:191:4) *wa-akhrijūhum*	and drive them out	**وَأَخْرِجُوهُمْ** مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ
(2:191:7) *akhrajūkum*	they drove you out	وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ **أَخْرَجُوكُمْ**
(2:246:40) *ukh'rij'nā*	we have been driven	وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ **أُخْرِجْنَا** مِنْ دِيَارِنَا
(2:257:5) *yukh'rijuhum*	He brings them out	اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا **يُخْرِجُهُمْ** مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
(2:257:14) *yukh'rijūnahum*	they bring them out	وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ **يُخْرِجُونَهُمْ** مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ

(2:267:10) *akhrajnā*	We brought forth	أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا **أَخْرَجْنَا** لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
(3:27:9) *watukh'riju*	and You bring forth	تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ **وَتُخْرِجُ** الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
(3:27:13) *watukh'riju*	and You bring forth	**وَتُخْرِجُ** الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
(3:110:4) *ukh'rijat*	raised	كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ **أُخْرِجَتْ** لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
(3:195:19) *wa-ukh'rijū*	and were driven out	فَالَّذِينَ هَاجَرُوا **وَأُخْرِجُوا** مِنْ دِيَارِهِمْ
(4:75:16) *akhrij'nā*	take us out	رَبَّنَا **أَخْرِجْنَا** مِنْ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا
(5:16:9) *wayukh'rijuhum*	and brings them out	**وَيُخْرِجُهُمْ** مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
(5:110:44) *tukh'riju*	you bring forth	وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ **تُخْرِجُ** الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي
(6:93:33) *akhrijū*	Discharge	وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ **أَخْرِجُوا** أَنْفُسَكُمُ
(6:95:6) *yukh'riju*	He brings forth	إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ **يُخْرِجُ** الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
(6:99:7) *fa-akhrajnā*	then We bring forth	وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَأَخْرَجْنَا** بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ
(6:99:12) *fa-akhrajnā*	Then We bring forth	**فَأَخْرَجْنَا** مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا
(6:99:15) *nukh'riju*	We bring forth	فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا **نُخْرِجُ** مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا
(6:148:28) *fatukh'rijūhu*	then produce it	قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ **فَتُخْرِجُوهُ** لَنَا
(7:25:7) *tukh'rajūna*	you will be brought forth	قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا **تُخْرَجُونَ**
(7:27:7) *akhraja*	he drove out	يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا **أَخْرَجَ** أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ
(7:32:7) *akhraja*	He has brought forth	قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي **أَخْرَجَ** لِعِبَادِهِ
(7:57:20) *fa-akhrajnā*	then We bring forth	سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ **فَأَخْرَجْنَا** بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
(7:57:26) *nukh'riju*	We will bring forth	كَذَٰلِكَ **نُخْرِجُ** الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ
(7:82:8) *akhrijūhum*	Drive them out	وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا **أَخْرِجُوهُمْ** مِنْ قَرْيَتِكُمْ
(7:88:7) *lanukh'rijannaka*	We will surely drive you out	**لَنُخْرِجَنَّكَ** يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا
(7:110:3) *yukh'rijakum*	drive you out	يُرِيدُ أَنْ **يُخْرِجَكُمْ** مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ
(7:123:15) *litukh'rijū*	so that you may drive out	إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَكَرْتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ **لِتُخْرِجُوا** مِنْهَا أَهْلَهَا
(8:5:2) *akhrajaka*	brought you out	كَمَا **أَخْرَجَكَ** رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ
(8:30:10) *yukh'rijūka*	drive you out	وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ **يُخْرِجُوكَ**

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ **أَخْرَجَهُ** الَّذِينَ كَفَرُوا	drove him out	(9:40:7) *akhrajahu*
أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ **يُخْرِجُ** الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ	brings out	(10:31:12) *yukh'riju*
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ	and brings forth	(10:31:16) *wayukh'riju*
وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ **أَخْرَجَنِي** مِنَ السِّجْنِ	He took me out	(12:100:23) *akhrajanī*
كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ **لِتُخْرِجَ** النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ	so that you may bring out	(14:1:5) *litukh'rija*
أَنْ **أَخْرِجْ** قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ	Bring out	(14:5:6) *akhrij*
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ **لَنُخْرِجَنَّكُمْ** مِنْ أَرْضِنَا	Surely we will drive you out	(14:13:5) *lanukh'rijannakum*
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَأَخْرَجَ** بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ	then brought forth	(14:32:10) *fa-akhraja*
وَاللَّهُ **أَخْرَجَكُمْ** مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا	brought you forth	(16:78:2) *akhrajakum*
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا	and We will bring forth	(17:13:7) *wanukh'riju*
وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ الْأَرْضِ **لِيُخْرِجُوكَ** مِنْهَا	that they evict you	(17:76:6) *liyukh'rijūka*
وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ **وَأَخْرِجْنِي** مُخْرَجَ صِدْقٍ	and cause me to exit	(17:80:6) *wa-akhrij'nī*
وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ **أُخْرَجُ** حَيًّا	I be brought forth	(19:66:7) *ukh'raju*
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَأَخْرَجْنَا** بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ شَتَّىٰ	then We (have) brought forth	(20:53:14) *fa-akhrajnā*
مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا **نُخْرِجُكُمْ** تَارَةً أُخْرَىٰ	We will bring you out	(20:55:6) *nukh'rijukum*
قَالَ أَجِئْتَنَا **لِتُخْرِجَنَا** مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَىٰ	to drive us out	(20:57:3) *litukh'rijanā*
يُرِيدَانِ أَنْ **يُخْرِجَاكُمْ** مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا	they drive you out	(20:63:7) *yukh'rijākum*
فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ فَقَالُوا هَٰذَا إِلَٰهُكُمْ	Then he brought forth	(20:88:1) *fa-akhraja*
فَلَا **يُخْرِجَنَّكُمَا** مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ	(let) him drive you both	(20:117:9) *yukh'rijannakumā*
وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ **نُخْرِجُكُمْ** طِفْلًا	We bring you out	(22:5:36) *nukh'rijukum*
الَّذِينَ **أُخْرِجُوا** مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ	have been evicted	(22:40:2) *ukh'rijū*
رَبَّنَا **أَخْرِجْنَا** مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ	Bring us out	(23:107:2) *akhrij'nā*
ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا **أَخْرَجَ** يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا	he puts out	(24:40:19) *akhraja*
يُرِيدُ أَنْ **يُخْرِجَكُمْ** مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ	drive you out	(26:35:3) *yukh'rijakum*
فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ	So We expelled them	(26:57:1) *fa-akhrajnāhum*

(27:25:5) *yukh'riju*	brings forth	أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي **يُخْرِجُ** الْخَبْءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
(27:37:9) *walanukh'rijannahum*	and surely, we will drive them out	فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا **وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ** مِنْهَا أَذِلَّةً
(27:56:8) *akhrijū*	Drive out	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا **أَخْرِجُوا** آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ
(27:82:5) *akhrajnā*	We will bring forth	وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ **أَخْرَجْنَا** لَهُمْ دَابَّةً مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ
(30:19:1) *yukh'riju*	He brings forth	**يُخْرِجُ** الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
(30:19:5) *wayukh'riju*	and He brings forth	**وَيُخْرِجُ** الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
(30:19:14) *tukh'rajūna*	you will be brought forth	وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ **تُخْرَجُونَ**
(32:27:9) *fanukh'riju*	then We bring forth	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ **فَنُخْرِجُ** بِهِ زَرْعًا
(33:43:6) *liyukh'rijakum*	so that He may bring you out	هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ **لِيُخْرِجَكُمْ** مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
(35:27:9) *fa-akhrajnā*	then We bring forth	أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً **فَأَخْرَجْنَا** بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا
(35:37:5) *akhrij'nā*	Bring us out	رَبَّنَا **أَخْرِجْنَا** نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
(36:33:6) *wa-akhrajnā*	and We bring forth	وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا **وَأَخْرَجْنَا** مِنْهَا حَبًّا
(39:21:14) *yukh'riju*	He produces	ثُمَّ **يُخْرِجُ** بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ
(40:67:13) *yukh'rijukum*	He brings you out	ثُمَّ **يُخْرِجُكُمْ** طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا
(43:11:12) *tukh'rajūna*	you will be brought forth	فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَٰلِكَ **تُخْرَجُونَ**
(45:35:12) *yukh'rajūna*	they will be brought forth	فَالْيَوْمَ لَا **يُخْرَجُونَ** مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ
(46:17:8) *ukh'raja*	I will be brought forth	أَتَعِدَانِنِي أَنْ **أُخْرَجَ** وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي
(47:13:10) *akhrajatka*	has driven you out	وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي **أَخْرَجَتْكَ** أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ
(47:29:9) *yukh'rija*	will Allah bring forth	أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ **يُخْرِجَ** اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ
(47:37:5) *wayukh'rij*	and He will bring forth	إِنْ يَسْأَلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا **وَيُخْرِجْ** أَضْغَانَكُمْ
(48:29:33) *akhraja*	(which) sends forth	وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ **أَخْرَجَ** شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ
(51:35:1) *fa-akhrajnā*	Then We brought out	**فَأَخْرَجْنَا** مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
(57:9:8) *liyukh'rijakum*	that He may bring you out	هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ **لِيُخْرِجَكُمْ** مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
(59:2:3) *akhraja*	expelled	هُوَ الَّذِي **أَخْرَجَ** الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
(59:8:4) *ukh'rijū*	were expelled	لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ **أُخْرِجُوا** مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ

لَئِنْ **أُخْرِجْتُمْ** لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا	you are expelled	(59:11:14) *ukh'rij'tum*
لَئِنْ **أُخْرِجُوا** لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ	they are expelled	(59:12:2) *ukh'rijū*
يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ	driving out	(60:1:18) *yukh'rijūna*
لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ **يُخْرِجُوكُمْ** مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ	drive you out	(60:8:11) *yukh'rijūkum*
إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ **وَأَخْرَجُوكُمْ** مِنْ دِيَارِكُمْ	and drive you out	(60:9:9) *wa-akhrajūkum*
لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ **لَيُخْرِجَنَّ** الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ	surely, will expel	(63:8:6) *layukh'rijanna*
لَا **تُخْرِجُوهُنَّ** مِنْ بُيُوتِهِنَّ	expel them	(65:1:14) *tukh'rijūhunna*
لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ	that he may bring out	(65:11:7) *liyukh'rija*
ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا **وَيُخْرِجُكُمْ** إِخْرَاجًا	and bring you forth	(71:18:4) *wayukh'rijukum*
لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا	That We may bring forth	(78:15:1) *linukh'rija*
وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا **وَأَخْرَجَ** ضُحَاهَا	and brought out	(79:29:3) *wa-akhraja*
أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا	He brought forth	(79:31:1) *akhraja*
وَالَّذِي **أَخْرَجَ** الْمَرْعَىٰ	brings forth	(87:4:2) *akhraja*
وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا	And brings forth	(99:2:1) *wa-akhrajati*

Verb (form X) - to bring out

ثُمَّ **اسْتَخْرَجَهَا** مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ	he brought it out	(12:76:7) *is'takhrajahā*
وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا	and that you bring forth	(16:14:9) *watastakhrijū*
فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا **وَيَسْتَخْرِجَا** كَنْزَهُمَا	and bring forth	(18:82:20) *wayastakhrijā*
وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا **وَتَسْتَخْرِجُونَ** حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا	and you extract	(35:12:17) *watastakhrijūna*

Noun

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا **فَخَرَاجُ** رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ	But the payment	(23:72:4) *fakharāju*

Noun

فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ **خَرْجًا** عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا	an expenditure	(18:94:13) *kharjan*
أَمْ تَسْأَلُهُمْ **خَرْجًا** فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ	(for) a payment	(23:72:3) *kharjan*

Noun

وَلَوْ أَرَادُوا **الْخُرُوجَ** لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً	(to) go forth	(9:46:3) *l-khurūja*

(9:83:8) *lil'khurūji*	to go out	فَاسْتَأْذَنُوكَ **لِلْخُرُوجِ** فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا
(40:11:11) *khurūjin*	get out	فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ **خُرُوجٍ** مِنْ سَبِيلٍ
(50:11:8) *l-khurūju*	(will be) the coming forth	رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَٰلِكَ **الْخُرُوجُ**
(50:42:7) *l-khurūji*	(of) coming forth	يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ **الْخُرُوجِ**
Noun		
(65:2:30) *makhrajan*	a way out	وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ **مَخْرَجًا**
Active participle		
(2:167:21) *bikhārijīna*	will come out	وَمَا هُمْ **بِخَارِجِينَ** مِنَ النَّارِ
(5:37:8) *bikhārijīna*	will come out	يُرِيدُونَ أَنْ يَخْرُجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ **بِخَارِجِينَ** مِنْهَا
(6:122:17) *bikhārijin*	he comes out	كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ **بِخَارِجٍ** مِنْهَا
Verbal noun (form IV)		
(2:85:22) *ikh'rājuhum*	their eviction	وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ **إِخْرَاجُهُمْ**
(2:217:19) *wa-ikh'rāju*	and driving out	**وَإِخْرَاجُ** أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ
(2:240:12) *ikh'rājin*	driving (them) out	وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ **إِخْرَاجٍ**
(9:13:7) *bi-ikh'rāji*	to drive out	أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا **بِإِخْرَاجِ** الرَّسُولِ
(60:9:14) *ikh'rājikum*	your expulsion	وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ **إِخْرَاجِكُمْ** أَنْ تَوَلَّوْهُمْ
(71:18:5) *ikh'rājan*	(a new) bringing forth	ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ **إِخْرَاجًا**
Active participle (form IV)		
(2:72:7) *mukh'rijun*	(is) the One Who brought forth	وَاللَّهُ **مُخْرِجٌ** مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ
(6:95:10) *wamukh'riju*	and brings forth	يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ **وَمُخْرِجُ** الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ
(9:64:15) *mukh'rijun*	(will) bring forth	قُلِ اسْتَهْزِئُوا إِنَّ اللَّهَ **مُخْرِجٌ** مَا تَحْذَرُونَ
Passive participle (form IV)		
(15:48:8) *bimukh'rajīna*	will be removed	لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا **بِمُخْرَجِينَ**
(17:80:7) *mukh'raja*	an exit	وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي **مُخْرَجَ** صِدْقٍ
(23:35:9) *mukh'rajūna*	(will be) brought forth	أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ **مُخْرَجُونَ**
(26:167:8) *l-mukh'rajīna*	the ones driven out	قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ **الْمُخْرَجِينَ**
(27:67:9) *lamukh'rajūna*	surely be brought out	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاؤُنَا أَئِنَّا **لَمُخْرَجُونَ**

khā rā dāl lām (خ ر د ل)

The quadriliteral root *khā rā dāl lām* (**خ ر د ل**) occurs twice in the Quran as the noun *khardal* (**خَرْدَل**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(21:47:15) *khardalin*	a mustard	وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ **خَرْدَلٍ** أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ
(31:16:8) *khardalin*	a mustard seed	إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ **خَرْدَلٍ** فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ

khā rā rā (خ ر ر)

The triliteral root *khā rā rā* (**خ ر ر**) occurs 12 times in the Quran as the form I verb *kharra* (**خَرَّ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to fall

(7:143:30) *wakharra*	and fell down	فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا **وَخَرَّ** مُوسَىٰ صَعِقًا
(12:100:5) *wakharrū*	and they fell down	وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ **وَخَرُّوا** لَهُ سُجَّدًا
(16:26:11) *fakharra*	so fell	فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ **فَخَرَّ** عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ
(17:107:16) *yakhirrūna*	they fall	إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ **يَخِرُّونَ** لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا
(17:109:1) *wayakhirrūna*	And they fall	**وَيَخِرُّونَ** لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا
(19:58:27) *kharrū*	they fell	إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَٰنِ **خَرُّوا** سُجَّدًا وَبُكِيًّا
(19:90:7) *watakhirru*	and collapse	تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ **وَتَخِرُّ** الْجِبَالُ هَدًّا
(22:31:10) *kharra*	he had fallen	وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا **خَرَّ** مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ
(25:73:7) *yakhirrū*	fall	وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ **يَخِرُّوا** عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا
(32:15:8) *kharrū*	fall down	إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا **خَرُّوا** سُجَّدًا
(34:14:15) *kharra*	he fell down	فَلَمَّا **خَرَّ** تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ
(38:24:30) *wakharra*	and fell down	وَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ **وَخَرَّ** رَاكِعًا وَأَنَابَ

khā rā ṣād (خ ر ص)

The triliteral root *khā rā ṣād* (**خ ر ص**) occurs five times in the Quran, in two derived forms:

- four times as the form I verb *yakhruṣu* (**يَخْرُصُ**)
- once as the noun *kharrāṣūn* (**خَرَّٰصُونَ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to guess, to lie

(6:116:18) *yakhruṣūna*	guess	إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا **يَخْرُصُونَ**
(6:148:37) *takhruṣūna*	guess	إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا **تَخْرُصُونَ**
(10:66:25) *yakhruṣūna*	guess	إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا **يَخْرُصُونَ**
(43:20:15) *yakhruṣūna*	lie	مَا لَهُمْ بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا **يَخْرُصُونَ**

Noun

(51:10:2) *l-kharāṣūna*	the liars	قُتِلَ **الْخَرَّاصُونَ**

khā rā ṭā mīm (خ ر ط م)

The quadriliteral root *khā rā ṭā mīm* (خ ر ط م) occurs only once in the Quran, as the noun *khur'ṭūm*(خُرْطُوم). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(68:16:3) *l-khur'ṭūmi*	the snout	سَنَسِمُهُۥ عَلَى **ٱلْخُرْطُومِ**

khā rā qāf (خ ر ق)

The triliteral root *khā rā qāf* (**خ ر ق**) occurs four times in the Quran as the form I verb *kharaqa* (**خَرَقَ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to falsely attribute, to tear

(6:100:6) *wakharaqū*	and they falsely attribute	وَخَلَقَهُمْ **وَخَرَقُوا** لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ
(17:37:8) *takhriqa*	tear	إِنَّكَ لَنْ **تَخْرِقَ** الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا
(18:71:7) *kharaqahā*	he made a hole in it	فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ **خَرَقَهَا**
(18:71:9) *akharaqtahā*	Have you made a hole in it	قَالَ **أَخَرَقْتَهَا** لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا

khā zāy nūn (خ ز ن)

The triliteral root *khā zāy nūn* (**خ ز ن**) occurs 13 times in the Quran, in three derived forms:

- eight times as the noun *khazāin* (**خَزَآئِن**)
- four times as the noun *khazanat* (**خَزَنَت**)
- once as the active participle *khāzinīn* (**خَٰزِنِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(6:50:6) *khazāinu*	(are the) treasures	قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي **خَزَائِنُ** اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
(11:31:5) *khazāinu*	(are the) treasures	وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي **خَزَائِنُ** اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ
(12:55:4) *khazāini*	(the) treasuries	قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ **خَزَائِنِ** الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ
(15:21:6) *khazāinuhu*	(are) its treasures	وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا **خَزَائِنُهُ** وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ
(17:100:5) *khazāina*	the treasures	قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ **خَزَائِنَ** رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ
(38:9:3) *khazāinu*	(the) treasures	أَمْ عِنْدَهُمْ **خَزَائِنُ** رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ
(52:37:3) *khazāinu*	(are the) treasures	أَمْ عِنْدَهُمْ **خَزَائِنُ** رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ
(63:7:14) *khazāinu*	(are the) treasures	وَلِلَّهِ **خَزَائِنُ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ

Noun

(39:71:14) *khazanatuhā*	its keepers	وَقَالَ لَهُمْ **خَزَنَتُهَا** أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ
(39:73:15) *khazanatuhā*	its keepers	وَقَالَ لَهُمْ **خَزَنَتُهَا** سَلَامٌ عَلَيْكُمْ
(40:49:5) *likhazanati*	to (the) keepers	وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ **لِخَزَنَةِ** جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا
(67:8:10) *khazanatuhā*	its keepers	كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ **خَزَنَتُهَا** أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ

Active participle

(15:22:12) *bikhāzinīna*	(are) retainers	فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ **بِخَازِنِينَ**

khā zāy yā (خ ز ي)

The triliteral root *khā zāy yā* (**خ ز ي**) occurs 26 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the form I verb *nakhzā* (**نَخْزَىٰ**)
- 12 times as the form IV verb *akhzay* (**أَخْزَيْ**)
- once as the noun *akhzā* (**أَخْزَىٰ**)
- 11 times as the noun *khiz'* (**خِزْى**)
- once as the form IV active participle *mukh'zī* (**مُخْزِى**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be disgraced

(20:134:19) *wanakhzā*	and disgraced	لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ **وَنَخْزَىٰ**

Verb (form IV) - to disgrace

(3:192:7) *akhzaytahu*	You (have) disgraced him	رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ **أَخْزَيْتَهُ**
(3:194:8) *tukh'zinā*	disgrace us	رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا **تُخْزِنَا** يَوْمَ الْقِيَامَةِ
(9:14:5) *wayukh'zihim*	and disgrace them	قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ **وَيُخْزِهِمْ** وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ
(11:39:6) *yukh'zīhi*	(that) will disgrace him	فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ **يُخْزِيهِ**
(11:78:20) *tukh'zūni*	disgrace me	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا **تُخْزُونِ** فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ
(11:93:12) *yukh'zīhi*	(that will) disgrace him	سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ **يُخْزِيهِ** وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ
(15:69:4) *tukh'zūni*	disgrace me	وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا **تُخْزُونِ**
(16:27:4) *yukh'zīhim*	He will disgrace them	ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ **يُخْزِيهِمْ**
(26:87:2) *tukh'zinī*	disgrace me	وَلَا **تُخْزِنِي** يَوْمَ يُبْعَثُونَ
(39:40:4) *yukh'zīhi*	disgracing him	مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ **يُخْزِيهِ** وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ
(59:5:12) *waliyukh'ziya*	and that He may disgrace	مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ **وَلِيُخْزِيَ** الْفَاسِقِينَ
(66:8:23) *yukh'zī*	will be disgraced	يَوْمَ لَا **يُخْزِي** اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

Noun

(41:16:16) *akhzā*	(is) more disgracing	وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ **أَخْزَىٰ** وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ

Noun

(2:85:35) *khiz'yun*	disgrace	فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا **خِزْيٌ** فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
(2:114:25) *khiz'yun*	(is) disgrace	لَهُمْ فِي الدُّنْيَا **خِزْيٌ** وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ
(5:33:27) *khiz'yun*	disgrace	ذَٰلِكَ لَهُمْ **خِزْيٌ** فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

(5:41:62) *khiz'yun*	(is) disgrace	لَهُمْ فِي الدُّنْيَا **خِزْيٌ** وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ
(9:63:15) *l-khiz'yu*	(is) the disgrace	فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَٰلِكَ **الْخِزْيُ** الْعَظِيمُ
(10:98:15) *l-khiz'yi*	(of) the disgrace	كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ **الْخِزْيِ** فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ
(11:66:12) *khiz'yi*	(the) disgrace	فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ **خِزْيِ**يَوْمِئِذٍ
(16:27:17) *l-khiz'ya*	the disgrace	قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ **الْخِزْيَ** الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ
(22:9:10) *khiz'yun*	(is) disgrace	لَهُ فِي الدُّنْيَا **خِزْيٌ** وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ
(39:26:3) *l-khiz'ya*	the disgrace	فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ **الْخِزْيَ** فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ
(41:16:10) *l-khiz'yi*	(of) disgrace	لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ **الْخِزْيِ** فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
Active participle (form IV)		
(9:2:13) *mukh'zī*	(is) the One Who (will) disgrace	وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ **مُخْزِي** الْكَافِرِينَ

khā sīn hamza (خ س أ)

The triliteral root *khā sīn hamza* (**خ س أ**) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *ikh'sa-u* (**ٱخْسَـَٔۥُ**)
- three times as the active participle *khāsi* (**خَاسِئ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be despised

(23:108:2) *ikh'saū*	Remain despised	قَالَ **اخْسَئُوا** فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ

Active participle

(1) Adjective

(2:65:12) *khāsiīna*	despised	فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً **خَاسِئِينَ**
(7:166:11) *khāsiīna*	despised	فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً **خَاسِئِينَ**

(2) Noun

(67:4:8) *khāsi-an*	humbled	ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ **خَاسِئًا**

khā sīn rā (خ س ر)

The triliteral root *khā sīn rā* (**خ س ر**) occurs 65 times in the Quran, in 10 derived forms:

- 16 times as the form I verb *khasira* (**خَسِرَ**)
- twice as the form IV verb *yukh'siru* (**يُخْسِرُ**)
- four times as the noun *akhsarīn* (**أَخْسَرِين**)
- three times as the noun *khasār* (**خَسَار**)
- twice as the noun *khus'r* (**خُسْر**)
- three times as the noun *khus'rān* (**خُسْرَان**)
- 32 times as the active participle *khāsirīn* (**خَٰسِرِين**)
- once as the active participle *khāsirat* (**خَاسِرَة**)
- once as the form II verbal noun *takhsīr* (**تَخْسِير**)
- once as the form IV active participle *mukh'sirīn* (**مُخْسِرِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to lose

(4:119:19) *khasira*	he (has) lost	وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ **خَسِرَ** خُسْرَانًا مُبِينًا
(6:12:21) *khasirū*	have lost	الَّذِينَ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
(6:20:9) *khasirū*	lost	يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
(6:31:2) *khasira*	incurred loss	قَدْ **خَسِرَ** الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
(6:140:2) *khasira*	(are) lost	قَدْ **خَسِرَ** الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ
(7:9:6) *khasirū*	lost	وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ
(7:53:32) *khasirū*	they lost	قَدْ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ
(10:45:13) *khasira*	(will have) lost	قَدْ **خَسِرَ** الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ
(11:21:3) *khasirū*	(have) lost	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ
(22:11:19) *khasira*	He has lost	وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ **خَسِرَ** الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ
(23:103:6) *khasirū*	have lost	وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ
(39:15:10) *khasirū*	(will) lose	قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
(40:78:30) *wakhasira*	and will lose	فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ **وَخَسِرَ** هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ
(40:85:15) *wakhasira*	And are lost	سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ **وَخَسِرَ** هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ
(42:45:17) *khasirū*	lost	وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ **خَسِرُوا** أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(45:27:9) *yakhsaru*	will lose	وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ **يَخْسَرُ** الْمُبْطِلُونَ
Verb (form IV) - to give less, to make deficient		
(55:9:5) *tukh'sirū*	make deficient	وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا **تُخْسِرُوا** الْمِيزَانَ
(83:3:5) *yukh'sirūna*	they give less	وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ **يُخْسِرُونَ**
Noun		
(11:22:7) *l-akhsarūna*	(will be) the greatest losers	لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ **الْأَخْسَرُونَ**
(18:103:4) *bil-akhsarīna*	of the greatest losers	قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ **بِالْأَخْسَرِينَ** أَعْمَالًا
(21:70:5) *l-akhsarīna*	the greatest losers	وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ **الْأَخْسَرِينَ**
(27:5:10) *l-akhsarūna*	(will be) the greatest losers	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ **الْأَخْسَرُونَ**
Noun		
(17:82:13) *khasāran*	(in) loss	وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا **خَسَارًا**
(35:39:24) *khasāran*	(in) loss	وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا **خَسَارًا**
(71:21:13) *khasāran*	(in) loss	وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا **خَسَارًا**
Noun		
(65:9:7) *khus'ran*	loss	فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا **خُسْرًا**
(103:2:4) *khus'rin*	loss	إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي **خُسْرٍ**
Noun		
(4:119:20) *khus'rānan*	a loss	وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ **خُسْرَانًا** مُبِينًا
(22:11:24) *l-khus'rānu*	(is) the loss	خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَٰلِكَ هُوَ **الْخُسْرَانُ** الْمُبِينُ
(39:15:18) *l-khus'rānu*	(is) the loss	أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ **الْخُسْرَانُ** الْمُبِينُ
Active participle		
(2:27:20) *l-khāsirūna*	(are) the losers	وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ**الْخَاسِرُونَ**
(2:64:13) *l-khāsirīna*	the losers	فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**
(2:121:15) *l-khāsirūna*	(are) the losers	أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**
(3:85:13) *l-khāsirīna*	the losers	وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ**الْخَاسِرِينَ**
(3:149:12) *khāsirīna*	(as) losers	إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا **خَاسِرِينَ**
(5:5:43) *l-khāsirīna*	the losers	وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**
(5:21:14) *khāsirīna*	(as) losers	وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا **خَاسِرِينَ**

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(5:30:9) *l-khāsirīna*
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا **خَاسِرِينَ**	(the) losers	(5:53:15) *khāsirīna*
وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(7:23:12) *l-khāsirīna*
لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا **لَخَاسِرُونَ**	(will be) certainly losers	(7:90:12) *lakhāsirūna*
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(7:92:13) *l-khāsirīna*
أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ **الْخَاسِرُونَ**	(who are) the losers	(7:99:10) *l-khāsirūna*
لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(7:149:18) *l-khāsirīna*
مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُضْلِلْ فَأُولَئِكَ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(are) the losers	(7:178:10) *l-khāsirūna*
فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(are) the losers	(8:37:18) *l-khāsirūna*
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(are) the losers	(9:69:32) *l-khāsirūna*
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(10:95:10) *l-khāsirīna*
وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(11:47:19) *l-khāsirīna*
قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا **لَخَاسِرُونَ**	surely (would be) losers	(12:14:9) *lakhāsirūna*
لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(are) the losers	(16:109:7) *l-khāsirūna*
وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا **لَخَاسِرُونَ**	surely (will be) losers	(23:34:7) *lakhāsirūna*
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(are) the losers	(29:52:19) *l-khāsirūna*
قُلْ إِنَّ **الْخَاسِرِينَ** الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	the losers	(39:15:8) *l-khāsirīna*
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(are) the losers	(39:63:11) *l-khāsirūna*
لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(39:65:14) *l-khāsirīna*
وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ **الْخَاسِرِينَ**	the losers	(41:23:9) *l-khāsirīna*
وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا **خَاسِرِينَ**	losers	(41:25:25) *khāsirīna*
إِنَّ **الْخَاسِرِينَ** الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	the losers	(42:45:15) *l-khāsirīna*
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا **خَاسِرِينَ**	(the) losers	(46:18:17) *khāsirīna*
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(will be) the losers	(58:19:15) *l-khāsirūna*
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ **الْخَاسِرُونَ**	(are) the losers	(63:9:17) *l-khāsirūna*

khā sīn rā (خ س ر)

Active participle

(79:12:5) *khāsiratun*	losing	قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ **خَاسِرَةٌ**

Verbal noun (form II)

(11:63:22) *takhsīrin*	(in) loss	فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ **تَخْسِيرٍ**

Active participle (form IV)

(26:181:6) *l-mukh'sirīna*	those who cause loss	أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ **الْمُخْسِرِينَ**

khā sīn fā (خ س ف)

The triliteral root *khā sīn fā* (**خ س ف**) occurs eight times in the Quran as the form I verb *khasafa* (**خَسَفَ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to cause to swallow

(16:45:6) *yakhsifa*	Allah will cave	أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ **يَخْسِفَ** اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ
(17:68:3) *yakhsifa*	He will cause to swallow	أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ **يَخْسِفَ** بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا
(28:81:1) *fakhasafnā*	Then We caused to swallow up	**فَخَسَفْنَا** بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ
(28:82:21) *lakhasafa*	He would have caused it to swallow us	لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا **لَخَسَفَ** بِنَا
(29:40:15) *khasafnā*	We caused to swallow	وَمِنْهُمْ مَنْ **خَسَفْنَا** بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَغْرَقْنَا
(34:9:14) *nakhsif*	We (could) cause to swallow them	إِنْ نَشَأْ **نَخْسِفْ** بِهِمُ الْأَرْضَ
(67:16:6) *yakhsifa*	He will cause to swallow	أَأَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ **يَخْسِفَ** بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ
(75:8:1) *wakhasafa*	And becomes dark	**وَخَسَفَ** الْقَمَرُ

khā shīn bā (خ ش ب)

The triliteral root *khā shīn bā* (**خ ش ب**) occurs only once in the Quran, as the noun *khushub* (**خُشُب**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(63:4:10) *khushubun*	pieces of wood	وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ **خُشُبٌ** مُسَنَّدَةٌ

khā shīn ʿayn (خ ش ع)

The triliteral root *khā shīn ʿayn* (**خ ش ع**) occurs 17 times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form I verb *khashaʿati* (**خَشَعَتِ**)
- once as the verbal noun *khushūʿ* (**خُشُوع**)
- 14 times as the active participle *khāshiʿ* (**خَاشِع**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to become humble

(20:108:7) *wakhashaʿati*	And (will be) humbled	**وَخَشَعَتِ** الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا
(57:16:6) *takhshaʿa*	become humble	أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ **تَخْشَعَ** قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ

Verbal noun

(17:109:5) *khushūʿan*	(in) humility	وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ **خُشُوعًا**

Active participle

(2:45:8) *l-khāshiʿīna*	the humble ones	وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى **الْخَاشِعِينَ**
(3:199:14) *khāshiʿīna*	humbly submissive	**خَاشِعِينَ** لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
(21:90:19) *khāshiʿīna*	humbly submissive	وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا **خَاشِعِينَ**
(23:2:5) *khāshiʿūna*	(are) humbly submissive	الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ **خَاشِعُونَ**
(33:35:12) *wal-khāshiʿīna*	and the humble men	**وَالْخَاشِعِينَ** وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
(33:35:13) *wal-khāshiʿāti*	and the humble women	وَالْخَاشِعِينَ **وَالْخَاشِعَاتِ** وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
(41:39:6) *khāshiʿatan*	barren	وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ **خَاشِعَةً**
(42:45:4) *khāshiʿīna*	humbled	وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا **خَاشِعِينَ** مِنَ الذُّلِّ
(54:7:1) *khushaʿan*	(Will be) humbled	**خُشَّعًا** أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ
(59:21:8) *khāshiʿan*	humbled	لَوْ أَنْزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ **خَاشِعًا** مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ
(68:43:1) *khāshiʿatan*	Humbled	**خَاشِعَةً** أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ
(70:44:1) *khāshiʿatan*	Humbled	**خَاشِعَةً** أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ
(79:9:2) *khāshiʿatun*	humbled	أَبْصَارُهَا **خَاشِعَةٌ**
(88:2:3) *khāshiʿatun*	(will be) humbled	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ **خَاشِعَةٌ**

khā shīn yā (خ ش ي)

The triliteral root *khā shīn yā* (**خ ش ي**) occurs 48 times in the Quran, in two derived forms:

- 40 times as the form I verb *khashiya* (**خَشِيَ**)
- eight times as the noun *khashyat* (**خَشْيَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to fear

(2:150:25) *takhshawhum*	fear them	إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا **تَخْشَوْهُمْ** وَاخْشَوْنِي
(2:150:26) *wa-ikh'shawnī*	but fear Me	فَلَا تَخْشَوْهُمْ **وَاخْشَوْنِي** وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ
(3:173:10) *fa-ikh'shawhum*	so fear them	الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ **فَاخْشَوْهُمْ** فَزَادَهُمْ إِيمَانًا
(4:9:1) *walyakhsha*	And let fear	**وَلْيَخْشَ** الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ
(4:25:49) *khashiya*	fears	ذَٰلِكَ لِمَنْ **خَشِيَ** الْعَنَتَ مِنْكُمْ
(4:77:20) *yakhshawna*	[they] fear	فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ **يَخْشَوْنَ** النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ
(5:3:38) *takhshawhum*	fear them	الْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا **تَخْشَوْهُمْ** وَاخْشَوْنِ
(5:3:39) *wa-ikh'shawni*	but fear Me	الْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ **وَاخْشَوْنِ**
(5:44:25) *takhshawū*	fear	فَلَا **تَخْشَوُا** النَّاسَ وَاخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
(5:44:27) *wa-ikh'shawni*	but fear Me	فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ **وَاخْشَوْنِ** وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
(5:52:9) *nakhshā*	We fear	يَقُولُونَ **نَخْشَىٰ** أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ
(9:13:13) *atakhshawnahum*	Do you fear them	وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ **أَتَخْشَوْنَهُمْ**
(9:13:17) *takhshawhu*	you should fear Him	فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ **تَخْشَوْهُ** إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
(9:18:15) *yakhsha*	fear	وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ **يَخْشَ** إِلَّا اللَّهَ
(9:24:12) *takhshawna*	you fear	وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ **تَخْشَوْنَ** كَسَادَهَا
(13:21:9) *wayakhshawna*	and fear	وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ **وَيَخْشَوْنَ** رَبَّهُمْ
(18:80:6) *fakhashīnā*	and we feared	وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ **فَخَشِينَا** أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا
(20:3:4) *yakhshā*	fear	إِلَّا تَذْكِرَةً لِمَنْ **يَخْشَىٰ**
(20:44:8) *yakhshā*	fear	فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ **يَخْشَىٰ**
(20:77:18) *takhshā*	being afraid	فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا **تَخْشَىٰ**
(20:94:9) *khashītu*	[I] feared	إِنِّي **خَشِيتُ** أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
(21:49:2) *yakhshawna*	fear	الَّذِينَ **يَخْشَوْنَ** رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ

(24:52:5) *wayakhsha*	and fears	وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ **وَيَخْشَ** اللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ
(31:33:5) *wa-ikh'shaw*	and fear	اتَّقُوا رَبَّكُمْ **وَاخْشَوْا** يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ
(33:37:20) *watakhshā*	And you fear	**وَتَخْشَى** النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ
(33:37:25) *takhshāhu*	you (should) fear Him	وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ **تَخْشَاهُ**
(33:39:5) *wayakhshawnahu*	and fear Him	الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ **وَيَخْشَوْنَهُ**
(33:39:7) *yakhshawna*	fear	وَلَا **يَخْشَوْنَ** أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ
(35:18:22) *yakhshawna*	fear	إِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِينَ **يَخْشَوْنَ** رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
(35:28:9) *yakhshā*	fear	إِنَّمَا **يَخْشَى** اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ
(36:11:6) *wakhashiya*	and fears	إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ **وَخَشِيَ** الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ
(39:23:12) *yakhshawna*	fear	تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ **يَخْشَوْنَ** رَبَّهُمْ
(50:33:2) *khashiya*	feared	مَنْ **خَشِيَ** الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ
(67:12:3) *yakhshawna*	fear	إِنَّ الَّذِينَ **يَخْشَوْنَ** رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ
(79:19:4) *fatakhshā*	so you would fear	وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ **فَتَخْشَىٰ**
(79:26:6) *yakhshā*	fears	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ **يَخْشَىٰ**
(79:45:5) *yakhshāhā*	fears it	إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ **يَخْشَاهَا**
(80:9:2) *yakhshā*	fears	وَهُوَ **يَخْشَىٰ**
(87:10:3) *yakhshā*	fears (Allah)	سَيَذَّكَّرُ مَنْ **يَخْشَىٰ**
(98:8:20) *khashiya*	feared	رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَٰلِكَ لِمَنْ **خَشِيَ** رَبَّهُ
Noun		
(2:74:31) *khashyati*	fear	وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ **خَشْيَةِ** اللَّهِ
(4:77:22) *kakhashyati*	as (they) fear	إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ **كَخَشْيَةِ** اللَّهِ
(4:77:26) *khashyatan*	fear	أَوْ أَشَدَّ **خَشْيَةً**
(17:31:4) *khashyata*	(for) fear	وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ **خَشْيَةَ** إِمْلَاقٍ
(17:100:10) *khashyata*	(out of) fear	قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ **خَشْيَةَ** الْإِنْفَاقِ
(21:28:14) *khashyatihi*	fear of Him	وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ **خَشْيَتِهِ** مُشْفِقُونَ
(23:57:5) *khashyati*	(the) fear	إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ **خَشْيَةِ** رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ

لَوْ أَنْزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ **خَشْيَةِ**اللَّهِ (59:21:11) *khashyati* (the) fear

khā ṣād ṣād (خ ص ص)

The triliteral root *khā ṣād ṣād* (**خ ص ص**) occurs four times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form VIII verb *yakhtaṣṣu* (**يَخْتَصُّ**)
- once as the noun *khāṣṣat* (**خَآصَّة**)
- once as the noun *khaṣāṣat* (**خَصَاصَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form VIII) - to choose		
(2:105:18) *yakhtaṣṣu*	chooses	وَاللَّهُ **يَخْتَصُّ** بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ
(3:74:1) *yakhtaṣṣu*	He chooses	**يَخْتَصُّ** بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ
Noun		
(8:25:8) *khāṣṣatan*	exclusively	وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ **خَاصَّةً**
Noun		
(59:9:24) *khaṣāṣatun*	poverty	وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ **خَصَاصَةٌ**

khā ṣād fā (خ ص ف)

The triliteral root *khā ṣād fā* (**خ ص ف**) occurs twice in the Quran as the form I verb *yakhṣifa* (**يَخْصِفَ**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to fasten

(7:22:10) *yakhṣifāni*	(to) fasten	وَطَفِقَا **يَخْصِفَانِ** عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
(20:121:7) *yakhṣifāni*	(to) fasten	فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا **يَخْصِفَانِ** عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ

khā ṣād mīm (خ ص م)

The triliteral root *khā ṣād mīm* (**خ ص م**) occurs 18 times in the Quran, in five derived forms:

- eight times as the form VIII verb *ikh'taṣamu* (**ٱخْتَصَمُ**)
- three times as the noun *khaṣm* (**خَصْم**)
- once as the adjective *khaṣimūn* (**خَصِمُون**)
- five times as the noun *khaṣīm* (**خَصِيم**)
- once as the form VI verbal noun *takhāṣum* (**تَخَاصُم**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form VIII) - to dispute

(3:44:20) *yakhtaṣimūna*	they (were) disputing	وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ **يَخْتَصِمُونَ**
(22:19:3) *ikh'taṣamū*	dispute	هَٰذَانِ خَصْمَانِ **اخْتَصَمُوا** فِي رَبِّهِمْ
(26:96:4) *yakhtaṣimūna*	(are) disputing	قَالُوا وَهُمْ فِيهَا **يَخْتَصِمُونَ**
(27:45:13) *yakhtaṣimūna*	quarreling	فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ **يَخْتَصِمُونَ**
(36:49:8) *yakhiṣṣimūna*	are disputing	مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ **يَخِصِّمُونَ**
(38:69:9) *yakhtaṣimūna*	they were disputing	مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ إِذْ **يَخْتَصِمُونَ**
(39:31:7) *takhtaṣimūna*	will dispute	ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ **تَخْتَصِمُونَ**
(50:28:3) *takhtaṣimū*	dispute	قَالَ لَا **تَخْتَصِمُوا** لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ

Noun

(22:19:2) *khaṣmāni*	opponents	هَٰذَانِ **خَصْمَانِ** اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ
(38:21:4) *l-khaṣmi*	(of) the litigants	وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ **الْخَصْمِ** إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ
(38:22:10) *khaṣmāni*	(We are) two litigants	**خَصْمَانِ** بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ

Adjective

(43:58:14) *khaṣimūna*	argumentative	مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ **خَصِمُونَ**

Noun

(2:204:17) *l-khiṣāmi*	(of) opponents	وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ **الْخِصَامِ**
(4:105:15) *khaṣīman*	a pleader	وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِنِينَ **خَصِيمًا**
(16:4:7) *khaṣīmun*	(is) an opponent	خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ **خَصِيمٌ** مُبِينٌ
(36:77:10) *khaṣīmun*	(is) an opponent	أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ **خَصِيمٌ** مُبِينٌ
(43:18:7) *l-khiṣāmi*	the dispute	أَوَمَنْ يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي **الْخِصَامِ** غَيْرُ مُبِينٍ

Verbal noun (form VI)

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ **تَخَاصُمُ** أَهْلِ النَّارِ

(38:64:4) *takhāṣumu* (the) quarreling

khā ḍād dāl (خ ض د)

The triliteral root *khā ḍād dāl* (**خ ض د**) occurs only once in the Quran, as the passive participle *makhḍūd*(**مَّخْضُود**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Passive participle

(56:28:3) *makhḍūdin*	thornless	فِي سِدْرٍ **مَخْضُودٍ**

khā ḍād rā (خ ض ر)

The triliteral root *khā ḍād rā* (**خ ض ر**) occurs eight times in the Quran, in four derived forms:

- once as the adjective *akhḍar* (**أَخْضَر**)
- five times as the nominal *khuḍ'r* (**خُضْر**)
- once as the noun *khaḍir* (**خَضِر**)
- once as the form IX active participle *mukh'ḍarrat* (**مُخْضَرَّة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Adjective

(36:80:6) *l-akhḍari*	[the] green	الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ **الْأَخْضَرِ** نَارًا

Nominal

(1) Noun

(12:43:13) *khuḍ'rin*	green	إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنْبُلَاتٍ**خُضْرٍ** وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ
(12:46:14) *khuḍ'rin*	green	أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ**خُضْرٍ** وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ
(18:31:17) *khuḍ'ran*	green	وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا **خُضْرًا** مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
(55:76:4) *khuḍ'rin*	green	مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ **خُضْرٍ** وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ

(2) Adjective

(76:21:4) *khuḍ'run*	green	عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ **خُضْرٌ** وَإِسْتَبْرَقٌ

Noun

(6:99:14) *khaḍiran*	green plant	فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ **خَضِرًا**

Active participle (form IX)

(22:63:11) *mukh'ḍarratan*	green	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ **مُخْضَرَّةً**

khā ḍād ʿayn (خ ض ع)

The triliteral root *khā ḍād ʿayn* (**خ ض ع**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *takhḍaʿ* (**تَخْضَعْ**)
- once as the active participle *khāḍiʿīn* (**خَٰضِعِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be soft

(33:32:10) *takhḍaʿna*	be soft	فَلَا **تَخْضَعْنَ** بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ

Active participle

(26:4:11) *khāḍiʿīna*	(in) humility	إِنْ نَشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا **خَاضِعِينَ**

khā ṭā hamza (خ ط أ)

The triliteral root *khā ṭā hamza* (**خ ط أ**) occurs 22 times in the Quran, in seven derived forms:

- twice as the form IV verb *akhṭa* (**أَخْطَأْ**)
- twice as the noun *khaṭīāt* (**خَطِيٰٓـَٔت**)
- eight times as the noun *khaṭīat* (**خَطِيٓـَٔة**)
- once as the noun *khiṭ'* (**خِطْـٔ**)
- twice as the noun *khaṭa* (**خَطَـٔ**)
- twice as the active participle *khāṭi-at* (**خَاطِئَة**)
- five times as the active participle *khāṭīīn* (**خَٰطِـِٔين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form IV) - to err, to make mistake

(2:286:19) *akhṭanā*	we err	رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ **أَخْطَأْنَا**
(33:5:19) *akhṭatum*	you made a mistake	وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا **أَخْطَأْتُمْ** بِهِ

Noun

(7:161:18) *khaṭīātikum*	your sins	وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ **خَطِيئَاتِكُمْ**
(71:25:2) *khaṭīātihim*	their sins	مِمَّا **خَطِيئَاتِهِمْ** أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا

Noun

(2:58:18) *khaṭāyākum*	your sins	وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ **خَطَايَاكُمْ**
(2:81:7) *khaṭīatuhu*	his sins	بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ **خَطِيئَتُهُ** فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
(4:112:3) *khaṭīatan*	a fault	وَمَنْ يَكْسِبْ **خَطِيئَةً** أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا
(20:73:6) *khaṭāyānā*	our sins	إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا **خَطَايَانَا**
(26:51:7) *khaṭāyānā*	our sins	إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا **خَطَايَانَا** أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ
(26:82:6) *khaṭīatī*	my faults	وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي **خَطِيئَتِي** يَوْمَ الدِّينِ
(29:12:9) *khaṭāyākum*	your sins	اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ **خَطَايَاكُمْ**
(29:12:14) *khaṭāyāhum*	their sins	وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ **خَطَايَاهُمْ** مِنْ شَيْءٍ

Noun

(17:31:12) *khiṭ'an*	a sin	نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ **خِطْئًا** كَبِيرًا

Noun

(4:92:8) *khaṭa-an*	(by) mistake	وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا **خَطَأً**
(4:92:12) *khaṭa-an*	(by) mistake	وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا **خَطَأً** فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ

Active participle

khā ṭā hamza (خ ط أ)

(1) Noun

(69:9:6) *bil-khāṭi-ati*	with sin	وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ **بِالْخَاطِئَةِ**

(2) Adjective

(96:16:3) *khāṭi-atin*	sinful	نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ **خَاطِئَةٍ**

Active participle

(12:29:10) *l-khāṭiīna*	the sinful	وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ **الْخَاطِئِينَ**
(12:91:9) *lakhāṭiīna*	sinners	قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا **لَخَاطِئِينَ**
(12:97:8) *khāṭiīna*	sinners	قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا **خَاطِئِينَ**
(28:8:13) *khāṭiīna*	sinners	إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا **خَاطِئِينَ**
(69:37:4) *l-khāṭiūna*	the sinners	لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا **الْخَاطِئُونَ**

khā ṭā bā (خ ط ب)

The triliteral root *khā ṭā bā* (**خ ط ب**) occurs 12 times in the Quran, in four derived forms:

- three times as the form III verb *khāṭaba* (**خَاطَبَ**)
- three times as the noun *khiṭāb* (**خِطَاب**)
- five times as the noun *khaṭb* (**خَطْب**)
- once as the noun *khiṭ'bat* (**خِطْبَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form III) - to address

(11:37:6) *tukhāṭib'nī*	address Me	وَلَا **تُخَاطِبْنِي** فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
(23:27:27) *tukhāṭib'nī*	address Me	وَلَا **تُخَاطِبْنِي** فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ
(25:63:9) *khāṭabahumu*	address them	وَإِذَا **خَاطَبَهُمُ** الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا

Noun

(38:20:6) *l-khiṭābi*	speech	وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ **الْخِطَابِ**
(38:23:15) *l-khiṭābi*	[the] speech	فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي **الْخِطَابِ**
(78:37:10) *khiṭāban*	(to) address	رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ **خِطَابًا**

Noun

(12:51:3) *khaṭbukunna*	(was) your affair	قَالَ مَا **خَطْبُكُنَّ** إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ
(15:57:3) *khaṭbukum*	(is) your business	قَالَ فَمَا **خَطْبُكُمْ** أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ
(20:95:3) *khaṭbuka*	(is) your case	قَالَ فَمَا **خَطْبُكَ** يَا سَامِرِيُّ
(28:23:18) *khaṭbukumā*	(is the) matter with both of you	قَالَ مَا **خَطْبُكُمَا** قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَاءُ
(51:31:3) *khaṭbukum*	(is) your mission	قَالَ فَمَا **خَطْبُكُمْ** أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

Noun

(2:235:8) *khiṭ'bati*	marriage proposal	وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ **خِطْبَةِ** النِّسَاءِ

khā ṭā ṭā (خ ط ط)

The triliteral root *khā ṭā ṭā* (خ ط ط) occurs only once in the Quran, as the form I verb *takhuṭṭu* (تَخُطُّ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to write

(29:48:9) *takhuṭṭuhu*	(did) you write it	وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا **تَخُطُّهُ** بِيَمِينِكَ

khā ṭā fā (خ ط ف)

The triliteral root *khā ṭā fā* (**خ ط ف**) occurs seven times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form I verb *khaṭifa* (**خَطِفَ**)
- three times as the form V verb *yatakhaṭṭafa* (**يَتَخَطَّفَ**)
- once as the noun *khaṭfat* (**خَطْفَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to snatch

(2:20:3) *yakhṭafu*	snatches away	يَكَادُ الْبَرْقُ **يَخْطَفُ** أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ
(22:31:13) *fatakhṭafuhu*	and (had) snatched him	فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ **فَتَخْطَفُهُ** الطَّيْرُ
(37:10:3) *khaṭifa*	snatches	إِلَّا مَنْ **خَطِفَ** الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ

Verb (form V) - to do away with, to sweep, to take away

(8:26:10) *yatakhaṭṭafakumu*	might do away with you	تَخَافُونَ أَنْ **يَتَخَطَّفَكُمُ** النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ
(28:57:6) *nutakhaṭṭaf*	we would be swept	وَقَالُوا إِنْ نَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ **نُتَخَطَّفْ** مِنْ أَرْضِنَا
(29:67:7) *wayutakhaṭṭafu*	while are being taken away	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا **وَيُتَخَطَّفُ** النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ

Noun

(37:10:4) *l-khaṭfata*	(by) theft	إِلَّا مَنْ خَطِفَ **الْخَطْفَةَ** فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ

khā ṭā wāw (خ ط و)

The triliteral root *khā ṭā wāw* (**خ ط و**) occurs five times in the Quran as the noun *khuṭuwāt* (**خُطُوٰت**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا **خُطُوَاتِ**الشَّيْطَانِ	(the) footsteps (of)	(2:168:11) *khuṭuwāti*
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا **خُطُوَاتِ**الشَّيْطَانِ	footsteps	(2:208:10) *khuṭuwāti*
كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا **خُطُوَاتِ** الشَّيْطَانِ	(the) footsteps	(6:142:11) *khuṭuwāti*
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا **خُطُوَاتِ** الشَّيْطَانِ	(the) footsteps	(24:21:6) *khuṭuwāti*
وَمَنْ يَتَّبِعْ **خُطُوَاتِ** الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ	(the) footsteps	(24:21:10) *khuṭuwāti*

khā fā tā (خ ف ت)

The triliteral root *khā fā tā* (**خ ف ت**) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form III verb *tukhāfit* (**تُخَافِتْ**)
- twice as the form VI verb *yatakhāfatu* (**يَتَخَٰفَتُ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form III) - to be silent

(17:110:17) *tukhāfit*	be silent	وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا **تُخَافِتْ** بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا

Verb (form VI) - to murmur

(20:103:1) *yatakhāfatūna*	They are murmuring	**يَتَخَافَتُونَ** بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا
(68:23:3) *yatakhāfatūna*	lowered (their) voices	فَانْطَلَقُوا وَهُمْ **يَتَخَافَتُونَ**

khā fā ḍād (خ ف ض)

The triliteral root *khā fā ḍād* (**خ ف ض**) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- three times as the form I verb *ikh'fiḍ* (**اۡخۡفِضۡ**)
- once as the active participle *khāfiḍat* (**خَافِضَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to lower

(15:88:13) *wa-ikh'fiḍ*	And lower	وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ **وَاخۡفِضۡ** جَنَاحَكَ لِلۡمُؤۡمِنِينَ
(17:24:1) *wa-ikh'fiḍ*	And lower	**وَاخۡفِضۡ** لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحۡمَةِ
(26:215:1) *wa-ikh'fiḍ*	And lower	**وَاخۡفِضۡ** جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الۡمُؤۡمِنِينَ

Active participle

(56:3:1) *khāfiḍatun*	Bringing down	**خَافِضَةٌ** رَافِعَةٌ

khā fā fā (خ ف ف)

The triliteral root *khā fā fā* (**خ ف ف**) occurs 17 times in the Quran, in five derived forms:

- three times as the form I verb *khaffat* (**خَفَّتْ**)
- eight times as the form II verb *khaffafa* (**خَفَّفَ**)
- three times as the form X verb *is'takhaffa* (**ٱسْتَخَفَّ**)
- twice as the nominal *khafīf* (**خَفِيف**)
- once as the form II verbal noun *takhfīf* (**تَخْفِيف**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to be light

(7:9:2) *khaffat*	(will be) light	وَمَنْ **خَفَّتْ** مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ
(23:103:2) *khaffat*	(are) light	وَمَنْ **خَفَّتْ** مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ
(101:8:3) *khaffat*	(are) light	وَأَمَّا مَنْ **خَفَّتْ** مَوَازِينُهُ

Verb (form II) - to lighten

(2:86:8) *yukhaffafu*	will be lightened	فَلَا **يُخَفَّفُ** عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ
(2:162:4) *yukhaffafu*	will be lightened	خَالِدِينَ فِيهَا لَا **يُخَفَّفُ** عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ
(3:88:4) *yukhaffafu*	will be lightened	خَالِدِينَ فِيهَا لَا **يُخَفَّفُ** عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ
(4:28:4) *yukhaffifa*	lighten	يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ **يُخَفِّفَ** عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا
(8:66:2) *khaffafa*	has (been) lightened	الْآنَ **خَفَّفَ** اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا
(16:85:7) *yukhaffafu*	it will be lightened	وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا **يُخَفَّفُ** عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ
(35:36:11) *yukhaffafu*	will be lightened	لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا **يُخَفَّفُ** عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا
(40:49:9) *yukhaffif*	(to) lighten	وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ **يُخَفِّفْ** عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ

Verb (form X) - to take lightly, to bluff

(16:80:13) *tastakhiffūnahā*	which you find light	وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا **تَسْتَخِفُّونَهَا** يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ
(30:60:7) *yastakhiffannaka*	take you in light estimation	فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا **يَسْتَخِفَّنَّكَ** الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ
(43:54:1) *fa-is'takhaffa*	So he bluffed	**فَاسْتَخَفَّ** قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Nominal

(1) Noun

(9:41:2) *khifāfan*	light	انْفِرُوا **خِفَافًا** وَثِقَالًا

(2) Adjective

(7:189:16) *khafīfan*	light	فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا **خَفِيفًا** فَمَرَّتْ بِهِ

Verbal noun (form II)

ذَٰلِكَ **تَخْفِيفٌ** مِنْ رَبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

(2:178:27) *takhfifun* a concession

khā fā yā (خ ف ي)

The triliteral root *khā fā yā* (**خ ف ي**) occurs 34 times in the Quran, in eight derived forms:

- six times as the form I verb *yakhfā* (**يَخْفَىٰ**)
- 18 times as the form IV verb *ukh'fiya* (**أُخْفِيَ**)
- three times as the form X verb *yastakhfu* (**يَسْتَخْفُ**)
- once as the noun *akhfā* (**أَخْفَى**)
- twice as the adjective *khafiīī* (**خَفِيّ**)
- twice as the noun *khuf'yat* (**خُفْيَة**)
- once as the active participle *khāfiyat* (**خَافِيَة**)
- once as the form X active participle *mus'takhf* (**مُسْتَخْف**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to hide

(3:5:4) *yakhfā*	is hidden	إِنَّ اللَّهَ لَا **يَخْفَىٰ** عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ
(14:38:9) *yakhfā*	(is) hidden	وَمَا **يَخْفَىٰ** عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ
(40:16:5) *yakhfā*	is hidden	يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا **يَخْفَىٰ** عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ
(41:40:7) *yakhfawna*	hidden	إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا **يَخْفَوْنَ** عَلَيْنَا
(69:18:4) *takhfā*	will be hidden	يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا **تَخْفَىٰ** مِنْكُمْ خَافِيَةٌ
(87:7:9) *yakhfā*	is hidden	إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا **يَخْفَىٰ**

Verb (form IV) - to conceal, to hide

(2:271:7) *tukh'fūhā*	you keep it secret	إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ **تُخْفُوهَا** وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ
(2:284:14) *tukh'fūhu*	you conceal it	وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ **تُخْفُوهُ** يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ
(3:29:3) *tukh'fū*	you conceal	قُلْ إِنْ **تُخْفُوا** مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ
(3:118:21) *tukh'fī*	conceals	قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا **تُخْفِي** صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ
(3:154:34) *yukh'fūna*	They hide	قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ **يُخْفُونَ** فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ
(4:149:5) *tukh'fūhu*	you conceal it	إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ **تُخْفُوهُ** أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا
(5:15:11) *tukh'fūna*	conceal	قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ **تُخْفُونَ** مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ
(6:28:6) *yukh'fūna*	conceal	بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا **يُخْفُونَ** مِنْ قَبْلُ
(6:91:29) *watukh'fūna*	and you conceal	تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا **وَتُخْفُونَ** كَثِيرًا
(14:38:5) *nukh'fī*	we conceal	رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا **نُخْفِي** وَمَا نُعْلِنُ

(20:15:5) *ukh'fīhā*	[I] hide it	إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ **أُخْفِيهَا** لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ
(24:31:68) *yukh'fīna*	they conceal	وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا **يُخْفِينَ** مِنْ زِينَتِهِنَّ
(27:25:12) *tukh'fūna*	you conceal	وَيَعْلَمُ مَا **تُخْفُونَ** وَمَا تُعْلِنُونَ
(32:17:5) *ukh'fiya*	is hidden	فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا **أُخْفِيَ** لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ
(33:37:14) *watukh'fī*	But you concealed	**وَتُخْفِي** فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ
(33:54:5) *tukh'fūhu*	conceal it	إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ **تُخْفُوهُ** فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا
(40:19:5) *tukh'fī*	conceal	يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا **تُخْفِي** الصُّدُورُ
(60:1:39) *akhfaytum*	you conceal	تُسِرُّونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا **أَخْفَيْتُمْ** وَمَا أَعْلَنْتُمْ
Verb (form X) - to hide		
(4:108:1) *yastakhfūna*	They seek to hide	**يَسْتَخْفُونَ** مِنَ النَّاسِ
(4:108:5) *yastakhfūna*	(can) they hide	وَلَا **يَسْتَخْفُونَ** مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ
(11:5:5) *liyastakhfū*	that they may hide	أَلَا إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ **لِيَسْتَخْفُوا** مِنْهُ
Noun		
(20:7:7) *wa-akhfā*	and the more hidden	وَإِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ **وَأَخْفَى**
Adjective		
(19:3:5) *khafiyyan*	secret	إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ نِدَاءً **خَفِيًّا**
(42:45:10) *khafiyyin*	stealthy	وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ **خَفِيٍّ**
Noun		
(6:63:10) *wakhuf'yatan*	and secretly	قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا **وَخُفْيَةً**
(7:55:4) *wakhuf'yatan*	and privately	ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا **وَخُفْيَةً** إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ
Active participle		
(69:18:6) *khāfiyatun*	any secret	يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ **خَافِيَةٌ**
Active participle (form X)		
(13:10:11) *mus'takhfin*	(is) hidden	سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ **مُسْتَخْفٍ** بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ

khā lām dāl (خ ل د)

The triliteral root *khā lām dāl* (**خ ل د**) occurs 87 times in the Quran, in six derived forms:

- twice as the form I verb *yakhlud* (**يَخْلُدْ**)
- twice as the form IV verb *akhlada* (**أَخْلَدَ**)
- six times as the noun *khul'd* (**خُلْد**)
- once as the noun *khulūd* (**خُلُود**)
- 74 times as the active participle *khālid* (**خَٰلِد**)
- twice as the form II passive participle *mukhalladūn* (**مُّخَلَّدُون**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to live forever		
(25:69:6) *wayakhlud*	and he will abide forever	يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ **وَيَخْلُدْ** فِيهِ مُهَانًا
(26:129:4) *takhludūna*	live forever	وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ **تَخْلُدُونَ**
Verb (form IV) - to adhere		
(7:176:6) *akhlada*	adhered	وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُ **أَخْلَدَ** إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ
(104:3:4) *akhladahu*	will make him immortal	يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ **أَخْلَدَهُ**
Noun		
(10:52:7) *l-khul'di*	the everlasting	ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ **الْخُلْدِ**
(20:120:10) *l-khul'di*	(of) the Eternity	قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ **الْخُلْدِ** وَمُلْكٍ لَا يَبْلَىٰ
(21:34:6) *l-khul'da*	[the] immortality	وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ **الْخُلْدَ** أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ
(25:15:6) *l-khul'di*	(of) Eternity	قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ **الْخُلْدِ** الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ
(32:14:11) *l-khul'di*	(of) eternity	إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ **الْخُلْدِ** بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(41:28:9) *l-khul'di*	(of) the eternity	ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ **الْخُلْدِ**
Noun		
(50:34:5) *l-khulūdi*	(of) Eternity	ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ **الْخُلُودِ**
Active participle		
(2:25:34) *khālidūna*	(will) abide forever	وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**
(2:39:10) *khālidūna*	(will) abide forever	وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**
(2:81:13) *khālidūna*	(will) abide forever	وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**
(2:82:10) *khālidūna*	(will) abide forever	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا**خَالِدُونَ**
(2:162:1) *khālidīna*	(Will) abide forever	**خَالِدِينَ** فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ

فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(2:217:57) *khālidūna*
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا**خَالِدُونَ**	will abide forever	(2:257:24) *khālidūna*
وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	will abide forever	(2:275:45) *khālidūna*
لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا	abiding forever	(3:15:15) *khālidīna*
خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ	(They will) abide forever	(3:88:1) *khālidīna*
وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(3:107:10) *khālidūna*
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(3:116:18) *khālidūna*
أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ**خَالِدِينَ** فِيهَا	abiding forever	(3:136:11) *khālidīna*
لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ**فِيهَا نُزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ	will abide forever	(3:198:11) *khālidīna*
وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ**فِيهَا	(will) abide forever	(4:13:14) *khālidīna*
وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا **خَالِدًا** فِيهَا	(will) abide forever	(4:14:9) *khālidan*
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ	will abide	(4:57:11) *khālidīna*
وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ **خَالِدًا** فِيهَا	abiding forever	(4:93:7) *khālidan*
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا	will abide	(4:122:11) *khālidīna*
إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا	abiding	(4:169:4) *khālidīna*
لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ**خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(5:80:19) *khālidūna*
فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا	will abide forever	(5:85:10) *khālidīna*
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا	will abide	(5:119:14) *khālidīna*
قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ **خَالِدِينَ** فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ	will abide forever	(6:128:26) *khālidīna*
مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ**الْخَالِدِينَ**	the immortals	(7:20:25) *l-khālidīna*
وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا**خَالِدُونَ**	will abide forever	(7:36:11) *khālidūna*
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(7:42:15) *khālidūna*

أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ وَفِي النَّارِ هُمْ **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(9:17:18) *khālidūna*
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ	(They will) abide	(9:22:1) *khālidīna*
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ **خَالِدًا** فِيهَا	(will) abide forever	(9:63:12) *khālidan*
وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ **خَالِدِينَ** فِيهَا	they (will) abide forever	(9:68:8) *khālidīna*
وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ**خَالِدِينَ** فِيهَا	(will) abide forever	(9:72:10) *khālidīna*
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا	(will) abide forever	(9:89:9) *khālidīna*
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا	will abide	(9:100:20) *khālidīna*
وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا**خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(10:26:16) *khālidūna*
كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(10:27:27) *khālidūna*
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(11:23:14) *khālidūna*
خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ	(Will be) abiding	(11:107:1) *khālidīna*
وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ **خَالِدِينَ** فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ	(will be) abiding	(11:108:6) *khālidīna*
وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا**خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(13:5:25) *khālidūna*
وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ**خَالِدِينَ** فِيهَا	(will) abide forever	(14:23:11) *khālidīna*
فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ **خَالِدِينَ** فِيهَا فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ	(to) abide forever	(16:29:4) *khālidīna*
خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا	Abiding forever	(18:108:1) *khālidīna*
جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا	abiding forever	(20:76:7) *khālidīna*
خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا	Abiding forever	(20:101:1) *khālidīna*
وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا **خَالِدِينَ**	immortals	(21:8:9) *khālidīna*
وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ **الْخَالِدُونَ**	live forever	(21:34:10) *l-khālidūna*
لَوْ كَانَ هَٰؤُلَاءِ آلِهَةً مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا **خَالِدُونَ**	will abide forever	(21:99:9) *khālidūna*
لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ **خَالِدُونَ**	will abide forever	(21:102:9) *khālidūna*
الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**	(will) abide forever	(23:11:6) *khālidūna*

(23:103:10) *khālidūna*	they (will) abide forever	وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ**خَالِدُونَ**
(25:16:5) *khālidīna*	they will abide forever	لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ **خَالِدِينَ** كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا
(25:76:1) *khālidīna*	Will abide forever	**خَالِدِينَ** فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا
(29:58:13) *khālidīna*	will abide forever	لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا
(31:9:1) *khālidīna*	(To) abide forever	**خَالِدِينَ** فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
(33:65:1) *khālidīna*	Abiding	**خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
(39:72:5) *khālidīna*	(to) abide eternally	قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ **خَالِدِينَ** فِيهَا
(39:73:20) *khālidīna*	(to) abide eternally	وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا **خَالِدِينَ**
(40:76:4) *khālidīna*	(to) abide forever	ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ **خَالِدِينَ** فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ
(43:71:15) *khālidūna*	will abide forever	وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**
(43:74:6) *khālidūna*	abiding forever	إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ **خَالِدُونَ**
(46:14:4) *khālidīna*	abiding forever	أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ **خَالِدِينَ** فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(47:15:37) *khālidun*	(will) abide forever	كَمَنْ هُوَ **خَالِدٌ** فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ
(48:5:9) *khālidīna*	(to) abide forever	لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ**فِيهَا
(57:12:17) *khālidīna*	abiding forever	بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا
(58:17:15) *khālidūna*	will abide forever	لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا **خَالِدُونَ**
(58:22:36) *khālidīna*	will abide forever	وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا
(59:17:6) *khālidayni*	abiding forever	فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ **خَالِدَيْنِ** فِيهَا
(64:9:22) *khālidīna*	abiding	وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا
(64:10:8) *khālidīna*	abiding forever	أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ **خَالِدِينَ** فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ
(65:11:27) *khālidīna*	abiding	يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا
(72:23:14) *khālidīna*	(they will) abide	وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا
(98:6:11) *khālidīna*	abiding eternally	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ **خَالِدِينَ**فِيهَا
(98:8:10) *khālidīna*	will abide	جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ **خَالِدِينَ** فِيهَا أَبَدًا

Passive participle (form II)

(1) Noun

(56:17:4) *mukhalladūna* immortal

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ **مُخَلَّدُونَ**

(2) Adjective

(76:19:4) *mukhalladūna* made eternal

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ **مُخَلَّدُونَ** إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنْثُورًا

khā lām ṣād (خ ل ص)

The triliteral root *khā lām ṣād* (**خ ل ص**) occurs 31 times in the Quran, in seven derived forms:

- once as the form I verb *khalaṣu* (**خَلَصُ**)
- twice as the form IV verb *akhlaṣu* (**أَخْلَصُ**)
- once as the form X verb *astakhliṣ* (**أَسْتَخْلِصْ**)
- twice as the active participle *khāliṣ* (**خَالِص**)
- five times as the active participle *khāliṣat* (**خَالِصَة**)
- 11 times as the form IV active participle *mukh'liṣ* (**مُخْلِص**)
- nine times as the form IV passive participle *mukh'laṣ* (**مُخْلَص**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to seclude

(12:80:4) *khalaṣū*	they secluded themselves	فَلَمَّا اسْتَيْأَسُوا مِنْهُ **خَلَصُوا** نَجِيًّا

Verb (form IV) - to choose, to be sincere

(4:146:7) *wa-akhlaṣū*	and are sincere	إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ **وَأَخْلَصُوا** دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ
(38:46:2) *akhlaṣnāhum*	[We] chose them	إِنَّا **أَخْلَصْنَاهُمْ** بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ

Verb (form X) - to select

(12:54:5) *astakhliṣ'hu*	I will select him	وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ **أَسْتَخْلِصْهُ** لِنَفْسِي

Active participle

(16:66:15) *khāliṣan*	pure	نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا **خَالِصًا**
(39:3:4) *l-khāliṣu*	the pure	أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ **الْخَالِصُ**

Active participle

(2:94:9) *khāliṣatan*	exclusively	قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ **خَالِصَةً** مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ
(6:139:7) *khāliṣatun*	(is) exclusively	وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ الْأَنْعَامِ **خَالِصَةٌ** لِذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا
(7:32:19) *khāliṣatan*	exclusively (for them)	قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا **خَالِصَةً** يَوْمَ الْقِيَامَةِ
(33:50:39) *khāliṣatan*	only	إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا **خَالِصَةً** لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ
(38:46:3) *bikhāliṣatin*	for an exclusive (quality)	إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ **بِخَالِصَةٍ** ذِكْرَى الدَّارِ

Active participle (form IV)

(2:139:14) *mukh'liṣūna*	(are) sincere	وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ **مُخْلِصُونَ**
(7:29:11) *mukh'liṣīna*	(being) sincere	وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ **مُخْلِصِينَ** لَهُ الدِّينَ
(10:22:32) *mukh'liṣīna*	sincerely	وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ **مُخْلِصِينَ** لَهُ الدِّينَ

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللَّهَ **مُخْلِصِينَ** لَهُ الدِّينَ	(being) sincere	(29:65:7) *mukh'liṣīna*
وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ **مُخْلِصِينَ** لَهُ الدِّينَ	(being) sincere	(31:32:7) *mukh'liṣīna*
إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ **مُخْلِصًا** لَهُ الدِّينَ	(being) sincere	(39:2:8) *mukh'liṣan*
قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ **مُخْلِصًا** لَهُ الدِّينَ	(being) sincere	(39:11:7) *mukh'liṣan*
قُلِ اللَّهَ أَعْبُدُ **مُخْلِصًا** لَهُ دِينِي	(being) sincere	(39:14:4) *mukh'liṣan*
فَادْعُوا اللَّهَ **مُخْلِصِينَ** لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ	(being) sincere	(40:14:3) *mukh'liṣīna*
هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ **مُخْلِصِينَ** لَهُ الدِّينَ	(being) sincere	(40:65:8) *mukh'liṣīna*
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ **مُخْلِصِينَ** لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ	(being) sincere	(98:5:6) *mukh'liṣīna*

Passive participle (form IV)

(1) Adjective

كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا **الْمُخْلَصِينَ**	the sincere	(12:24:19) *l-mukh'laṣīna*
إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ **الْمُخْلَصِينَ**	the ones who are sincere	(15:40:4) *l-mukh'laṣīna*
إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ **الْمُخْلَصِينَ**	the chosen ones	(37:40:4) *l-mukh'laṣīna*
إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ **الْمُخْلَصِينَ**	the chosen ones	(37:74:4) *l-mukh'laṣīna*
إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ **الْمُخْلَصِينَ**	the chosen ones	(37:128:4) *l-mukh'laṣīna*
إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ **الْمُخْلَصِينَ**	the chosen	(37:160:4) *l-mukh'laṣīna*
لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ **الْمُخْلَصِينَ**	the chosen	(37:169:4) *l-mukh'laṣīna*
إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ **الْمُخْلَصِينَ**	the chosen ones	(38:83:4) *l-mukh'laṣīna*

(2) Noun

إِنَّهُ كَانَ **مُخْلَصًا** وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا	chosen	(19:51:7) *mukh'laṣan*

khā lām ṭā (خ ل ط)

The triliteral root *khā lām ṭā* (**خ ل ط**) occurs six times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *khalaṭu* (**خَلَطُ**)
- once as the form III verb *tukhāliṭu* (**تُخَالِطُ**)
- three times as the form VIII verb *ikh'talaṭa* (**اِخْتَلَطَ**)
- once as the noun *khulaṭā* (**خُلَطَآءِ**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to mix

(9:102:4) *khalaṭū*	They had mixed	وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ **خَلَطُوا** عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا

Verb (form III) - to associate

(2:220:12) *tukhāliṭūhum*	you associate with them	وَإِنْ **تُخَالِطُوهُمْ** فَإِخْوَانُكُمْ

Verb (form VIII) - to join, to absorb, to mingle

(6:146:22) *ikh'talaṭa*	(is) joined	إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا **اخْتَلَطَ** بِعَظْمٍ
(10:24:9) *fa-ikh'talaṭa*	so absorbs	إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ **فَاخْتَلَطَ** بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ
(18:45:10) *fa-ikh'talaṭa*	then mingles	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ **فَاخْتَلَطَ** بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا

Noun

(38:24:11) *l-khulaṭāi*	the partners	وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ **الْخُلَطَاءِ** لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

khā lām ʿayn (خ ل ع)

The triliteral root *khā lām ʿayn* (**خ ل ع**) occurs only once in the Quran, as the form I verb *ikh'laʿ* (**ٱخْلَعْ**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verb (form I) - to remove

(20:12:4) *fa-ikh'laʿ* so remove

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ **فَاخْلَعْ** نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

khā lām fā (خ ل ف)

The triliteral root *khā lām fā* (**خ ل ف**) occurs 127 times in the Quran, in 18 derived forms:

- five times as the form I verb *khalafa* (**خَلَفَ**)
- once as the form II verb *khullifu* (**خُلِّفُ**)
- twice as the form III verb *yukhālifu* (**يُخَالِفُ**)
- 14 times as the form IV verb *akhlafu* (**أَخْلَفُ**)
- once as the form V verb *yatakhallafu* (**يَتَخَلَّفُ**)
- 35 times as the form VIII verb *ikh'talafa* (**ٱخْتَلَفَ**)
- five times as the form X verb *is'takhlafa* (**ٱسْتَخْلَفَ**)
- six times as the noun *khilāf* (**خِلَٰف**)
- 22 times as the nominal *khalf* (**خَلْف**)
- once as the noun *khil'fat* (**خِلْفَة**)
- nine times as the noun *khalīfat* (**خَلِيفَة**)
- twice as the noun *khawālif* (**خَوَالِف**)
- once as the active participle *khālifīn* (**خَٰلِفِين**)
- four times as the form II passive participle *mukhallafūn* (**مُخَلَّفُون**)
- once as the form IV active participle *mukh'lif* (**مُخْلِف**)
- seven times as the form VIII verbal noun *ikh'tilāf* (**ٱخْتِلَٰف**)
- 10 times as the form VIII active participle *mukh'talif* (**مُّخْتَلِف**)
- once as the form X passive participle *mus'takhlafīn* (**مُّسْتَخْلَفِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to succeed, to come after

(7:142:16) *ukh'luf'nī*	Take my place	وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ **اخْلُفْنِي** فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ
(7:150:10) *khalaftumūnī*	you have done in my place	وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا **خَلَفْتُمُونِي** مِنْ بَعْدِي
(7:169:1) *fakhalafa*	Then succeeded	**فَخَلَفَ** مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ
(19:59:1) *fakhalafa*	Then succeeded	**فَخَلَفَ** مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ
(43:60:8) *yakhlufūna*	succeeding	وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ **يَخْلُفُونَ**

Verb (form II) - to leave behind

(9:118:4) *khullifū*	were left behind	وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ **خُلِّفُوا** حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ

Verb (form III) - to oppose, to differ

(11:88:17) *ukhālifakum*	I differ from you	وَمَا أُرِيدُ أَنْ **أُخَالِفَكُمْ** إِلَىٰ مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ

(24:63:18) *yukhālifūna*	oppose	فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ **يُخَالِفُونَ** عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
Verb (form IV) - to break, to fail		
(2:80:14) *yukh'lifa*	will break	قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ **يُخْلِفَ** اللَّهُ عَهْدَهُ
(3:9:12) *yukh'lifu*	break	رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا **يُخْلِفُ** الْمِيعَادَ
(3:194:13) *tukh'lifu*	break	رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا**تُخْلِفُ** الْمِيعَادَ
(9:77:9) *akhlafū*	they broke	فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا **أَخْلَفُوا** اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ
(13:31:50) *yukh'lifu*	fail	حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا **يُخْلِفُ** الْمِيعَادَ
(14:22:12) *fa-akhlaftukum*	but I betrayed you	إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ **فَأَخْلَفْتُكُمْ**
(20:58:9) *nukh'lifuhu*	we will fail it	فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا **نُخْلِفُهُ** نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى
(20:86:25) *fa-akhlaftum*	so you broke	أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ**فَأَخْلَفْتُمْ** مَوْعِدِي
(20:87:3) *akhlafnā*	we broke	قَالُوا مَا **أَخْلَفْنَا** مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا
(20:97:15) *tukh'lafahu*	you will fail to (keep) it	وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ **تُخْلَفَهُ**
(22:47:4) *yukh'lifa*	Allah fail	وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ **يُخْلِفَ** اللَّهُ وَعْدَهُ
(30:6:4) *yukh'lifu*	fail	وَعْدَ اللَّهِ لَا **يُخْلِفُ** اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
(34:39:17) *yukh'lifuhu*	will compensate it	وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ **يُخْلِفُهُ** وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ
(39:20:18) *yukh'lifu*	Allah fails	لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعْدَ اللَّهِ لَا**يُخْلِفُ** اللَّهُ الْمِيعَادَ
Verb (form V) - to remain behind		
(9:120:10) *yatakhallafū*	they remain behind	مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ **يَتَخَلَّفُوا** عَنْ رَسُولِ اللَّهِ
Verb (form VIII) - to differ		
(2:113:31) *yakhtalifūna*	differing	فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(2:176:9) *ikh'talafū*	who differed	وَإِنَّ الَّذِينَ **اخْتَلَفُوا** فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ
(2:213:18) *ikh'talafū*	they differed	وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا **اخْتَلَفُوا** فِيهِ
(2:213:21) *ikh'talafa*	differ[ed]	وَمَا **اخْتَلَفَ** فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
(2:213:38) *ikh'talafū*	they differed	فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا **اخْتَلَفُوا** فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ
(2:253:36) *ikh'talafū*	they differed	وَلَٰكِنِ **اخْتَلَفُوا** فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ
(3:19:7) *ikh'talafa*	differed	وَمَا **اخْتَلَفَ** الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ

(3:55:30) *takhtalifūna*	differing	ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ **تَخْتَلِفُونَ**
(3:105:5) *wa-ikh'talafū*	and differed	وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا **وَاخْتَلَفُوا** مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ
(4:157:19) *ikh'talafū*	differ	وَإِنَّ الَّذِينَ **اخْتَلَفُوا** فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
(5:48:51) *takhtalifūna*	differing	إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ **تَخْتَلِفُونَ**
(6:164:29) *takhtalifūna*	differing	ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ **تَخْتَلِفُونَ**
(8:42:13) *la-ikh'talaftum*	certainly you would have failed	وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ **لَاخْتَلَفْتُمْ** فِي الْمِيعَادِ
(10:19:7) *fa-ikh'talafū*	then they differed	وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً **فَاخْتَلَفُوا**
(10:19:17) *yakhtalifūna*	they differ	وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(10:93:11) *ikh'talafū*	they differ	وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا **اخْتَلَفُوا** حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ
(10:93:24) *yakhtalifūna*	differ	إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(11:110:5) *fa-ukh'tulifa*	but differences arose	وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ **فَاخْتُلِفَ** فِيهِ
(16:39:4) *yakhtalifūna*	they differ	لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي **يَخْتَلِفُونَ** فِيهِ
(16:64:9) *ikh'talafū*	they differed	وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي **اخْتَلَفُوا** فِيهِ
(16:92:32) *takhtalifūna*	differ	وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ **تَخْتَلِفُونَ**
(16:124:6) *ikh'talafū*	differed	إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ **اخْتَلَفُوا** فِيهِ
(16:124:17) *yakhtalifūna*	differ	وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(19:37:1) *fa-ikh'talafa*	But differed	**فَاخْتَلَفَ** الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ
(22:69:9) *takhtalifūna*	differ	اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ **تَخْتَلِفُونَ**
(27:76:12) *yakhtalifūna*	differ	إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(32:25:11) *yakhtalifūna*	differ	إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(39:3:25) *yakhtalifūna*	differ	إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(39:46:17) *yakhtalifūna*	differ	أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**
(41:45:5) *fa-ukh'tulifa*	but disputes arose	وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ **فَاخْتُلِفَ** فِيهِ
(42:10:2) *ikh'talaftum*	you differ	وَمَا **اخْتَلَفْتُمْ** فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ
(43:63:13) *takhtalifūna*	you differ	قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي **تَخْتَلِفُونَ** فِيهِ

(43:65:1) *fa-ikh'talafa*	But differed	**فَاخْتَلَفَ** الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ
(45:17:6) *ikh'talafū*	they differed	فَمَا **اخْتَلَفُوا** إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
(45:17:24) *yakhtalifūna*	differ	إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ **يَخْتَلِفُونَ**

Verb (form X) - to grant succession

(6:133:8) *wayastakhlif*	and grant succession	إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ **وَيَسْتَخْلِفْ** مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ
(7:129:17) *wayastakhlifakum*	and make you successors	قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ **وَيَسْتَخْلِفَكُمْ** فِي الْأَرْضِ
(11:57:9) *wayastakhlifu*	And my Lord will give succession	**وَيَسْتَخْلِفُ** رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا
(24:55:8)*layastakhlifannahum*	surely He will grant them succession	وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ **لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ** فِي الْأَرْضِ
(24:55:12) *is'takhlafa*	He gave succession	لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا **اسْتَخْلَفَ** الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

Noun

(5:33:20) *khilāfin*	opposite sides	أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ **خِلَافٍ**
(7:124:5) *khilāfin*	opposite (sides)	لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ **خِلَافٍ** ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ
(9:81:4) *khilāfa*	behind	فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ **خِلَافَ** رَسُولِ اللَّهِ
(17:76:11) *khilāfaka*	after you	وَإِذًا لَا يَلْبَثُونَ **خِلَافَكَ** إِلَّا قَلِيلًا
(20:71:17) *khilāfin*	opposite sides	فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ **خِلَافٍ** وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ
(26:49:19) *khilāfin*	opposite sides	لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ **خِلَافٍ** وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ

Nominal

(1) Noun

(3:170:13) *khalfihim*	(but are) left behind	وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ **خَلْفِهِمْ**
(4:9:6) *khalfihim*	behind	وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ **خَلْفِهِمْ** ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ
(7:17:7) *khalfihim*	behind them	ثُمَّ لَآتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ **خَلْفِهِمْ** وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ
(7:169:4) *khalfun*	successors	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ **خَلْفٌ** وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا الْأَدْنَىٰ
(10:92:6) *khalfaka*	succeed you	فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ **خَلْفَكَ** آيَةً
(13:11:7) *khalfihi*	and behind him	لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ **خَلْفِهِ** يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
(19:59:4) *khalfun*	successors	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ **خَلْفٌ** أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ
(21:28:6) *khalfahum*	(is) behind them	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا **خَلْفَهُمْ** وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ
(22:76:6) *khalfahum*	(is) after them	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا **خَلْفَهُمْ** وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

(34:9:8) *khalfahum*	(is) behind them	أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا **خَلْفَهُمْ** مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
(36:9:7) *khalfihim*	and behind them	وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ **خَلْفِهِمْ** سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ
(36:45:9) *khalfakum*	(is) behind you	وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا **خَلْفَكُمْ** لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ
(41:14:8) *khalfihim*	behind them	إِذْ جَاءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ **خَلْفِهِمْ** أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
(41:25:10) *khalfahum*	(was) behind them	وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا **خَلْفَهُمْ**
(41:42:9) *khalfihi*	behind it	لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ **خَلْفِهِ**
(46:21:15) *khalfihi*	and after him	وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ **خَلْفِهِ**
(72:27:12) *khalfihi*	behind him	إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ **خَلْفِهِ** رَصَدًا
(2) Location adverb		
(2:66:7) *khalfahā*	after them	فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا **خَلْفَهَا** وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ
(2:255:32) *khalfahum*	(is) behind them	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا **خَلْفَهُمْ**
(8:57:8) *khalfahum*	(are) behind them	فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ **خَلْفَهُمْ** لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ
(19:64:11) *khalfanā*	(is) behind us	لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا **خَلْفَنَا** وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ
(20:110:6) *khalfahum*	(is) behind them	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا **خَلْفَهُمْ** وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا
Noun		
(25:62:6) *khil'fatan*	(in) succession	وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ **خِلْفَةً** لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا
Noun		
(2:30:9) *khalīfatan*	a vicegerent	وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ **خَلِيفَةً**
(6:165:4) *khalāifa*	successors	وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ **خَلَائِفَ** الْأَرْضِ
(7:69:14) *khulafāa*	successors	وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ **خُلَفَاءَ** مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ
(7:74:4) *khulafāa*	successors	وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ **خُلَفَاءَ** مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
(10:14:3) *khalāifa*	successors	ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ **خَلَائِفَ** فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ
(10:73:8) *khalāifa*	successors	وَجَعَلْنَاهُمْ **خَلَائِفَ** وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
(27:62:9) *khulafāa*	inheritors	أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ **خُلَفَاءَ**الْأَرْضِ
(35:39:4) *khalāifa*	successors	هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ **خَلَائِفَ** فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ
(38:26:4) *khalīfatan*	a vicegerent	يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ **خَلِيفَةً** فِي الْأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ
Noun		

(9:87:5) *l-khawālifi*	those who stay behind	رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ **الْخَوَالِفِ** وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ
(9:93:12) *l-khawālifi*	those who stay behind	رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ **الْخَوَالِفِ** وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
Active participle		
(9:83:25) *l-khālifīna*	those who stay behind	إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ **الْخَالِفِينَ**
Passive participle (form II)		
(9:81:2) *l-mukhalafūna*	those who remained behind	فَرِحَ **الْمُخَلَّفُونَ** بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ
(48:11:3) *l-mukhalafūna*	those who remained behind	سَيَقُولُ لَكَ **الْمُخَلَّفُونَ** مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا
(48:15:2) *l-mukhalafūna*	those who remained behind	سَيَقُولُ **الْمُخَلَّفُونَ** إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
(48:16:2) *lil'mukhallafīna*	to those who remained behind	قُلْ **لِلْمُخَلَّفِينَ** مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ
Active participle (form IV)		
(14:47:4) *mukh'lifa*	will fail	فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ **مُخْلِفَ** وَعْدِهِ رُسُلَهُ
Verbal noun (form VIII)		
(2:164:6) *wa-ikh'tilāfi*	and alternation	إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **وَاخْتِلَافِ** اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ
(3:190:6) *wa-ikh'tilāfi*	and (in the) alternation	إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **وَاخْتِلَافِ** اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ
(4:82:12) *ikh'tilāfan*	contradiction	وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ **اخْتِلَافًا** كَثِيرًا
(10:6:3) *ikh'tilāfi*	(the) alternation	إِنَّ فِي **اخْتِلَافِ** اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ
(23:80:6) *ikh'tilāfu*	(is the) alternation	وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ **اخْتِلَافُ** اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
(30:22:6) *wa-ikh'tilāfu*	and the diversity	وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **وَاخْتِلَافُ** أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ
(45:5:1) *wa-ikh'tilāfi*	And (in the) alternation	**وَاخْتِلَافِ** اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ آيَاتٌ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ
Active participle (form VIII)		
(6:141:10) *mukh'talifan*	diverse	وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ **مُخْتَلِفًا** أُكُلُهُ
(11:118:10) *mukh'talifīna*	to differ	وَلَا يَزَالُونَ **مُخْتَلِفِينَ**
(16:13:6) *mukh'talifan*	(of) varying	وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ **مُخْتَلِفًا** أَلْوَانُهُ
(16:69:14) *mukh'talifun*	(of) varying	يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ **مُخْتَلِفٌ** أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ

(35:27:12) *mukh'talifan*	(of) various	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ **مُخْتَلِفًا** أَلْوَانُهَا
(35:27:19) *mukh'talifun*	(of) various	وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بِيضٌ وَحُمْرٌ **مُخْتَلِفٌ** أَلْوَانُهَا
(35:28:5) *mukh'talifun*	(are) various	وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ **مُخْتَلِفٌ** أَلْوَانُهُ كَذَٰلِكَ
(39:21:17) *mukh'talifan*	(of) different	ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا **مُخْتَلِفًا** أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا
(51:8:4) *mukh'talifin*	differing	إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ **مُخْتَلِفٍ**
(78:3:4) *mukh'talifūna*	(in) disagreement	الَّذِي هُمْ فِيهِ **مُخْتَلِفُونَ**
Passive participle (form X)		
(57:7:7) *mus'takhlafīna*	trustees	وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ **مُسْتَخْلَفِينَ** فِيهِ

khā lām qāf (خ ل ق)

The triliteral root *khā lām qāf* (**خ ل ق**) occurs 261 times in the Quran, in eight derived forms:

- 184 times as the form I verb *khalaqa* (**خَلَقَ**)
- twice as the noun *khallāq* (**خَلَّٰق**)
- six times as the noun *khalāq* (**خَلَٰق**)
- twice as the noun *khuluq* (**خُلُق**)
- 52 times as the noun *khalq* (**خَلْق**)
- 12 times as the active participle *khāliq* (**خَٰلِق**)
- twice as the form II passive participle *mukhallaqat* (**مُخَلَّقَة**)
- once as the form VIII verbal noun *ikh'tilāq* (**ٱخْتِلَٰق**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to create

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ	created you	(2:21:6) *khalaqakum*
هُوَ الَّذِي **خَلَقَ** لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا	created	(2:29:3) *khalaqa*
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا **خَلَقَ** اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ	(has been) created	(2:228:12) *khalaqa*
قَالَ كَذَٰلِكِ اللَّهُ **يَخْلُقُ** مَا يَشَاءُ	creates	(3:47:13) *yakhluqu*
أَنِّي **أَخْلُقُ** لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ	[I] design	(3:49:12) *akhluqu*
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ	He created him	(3:59:8) *khalaqahu*
رَبَّنَا مَا **خَلَقْتَ** هَٰذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ	You have created	(3:191:15) *khalaqta*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ	created you	(4:1:6) *khalaqakum*
وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً	and created	(4:1:10) *wakhalaqa*
يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ **وَخُلِقَ** الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا	and was created	(4:28:6) *wakhuliqa*
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ	He creates	(5:17:35) *yakhluqu*
بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ **خَلَقَ** يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ	He created	(5:18:16) *khalaqa*
وَإِذْ **تَخْلُقُ** مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي	you make	(5:110:28) *takhluqu*
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ	created	(6:1:4) *khalaqa*
هُوَ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا	created you	(6:2:3) *khalaqakum*
وَهُوَ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ	created	(6:73:3) *khalaqa*
وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا **خَلَقْنَاكُمْ** أَوَّلَ مَرَّةٍ	We created you	(6:94:5) *khalaqnākum*

(6:100:5) *wakhalaqahum*	though He has created them	وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ **وَخَلَقَهُمْ**
(6:101:12) *wakhalaqa*	and He created	أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ **وَخَلَقَ** كُلَّ شَيْءٍ
(7:11:2) *khalaqnākum*	We created you	وَلَقَدْ **خَلَقْنَاكُمْ** ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
(7:12:12) *khalaqtanī*	You created me	قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ **خَلَقْتَنِي** مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ
(7:12:15) *wakhalaqtahu*	and You created him	قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ **وَخَلَقْتَهُ** مِنْ طِينٍ
(7:54:5) *khalaqa*	created	إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
(7:181:2) *khalaqnā*	We have created	وَمِمَّنْ **خَلَقْنَا** أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ
(7:185:8) *khalaqa*	has (been) created	أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا **خَلَقَ** اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ
(7:189:3) *khalaqakum*	created you	هُوَ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا
(7:191:4) *yakhluqu*	create	أَيُشْرِكُونَ مَا لَا **يَخْلُقُ** شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ
(7:191:7) *yukh'laqūna*	are created	أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ **يُخْلَقُونَ**
(9:36:13) *khalaqa*	He created	إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ **خَلَقَ**السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
(10:3:5) *khalaqa*	created	إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
(10:5:15) *khalaqa*	created	مَا **خَلَقَ** اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
(10:6:7) *khalaqa*	(has been) created	إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا **خَلَقَ** اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ
(11:7:3) *khalaqa*	created	وَهُوَ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
(11:119:6) *khalaqahum*	He created them	إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَٰلِكَ **خَلَقَهُمْ**
(13:16:33) *khalaqū*	who created	أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ **خَلَقُوا** كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ
(14:19:5) *khalaqa*	created	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
(14:32:3) *khalaqa*	created	اللَّهُ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
(15:26:2) *khalaqnā*	We created	وَلَقَدْ **خَلَقْنَا** الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ
(15:27:2) *khalaqnāhu*	We created it	وَالْجَانَّ **خَلَقْنَاهُ** مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ
(15:33:6) *khalaqtahu*	whom You created	قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ **خَلَقْتَهُ** مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ

وَمَا **خَلَقْنَا** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ	We created	(15:85:2) *khalaqnā*
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ	He created	(16:3:1) *khalaqa*
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ	He created	(16:4:1) *khalaqa*
وَالْأَنْعَامَ **خَلَقَهَا** لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ	He created them	(16:5:2) *khalaqahā*
وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً **وَيَخْلُقُ** مَا لَا تَعْلَمُونَ	And He creates	(16:8:6) *wayakhluqu*
أَفَمَنْ **يَخْلُقُ**	creates	(16:17:2) *yakhluqu*
كَمَنْ لَا **يَخْلُقُ** أَفَلَا تَذَكَّرُونَ	create	(16:17:5) *yakhluqu*
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا **يَخْلُقُونَ** شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ	they create	(16:20:7) *yakhluqūna*
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ **يُخْلَقُونَ**	created	(16:20:10) *yukh'laqūna*
أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا **خَلَقَ** اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ	Allah has created	(16:48:5) *khalaqa*
وَاللَّهُ **خَلَقَكُمْ** ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ	created you	(16:70:2) *khalaqakum*
وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا **خَلَقَ** ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا	He created	(16:81:5) *khalaqa*
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ **خَلَقْتَ** طِينًا	You created	(17:61:12) *khalaqta*
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِمَّنْ **خَلَقْنَا** تَفْضِيلًا	We have created	(17:70:16) *khalaqnā*
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ	created	(17:99:6) *khalaqa*
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ **يَخْلُقَ**مِثْلَهُمْ	create	(17:99:12) *yakhluqa*
قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي **خَلَقَكَ** مِنْ تُرَابٍ	created you	(18:37:8) *khalaqaka*
لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا **خَلَقْنَاكُمْ** أَوَّلَ مَرَّةٍ	We created you	(18:48:8) *khalaqnākum*
وَقَدْ **خَلَقْتُكَ** مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا	I (have) created you	(19:9:9) *khalaqtuka*
أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا **خَلَقْنَاهُ** مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا	We created him	(19:67:5) *khalaqnāhu*
تَنْزِيلًا مِمَّنْ **خَلَقَ** الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى	created	(20:4:3) *khalaqa*
مِنْهَا **خَلَقْنَاكُمْ** وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ	We created you	(20:55:2) *khalaqnākum*
وَمَا **خَلَقْنَا** السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ	We created	(21:16:2) *khalaqnā*
وَهُوَ الَّذِي **خَلَقَ** اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ	created	(21:33:3) *khalaqa*
خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُرِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ	Is created	(21:37:1) *khuliqa*

إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا **خَلَقْنَاكُمْ** مِنْ تُرَابٍ	We created you	(22:5:10) *khalaqnākum*
إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ **يَخْلُقُوا** ذُبَابًا وَلَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ	create	(22:73:14) *yakhluqū*
وَلَقَدْ **خَلَقْنَا** الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ	We created	(23:12:2) *khalaqnā*
ثُمَّ **خَلَقْنَا** النُّطْفَةَ عَلَقَةً	We created	(23:14:2) *khalaqnā*
فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً	then We created	(23:14:5) *fakhalaqnā*
فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا	then We created	(23:14:8) *fakhalaqnā*
وَلَقَدْ **خَلَقْنَا** فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ	We (have) created	(23:17:2) *khalaqnā*
إِذًا لَذَهَبَ كُلُّ إِلٰهٍ بِمَا **خَلَقَ** وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ	he created	(23:91:16) *khalaqa*
أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا **خَلَقْنَاكُمْ** عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ	We created you	(23:115:3) *khalaqnākum*
وَاللَّهُ **خَلَقَ** كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ	created	(24:45:2) *khalaqa*
وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ **يَخْلُقُ** اللَّهُ مَا يَشَاءُ	Allah creates	(24:45:22) *yakhluqu*
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ تَقْدِيرًا	and He (has) created	(25:2:15) *wakhalaqa*
وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا **يَخْلُقُونَ** شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ	they create	(25:3:6) *yakhluqūna*
وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ **يُخْلَقُونَ**	are created	(25:3:9) *yukh'laqūna*
لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا **خَلَقْنَا** أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا	(to those) We created	(25:49:7) *khalaqnā*
وَهُوَ الَّذِي **خَلَقَ** مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا	has created	(25:54:3) *khalaqa*
الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ	created	(25:59:2) *khalaqa*
الَّذِي **خَلَقَنِي** فَهُوَ يَهْدِينِ	created me	(26:78:2) *khalaqanī*
وَتَذَرُونَ مَا **خَلَقَ** لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ	created	(26:166:3) *khalaqa*
وَاتَّقُوا الَّذِي **خَلَقَكُمْ** وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ	created you	(26:184:3) *khalaqakum*
أَمَّنْ **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً	has created	(27:60:2) *khalaqa*
وَرَبُّكَ **يَخْلُقُ** مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ	creates	(28:68:2) *yakhluqu*
إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا **وَتَخْلُقُونَ** إِفْكًا	and you create	(29:17:7) *watakhluqūna*
خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ	Allah created	(29:44:1) *khalaqa*
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ	created	(29:61:4) *khalaqa*
مَا **خَلَقَ** اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُسَمًّى	Allah (has) created	(30:8:6) *khalaqa*

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ **خَلَقَكُمْ** مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ	He created you	(30:20:4) *khalaqakum*
وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ **خَلَقَ** لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا	He created	(30:21:4) *khalaqa*
اللَّهُ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ	created you	(30:40:3) *khalaqakum*
اللَّهُ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً	created you	(30:54:3) *khalaqakum*
ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً **يَخْلُقُ** مَا يَشَاءُ	He creates	(30:54:19) *yakhluqu*
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا	He created	(31:10:1) *khalaqa*
هَٰذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا **خَلَقَ** الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ	have created	(31:11:6) *khalaqa*
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ	created	(31:25:4) *khalaqa*
اللَّهُ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ	created	(32:4:3) *khalaqa*
الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ **خَلَقَهُ** وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ	He created	(32:7:5) *khalaqahu*
وَاللَّهُ **خَلَقَكُمْ** مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا	created you	(35:11:2) *khalaqakum*
أَرُونِي مَاذَا **خَلَقُوا** مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ	they have created	(35:40:11) *khalaqū*
سُبْحَانَ الَّذِي **خَلَقَ** الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ	created	(36:36:3) *khalaqa*
وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ	And We created	(36:42:1) *wakhalaqnā*
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا **خَلَقْنَا** لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ	[We] created	(36:71:4) *khalaqnā*
أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا **خَلَقْنَاهُ** مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ	[We] created him	(36:77:5) *khalaqnāhu*
أَوَلَيْسَ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ	created	(36:81:3) *khalaqa*
أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ **يَخْلُقَ** مِثْلَهُمْ	create	(36:81:9) *yakhluqa*
فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ **خَلَقْنَا**	We have created	(37:11:7) *khalaqnā*
إِنَّا **خَلَقْنَاهُمْ** مِنْ طِينٍ لَازِبٍ	created them	(37:11:9) *khalaqnāhum*
وَاللَّهُ **خَلَقَكُمْ** وَمَا تَعْمَلُونَ	created you	(37:96:2) *khalaqakum*
أَمْ **خَلَقْنَا** الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ	did We create	(37:150:2) *khalaqnā*
وَمَا **خَلَقْنَا** السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا	We created	(38:27:2) *khalaqnā*
قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا **خَلَقْتُ** بِيَدَيَّ	I created	(38:75:8) *khalaqtu*
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ **خَلَقْتَنِي** مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ	You created me	(38:76:5) *khalaqtanī*
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ **وَخَلَقْتَهُ** مِنْ طِينٍ	and You created him	(38:76:8) *wakhalaqtahu*

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِمَّا **يَخْلُقُ** مَا يَشَاءُ	He creates	(39:4:9) *yakhluqu*
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ	He created	(39:5:1) *khalaqa*
خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا	He created you	(39:6:1) *khalaqakum*
يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ	He creates you	(39:6:15) *yakhlуqukum*
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ	created	(39:38:4) *khalaqa*
هُوَ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ	created you	(40:67:3) *khalaqakum*
قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي **خَلَقَ** الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا	created	(41:9:5) *khalaqa*
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي **خَلَقَهُمْ** هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً	created them	(41:15:18) *khalaqahum*
وَهُوَ **خَلَقَكُمْ** أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	created you	(41:21:14) *khalaqakum*
وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي **خَلَقَهُنَّ**	created them	(41:37:15) *khalaqahunna*
لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ **يَخْلُقُ** مَا يَشَاءُ	He creates	(42:49:5) *yakhluqu*
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ	created	(43:9:4) *khalaqa*
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ **خَلَقَهُنَّ** الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ	Created them	(43:9:8) *khalaqahunna*
وَالَّذِي **خَلَقَ** الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ	created	(43:12:2) *khalaqa*
أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا **يَخْلُقُ** بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِينَ	He has created	(43:16:4) *yakhluqu*
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ **خَلَقَهُمْ** لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ	created them	(43:87:4) *khalaqahum*
وَمَا **خَلَقْنَا** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ	We created	(44:38:2) *khalaqnā*
مَا **خَلَقْنَاهُمَا** إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	We created both of them	(44:39:2) *khalaqnāhumā*
وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ	And Allah created	(45:22:1) *wakhalaqa*
مَا **خَلَقْنَا** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُسَمًّى	We created	(46:3:2) *khalaqnā*
قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا **خَلَقُوا** مِنَ الْأَرْضِ	they have created	(46:4:10) *khalaqū*
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ	created	(46:33:6) *khalaqa*
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا **خَلَقْنَاكُمْ** مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا	created you	(49:13:4) *khalaqnākum*
وَلَقَدْ **خَلَقْنَا** الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ	We created	(50:16:2) *khalaqnā*
وَلَقَدْ **خَلَقْنَا** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ	We created	(50:38:2) *khalaqnā*

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ **خَلَقْنَا** زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ	We have created	(51:49:4) *khalaqnā*
وَمَا **خَلَقْتُ** الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ	I have created	(51:56:2) *khalaqtu*
أَمْ **خُلِقُوا** مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ	they were created	(52:35:2) *khuliqū*
أَمْ **خَلَقُوا** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ	(did) they create	(52:36:2) *khalaqū*
وَأَنَّهُ **خَلَقَ** الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ	created	(53:45:2) *khalaqa*
إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ **خَلَقْنَاهُ** بِقَدَرٍ	We created it	(54:49:4) *khalaqnāhu*
خَلَقَ الْإِنْسَانَ	He created	(55:3:1) *khalaqa*
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ	He created	(55:14:1) *khalaqa*
وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ	And He created	(55:15:1) *wakhalaqa*
نَحْنُ **خَلَقْنَاكُمْ** فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ	[We] created you	(56:57:2) *khalaqnākum*
أَأَنْتُمْ **تَخْلُقُونَهُ** أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ	who create it	(56:59:2) *takhluqūnahu*
هُوَ الَّذِي **خَلَقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ	created	(57:4:3) *khalaqa*
هُوَ الَّذِي **خَلَقَكُمْ** فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ	created you	(64:2:3) *khalaqakum*
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ	He created	(64:3:1) *khalaqa*
اللَّهُ الَّذِي **خَلَقَ** سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ	created	(65:12:3) *khalaqa*
الَّذِي **خَلَقَ** الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا	created	(67:2:2) *khalaqa*
الَّذِي **خَلَقَ** سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا	created	(67:3:2) *khalaqa*
أَلَا يَعْلَمُ مَنْ **خَلَقَ** وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ	created	(67:14:4) *khalaqa*
إِنَّ الْإِنْسَانَ **خُلِقَ** هَلُوعًا	was created	(70:19:3) *khuliqa*
كَلَّا إِنَّا **خَلَقْنَاهُمْ** مِمَّا يَعْلَمُونَ	[We] have created them	(70:39:3) *khalaqnāhum*
وَقَدْ **خَلَقَكُمْ** أَطْوَارًا	He created you	(71:14:2) *khalaqakum*
أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ **خَلَقَ** اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا	did create	(71:15:4) *khalaqa*
ذَرْنِي وَمَنْ **خَلَقْتُ** وَحِيدًا	I created	(74:11:3) *khalaqtu*
ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً **فَخَلَقَ** فَسَوَّىٰ	then He created	(75:38:4) *fakhalaqa*
إِنَّا **خَلَقْنَا** الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ	[We] created	(76:2:2) *khalaqnā*
نَحْنُ **خَلَقْنَاهُمْ** وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا	created them	(76:28:2) *khalaqnāhum*

أَلَمْ **نَخْلُقْكُمْ** مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ	We create you	(77:20:2) *nakhluqkkum*
وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا	And We created you	(78:8:1) *wakhalaqnākum*
مِنْ أَيِّ شَيْءٍ **خَلَقَهُ**	He created him	(80:18:4) *khalaqahu*
مِنْ نُطْفَةٍ **خَلَقَهُ** فَقَدَّرَهُ	He created him	(80:19:3) *khalaqahu*
الَّذِي **خَلَقَكَ** فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ	created you	(82:7:2) *khalaqaka*
فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ **خُلِقَ**	he is created	(86:5:4) *khuliqa*
خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ	He is created	(86:6:1) *khuliqa*
الَّذِي **خَلَقَ** فَسَوَّىٰ	created	(87:2:2) *khalaqa*
أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ **خُلِقَتْ**	they are created	(88:17:6) *khuliqat*
الَّتِي لَمْ **يُخْلَقْ** مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ	had been created	(89:8:3) *yukh'laq*
لَقَدْ **خَلَقْنَا** الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ	We have created	(90:4:2) *khalaqnā*
وَمَا **خَلَقَ** الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ	created	(92:3:2) *khalaqa*
لَقَدْ **خَلَقْنَا** الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ	We created	(95:4:2) *khalaqnā*
اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي **خَلَقَ**	created	(96:1:5) *khalaqa*
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ	He created	(96:2:1) *khalaqa*
مِنْ شَرِّ مَا **خَلَقَ**	He created	(113:2:4) *khalaqa*
Noun		
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ **الْخَلَّاقُ** الْعَلِيمُ	(is) the Creator	(15:86:4) *l-khalāqu*
بَلَىٰ وَهُوَ **الْخَلَّاقُ** الْعَلِيمُ	(is) the Supreme Creator	(36:81:13) *l-khalāqu*
Noun		
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ **خَلَاقٍ**	share	(2:102:66) *khalāqin*
فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ **خَلَاقٍ**	any share	(2:200:24) *khalāqin*
أُولَٰئِكَ لَا **خَلَاقَ** لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ	share	(3:77:11) *khalāqa*
فَاسْتَمْتَعُوا **بِخَلَاقِهِمْ** فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ	their portion	(9:69:12) *bikhalāqihim*
فَاسْتَمْتَعْتُمْ **بِخَلَاقِكُمْ** كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ	your portion	(9:69:14) *bikhalāqikum*
كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ **بِخَلَاقِهِمْ**	their portion	(9:69:20) *bikhalāqihim*
Noun		

(26:137:4) *khuluqu*	(the) custom	إِنْ هَٰذَا إِلَّا **خُلُقُ** الْأَوَّلِينَ
(68:4:3) *khuluqin*	(of) a moral character	وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ **خُلُقٍ** عَظِيمٍ
Noun		
(2:164:3) *khalqi*	(the) creation	إِنَّ فِي **خَلْقِ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ
(3:190:3) *khalqi*	(the) creation	إِنَّ فِي **خَلْقِ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ
(3:191:10) *khalqi*	(the) creation	وَيَتَفَكَّرُونَ فِي **خَلْقِ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَاطِلًا
(4:119:9) *khalqa*	(the) creation	وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ **خَلْقَ** اللَّهِ
(7:54:27) *l-khalqu*	(is) the creation	أَلَا لَهُ **الْخَلْقُ** وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ
(7:69:21) *l-khalqi*	the stature	وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي **الْخَلْقِ** بَسْطَةً
(10:4:9) *l-khalqa*	the creation	إِنَّهُ يَبْدَأُ **الْخَلْقَ** ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ
(10:34:7) *l-khalqa*	the creation	قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ **الْخَلْقَ** ثُمَّ يُعِيدُهُ
(10:34:13) *l-khalqa*	the creation	قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ **الْخَلْقَ** ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ
(13:5:10) *khalqin*	a creation	وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا أَإِنَّا لَفِي **خَلْقٍ** جَدِيدٍ
(13:16:34) *kakhalqihi*	like His creation	أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا **كَخَلْقِهِ** فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ
(13:16:36) *l-khalqu*	the creation	أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ **الْخَلْقُ** عَلَيْهِمْ
(14:19:13) *bikhalqin*	a creation	إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ **بِخَلْقٍ** جَدِيدٍ
(17:49:8) *khalqan*	(as) a creation	وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ **خَلْقًا** جَدِيدًا
(17:51:2) *khalqan*	a creation	أَوْ **خَلْقًا** مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ
(17:98:13) *khalqan*	(as) a creation	وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ **خَلْقًا** جَدِيدًا
(18:51:3) *khalqa*	the creation	مَا أَشْهَدْتُهُمْ **خَلْقَ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
(18:51:7) *khalqa*	the creation	وَلَا **خَلْقَ** أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا
(20:50:7) *khalqahu*	its form	قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ **خَلْقَهُ** ثُمَّ هَدَىٰ
(21:104:10) *khalqin*	creation	كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ **خَلْقٍ** نُعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ
(23:14:16) *khalqan*	(as) a creation	ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ **خَلْقًا** آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

(23:17:9) *l-khalqi*	the creation	وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ **الْخَلْقِ** غَافِلِينَ
(27:64:3) *l-khalqa*	the creation	أَمَّنْ يَبْدَأُ **الْخَلْقَ** ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
(29:19:6) *l-khalqa*	the creation	أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ **الْخَلْقَ** ثُمَّ يُعِيدُهُ
(29:20:8) *l-khalqa*	the creation	قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ **الْخَلْقَ**
(30:11:3) *l-khalqa*	the creation	اللَّهُ يَبْدَأُ **الْخَلْقَ** ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
(30:22:3) *khalqu*	(is the) creation	وَمِنْ آيَاتِهِ **خَلْقُ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ
(30:27:4) *l-khalqa*	the creation	وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ **الْخَلْقَ** ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ
(30:30:13) *likhalqi*	(should there be) in the creation	فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ **لِخَلْقِ** اللَّهِ
(31:11:2) *khalqu*	(is the) creation	هَٰذَا **خَلْقُ** اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ
(31:28:2) *khalqukum*	(is) your creation	مَا **خَلْقُكُمْ** وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ
(32:7:7) *khalqa*	(the) creation	الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ **خَلْقَ** الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ
(32:10:8) *khalqin*	a creation	وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي **خَلْقٍ** جَدِيدٍ
(34:7:15) *khalqin*	a creation	يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي **خَلْقٍ** جَدِيدٍ
(35:1:16) *l-khalqi*	the creation	يَزِيدُ فِي **الْخَلْقِ** مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
(35:16:5) *bikhalqin*	in a creation	إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ **بِخَلْقٍ** جَدِيدٍ
(36:68:5) *l-khalqi*	the creation	وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي **الْخَلْقِ** أَفَلَا يَعْقِلُونَ
(36:78:5) *khalqahu*	his (own) creation	وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ **خَلْقَهُ** قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ
(36:79:9) *khalqin*	creation	قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ **خَلْقٍ** عَلِيمٌ
(37:11:4) *khalqan*	creation	فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ **خَلْقًا** أَمْ مَنْ خَلَقْنَا
(39:6:19) *khalqan*	creation	يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ **خَلْقًا** مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ
(39:6:22) *khalqin*	creation	يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ **خَلْقٍ** فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ
(40:57:1) *lakhalqu*	Surely, (the) creation	**لَخَلْقُ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
(40:57:6) *khalqi*	(the) creation	أَكْبَرُ مِنْ **خَلْقِ** النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
(42:29:3) *khalqu*	(is the) creation	وَمِنْ آيَاتِهِ **خَلْقُ** السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ
(43:19:9) *khalqahum*	their creation	وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا أَشَهِدُوا **خَلْقَهُمْ**

(45:4:2) *khalqikum*	your creation	وَفِي **خَلْقِكُمْ** وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ
(46:33:11) *bikhalqihinna*	by their creation	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ **بِخَلْقِهِنَّ**بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ
(50:15:2) *bil-khalqi*	with the creation	أَفَعَيِينَا **بِالْخَلْقِ** الْأَوَّلِ
(50:15:9) *khalqin*	a creation	بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ **خَلْقٍ** جَدِيدٍ
(67:3:9) *khalqi*	(the) creation	مَا تَرَىٰ فِي **خَلْقِ** الرَّحْمَٰنِ مِنْ تَفَاوُتٍ
(79:27:3) *khalqan*	creation	أَأَنْتُمْ أَشَدُّ **خَلْقًا** أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا
Active participle		
(1) Noun		
(6:102:8) *khāliqu*	(the) Creator	ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ **خَالِقُ** كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ
(13:16:40) *khāliqu*	(is) the Creator	قُلِ اللَّهُ **خَالِقُ** كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
(15:28:6) *khāliqun*	(will) create	وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي **خَالِقٌ** بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ
(23:14:21) *l-khāliqīna*	(of) the Creators	ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ **الْخَالِقِينَ**
(35:3:9) *khāliqin*	creator	هَلْ مِنْ **خَالِقٍ** غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
(37:125:5) *l-khāliqīna*	(of) Creators	أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ **الْخَالِقِينَ**
(38:71:6) *khāliqun*	going to create	إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي **خَالِقٌ** بَشَرًا مِنْ طِينٍ
(39:62:2) *khāliqu*	(is the) Creator	اللَّهُ **خَالِقُ** كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ
(40:62:4) *khāliqu*	(the) Creator	ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ **خَالِقُ** كُلِّ شَيْءٍ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
(52:35:8) *l-khāliqūna*	the creators	أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ **الْخَالِقُونَ**
(56:59:5) *l-khāliqūna*	the Creators	أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ **الْخَالِقُونَ**
(2) Adjective		
(59:24:3) *l-khāliqu*	the Creator	هُوَ اللَّهُ **الْخَالِقُ** الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ
Passive participle (form II)		
(22:5:22) *mukhallaqatin*	formed	فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ**مُخَلَّقَةٍ**
(22:5:24) *mukhallaqatin*	and unformed	وَغَيْرِ **مُخَلَّقَةٍ** لِنُبَيِّنَ لَكُمْ
Verbal noun (form VIII)		
(38:7:10) *ikh'tilāqun*	a fabrication	مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَٰذَا إِلَّا **اخْتِلَاقٌ**

khā lām lām (خ ل ل)

The triliteral root *khā lām lām* (**خ ل ل**) occurs 13 times in the Quran, in three derived forms:

- eight times as the noun *khilāl* (**خِلَٰل**)
- four times as the noun *khalīl* (**خَلِيل**)
- once as the noun *khullat* (**خُلَّة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(9:47:9) *khilālakum*	in your midst	وَلَأَوْضَعُوا **خِلَالَكُمْ** يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ
(14:31:21) *khilālun*	any friendship	مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا **خِلَالٌ**
(17:5:13) *khilāla*	the inner most part	فَجَاسُوا **خِلَالَ** الدِّيَارِ
(17:91:10) *khilālahā*	within them	أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ **خِلَالَهَا** تَفْجِيرًا
(18:33:10) *khilālahumā*	within them	وَفَجَّرْنَا **خِلَالَهُمَا** نَهَرًا
(24:43:17) *khilālihi*	their midst	ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ **خِلَالِهِ**
(27:61:6) *khilālahā*	(in) its midst	أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ **خِلَالَهَا** أَنْهَارًا
(30:48:18) *khilālihi*	their midst	وَيَجْعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ **خِلَالِهِ**

Noun

(4:125:17) *khalīlan*	(as) a friend	وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ **خَلِيلًا**
(17:73:13) *khalīlan*	(as) a friend	وَإِذًا لَاتَّخَذُوكَ **خَلِيلًا**
(25:28:6) *khalīlan*	(as) a friend	يَا وَيْلَتَىٰ لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا **خَلِيلًا**
(43:67:1) *al-akhilāu*	Friends	**الْأَخِلَّاءُ** يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ

Noun

(2:254:16) *khullatun*	friendship	مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا **خُلَّةٌ** وَلَا شَفَاعَةٌ

khā lām wāw (خ ل و)

The triliteral root *khā lām wāw* (**خ ل و**) occurs 28 times in the Quran, in four derived forms:

- 25 times as the form I verb *khalā* (**خَلَا**)
- once as the form II verb *khallu* (**خَلُّ**)
- once as the form V verb *takhallat* (**تَخَلَّتْ**)
- once as the active participle *khāliyat* (**خَالِيَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to pass away

(2:14:8) *khalaw*	they are alone	وَإِذَا **خَلَوْا** إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ
(2:76:8) *khalā*	meet in private	وَإِذَا **خَلَا** بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
(2:134:4) *khalat*	has passed away	تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ **خَلَتْ** لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ
(2:141:4) *khalat*	has passed away	تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ **خَلَتْ** لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ
(2:214:10) *khalaw*	passed away	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ **خَلَوْا** مِنْ قَبْلِكُمْ
(3:119:14) *khalaw*	they are alone	وَإِذَا **خَلَوْا** عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ
(3:137:2) *khalat*	passed	قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ
(3:144:6) *khalat*	passed away	وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ
(5:75:8) *khalat*	had passed	مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ
(7:38:6) *khalat*	passed away	قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ
(10:102:7) *khalaw*	passed away	فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ **خَلَوْا** مِنْ قَبْلِهِمْ
(12:9:6) *yakhlu*	so will be free	اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوِ اطْرَحُوهُ أَرْضًا **يَخْلُ** لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ
(13:6:6) *khalat*	has occurred	وَقَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلَاتُ
(13:30:6) *khalat*	have passed away	كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ
(15:13:5) *khalat*	have passed	لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ **خَلَتْ** سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ
(24:34:9) *khalaw*	passed away	وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِنَ الَّذِينَ **خَلَوْا** مِنْ قَبْلِكُمْ
(33:38:15) *khalaw*	passed away	سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ **خَلَوْا** مِنْ قَبْلُ
(33:62:5) *khalaw*	passed away	سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ **خَلَوْا** مِنْ قَبْلُ
(35:24:10) *khalā*	had passed	وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا **خَلَا** فِيهَا نَذِيرٌ
(40:85:12) *khalat*	preceded	سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ **خَلَتْ** فِي عِبَادِهِ

(41:25:17) *khalat*	(that have) passed away	وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِهِمْ
(46:17:10) *khalati*	and have already passed away	أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ **خَلَتِ** الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي
(46:18:9) *khalat*	(that) already passed away	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلِهِمْ
(46:21:9) *khalati*	and had already passed away	وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ **خَلَتِ** النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
(48:23:5) *khalat*	passed away	سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ **خَلَتْ** مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا
Verb (form II) - to leave		
(9:5:21) *fakhallū*	then leave	فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ **فَخَلُّوا** سَبِيلَهُمْ
Verb (form V) - to become empty		
(84:4:4) *watakhallat*	and becomes empty	وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا **وَتَخَلَّتْ**
Active participle		
(69:24:8) *l-khāliyati*	past	كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ **الْخَالِيَةِ**

khā mīm dāl (خ م د)

The triliteral root *khā mīm dāl* (**خ م د**) occurs twice in the Quran as the active participle *khāmidīn* (**خَٰمِدِين**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Active participle

(21:15:8) *khāmidīna*	extinct	فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا **خَامِدِينَ**
(36:29:8) *khāmidūna*	(were) extinguished	إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ **خَامِدُونَ**

khā mīm rā (خ م ر)

The triliteral root *khā mīm rā* (**خ م ر**) occurs seven times in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *khumur* (**خُمُر**)
- six times as the noun *khamr* (**خَمْر**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(24:31:16) *bikhumurihinna*	their head covers	وَلْيَضْرِبْنَ **بِخُمُرِهِنَّ** عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

Noun

(2:219:3) *l-khamri*	[the] intoxicants	يَسْأَلُونَكَ عَنِ **الْخَمْرِ** وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
(5:90:5) *l-khamru*	the intoxicants	إِنَّمَا **الْخَمْرُ** وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ
(5:91:10) *l-khamri*	intoxicants	إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي **الْخَمْرِ**وَالْمَيْسِرِ
(12:36:10) *khamran*	wine	قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ **خَمْرًا**
(12:41:7) *khamran*	wine	يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ **خَمْرًا**
(47:15:20) *khamrin*	wine	وَأَنْهَارٌ مِنْ **خَمْرٍ** لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ

khā mīm sīn (خ م س)

The triliteral root *khā mīm sīn* (**خ م س**) occurs eight times in the Quran, in four derived forms:

- twice as the noun *khāmisat* (**خَٰمِسَة**)
- once as the noun *khumus* (**خُمُس**)
- twice as the noun *khamsīn* (**خَمْسِين**)
- three times as the noun *khamsat* (**خَمْسَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(24:7:1) *wal-khāmisatu*	And the fifth	**وَالْخَامِسَةُ** أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ
(24:9:1) *wal-khāmisata*	And the fifth	**وَالْخَامِسَةَ** أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Noun

(8:41:8) *khumusahu*	(is) one fifth of it	وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ **خُمُسَهُ** وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ

Noun

(29:14:11) *khamsīna*	fifty	فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا **خَمْسِينَ** عَامًا
(70:4:9) *khamsīna*	(is) fifty	تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ **خَمْسِينَ** أَلْفَ سَنَةٍ

Noun

(3:125:11) *bikhamsati*	with five	يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ **بِخَمْسَةِ** آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ
(18:22:6) *khamsatun*	(they were) five	وَيَقُولُونَ **خَمْسَةٌ** سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ
(58:7:21) *khamsatin*	five	مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا **خَمْسَةٍ** إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ

khā mīm ṣād (خ م ص)

The triliteral root *khā mīm ṣād* (**خ م ص**) occurs twice in the Quran as the noun *makhmaṣat* (**مَخْمَصَة**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(5:3:54) *makhmaṣatin*	hunger	فَمَنِ اضْطُرَّ فِي **مَخْمَصَةٍ** غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ
(9:120:27) *makhmaṣatun*	hunger	ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا **مَخْمَصَةٌ** فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ

khā mīm ṭā (خ م ط)

The triliteral root *khā mīm ṭā* (**خ م ط**) occurs only once in the Quran, as the adjective *khamṭ* (**خَمْط**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Adjective

(34:16:11) *khamṭin*	bitter	وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ **خَمْطٍ** وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ

khā nūn zāy rā (خ ن ز ر)

The quadriliteral root *khā nūn zāy rā* (**خ ن ز ر**) occurs five times in the Quran as the noun *khinzīr* (**خِنْزِير**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(2:173:7) *l-khinzīri*	(of) swine	إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ **الْخِنْزِيرِ** وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ
(5:3:6) *l-khinzīri*	(of) the swine	حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ **الْخِنْزِيرِ** وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
(5:60:18) *wal-khanāzīra*	and [the] swines	مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ **وَالْخَنَازِيرَ** وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ
(6:145:21) *khinzīrin*	(of) swine	إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ **خِنْزِيرٍ** فَإِنَّهُ رِجْسٌ
(16:115:7) *l-khinzīri*	(of) the swine	إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ **الْخِنْزِيرِ** وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ

khā nūn sīn (خ ن س)

The triliteral root *khā nūn sīn* (**خ ن س**) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the adjective *khannās* (**خَنَّاس**)
- once as the noun *khunnas* (**خُنَّس**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Adjective

(114:4:4) *l-khanāsi*	the one who withdraws	مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ **الْخَنَّاسِ**

Noun

(81:15:3) *bil-khunasi*	by the retreating planets	فَلَا أُقْسِمُ **بِالْخُنَّسِ**

khā nūn qāf (خ ن ق)

The triliteral root *khā nūn qāf* (**خ ن ق**) occurs only once in the Quran, as the form VII active participle *mun'khaniqat* (**مُنْخَنِقَة**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Active participle (form VII)

(5:3:12) *wal-mun'khaniqatu*	and that which is strangled (to death)	حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ**وَالْمُنْخَنِقَةُ**

khā wāw rā (خ و ر)

The triliteral root *khā wāw rā* (**خ و ر**) occurs twice in the Quran as the verbal noun *khuwār* (**خُوَار**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Verbal noun

(7:148:11) *khuwārun*	(had) a lowing sound	وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ **خُوَارٌ**
(20:88:6) *khuwārun*	a lowing sound	فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ **خُوَارٌ** فَقَالُوا هَٰذَا إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ

khā wāw ḍād (خ و ض)

The triliteral root *khā wāw ḍād* (**خ و ض**) occurs 12 times in the Quran, in three derived forms:

- nine times as the form I verb *khāḍu* (**خَاضُ**)
- twice as the verbal noun *khawḍ* (**خَوْض**)
- once as the active participle *khāiḍīn* (**خَآئِضِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to engage in idle talk, to converse vainly

(4:140:19) *yakhūḍū*	they engage	فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ **يَخُوضُوا** فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ
(6:68:4) *yakhūḍūna*	engage (in vain talks)	وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ **يَخُوضُونَ** فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
(6:68:10) *yakhūḍū*	they engage	فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ **يَخُوضُوا** فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ
(9:65:6) *nakhūḍu*	conversing	وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا **نَخُوضُ** وَنَلْعَبُ
(9:69:21) *wakhuḍ'tum*	and you indulge	**وَخُضْتُمْ** كَالَّذِي خَاضُوا
(9:69:23) *khāḍū*	indulges (in idle talk)	وَخُضْتُمْ كَالَّذِي **خَاضُوا**
(43:83:2) *yakhūḍū*	(to) converse vainly	فَذَرْهُمْ **يَخُوضُوا** وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ
(70:42:2) *yakhūḍū*	(to) converse vainly	فَذَرْهُمْ **يَخُوضُوا** وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ
(74:45:2) *nakhūḍu*	indulge in vain talk	وَكُنَّا **نَخُوضُ** مَعَ الْخَائِضِينَ

Verbal noun

(6:91:43) *khawḍihim*	their discourse	قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي **خَوْضِهِمْ** يَلْعَبُونَ
(52:12:4) *khawḍin*	(vain) discourse	الَّذِينَ هُمْ فِي **خَوْضٍ** يَلْعَبُونَ

Active participle

(74:45:4) *l-khāiḍīna*	the vain talkers	وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ **الْخَائِضِينَ**

khā wāw fā (خ و ف)

The triliteral root *khā wāw fā* (**خ و ف**) occurs 124 times in the Quran, in seven derived forms:

- 83 times as the form I verb *khāfa* (**خَافَ**)
- four times as the form II verb *yukhawwifu* (**يُخَوِّفُ**)
- 26 times as the noun *khawf* (**خَوْف**)
- six times as the noun *khīfat* (**خِيفَة**)
- three times as the active participle *khāif* (**خَآئِف**)
- once as the form II verbal noun *takhwīf* (**تَخْوِيف**)
- once as the form V verbal noun *takhawwuf* (**تَخَوُّف**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to fear, to be afraid

(2:182:2) *khāfa*	fears	فَمَنْ **خَافَ** مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
(2:229:18) *yakhāfā*	both fear	وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ **يَخَافَا** أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
(2:229:24) *khif'tum*	you fear	فَإِنْ **خِفْتُمْ** أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ
(2:239:2) *khif'tum*	you fear	فَإِنْ **خِفْتُمْ** فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا
(3:175:7) *takhāfūhum*	fear them	فَلَا **تَخَافُوهُمْ** وَخَافُونِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
(3:175:8) *wakhāfūni*	but fear Me	إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ **وَخَافُونِ** إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
(4:3:2) *khif'tum*	you fear	وَإِنْ **خِفْتُمْ** أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ
(4:3:17) *khif'tum*	you fear	فَإِنْ **خِفْتُمْ** أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
(4:9:9) *khāfū*	(and) they would have feared	وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا **خَافُوا** عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ
(4:34:23) *takhāfūna*	you fear	وَاللَّاتِي **تَخَافُونَ** نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ
(4:35:2) *khif'tum*	you fear	وَإِنْ **خِفْتُمْ** شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا
(4:101:13) *khif'tum*	you fear	فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ **خِفْتُمْ** أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
(4:128:3) *khāfat*	fears	وَإِنِ امْرَأَةٌ **خَافَتْ** مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا
(5:23:5) *yakhāfūna*	feared (Allah)	قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ **يَخَافُونَ** أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ
(5:28:13) *akhāfu*	fear	لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي**أَخَافُ** اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا **يَخَافُونَ** لَوْمَةَ لَائِمٍ	fearing	(5:54:26) *yakhāfūna*
لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ **يَخَافُهُ** بِالْغَيْبِ	fears Him	(5:94:15) *yakhāfuhu*
ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ **يَخَافُوا** أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ	they would fear	(5:108:9) *yakhāfū*
قُلْ إِنِّي **أَخَافُ** إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ	[I] fear	(6:15:3) *akhāfu*
وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ **يَخَافُونَ** أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ	fear	(6:51:4) *yakhāfūna*
وَلَا **أَخَافُ** مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا	(do) I fear	(6:80:10) *akhāfu*
وَكَيْفَ **أَخَافُ** مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا	could I fear	(6:81:2) *akhāfu*
وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا **تَخَافُونَ** أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ	you fear	(6:81:6) *takhāfūna*
إِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ	[I] fear	(7:59:16) *akhāfu*
وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ **تَخَافُونَ** أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ	fearing	(8:26:8) *takhāfūna*
إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي **أَخَافُ** اللَّهَ	[I] fear	(8:48:32) *akhāfu*
وَإِمَّا **تَخَافَنَّ** مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ	you fear	(8:58:2) *takhāfanna*
وَإِنْ **خِفْتُمْ** عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ	you fear	(9:28:15) *khif'tum*
إِنِّي **أَخَافُ** إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ	[I] fear	(10:15:33) *akhāfu*
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ	fear	(11:3:21) *akhāfu*
إِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ	[I] fear	(11:26:7) *akhāfu*
قَالُوا لَا **تَخَفْ** إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ	fear	(11:70:13) *takhaf*
إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ	fear	(11:84:22) *akhāfu*
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِمَنْ **خَافَ** عَذَابَ الْآخِرَةِ	fear	(11:103:6) *khāfa*
قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ **وَأَخَافُ** أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ	and I fear	(12:13:7) *wa-akhāfu*
وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ **وَيَخَافُونَ** سُوءَ الْحِسَابِ	and are afraid	(13:21:11) *wayakhāfūna*
وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَٰلِكَ لِمَنْ **خَافَ** مَقَامِي	fears	(14:14:7) *khāfa*
وَخَافَ وَعِيدِ	and fears	(14:14:9) *wakhāfa*

(16:50:1) *yakhāfūna*	They fear	**يَخَافُونَ** رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ
(17:57:12) *wayakhāfūna*	and fear	يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ **وَيَخَافُونَ** عَذَابَهُ
(19:5:2) *khif'tu*	[I] fear	وَإِنِّي **خِفْتُ** الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا
(19:45:3) *akhāfu*	[I] fear	يَا أَبَتِ إِنِّي **أَخَافُ** أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا
(20:21:4) *takhaf*	fear	قَالَ خُذْهَا وَلَا **تَخَفْ** سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ
(20:45:4) *nakhāfu*	fear	قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا **نَخَافُ** أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ
(20:46:3) *takhāfā*	fear	قَالَ لَا **تَخَافَا** إِنَّنِي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ
(20:68:3) *takhaf*	fear	قُلْنَا لَا **تَخَفْ** إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ
(20:77:15) *takhāfu*	fearing	فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا **تَخَافُ** دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ
(20:112:8) *yakhāfu*	he will fear	وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا **يَخَافُ** ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا
(24:37:14) *yakhāfūna*	They fear	**يَخَافُونَ** يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ
(24:50:7) *yakhāfūna*	they fear	أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمِ ارْتَابُوا أَمْ **يَخَافُونَ** أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ
(26:12:4) *akhāfu*	[I] fear	قَالَ رَبِّ إِنِّي **أَخَافُ** أَنْ يُكَذِّبُونِ
(26:14:4) *fa-akhāfu*	so I fear	وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ **فَأَخَافُ** أَنْ يَقْتُلُونِ
(26:21:4) *khif'tukum*	I feared you	فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا **خِفْتُكُمْ** فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
(26:135:2) *akhāfu*	[I] fear	إِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ
(27:10:14) *takhaf*	fear	يَا مُوسَىٰ لَا **تَخَفْ** إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ
(27:10:17) *yakhāfu*	fear	يَا مُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا **يَخَافُ** لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ
(28:7:8) *khif'ti*	you fear	فَإِذَا **خِفْتِ** عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي
(28:7:14) *takhāfī*	fear	فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا **تَخَافِي** وَلَا تَحْزَنِي
(28:25:22) *takhaf*	fear	فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا **تَخَفْ**
(28:31:16) *takhaf*	fear	يَا مُوسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا **تَخَفْ** إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ
(28:33:7) *fa-akhāfu*	and I fear	قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا **فَأَخَافُ** أَنْ يَقْتُلُونِ
(28:34:12) *akhāfu*	I fear	فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي **أَخَافُ** أَنْ يُكَذِّبُونِ
(29:33:13) *takhaf*	fear	وَقَالُوا لَا **تَخَفْ** وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ
(30:28:20) *takhāfūnahum*	you fear them	فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ **تَخَافُونَهُمْ** كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُودَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا **تَخَفْ**	fear	(38:22:9) *takhaf*
قُلْ إِنِّي **أَخَافُ** إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ	[I] fear	(39:13:3) *akhāfu*
إِنِّي **أَخَافُ** أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ	[I] fear	(40:26:9) *akhāfu*
وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ	[I] fear	(40:30:6) *akhāfu*
وَيَا قَوْمِ إِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ	[I] fear	(40:32:3) *akhāfu*
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا **تَخَافُوا** وَلَا تَحْزَنُوا	fear	(41:30:12) *takhāfū*
أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي **أَخَافُ** عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ	[I] fear	(46:21:21) *akhāfu*
مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا **تَخَافُونَ**	fearing	(48:27:18) *takhāfūna*
فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ **يَخَافُ** وَعِيدِ	fears	(50:45:12) *yakhāfu*
فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا **تَخَفْ** وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ	fear	(51:28:6) *takhaf*
وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ **يَخَافُونَ** الْعَذَابَ الْأَلِيمَ	fear	(51:37:5) *yakhāfūna*
وَلِمَنْ **خَافَ** مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ	fears	(55:46:2) *khāfa*
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي **أَخَافُ** اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ	I fear	(59:16:14) *akhāfu*
فَمَنْ يُؤْمِنْ بِرَبِّهِ فَلَا **يَخَافُ** بَخْسًا وَلَا رَهَقًا	he will fear	(72:13:11) *yakhāfu*
كَلَّا بَلْ لَا **يَخَافُونَ** الْآخِرَةَ	they fear	(74:53:4) *yakhāfūna*
يُوفُونَ بِالنَّذْرِ **وَيَخَافُونَ** يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا	and fear	(76:7:3) *wayakhāfūna*
إِنَّا **نَخَافُ** مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا	fear	(76:10:2) *nakhāfu*
وَأَمَّا مَنْ **خَافَ** مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ	feared	(79:40:3) *khāfa*
وَلَا **يَخَافُ** عُقْبَاهَا	He fears	(91:15:2) *yakhāfu*

Verb (form II) - to frighten, to threaten

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ الشَّيْطَانُ **يُخَوِّفُ** أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ	frightens (you)	(3:175:4) *yukhawwifu*
وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا	And We threaten them	(17:60:20) *wanukhawwifuhum*
ذَٰلِكَ **يُخَوِّفُ** اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ يَا عِبَادِ فَاتَّقُونِ	threatens	(39:16:11) *yukhawwifu*
وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ	And they threaten you	(39:36:5) *wayukhawwifūnaka*

Noun

فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(2:38:13) *khawfun*

فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(2:62:20) *khawfun*
بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا **خَوْفٌ**عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(2:112:13) *khawfun*
وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ **الْخَوْفِ** وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ	[the] fear	(2:155:4) *l-khawfi*
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(2:262:20) *khawfun*
فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(2:274:13) *khawfun*
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(2:277:15) *khawfun*
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(3:170:15) *khawfun*
وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ **الْخَوْفِ** أَذَاعُوا بِهِ	[the] fear	(4:83:7) *l-khawfi*
مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(5:69:16) *khawfun*
فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(6:48:11) *khawfun*
فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(7:35:14) *khawfun*
ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا **خَوْفٌ** عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ	fear	(7:49:11) *khawfun*
وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ **خَوْفًا** وَطَمَعًا	(in) fear	(7:56:8) *khawfan*
أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(10:62:6) *khawfun*
فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ **خَوْفٍ** مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ	fear	(10:83:9) *khawfin*
هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ **خَوْفًا** وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ	a fear	(13:12:5) *khawfan*
فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ **وَالْخَوْفِ** بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ	and the fear	(16:112:21) *wal-khawfi*
وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ **خَوْفِهِمْ** أَمْنًا	their fear	(24:55:25) *khawfihim*
وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ **خَوْفًا** وَطَمَعًا	(causing) fear	(30:24:5) *khawfan*
تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ **خَوْفًا** وَطَمَعًا	(in) fear	(32:16:7) *khawfan*
فَإِذَا جَاءَ **الْخَوْفُ** رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ	the fear	(33:19:5) *l-khawfu*
فَإِذَا ذَهَبَ **الْخَوْفُ** سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ	the fear	(33:19:18) *l-khawfu*
يَا عِبَادِ لَا **خَوْفٌ** عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ	fear	(43:68:3) *khawfun*
إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا **خَوْفٌ** عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	fear	(46:13:9) *khawfun*
الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ **خَوْفٍ**	fear	(106:4:7) *khawfin*

khā wāw fā (خ و ف)

Noun

(7:205:6) *wakhīfatan*	and (in) fear	وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا **وَخِيفَةً**
(11:70:10) *khīfatan*	[a fear]	فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ **خِيفَةً**
(13:13:6) *khīfatihi*	fear of Him	وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ **خِيفَتِهِ**
(20:67:4) *khīfatan*	a fear	فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ **خِيفَةً** مُوسَىٰ
(30:28:21) *kakhīfatikum*	as you fear	فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ **كَخِيفَتِكُمْ** أَنْفُسَكُمْ
(51:28:3) *khīfatan*	a fear	فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ **خِيفَةً** قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

Active participle

(2:114:21) *khāifīna*	(like) those in fear	أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا **خَائِفِينَ**
(28:18:4) *khāifan*	fearful	فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ **خَائِفًا** يَتَرَقَّبُ
(28:21:3) *khāifan*	fearing	فَخَرَجَ مِنْهَا **خَائِفًا** يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Verbal noun (form II)

(17:59:21) *takhwīfan*	(as) a warning	وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا **تَخْوِيفًا**

Verbal noun (form V)

(16:47:4) *takhawwufin*	a gradual wasting	أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ **تَخَوُّفٍ** فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ

khā wāw lām (خ و ل)

The triliteral root *khā wāw lām* (**خ و ل**) occurs eight times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form II verb *khawwala* (**خَوَّلَ**)
- twice as the noun *khāl* (**خَال**)
- three times as the noun *khālāt* (**خَٰلَٰت**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to bestow

(6:94:10) *khawwalnākum*	We bestowed (on) you	وَتَرَكْتُمْ مَا **خَوَّلْنَاكُمْ** وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ
(39:8:11) *khawwalahu*	He bestows on him	ثُمَّ إِذَا **خَوَّلَهُ** نِعْمَةً مِنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ
(39:49:8) *khawwalnāhu*	We bestow (on) him	ثُمَّ إِذَا **خَوَّلْنَاهُ** نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ

Noun

(24:61:40) *akhwālikum*	(of) your maternal uncles	أَوْ بُيُوتِ **أَخْوَالِكُمْ** أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ
(33:50:22) *khālika*	(of) your maternal uncles	وَبَنَاتِ **خَالِكَ** وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ اللَّاتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ

Noun

(4:23:7) *wakhālātukum*	and your mother's sisters	حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ **وَخَالَاتُكُمْ**
(24:61:43) *khālātikum*	(of) your maternal aunts	أَوْ بُيُوتِ **خَالَاتِكُمْ** أَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ
(33:50:24) *khālātika*	(of) your maternal aunts	وَبَنَاتِ **خَالَاتِكَ** اللَّاتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ

khā wāw nūn (خ و ن)

The triliteral root *khā wāw nūn* (**خ و ن**) occurs 16 times in the Quran, in six derived forms:

- five times as the form I verb *khānu* (**خَانُ**)
- twice as the form VIII verb *yakhtānu* (**يَخْتَانُ**)
- twice as the nominal *khawwān* (**خَوَّان**)
- twice as the noun *khiyānat* (**خِيَانَة**)
- three times as the active participle *khāinīn* (**خَآئِنِين**)
- twice as the active participle *khāinat* (**خَآئِنَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to betray

(8:27:5) *takhūnū*	betray	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا **تَخُونُوا** اللَّهَ وَالرَّسُولَ
(8:27:8) *watakhūnū*	or betray	**وَتَخُونُوا** أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
(8:71:5) *khānū*	they have betrayed	وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ **خَانُوا** اللَّهَ مِنْ قَبْلُ
(12:52:5) *akhun'hu*	[I] betray him	ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ **أَخُنْهُ** بِالْغَيْبِ
(66:10:16) *fakhānatāhumā*	but they both betrayed them	كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ **فَخَانَتَاهُمَا**

Verb (form VIII) - to deceive

(2:187:18) *takhtānūna*	deceive	عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ **تَخْتَانُونَ** أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ
(4:107:5) *yakhtānūna*	deceive	وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ **يَخْتَانُونَ** أَنْفُسَهُمْ

Nominal

(1) Noun

(4:107:13) *khawwānan*	treacherous	إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ **خَوَّانًا** أَثِيمًا

(2) Adjective

(22:38:12) *khawwānin*	treacherous	إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ **خَوَّانٍ** كَفُورٍ

Noun

(8:58:5) *khiyānatan*	betrayal	وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ **خِيَانَةً** فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ
(8:71:3) *khiyānataka*	(to) betray you	وَإِنْ يُرِيدُوا **خِيَانَتَكَ** فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ

Active participle

(4:105:14) *lil'khāinīna*	for the deceitful	وَلَا تَكُنْ **لِلْخَائِنِينَ** خَصِيمًا
(8:58:14) *l-khāinīna*	the traitors	إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ **الْخَائِنِينَ**
(12:52:12) *l-khāinīna*	(of) the betrayers	وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ **الْخَائِنِينَ**

Active participle

(5:13:21) *khāinatin*	treachery	وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ **خَائِنَةٍ** مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
(40:19:2) *khāinata*	(the) stealthy glance	يَعْلَمُ **خَائِنَةَ** الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

khā wāw yā (خ و ي)

The triliteral root *khā wāw yā* (**خ و ي**) occurs five times in the Quran as the active participle *khāwiyat*(**خَاوِيَة**). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Active participle

(1) Noun

(2:259:7) *khāwiyatun*	(had) overturned	أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ **خَاوِيَةٌ** عَلَىٰ عُرُوشِهَا
(18:42:11) *khāwiyatun*	collapsed	فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ **خَاوِيَةٌ** عَلَىٰ عُرُوشِهَا
(22:45:8) *khāwiyatun*	fell	فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ **خَاوِيَةٌ** عَلَىٰ عُرُوشِهَا
(27:52:3) *khāwiyatan*	ruined	فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ **خَاوِيَةً** بِمَا ظَلَمُوا

(2) Adjective

(69:7:15) *khāwiyatin*	hollow	فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ **خَاوِيَةٍ**

khā yā bā (خ ي ب)

The triliteral root *khā yā bā* (**خ ي ب**) occurs five times in the Quran, in two derived forms:

- four times as the form I verb *khāba* (**خَابَ**)
- once as the active participle *khāibīn* (**خَآئِبِين**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form I) - to fail

(14:15:2) *wakhāba*	and disappointed	وَاسْتَفْتَحُوا **وَخَابَ** كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ
(20:61:13) *khāba*	he failed	فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ **خَابَ** مَنِ افْتَرَىٰ
(20:111:6) *khāba*	will have failed	وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ **خَابَ** مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا
(91:10:2) *khāba*	he fails	وَقَدْ **خَابَ** مَنْ دَسَّاهَا

Active participle

(3:127:9) *khāibīna*	disappointed	لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا **خَائِبِينَ**

khā yā rā (خ ي ر)

The triliteral root *khā yā rā* (**خ ي ر**) occurs 196 times in the Quran, in five derived forms:

- twice as the form V verb *yatakhayyaru* (**يَتَخَيَّرُ**)
- four times as the form VIII verb *ikh'tāra* (**ٱخْتَارَ**)
- 178 times as the nominal *khayr* (**خَيْر**)
- 10 times as the noun *khayrāt* (**خَيْرَٰت**)
- twice as the noun *khiyarat* (**خِيَرَة**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form V) - to select, to choose

(56:20:3) *yatakhayyarūna*	they select	وَفَاكِهَةٍ مِمَّا **يَتَخَيَّرُونَ**
(68:38:5) *takhayyarūna*	you choose	إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا **تَخَيَّرُونَ**

Verb (form VIII) - to choose

(7:155:1) *wa-ikh'tāra*	And chose	**وَاخْتَارَ** مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا
(20:13:2) *ikh'tartuka*	(have) chosen you	وَأَنَا **اخْتَرْتُكَ** فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ
(28:68:5) *wayakhtāru*	and chooses	وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ **وَيَخْتَارُ** مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ
(44:32:2) *ikh'tarnāhum*	We chose them	وَلَقَدِ **اخْتَرْنَاهُمْ** عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ

Nominal

(1) Noun

(2:54:17) *khayrun*	(is) better	ذَٰلِكُمْ **خَيْرٌ** لَكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
(2:61:30) *khayrun*	(is) better	قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ **خَيْرٌ**
(2:103:9) *khayrun*	(would have been) better	وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ **خَيْرٌ**
(2:105:14) *khayrin*	good	مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ **خَيْرٍ** مِنْ رَبِّكُمْ
(2:106:8) *bikhayrin*	better	مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنْسِهَا نَأْتِ **بِخَيْرٍ** مِنْهَا أَوْ مِثْلِهَا
(2:110:9) *khayrin*	good (deeds)	وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ **خَيْرٍ** تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ
(2:158:20) *khayran*	good	وَمَنْ تَطَوَّعَ **خَيْرًا** فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ
(2:180:9) *khayran*	good	إِنْ تَرَكَ **خَيْرًا** الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ
(2:184:22) *khayran*	good	فَمَنْ تَطَوَّعَ **خَيْرًا** فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ
(2:184:24) *khayrun*	(is) better	فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ **خَيْرٌ** لَهُ
(2:184:28) *khayrun*	(is) better	وَأَنْ تَصُومُوا **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ **خَيْرٍ** يَعْلَمْهُ اللَّهُ	good	(2:197:19) *khayrin*
وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ **خَيْرَ** الزَّادِ التَّقْوَىٰ	(the) best	(2:197:24) *khayra*
قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ **خَيْرٍ** فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ	good	(2:215:8) *khayrin*
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ **خَيْرٍ** فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ	good	(2:215:18) *khayrin*
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ **خَيْرٌ** لَكُمْ	(is) good	(2:216:12) *khayrun*
وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ **خَيْرٌ**	(is) best	(2:220:10) *khayrun*
وَلَأَمَةٌ مُؤْمِنَةٌ **خَيْرٌ** مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ	(is) better	(2:221:8) *khayrun*
وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ **خَيْرٌ** مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ	(is) better	(2:221:20) *khayrun*
قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ **خَيْرٌ** مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى	(are) better	(2:263:4) *khayrun*
وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ **خَيْرًا** كَثِيرًا	good	(2:269:10) *khayran*
وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ **خَيْرٌ** لَكُمْ	(is) better	(2:271:11) *khayrun*
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ **خَيْرٍ** فَلِأَنْفُسِكُمْ	good	(2:272:12) *khayrin*
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ **خَيْرٍ** يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ	good	(2:272:23) *khayrin*
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ **خَيْرٍ** فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ	good	(2:273:26) *khayrin*
وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا **خَيْرٌ** لَكُمْ	(it is) better	(2:280:10) *khayrun*
قُلْ أَؤُنَبِّئُكُمْ **بِخَيْرٍ** مِنْ ذَٰلِكُمْ	of better	(3:15:3) *bikhayrin*
بِيَدِكَ **الْخَيْرُ** إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ	(is all) the good	(3:26:20) *l-khayru*
يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ **خَيْرٍ** مُحْضَرًا	good	(3:30:8) *khayrin*
وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ **خَيْرُ** الْمَاكِرِينَ	(is the) best	(3:54:5) *khayru*
وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى **الْخَيْرِ**	the good	(3:104:6) *l-khayri*
كُنْتُمْ **خَيْرَ** أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ	(the) best	(3:110:2) *khayra*
وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ **خَيْرًا** لَهُمْ	good	(3:110:18) *khayran*
وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ **خَيْرٍ** فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ	a good	(3:115:4) *khayrin*
بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ **خَيْرُ** النَّاصِرِينَ	(is the) best	(3:150:5) *khayru*
وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ **خَيْرٌ** مِمَّا يَجْمَعُونَ	(are) better	(3:157:12) *khayrun*
وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ **خَيْرٌ** لِأَنْفُسِهِمْ	(is) good	(3:178:8) *khayrun*

(3:180:11) *khayran*	(is) good	وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ **خَيْرًا** لَهُمْ
(3:198:20) *khayrun*	(is) best	وَمَا عِنْدَ اللَّهِ **خَيْرٌ** لِلْأَبْرَارِ
(4:19:33) *khayran*	good	فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ **خَيْرًا** كَثِيرًا
(4:25:54) *khayrun*	(is) better	وَأَنْ تَصْبِرُوا **خَيْرٌ** لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ
(4:46:28) *khayran*	better	وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ **خَيْرًا** لَهُمْ
(4:59:26) *khayrun*	(is) best	ذَٰلِكَ **خَيْرٌ** وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا
(4:66:24) *khayran*	better	وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ **خَيْرًا** لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا
(4:77:43) *khayrun*	(is) better	قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ **خَيْرٌ** لِمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا
(4:114:2) *khayra*	good	لَا **خَيْرَ** فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ
(4:127:35) *khayrin*	good	وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ **خَيْرٍ** فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا
(4:128:17) *khayrun*	(is) best	فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ **خَيْرٌ**
(4:149:3) *khayran*	a good	إِنْ تُبْدُوا **خَيْرًا** أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا
(4:171:33) *khayran*	(it is) better	وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ انْتَهُوا **خَيْرًا** لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ
(5:114:21) *khayru*	(are) best	وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ **خَيْرُ** الرَّازِقِينَ
(6:17:12) *bikhayrin*	with good	وَإِنْ يَمْسَسْكَ **بِخَيْرٍ** فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
(6:32:9) *khayrun*	(is) best	وَلَلدَّارُ الْآخِرَةُ **خَيْرٌ** لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ
(6:57:21) *khayru*	(is the) best	إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ **خَيْرُ** الْفَاصِلِينَ
(6:158:33) *khayran*	any good	يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا **خَيْرًا**
(7:12:10) *khayrun*	better	قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا **خَيْرٌ** مِنْهُ
(7:26:13) *khayrun*	(is) best	وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ **خَيْرٌ** ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ
(7:85:33) *khayrun*	(is) better	ذَٰلِكُمْ **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
(7:87:18) *khayru*	(is the) Best	فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ **خَيْرُ** الْحَاكِمِينَ
(7:89:41) *khayru*	(are the) Best	رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ **خَيْرُ** الْفَاتِحِينَ
(7:155:40) *khayru*	(are) Best	أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ **خَيْرُ** الْغَافِرِينَ
(7:169:36) *khayrun*	(is) better	وَالدَّارُ الْآخِرَةُ **خَيْرٌ** لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ **الْخَيْرِ** وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ	the good	(7:188:18) *l-khayri*
إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ **خَيْرٌ** لَكُمْ	good	(8:19:9) *khayrun*
وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ **خَيْرًا** لَأَسْمَعَهُمْ	any good	(8:23:5) *khayran*
وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ **خَيْرُ** الْمَاكِرِينَ	is (the) Best	(8:30:15) *khayru*
إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ **خَيْرًا**	any good	(8:70:14) *khayran*
يُؤْتِكُمْ **خَيْرًا** مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ	better	(8:70:16) *khayran*
فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ **خَيْرٌ** لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ	best	(9:3:19) *khayrun*
ذَٰلِكُمْ **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	(is) better	(9:41:11) *khayrun*
فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ **خَيْرًا** لَهُمْ	better	(9:74:28) *khayran*
وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ **بِالْخَيْرِ** لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ	the good	(10:11:7) *bil-khayri*
قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ **خَيْرٌ** مِمَّا يَجْمَعُونَ	(is) better	(10:58:8) *khayrun*
وَإِنْ يُرِدْكَ **بِخَيْرٍ** فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ	any good	(10:107:12) *bikhayrin*
وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ **خَيْرُ** الْحَاكِمِينَ	(is) the Best	(10:109:10) *khayru*
وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ **بِخَيْرٍ**	in prosperity	(11:84:20) *bikhayrin*
أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا **خَيْرُ** الْمُنْزِلِينَ	(the) best	(12:59:16) *khayru*
أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ **خَيْرُ** الْحَاكِمِينَ	(is) the Best	(12:80:36) *khayru*
وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا **خَيْرًا**	Good	(16:30:8) *khayran*
وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ لَا يَأْتِ **بِخَيْرٍ**	with any good	(16:76:19) *bikhayrin*
إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	(is) better	(16:95:11) *khayrun*
وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ **خَيْرٌ** لِلصَّابِرِينَ	better	(16:126:11) *khayrun*
وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ **بِالْخَيْرِ** وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا	for the good	(17:11:5) *bil-khayri*
وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَٰلِكَ **خَيْرٌ** وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا	(is) good	(17:35:9) *khayrun*
وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ **خَيْرًا** مِنْهَا مُنْقَلَبًا	better	(18:36:10) *khayran*
فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِ **خَيْرًا** مِنْ جَنَّتِكَ	better	(18:40:5) *khayran*
هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ **خَيْرٌ** ثَوَابًا	(is the) best	(18:44:6) *khayrun*
وَخَيْرٌ عُقْبًا	and (the) best	(18:44:8) *wakhayrun*

(18:46:12) *wakhayrun*	and better	**وَخَيْرٌ** أَمَلًا
(19:73:13) *khayrun*	(is) better	قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ **خَيْرٌ** مَقَامًا
(19:76:12) *wakhayrun*	and better	**وَخَيْرٌ** مَرَدًّا
(20:131:17) *khayrun*	(is) better	وَرِزْقُ رَبِّكَ **خَيْرٌ** وَأَبْقَىٰ
(21:35:7) *wal-khayri*	and [the] good	كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ **وَالْخَيْرِ** فِتْنَةً
(21:89:10) *khayru*	(are) [the] Best	وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ **خَيْرُ** الْوَارِثِينَ
(22:11:10) *khayrun*	good	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ **خَيْرٌ** اطْمَأَنَّ بِهِ
(22:30:7) *khayrun*	(is) best	ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ **خَيْرٌ** لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ
(22:36:9) *khayrun*	(is) good	وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا **خَيْرٌ**
(22:58:17) *khayru*	(is the) Best	وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ **خَيْرُ** الرَّازِقِينَ
(22:77:9) *l-khayra*	[the] good	ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا **الْخَيْرَ**
(23:29:7) *khayru*	(are) the Best	وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ **خَيْرُ** الْمُنْزِلِينَ
(23:72:8) *khayru*	(is) the Best	وَهُوَ **خَيْرُ** الرَّازِقِينَ
(23:109:13) *khayru*	(are) best	رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ **خَيْرُ** الرَّاحِمِينَ
(23:118:6) *khayru*	(are the) Best	وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ **خَيْرُ** الرَّاحِمِينَ
(24:11:13) *khayrun*	(is) good	لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ **خَيْرٌ** لَكُمْ
(24:27:15) *khayrun*	(is) best	ذَٰلِكُمْ **خَيْرٌ** لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ
(24:33:21) *khayran*	any good	فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ **خَيْرًا**
(24:60:19) *khayrun*	(is) better	وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ **خَيْرٌ** لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
(25:10:7) *khayran*	better	تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ **خَيْرًا** مِنْ ذَٰلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(25:15:3) *khayrun*	better	قُلْ أَذَٰلِكَ **خَيْرٌ** أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ
(25:24:4) *khayrun*	(will be in) a better	أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ **خَيْرٌ** مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا
(27:89:5) *khayrun*	(will be) better	مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ **خَيْرٌ** مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ
(28:24:14) *khayrin*	good	فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ **خَيْرٍ** فَقِيرٌ
(28:26:6) *khayra*	(the) best	إِنَّ **خَيْرَ** مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ
(28:84:5) *khayrun*	(will be) better	مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ **خَيْرٌ** مِنْهَا

ذَٰلِكُمْ **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	(is) better	(29:16:9) *khayrun*
ذَٰلِكَ **خَيْرٌ** لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ	(is) best	(30:38:9) *khayrun*
فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى **الْخَيْرِ**	the good	(33:19:24) *l-khayri*
وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا **خَيْرًا**	any good	(33:25:8) *khayran*
وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ **خَيْرُ** الرَّازِقِينَ	(is the) Best	(34:39:19) *khayru*
أَذَٰلِكَ **خَيْرٌ** نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ	better	(37:62:2) *khayrun*
وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِنَ **الْأَخْيَارِ**	the best	(38:48:8) *l-akhyāri*
قَالَ أَنَا **خَيْرٌ** مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ	better	(38:76:3) *khayrun*
أَمْ أَنَا **خَيْرٌ** مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ	better	(43:52:3) *khayrun*
أَهُمْ **خَيْرٌ** أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ	better	(44:37:2) *khayrun*
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ **خَيْرًا** مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ	good	(46:11:8) *khayran*
فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ **خَيْرًا** لَهُمْ	better	(47:21:11) *khayran*
وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ **خَيْرًا** لَهُمْ	better	(49:5:8) *khayran*
لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا **خَيْرًا** مِنْهُمْ	better	(49:11:12) *khayran*
وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ **خَيْرًا** مِنْهُنَّ	better	(49:11:21) *khayran*
مَنَّاعٍ **لِلْخَيْرِ** مُعْتَدٍ مُرِيبٍ	of good	(50:25:2) *lil'khayri*
ذَٰلِكَ **خَيْرٌ** لَكُمْ وَأَطْهَرُ	(is) better	(58:12:13) *khayrun*
ذَٰلِكُمْ **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	(is) better	(61:11:11) *khayrun*
وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	(is) better	(62:9:17) *khayrun*
قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ **خَيْرٌ** مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ	(is) better	(62:11:14) *khayrun*
وَاللَّهُ **خَيْرُ** الرَّازِقِينَ	(is the) Best	(62:11:20) *khayru*
وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا **خَيْرًا** لِأَنْفُسِكُمْ	(it is) better	(64:16:8) *khayran*
مَنَّاعٍ **لِلْخَيْرِ** مُعْتَدٍ أَثِيمٍ	of (the) good	(68:12:2) *lil'khayri*
عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبْدِلَنَا **خَيْرًا** مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ	a better	(68:32:5) *khayran*
وَإِذَا مَسَّهُ **الْخَيْرُ** مَنُوعًا	the good	(70:21:3) *l-khayru*
عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ **خَيْرًا** مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ	(with) better	(70:41:4) *khayran*

(73:20:65) *khayrin*	good	وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ **خَيْرٍ** تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا
(73:20:70) *khayran*	(will be) better	وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ **خَيْرًا** وَأَعْظَمَ أَجْرًا
(87:17:2) *khayrun*	(is) better	وَالْآخِرَةُ **خَيْرٌ** وَأَبْقَىٰ
(93:4:2) *khayrun*	(is) better	وَلَلْآخِرَةُ **خَيْرٌ** لَكَ مِنَ الْأُولَىٰ
(97:3:3) *khayrun*	(is) better	لَيْلَةُ الْقَدْرِ **خَيْرٌ** مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ
(98:7:8) *khayru*	(are the) best	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ **خَيْرُ** الْبَرِيَّةِ
(99:7:5) *khayran*	good	فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ **خَيْرًا** يَرَهُ
(100:8:3) *l-khayri*	(of) wealth	وَإِنَّهُ لِحُبِّ **الْخَيْرِ** لَشَدِيدٌ
(2) Adjective		
(4:170:10) *khayran*	(it is) better	يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا **خَيْرًا** لَكُمْ
(9:61:10) *khayrin*	(of) goodness	قُلْ أُذُنُ **خَيْرٍ** لَكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ
(9:109:9) *khayrun*	better	أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ **خَيْرٌ** أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ
(11:31:22) *khayran*	any good	وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ **خَيْرًا**
(11:86:3) *khayrun*	(is) best	بَقِيَّتُ اللَّهِ **خَيْرٌ** لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
(12:39:5) *khayrun*	better	أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ **خَيْرٌ** أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
(12:57:3) *khayrun*	(is) better	وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ **خَيْرٌ** لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ
(12:64:13) *khayrun*	(is) the best	فَاللَّهُ **خَيْرٌ** حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
(12:109:25) *khayrun*	(is) best	وَلَدَارُ الْآخِرَةِ **خَيْرٌ** لِلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ
(16:30:17) *khayrun*	(is) better	لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ **خَيْرٌ**
(18:46:8) *khayrun*	(are) better	وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ **خَيْرٌ** عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا
(18:81:5) *khayran*	a better	فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا **خَيْرًا** مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا
(18:95:6) *khayrun*	(is) better	قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي **خَيْرٌ**
(19:76:8) *khayrun*	(are) better	وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ **خَيْرٌ** عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا
(20:73:13) *khayrun*	(is) Best	وَاللَّهُ **خَيْرٌ** وَأَبْقَىٰ
(23:72:6) *khayrun*	(is) best	أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ **خَيْرٌ**

(24:12:8) *khayran*	good of themselves	لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ **خَيْرًا**
(27:36:10) *khayrun*	(is) better	أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَ اللَّهُ **خَيْرٌ** مِمَّا آتَاكُمْ
(27:59:10) *khayrun*	better	آللَّهُ **خَيْرٌ** أَمَّا يُشْرِكُونَ
(28:60:12) *khayrun*	(is) better	وَمَا عِنْدَ اللَّهِ **خَيْرٌ** وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ
(28:80:8) *khayrun*	(is) better	وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ **خَيْرٌ** لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
(38:32:5) *l-khayri*	(of) the good	فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ **الْخَيْرِ** عَنْ ذِكْرِ رَبِّي
(38:47:5) *l-akhyāri*	the best	وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ **الْأَخْيَارِ**
(41:40:13) *khayrun*	better	أَفَمَنْ يُلْقَىٰ فِي النَّارِ **خَيْرٌ** أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
(41:49:6) *l-khayri*	(for) the good	لَا يَسْأَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ **الْخَيْرِ**
(42:36:11) *khayrun*	(is) better	وَمَا عِنْدَ اللَّهِ **خَيْرٌ** وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ
(43:32:23) *khayrun*	(is) better	وَرَحْمَتُ رَبِّكَ **خَيْرٌ** مِمَّا يَجْمَعُونَ
(43:58:3) *khayrun*	better	وَقَالُوا أَآلِهَتُنَا **خَيْرٌ** أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا
(54:43:2) *khayrun*	better	أَكُفَّارُكُمْ **خَيْرٌ** مِنْ أُولَٰئِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ
(66:5:8) *khayran*	better	عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا **خَيْرًا** مِنْكُنَّ
Noun		
(2:148:6) *l-khayrāti*	(to) the good	وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا **الْخَيْرَاتِ**
(3:114:12) *l-khayrāti*	the good deeds	وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي **الْخَيْرَاتِ**
(5:48:42) *l-khayrāti*	(to) the good	وَلَٰكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا **الْخَيْرَاتِ**
(9:88:11) *l-khayrātu*	(are) the good things	وَأُولَٰئِكَ لَهُمُ **الْخَيْرَاتُ** وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ
(21:73:8) *l-khayrāti*	(of) good deeds	وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ **الْخَيْرَاتِ**
(21:90:13) *l-khayrāti*	good deeds	إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي **الْخَيْرَاتِ** وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا
(23:56:4) *l-khayrāti*	the good	نُسَارِعُ لَهُمْ فِي **الْخَيْرَاتِ** بَلْ لَا يَشْعُرُونَ
(23:61:4) *l-khayrāti*	the good (deeds)	أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي **الْخَيْرَاتِ** وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ
(35:32:15) *bil-khayrāti*	in good deeds	وَمِنْهُمْ سَابِقٌ **بِالْخَيْرَاتِ** بِإِذْنِ اللَّهِ
(55:70:2) *khayrātun*	(are) good	فِيهِنَّ **خَيْرَاتٌ** حِسَانٌ
Noun		

(28:68:9) *l-khiyaratu*	the choice	وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ **الْخِيَرَةُ**
(33:36:14) *l-khiyaratu*	(any) choice	وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ**الْخِيَرَةُ** مِنْ أَمْرِهِمْ

khā yā ṭā (خ ي ط)

The triliteral root *khā yā ṭā* (**خ ي ط**) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *khiyāṭ* (**خِيَاط**)
- twice as the noun *khayṭ* (**خَيْط**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Noun

(7:40:20) *l-khiyāṭi*	(of) the needle	وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ **الْخِيَاطِ**

Noun

(2:187:36) *l-khayṭu*	the thread	وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ **الْخَيْطُ** الْأَبْيَضُ
(2:187:39) *l-khayṭi*	the thread	مِنَ **الْخَيْطِ** الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ

khā yā lām (خ ي ل)

The triliteral root *khā yā lām* (**خ ي ل**) occurs nine times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form II verb *yukhayyalu* (**يُخَيَّلُ**)
- five times as the noun *khayl* (**خَيْل**)
- three times as the nominal *mukh'tāl* (**مُخْتَال**)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have arange of meanings depending on context.

Verb (form II) - to seem

(20:66:7) *yukhayyalu*	seemed	فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ **يُخَيَّلُ** إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ

Noun

(3:14:13) *wal-khayli*	and [the] horses	زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ **وَالْخَيْلِ** الْمُسَوَّمَةِ
(8:60:9) *l-khayli*	horses	وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ **الْخَيْلِ**
(16:8:1) *wal-khayla*	And horses	**وَالْخَيْلَ** وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ
(17:64:8) *bikhaylika*	with your cavalry	وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ **بِخَيْلِكَ**وَرَجِلِكَ
(59:6:11) *khaylin*	horses	وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ **خَيْلٍ** وَلَا رِكَابٍ

Nominal

(1) Adjective

(31:18:15) *mukh'tālin*	self-conceited	إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ **مُخْتَالٍ** فَخُورٍ
(57:23:14) *mukh'tālin*	self-deluded	وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ **مُخْتَالٍ** فَخُورٍ

(2) Noun

(4:36:31) *mukh'tālan*	[a] proud	إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ **مُخْتَالًا** فَخُورًا

khā yā mīm (خ ي م)

The triliteral root *khā yā mīm* (**خ ي م**) occurs only once in the Quran, as the noun *khiyām* (**خِيَام**). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

Noun

(55:72:4) *l-khiyāmi*	the pavilions	حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي **الْخِيَامِ**